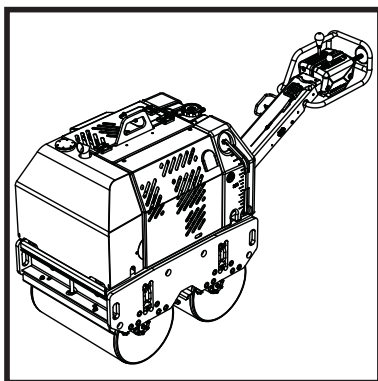




BELLE TDX 650

870/10015/2
03/20



- Spare Parts Book
- Pièces Détachées
- Libro Despiece
- Lista de Peças
- Onderdelen Boekje
- Reservedele Skrift
- Ersatzteilhandbuch
- Manuale dei Ricambi
- Bruksanvisning
- Varaosaluettelo
- Lista Części Zamiennych
- Запасные Части Книга
- Част Списък
- Αντικατάσταση Κομμάτια Βιβλίο
- Část Barevný Pruh
- Részek Oldalra Dől
- Rezervni Djelovi Knjiga

222

(GB)	Operators Manual	6
(US)	Operators Manual	18
(F)	Manuel De L'Opérateur	30
(E)	Manual del Operador	42
(P)	Manual de Operação	54
(NL)	Handleiding	66
(DK)	Betjeningsvejledning	78
(D)	Bedienungshandbuch	90
(I)	Manuale Dell'Operatore	102
(S)	Bruksanvisning	114
(SF)	Käyttöohje	126
(PL)	Instrukcja Obsługi	138
(RUS)	Руководство для оператора	150
(BG)	Оператор Ръчен	162
(GR)	χειριστής χειροποίητος	174
(CZ)	Na'vod K Obsluze	186
(HUN)	Kezelők Kézi	198
(HR)	Uputstvo za rukovatelja	210

EC DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION CE DE CONFORMITE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE / EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

GB

We, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, hereby certify that if the product described within this certificate is bought from an authorised Belle Group dealer within the EEC, it conforms to the following EEC directives: 2006/42/CE (This directive replaces directive 98/37/EC), Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/CE (as amended by 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC), The Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) 2002/96/CE, the low voltage directive 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Safety of machinery and associated harmonised standards, where applicable, Noise emissions conform to directives 2000/14/EC Annex VI & 2005/88/EC, for machines under article 12 the notified body is **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
Noise Technical Files are held at the Belle Group Head Office address which is stated above.

F

Nous soussignés, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certifions que si le produit décrit dans ce certificat est acheté chez un distributeur autorisé Belle Group au sein de la CEE, il est conforme aux directives CEE ci-après: 2006/42/CE (Cette directive remplace la directive 98/37/CE), Directive compatible pour l'électromagnétisme 2004/108/CE (modifiée par 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). Les déchets électriques, et d'équipement électronique 2002/96/CE, caractéristiques basse tension 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Directive de sécurité des machines et des critères associés et configurés, si applicable. Les émissions de bruit sont conformes à la directive 2000/14/EC Annexe VI et 2005/88/EC pour machines, article 12, l'objet mentionné est **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
Les fichiers techniques des émissions sonores sont détenus par Ray Neilson à l'adresse du Siège du Groupe Belle qui est indiqué ci-dessus.

E

La Sociedad, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 17 0EU, GB**, por el presente documento certifica que si el producto descrito en este certificado es comprado a un distribuidor autorizado de Belle Group en la CEE, este es conforme a las siguientes directivas: 2006/42/CE de la CEE (Esta directiva sustituye a la Directiva 98/37/CE), Directiva 2004/108/CE sobre Compatibilidad Electromagnética (según enmiendas 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). Los residuos eléctricos y electrónicos (RAEE) 2002/96/CE, Directiva sobre Bajo Voltaje 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 de Seguridad de Maquinaria y Niveles armonizados estándares asociados donde sean aplicables. Emisión de Ruidos conforme a la Directiva 2000/14/CE Anexo VI y 2005/88/EC para máquinas bajo artículo 12 la mencionada unidad está **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
En La Sede Central de Belle Group existen Archivos Técnicos con contenido referente a Niveles de Ruido.

P

O signatário, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB**, pelo presente, declara que se o produto descrito neste certificado foi adquirido a um distribuidor autorizado do Belle Group em qualquer país da UE, está em conformidade com o estabelecido nas seguintes diretivas comunitárias: 2006/42/CE (Esta directiva substitui a Directiva 98/37/CE), Directiva de Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE (conforme corrigido pelas 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). O Eléctrico de Desperdiço e Equipamento Electrónico (DEEE) 2002/96/CE, a directiva de baixa voltagem 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Segurança da maquinaria e às normas harmonizadas afins se aplicáveis. As emissões de ruído respeitam e estão dentro das directivas para máquinas 2000/14/CE Anexo VI & 2005/88/EC, artigo 12, sendo o organismo notificado **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
A informação técnica sobre níveis sonoros está disponível na Sede da Belle Group na morada acima mencionada.

NL

Ondergetekende, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, verklaren hierbij dat als het product zoals beschreven in dit certificaat is gekocht van een erkende Belle Group dealer binnen de EEG, het voldoet aan de volgende EEG richtlijnen: 2006/42/CE (Deze richtlijn vervangt Richtlijn 98/37/EC), Electromagnetische Compatibiliteit Richtlijn 2004/108/CE (geamenderd door 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC). De afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) 2002/96/CE, de Laagspannings Richtlijn 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Veiligheid van Machines en hieraan gekoppelde geharmoniseerde Standaarden, waar deze van toepassing is. Geluidshinder te voldoen aan de richtlijnen 2000/14/EG en in 2005/88/EG bijlage VI, voor toestel onder stuk 12 naar de notified troep zit **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
Worden de Technische Dossiers van het lawaai gehouden op het adres van het Hoofdkantoor van de Groep Belle dat hierboven 'wordt verklaard.

DK

Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, erklærer hermed, at hvis det i dette certifikat beskrevne produkt er købt hos en autoriseret Belle Group forhandler i EU, er det i overensstemmelse med følgende EØF-direktiver: 2006/42/CE (Dette direktiv erstatter direktiv 98/37/EF), 2004/108/EØF (som ændret ved 89/336/EEC, 92/31/EØF & 93/68 EØF), Afkald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) 2002/96/CE, lavspændingsdirektivet 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Maskinsikkerhed og tilhørende harmoniserede standarder, hvor det er relevant. Støjemission i overensstemmelse med direktiverne 2000/14/EF bilag VI og 2005/88/EF, for maskiner under paragraf 12. Det bemyndigede organ er **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
De tekniske støjspecifikationer forefindes på Belle Group's hovedkontor, adressen er skrevet ovenfor.

PRODUCT TYPE	TYPE DE PRODUIT.....	TIPO DE PRODUCTO
MODEL.....	MODELE.....	MODELO
SERIAL No.....	N° DE SERIE.....	N° DE SERIE
DATE OF MANUFACTURE.....	DATE DE FABRICATION	FECHA DE FABRICACIÓN.....
SOUND POWER LEVEL MEASURED /(GUARANTEED)	NIVEAU DE PUISSANCE SONORE MESUREE /(GARANTIE)	NIVEL DE POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO /(GARANTIZADO)
WEIGHT.....	POIDS.....	PESO.....
TIPO DE PRODUCTO.....	PRODUCTTYPE.....	PRODUKTTYPE.....
MODELO.....	MODEL.....	MODEL.....
NO. DE SERIE.....	SERIENUMMER.....	SERIENR.....
DATA DE FABRIC.....	FABRICAGEDATUM.....	FREMSTILLINGSDATO.....
NIVEL DE POTÊNCIA DE SOM MEDIDO /(GARANTIDO)	GEMETEN GELUIDSSTERKTE NIVEAU /(GEGARANDEERD)	LYDFFEKT NIVEAU MÅLT /(GARANTERET)
PESO.....	GEWICHT.....	VÆGT.....

Signed by:

Signature:

Medido por:

Assinado por:

Getekend door:

Underskrevet af:

Ray Neilson

Managing Director - On behalf of BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Le Directeur Général - Pour le compte de la SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Director Gerente - En nombre de BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Director-Geral - Em nome de BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Algemeen Directeur - Namens BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Administrerende direktør - På vegne af BELLE GROUP (SHEEN) UK.

Place of Declaration - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Lieu de déclaration - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Declaración hecha en - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Lugar de Declaración - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Plaats van de Verklaring - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Sted i erklæring - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Date of Declaration - 2012

Date de déclaration - 2012

Fecha de la declaración - 2012

Data da Declaração - 2012

Datum van de verklaring - 2012

Dato for erklæringen - 2012

EGKONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ / EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / EC SAMSVARSERKLÆRING / EY-YHDENMUKAISUUSILMOITUS / DEKLARACJA ZGODNOSCI Z PRZEPISAMI UE

D Wir, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, bestätigen hiermit, dass, wenn das Produkt innerhalb dieser Bescheinigung ist von einem gekauft zugelassen Belle Group-Händler innerhalb der EWG, so entspricht sie den folgenden EG-Richtlinien: 2006/42/CE (Diese Richtlinie ersetzt die Richtlinie 98/37/EG), elektromagnetische Kompatibilität Richtlinie 2004/108/EG (geändert durch 89/336/EWG, 92/31/EWG und 93/68/EWG). Die Elektro-und Elektronik-Altgeräte (WEEE) 2002/96/CE, der Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sicherheit von Maschinen und der damit verbundenen harmonisierten Normen, sofern zutreffend. Geräuschemissionen entsprechen der Richtlinie 2000/14/EG Anhang VI und 2005/88/EG, für Maschinen gemäß Artikel 12 der benannten Stelle ist **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
Geräuschtechnische Dokumente stehen in unserer Zentrale unter obig angegebener Adresse zur Verfügung.

I Il Gruppo **Belle Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certifica che, se il prodotto descritto nel presente certificato viene acquistato da un rivenditore autorizzato Belle gruppo all'interno della CEE, e conforme alle seguenti direttive CEE: 2006/42/CE (presente direttiva sostituisce la direttiva 98/37/CE), elettromagnetica compatibilità con la direttiva 2004/108/CE (modificata dalla 89/336/CEE, 92/31/CEE e 93/68 CEE). L'Elettro di Spreco e l'Apparecchiatura Elettronica (WEEE) 2002/96/CE, la direttiva bassa tensione 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sicurezza del macchinario e le relative norme armonizzate, se del caso. Emissioni sonore conformi alla direttiva 2000/14/CE, allegato VI e 2005/88/EG, per le macchine a norma dell'articolo 12, l'organismo notificato **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
Dati tecnici relativi ai livelli acustici sono disponibili su richiesta dalla sede madre Belle Group al sopra citato indirizzo.

S Undertecknade, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Storbritannien**, intygar härmed att om den produkt som beskrivs i detta intyg är köpt från en auktoriserad Belle-återförsäljare inom CEE, överensstämmer med följande EEC-direktiv: 2006/42/CE (Detta direktiv ersätter direktiv 98/37/EEG), Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/CE (ändrat genom direktiv 89/336/EEC, 92/31/EEG och 93/68 EEC). Avfall från elektriska och elektroniska produkter (WEEE) 2002/96/CE, lågsämningsdirektiv 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Maskinsäkerhet och tillhörande harmoniserade standarder, i förekommande fall. Buller följa direktiv 2000/14/EG bilaga VI och 2005/88/EG till maskiner enligt artikel 12 anmälda organet är **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, Storbritannien**.
Teknisk dokumentation vad gäller test av maskiners ljud/bullernivå finns dokumenterat hos Belle-Gruppen huvudkontor i Sheen, England.

NO Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, herved bekræfter at hvis produktet er beskrevet i dette certifikatet er købt fra en autoriseret Belle Group forhandler indenfor EØS, følger det med til følgende EEC direktiver: 2006/42/CE (Dette direktiv erstatter direktiv 98/37/EF), Det Elektromagnetisk kompatibilitets-direktiv 2004/108/CE (ændret ved 89/336/EEC, 92/31/EEC og 93/68 EEC). Afvallet Elektrisk og Elektronisk Udstyr (WEEE) 2002/96/CE, Lavspenningsdirektiv 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sikkerhet av maskiner og tilhørende harmoniserte standarder, der dette er aktuelt. Lydeffekt samsvar med direktiv 2000/14/EG vedlegg VI og 2005/88/EG, for maskiner i henhold til artikkel 12 i meldte organ er **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
Lydetekniske filer er arkivert hos Bell Group Hovedkontor med adresse som nevnt ovenfor.

SF Me, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, todistaa, että jos tuote on kuvattu tämän todistuksen ostetaan valtuutetun Belle jälleenmyyjä ETY: n sisällä, se täyttää seuraavat EY-direktiivien: 2006/42/EY (tällä direktiivillä korvataan direktiivi 98/37/EY), sähkömagneettinen yhteensopivuutta direktiivin 2004/108/CE (muutetuna 89/336/ETY, 92/31/ETY ja 93/68 ETY). Tuhlaa Sähkö ja Sähköinen Varusteet (WEEE) 2002/96/CE, the matalajänniteohjeita 2006/95/CE, SFS-EN ISO 12100-1:2003 Koneurvallisuus ja niihin liittyvien yhdenmukaistettujen standardien tarvitessa. Melupäästöjä täyttävät direktiivin 2000/14/EY liitteessä VI ja 2005/88/EG, koneiden 12 artiklan mukaisesti ilmoitetun laitoksen on **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
Melumittausten teknilliset arvot ovat saatavana Belle Group pääkonttorin ylläolevasta osoitteesta.

PL My, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Wielka Brytania**, niniejszym poświadczamy, iż produkt opisany w tym świadectwie został zakupiony od autoryzowanej Belle Group w UE i jest zgodny z następującymi dyrektywami EU: 2006/42/EY (Niniejsza dyrektywa zastępuje dyrektywę 98/37/EC), Dyrektywa zgodności elektromagnetycznej 2004/108/CE (z poprawkami wniesionymi przez 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EEC), Utylizacja sprzętu elektrycznego i elektronicznego 2002/96/CE, dyrektywa w sprawie niskiego napięcia 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Bezpieczeństwo maszyn i związane normy harmonizacyjne, tam gdzie to ma zastosowanie. Poziom hałas jest zgodny z Dyrektywą 2000/14/EC Załącznik VI i 2005/88/EG, organizacja zawiadamiana (odnośnie zgodności) to **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, Wielka Brytania**.
Informacje Techniczne dotyczące poziomu hałasu są przechowywane w Belle Group – adres powyżej.

PRODUKTTYP.....	TIPO PRODOTTO	PRODUKTTYP.....	Unterzeichnet von: Firmato da: Undertecknat: Signatur: Allekirjoitus: Podpisal: Generaldirektor – Im auftrag von BELLE GROUP (SHEEN) UK. Administratore Delegato – Per conto di BELLE GROUP (SHEEN) UK. V.D. – På vägnar av BELLE GROUP (SHEEN) UK. Managing Director - På vegne av SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK. Toimitusjohtaja - BELLE GROUP (SHEEN) UK: n puolesta. Dyrektor Zarządzający – w imieniu BELLE GROUP (SHEEN) UK
MODELL	MODELLO	MODELL	
SERIENNR.....	SERIE N°	SERIE NR	
HERSTELLUNGSDATU	DATA DI FABBRICAZIONE..	TILLVERKNINGSDATUM.....	
SCHALLLEISTUNGSPEGEL GEMESSEN /(GARANTIERT)	LIVELLO POTENZA SONORA MISURATA /(GARANTITA)	LJUDSTYRKA UPPMÄTT /(GARANTERAD)	
GEWICHT.....	PESO	VIKT.....	
PRODUKTTYP.....	TUOTETYYPI	TYP PRODUKTU.....	
MODELL	MALLI	MODEL	
SERIE NR.....	VALMISTUSNRO	Nr SERII.....	
PRODUKSJONSdato	VALMISTUSPÄIVÄ	DATAPRODUKCI	
ÄLYDKRAFTNIVÅ MÅLT /(GARANTERT)	ÄNENVOIMAKKUUDEN TASO MITATTU /(TAATTU)	POZIOM MOCY DŹWIĘKU ZMIERZONY /(GWARANTOWANY)	
VEKT.....	MASSA	WAGA	

Erklärungsart - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Luogo de dichiarazione - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Plats av Erklaring - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Sted av Erklæring - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Julistuksen paikka - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Miejsce deklaracji - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Erklärungsdatum - 2012.....
Data de dichiarazione - 2012.....
Datum av Förklaring - 2012.....
Dato av Erklæring - 2012.....
Julistuksen päivämäärä - 2012.....
Data deklaracji - 2012.....

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ / EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON / ATBILSTĪBAS
DEKLARĀCIJA / ES ATITIKTIES DEKLARACIJA / ΔΕΚΛΑΡΑCΙΑ ЗА СПАЗВАНЕ НА
ИЗИСКВАНИЯ / ΕΕ ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ



Мы, нижеподписавшиеся, от имени Belle Group Sheen (Великобритания), Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire SK17 0EU, Великобритания, заявляем, что в случае, если описанная в данном сертификате продукция была приобретена у уполномоченного представителя Белле Груп в ЕС, то она соответствует следующим директивам ЕС: 2006/42/CE (Эта директива заменяет директиву 98/37/ЕЕС), директиве электромагнитной совместимости 2004/108/CE (дополненной 89/336/ЕЕС, 92/31/ЕЕС & 93/68 ЕЕС), Утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE) 2002/96/CE, 2006/95/CE Директива низкого напряжения, BS EN ISO 12100-1:2003 Безопасность машин и связанные с ними гармонизированных стандартов, где это применимо. Уровень шума соответствует директивам 2000/14/EC Приложение VI в 2005/88/EC, для машин, указанных в статье 12 уполномоченный орган: **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
Шум технических файлы хранятся Рэй Нейлсон на руководителя группы Belle Управления адрес, который указан выше.



Meie, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, kinnitan, et kui kirjeldatud toote jooksul käesoleva sertifikaadi on ostetud lubatud Belle nimel vahendaja jooksul EMU, see vastab järgmistele EMU direktiividele: 2006/42/CE (käesolev direktiiv asendab direktiivi 98/37/EÜ), elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi 2004/108/CE (muudetud 89/336/EMÜ, 92/31/EEB ja 93/68 EMÜ), Ja elektroonikaseadmete jäätmete (WEEE) 2002/96/CE, madalpinge direktiivi 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Masinate ohutus ning sellega seotud ühtlustatud standarditele, kui see on kohaldatav. Mõra osas vastama direktiivi 2000/14/EÜ VI lisa ja 2005/88/EÜ masinate artikli 12 kohaselt teavitatud asutus on **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
Mõra Tehniline failide hoiatase Ray Neilson kell Belle grupi peakontor aadress, mis on märgitud eespool.



Mēs, Belle Group Sheen UK, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, ar šo apliecinām, ar šo apliecinu, ka gadījumā, ja produkts aprakstīts šajā sertifikātā ir iegādājies no pilnvarota Belle grupas dārzā teritorijā EEK, tā atbilst šādām EK direktīvām: 2006/42/CE (Šī direktīva aizvieto Direktīvu 98/37/EK), Elektromagnētiskās saderības direktīvu 2004/108/CE (kurā grozījumi izdarīti ar 89/336/EEK, 92/31/EEK un 93/68 EEK), Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EĒA), 2002/96/CE, zemsprēguma direktīvu 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Mašīnu drošība un saistītos saskaņotus standartus, ja vajadzīgs. Trokšņa emisijas neatbilst Direktīvas 2000/14/EK VI pielikuma un 2005/88/EK, mašīnu saskaņā ar 12 pilnvarotā iestāde ir **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, LIELBRITĀNIJA**.
Trokšņa Tehniskās faili tur Ray Neilson pie Belle grupas galvenā biroja aadre, kas norādīts iepriekš.



Mes, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB, patvirtinu, kad jei produktas, kaip aprašyta šio sertifikato pirkti iš leidžiama Belle frakcijos atstovas pagal EEB, jis atitinka šiuos EEB direktyvas: 2006/42/CE (ši direktyva pakeičia Direktyvą 98/37/EB), elektromagnetinio suderinamumo direktyvos 2004/108/CE (su pakeitimais, padarytais 89/336/EEB, 92/31/EEB ir 93/68 EEB), Elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEJ) atliekų, 2002/96/CE, Žemosios įtampos įrangos direktyvą 2006/95/CE, LST EN ISO 12100-1:2003 Mašinų sauga ir susiję dariniai standartai, jei taikytina. Triukšmo emisija neatitinka Direktyvos 2000/14/EB VI priede UN 2005/88/EB, už mašinų pagal 12 straipsnio nuostatas, notifikuoti įstaiga yra **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
Triukšmo Techniniai failai vyks Ray Neilson Belle grupės buveinės adresu, kuris nurodytas aukščiau.



Компанията, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, се удостоверява, че ако стоката е описано в този сертификат е закупен от авторизирани дилър Belle група в рамките на ЕИО, то отговаря на следните директиви на ЕИО: 2006/42/CE (настоящата директива заменя Директива 98/37/ЕО), електромагнитна съвместимост Директива 2004/108/CE (както е изменен с 89/336/ЕИО, 92/31/ЕИО & 93/68 ЕИО). За отпадыците от електрическо и електронно оборудване (ОЕО), 2002/96/CE, ниското напрежение директива 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Безопасност на машините и свързаните с тях хармонизирани стандарти, когато е приложимо. Шум емисии съответства на Директива 2000/14/ЕО приложение VI и 2005/88/ЕО, за машини, съгласно член 12 на нотифициран орган е **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
Шум Технически файловете се провеждат от Рей Нийлсън в групата адрес Belle централното управление, което е посочено по-горе.



Εμείς, η Belle Group, Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Μεγάλη Βρετανία, βεβαιώνω ότι, αν το προϊόν που περιγράφεται σε αυτό το πιστοποιητικό έχει αγοράστεί από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Belle ομάδα στο εσωτερικό της ΕΟΚ, θα συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες ΕΟΚ: 2006/42/CE (Η παρούσα οδηγία αντικαθιστά την οδηγία 98/37/ΕΚ), Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα οδηγία 2004/108/CE (όπως τροποποιήθηκε από την 89/336/ΕΟΚ, 92/31/ΕΟΚ και 93/68 ΕΟΚ). Τα Απαιτήματα Ηλεκτρονικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού (ΑΗΝΕ) 2002/96/CE, η οδηγία 2006/95/CE χαμηλής τάσης, BS EN ISO 12100-1:2003 Ασφάλεια μηχανών και των σχετικών αναοργανωμένων προτύπων, ανάλογα με την περίπτωση. Εκπομπές θορύβου σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/ΕΚ παράρτημα VI και 2005/88/ΕΚ, για τις μηχανές σύμφωνα με το άρθρο 12 του κοινοποιημένου οργανισμού που είναι: **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**
Οι θορύβου Τεχνικά αρχεία που κατέχονται από Ray Neilson στην ομάδα Belle Διεύθυνση έδρας που αναφέρεται παραπάνω.

ТИП ПРОДУКЦИИ.....	TOOTE TÜÜP.....	PRODUKTA TIPS.....
МОДЕЛЬ.....	MODEL.....	MODELIS.....
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР.....	SERIANUMBER.....	SĖRIJAS NR.....
ДАТА ВЫПУСКА.....	VALMISTAMISE KUUPÄEV.....	IZGATAVOŠANAS DATUMS.....
УРОВЕНЬ ШУМА ЗАМЕР ПРОИЗВЕДЕН /(ГАРАНТИРОВАН)	HELITUGEVUSE TASE MÕÕDETUD /(GARANTEERITUD)	IZMĒRĪTAIS SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS /(GARANTĒTAIS)
ЧАСТОТА.....	KAAL.....	MASA.....

GAMINIO TIPAS.....	ВИД НА ПРОДУКТА.....	Τύπος προϊόντος.....
MODELS.....	ΜΟΔΕΛ.....	Μοντέλο.....
SERIJOS NR.....	СЕРИЕН НОМЕР.....	Αριθμός Σειράς.....
PAGAMINIMO DATA.....	ДАТА НА ПРОИЗВОДСТВО..	Μετρημένη.....
GARSO STIPRUMO LYGIS IŠMATUOTAS /(GARANTUOTAS)	НИВО НА СИЛАТА НА ЗВУКА ИЗМЕРЕНО /(ГАРАНТИРАНО)	Σταθμή Θορύβου Κατά Την Ημερομηνία Κατασκευής / (Εγγύηση)
SVORIS.....	ТЕОЯЛ.....	Βάρος.....

Подпись:

Alla kirjutanud:

Paraksts:

Pasiraše:

Подпис:

Υπογραφή:

Ray Neilson

исполнительный директор - от имени БЕЛЛЕ ГРУП ШИИН (ВЕЛИКОБРИТАНИЯ).

Tegevdirektor - BELLE GROUP (SHEEN) UK poolt.

Vadošais direktors - Pārstāvēt BELLE GROUP (SHEEN) UK.

Generalinis direktorius - BELLE GROUP (SHEEN) UK vardu.

Рей Нийлсън - Управляващ директор от името на BELLE GROUP (SHEEN) UK.

Διευθύνων Σύμβουλος - εκ μέρους της BELLE GROUP (SHEEN) Μεγάλη Βρετανία.

Место декларирования - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Koht deklaratsiooni - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Vieta deklaracji - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Vieta deklaracijos - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Дата на декларация - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Τόπος Διακήρυξης - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Дата декларирования - 2012.....
Deklaratsiooni kuupäev - 2012.....
Dienas deklaracija - 2012.....
Data deklaracijos - 2012.....
Място на декларация - 2012.....
Ημερομηνία δήλωσης - 2012.....

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DECLARATIE DE CONFORMITATE CE /
EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / EC UYUM BİLDİRGESİ / EC IZJAVA O USKLAĐENOSTI /
PREHLÁSENIE O ZHODE



My, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Velké Británie**, tvrdíme, že v případě výrobků uvedených v tomto osvědčení je koupil od autorizovaného dealera Belle skupinu v rámci EHS, že splňuje následující směrnice EHS: 2006/42/CE (tato směrnice nahrazuje směrnici 98/37/ES) (Elektromagnetická kompatibilita Směrnice 2004/108/CE v znění 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EHS). Odpadních elektrických a elektronických zařízení (OEEZ), 2002/96/CE, nízkonapětové směrnice 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Bezpečnost strojních zařízení a související harmonizované normy, popřípadě. Hlukových emisí v souladu se směrnicí 2000/14/ES příloha VI a 2005/88/ES, pro stroje podle článku 12 oznámený subjekt **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, Velká Británie**.
Hluk Technické soubory jsou drženy Ray Neilson v sídle skupiny Belle Office adresu, která je uvedeno výše.



Noi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certific prin prezenta că în cazul în care produsul descris în cadrul acestui certificat este cumpărat de la un distribuitor autorizat Belle Group în cadrul CEE, este conformă cu următoarele directive CEE: 2006/42/CE (prezenta directivă înlocuiește Directiva 98/37/CE), de compatibilitate electromagnetică a Directivei 2004/108/CE (astfel cum a fost modificată prin 89/336/CEE, 92/31/CEE și 93/68 CEE). Deșeurile electrice și electronice (DEEE) 2002/96/CE, tensiune scăzută a Directivei 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Securitatea mașinilor și asociate standardele armonizate, acolo unde este cazul. A emișilor de zgomot în conformitate cu Directiva 2000/14/CE anexa VI & 2005/88/CE, pentru mașini în temeiul articolului 12 organismul notificat este **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**.
Fișierele de zgomot tehnice sunt deținute de către Ray Neilson la adresa șefului de grup Belle Oficial pentru care este menționat mai sus.



Mi, a **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Egyesült Királyság** ezúton igazolom, hogy ha a termék leírása belől ezt a bizonyítványt vásárolt engedélyezett Belle Group kereskedő az EGK, az megfelel az alábbi EEC irányelveknek: 2006/42/CE (ez az irányelv felváltja a 98/37/EC irányelv), elektromágneses kompatibilitási irányelv 2004/108/CE (módosított 89/336/EGK, 92/31/EGK és 93/68 EGK). A hulladékosztros és elektronikus berendezések (WEEE) 2002/96/CE, kisfeszültségű irányelv 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Gépek biztonságára és a kapcsolódó harmonizált szabványok, adott esetben. Zajkibocsátás megfelel a 2000/14/EC irányelv VI és 2005/88/EC gépész a 12. cikk alapján a bejelentett szervezet: **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, Egyesült Királyság**.
Zaj műszaki fájlokat birtokában Ray Neilson, a Belle-csoport központi iroda címet, amely a fenti.



Mi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, ovime potvrđujem da ako proizvod opisan unutar ovog certifikata je kupio od Belle Group ovlaštenog distributera unutar EEZ, ona odgovara sljedećim EEC smjernica: 2006/42/CE (Ova direktiva zamjenjuje direktiva 98/37/EC), Elektromagnetska kompatibilnost Direktiva 2004/108/CE (kako je izmijenjeno 89/336/EEC, 92/31/EEC i 93/68 EEC). Otpad električne i elektroničke opreme (WEEE) 2002/96/CE, niskonaponske direktive 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Sigurnost strojeva i pridružene usklađene standarde, gdje je primjenjivo. Emisija buke u skladu s direktivom 2000/14/EC Aneks VI i 2005/88/EC, za strojeve iz članka 12. obaviješteni tijeli **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**.
Buka Tehnički datoteke drže Ray Neilson na Glavnom Belle grupe Office adresu koja je navedeno gore.



Biz, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, Belle Group Eđer ürün bu sertifikayı içinde açıklanan burada da tasdik AET içinde yetkili Belle Grup diler satın alduğundan, aşağıdaki AET direktiflerine uyumludur: 2006/42/CE (Bu yönerge yönergeleri 98/37/EC yerine), Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/CE (as 89/336/EEC, 92/31/EEC ve 93/68 AET tarafından) değiştirilmiştir. Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) 2002/96/CE, alçak gerilim direktifi 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Makine Güvenliği ve ilgili uyumlaştırılmış standartlar, uygulanabilir Onaylanmış kuruluş, madde 12 altında makineleri için, gürtütlü emisyonları direktifleri 2000/14/EC Ek VI ve 2005/88/EC ile uyumlu **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**.
Gürtütlü Teknik dosyaları yukarıda belirtildiği Belle grup Merkez adresinde Ray Neilson tarafından tutulur.



Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, potvrđujem, že v prípade výrobkov uvedených v tomto osvedčení je kúpil od autorizovaného dealera Belle skupinu v rámci EHS, že spĺňa nasledujúce smernice EHS: 2006/42/CE (táto smernica nahradza smernicu 98/37/ES) (Elektromagnetická kompatibilita Smernica 2004/108/CE v znení 89/336/EEC, 92/31/EEC & 93/68 EHS). Odpadových elektrických a elektronických zariadeniach (OEEZ), 2002/96/CE, nízkonapätové smernice 2006/95/CE, BS EN ISO 12100-1:2003 Bezpečnosť strojových zariadení a súvisiace harmonizované normy, popri prípade. Hlukových emisii v súlade so smernicou 2000/14/ES príloha VI a 2005/88/ES, na stroje podľa článku 12 notifikovaný orgán **AVT Reliability, Unit 2 Easter Court, Europa Boulevard, Warrington, Cheshire, WA5 7ZB, GB**.
Hluk Technické súbory sú držané Ray Neilson v sídle skupiny Belle Office adresu, ktorá je uvedená vyššie.

TYP PRODUKU	TIPUL PRODUSULUI	A TERMÉK TÍPUSA
MODEL	MODEL	MODELL
SERI ČÍSL	SERIA	GYÁRI SZÁM
DATUM VÝROBY	DATA FABRICARII	GYÁRTÁSI IDŐ
NAMĚŘENÁ HL. HLUKU /(GARANTOVANÁ)	NIVEL DE ZGOMOT MASURAT /(GARANTAT)	A MÉRT HANGERŐSZINT /(GARANTÁLT)
HMOTNOST	GREUTATEA	SÚLY
TIP PROIZVODA	ÜRÜN TIPI	TYP PRODUKTU
MODEL	MODEL	MODEL
SERIJSKI Br.	SERI NUMARASI	SÉRIOVÉ ČÍSLO
DATUM PROIZVODNJE	ÜRETİM TARİHI	DÁTUM VÝROBY
NIVO SNAGE ZVUKA IZMJEREN /(GARANTIRANO)	SES SEVIYE ÖLÇÜMÜ /(GARANTI EDILEN)	NAMERANÁ HLADINA HLUKU /(GARANTOVANÁ)
TEŽINA	AĞIRLIĞI	HMOTNOST

Podpešal:

Seonnat de:

Aláírás:

Potpisao:

Imzalayan:

Podpisal:

Ray Neilson

Generální ředitel - jménem BELLE GROUP (SHEEN) UK
Director General - in numele BELLE GROUP (SHEEN), UK
Ügyvezető igazgató - A BELLE GROUP (SHEEN) UK nevében
Izvršni Direktor - U ime BELLE GROUP (SHEEN) UK
Yönetici - BELLE GROUP (SHEEN) UK adına.
Generálny riaditeľ - menom BELLE GROUP (SHEEN) UK

Místo Deklarace - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Locul declaratiei - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Kiállítás Helye - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Miesto izjave o usklađenosti - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Declaration Yeri - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK
Miesto Deklarácie - Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, UK

Datum Deklarace - 2012

Data declaratiei - 2012

Kiállítás Ideje - 2012

Datum izjave o usklađenosti - 2012

Declaration Tarihi - 2012

Dátum Deklarácie - 2012



How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the TDX 650 Roller safely. This manual is intended for dealers and operators of the TDX 650 Roller .

Foreword

The '**Machine Description**' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.

The '**Environment**' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.

The '**General Safety**' and '**Health and Safety**' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.

The '**Operating Instructions**' section helps you with the setting up and use of the machine.

The '**Trouble Shooting Guide**' helps you if you have a problem with your machine.

The '**Service & Maintenance**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.

Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:



CAUTION

The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.



WARNING

The life of the operator can be at risk.



WARNING



WARNING

*Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ** and **STUDY** this manual.*

KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

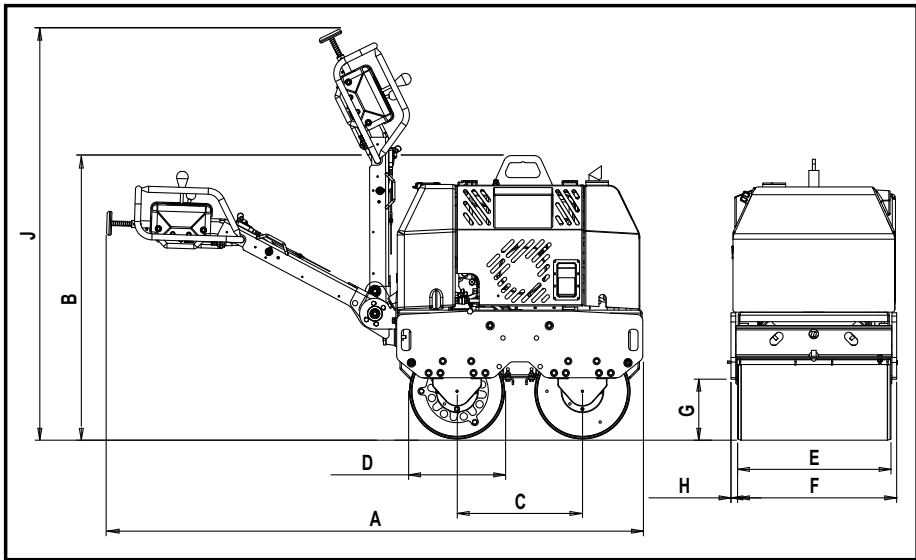
ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **ALTRAD BELLE (UK): +44 (0) 1298 84606**



Contents

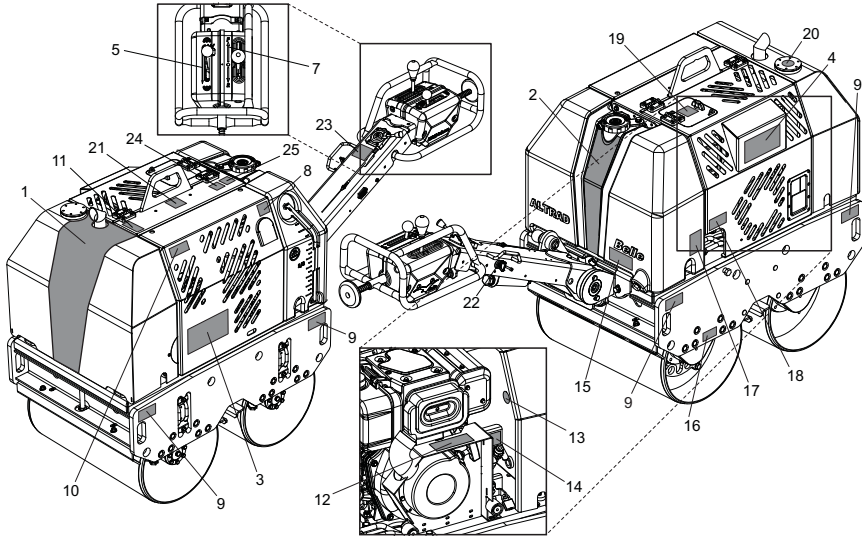
How to use this manual.....	6
Warning	6
Technical Data	7
Decals	8 - 9
Machine Description	10
General Safety	10
Health and Safety.....	11
Pre-Start Checks	11
Environment	11
Start & Stop Procedure	12
Operating the TDX Roller	13
Service & Maintenance	13 - 15
Wiring Diagram.....	16
Long Term Storage.....	17
Warranty.....	17
Spare Parts Information	17
Certificate of Conformity.....	2

Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.



Model	TDX 650
Weight* - Kg	775
A - Overall Length - mm	2272
B - Overall Height - mm	1093
C - Wheel Base - mm	530
D - Drum Diameter - mm	402
E - Drum Width - mm	650
F - Overall Width - mm	702
G - Curb Clearance - mm	258
H - Lateral Overhang - mm	28
I - Height at Storage - mm	1730
Travel Speed (F'wrd) - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Travel Speed (Rev) - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Vibration Frequency - v.p.m	3300
Centrifugal Force - kN	20
Water Tank Capacity - Ltr	65
Oil Tank Capacity - Ltr	18
Engine	YANMAR L100N
Type	4-Cycle Air-Cooled
Fuel	Diesel
Fuel Tank Capacity - Ltr	5.4
Rated Output - Hp (kW)	9 (6.6)
Max. Output - Hp (kW)	10 (7.4)
Starting System	Electric (with Recoil Start back-up option)

* Weight is without any water in the Water Tank. Water in Tank = 65litres = 65Kg



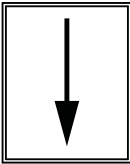
Items 1 to 4 - Branding Decals

Branding Decals to identify the TDX Roller.

Item 5 - Vibration Lever Decal



**Vibration
Engaged**



**Vibration
Disengaged**

Item 6 - Caution/Read Manual Decal

CAUTION! Please read the Operators Manual before using the machine.

Item 7 - Forward/Reverse Lever Decal

Lever to change the direction of the machine. **F = Forward, R = Reverse, ● = Neutral.**

Item 8 - Maintenance Decal

Indicates the canopy can be removed for internal maintenance purposes.

Item 9 - Strapping Decal

Identifies which areas can be used for strapping the machine to a hoist for lifting or strapping down during transportation.

Item 10 - Crushing Decal

CAUTION! Canopy could cause crushing if care not taken.

Item 11 - Hot Surface Decal

CAUTION! Beware of hot surfaces around the Hydraulic Tank and Exhaust area.

Item 12 - Engine Oil Fill Decal

Indicates where to top-up the Engine Oil and where to check the Engine Oil level.

Item 13 - Hydraulic Oil Level Decal

Indicates the position of the Hydraulic Oil Gauge which shows the level of Hydraulic Oil within the tank.

Item 14 - Engine Oil Type Decal

Explains the type of oil which should be used to fill the engine.

Item 15 - Water Drain Decal

If the forecasted ambient temperature is below freezing, the Water Tank must be drained using the Drain Plug.

Item 16 - Park Brake Decal

Shows the position of the Parking Brake. The Parking Brake must be applied when the machine is not in use.

Item 17 - Spraybar Tap Decal

Shows the position of the Spraybar Taps and also which Tap is for which Spraybar.

Item 18 - Door Stay Decal

Gives instructions on how to open the Engine Canopy and locate the Door Stay safely.

Item 19 - Diesel Only Decal

Engine must be filled with Diesel ONLY!

Item 20 - Hydraulic Oil Decal

Hydraulic Oil tank filler cap location.

Item 21 - Lifting Eye Decal

Lifting Eye for use with a Sling or Mechanical Hoist.

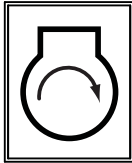
Item 22 - Ignition Key Decal



OFF



ON

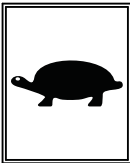


START

Item 23 - Throttle Decal



**Max. RPM
Position**



**Idle
Position**



**Emergency
Stop
Position**

Item 24 - Safety Decal



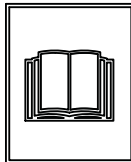
**Wear Ear
Protection**



**Wear Eye
Protection**



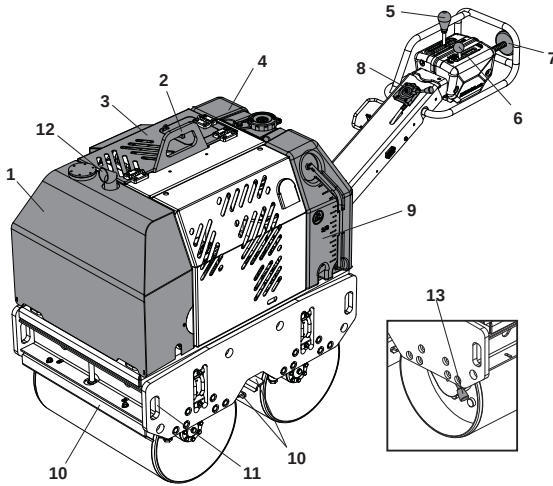
**Wear
Protective
Footwear**



**Please
Read
Operators
Manual**

Item 25 - Noise Level Decal

Guaranteed Sound Power Level of the machine in dB(A).



1. Hydraulic Oil Tank.
2. Lifting Eye.
3. Engine Canopy.
4. Water Tank.
5. Forward / Reverse Lever.
6. Vibration Lever.
7. Safety Lever For Reverse Motion.
8. Throttle Lever
9. Water Level Gauge
10. Scraper Bars
11. Strapping Points.
12. Exhaust.
13. Parking Brake

General Safety

For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the TDX 650 Roller, consult your supervisor or ALTRAD Belle.



CAUTION

Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- This machine must only be used for its intended purpose.
- This machine must be operated only by well-trained personnel.
- The owner of this machine must observe, and train the user of the machine to observe, the effective Labor Protection Regulation in the country of application.
- Use suitable lifting equipment to lift the machine.
- This machine must be operated on the ground where stability is guaranteed. When working near the rim of excavated trenches, use the machine properly so that the machine may not collapse or fall down.
- If the surface to be compacted is on a slope, great care must be taken when controlling the machine's direction of travel. Always work up and down a slope, not across. If the machine is parked on a slope, always apply the Parking Brake Lever.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorized personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (see Health & Safety)
- Make sure you know how to safely switch this machine OFF before you switch it ON in case you get into difficulty.
- Always switch OFF the engine before servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it.
- Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security. If any are damaged or missing, DO NOT USE THE MACHINE until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the machine when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.
- This machine is designed to eliminate the possible risks arising from the use of it. However, risks DO reside, and these residual risks are not clearly recognizable, and may cause personal injury or property damage, and possible death. If such unpredictable and unrecognizable risks become apparent, the machine must be stopped immediately, and operator or his supervisor must take appropriate measure to eliminate such risks. It is sometimes necessary that the manufacturer must be informed of such event for future counter measuring.

Fuel Safety



CAUTION

Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, DO NOT smoke or allow naked flames in the area.
- When refuelling, use proper funnel, and avoid spilling over the engine.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition source.

Vibration

Some vibration from the compaction operation is transmitted through the handle to the operator's hands. The Altrad Belle 'TDX 650' has been specifically designed to reduce hand/arm vibration levels. Refer to Technical Data section for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). **DO NOT** exceed the maximum usage times.

PPE (Personal Protective Equipment).

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear (with anti-slip soles for added protection). Wear clothing suitable for the work you are doing. Always protect skin from contact with concrete.

Dust.

The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

Fuel.

Do not ingest fuel or inhale fuel vapors and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

Exhaust Fumes.

Do not operate your TDX 650 Roller indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.



WARNING

The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!

Pre-start Checks



Pre start-up inspection.

The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the 'TDX 650' must not be used until the fault is rectified.

1. Thoroughly inspect the machine for signs of damage.
2. Check hoses, filler openings, drain plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the engine oil level and top up as necessary.
- 3a. Place the machine on a level surface, and check the oil level of the engine.
- 3b. Remove the oil gauge, and observe that the oil is up to the rim of the filler port. Use proper engine oil with the proper viscosity (Please see the SAE Service Grade Viscosity Chart in the Servicing section)
4. Check the engine fuel level and top up as necessary. Use clean fuel. Use of contaminated fuel may damage the fuel system.
5. Check the Air Filter is clean. Excessive dirt/dust accumulation within the filter element will cause erratic engine operation. Clean the air filter element when it is contaminated. (See Servicing Section)
6. Check the function of Operators Controls. Make sure that the Drive lever, Vibration lever, Throttle Lever, Park Brake Lever, and the safety device for the reverse motion moves smoothly.

Environment



Safe Disposal.



Instructions for the protection of the environment.
The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Operator Handle	Steel
Main Frame	Steel
Hydraulic Oil Tank	Steel
Water Tank	Poly-Ethylene
Cover	Poly-Ethylene
Hydraulic Pump	Steel and Aluminium
Hydraulic Motor	Steel
Engine	Steel and Aluminium
Various parts	Steel, Aluminium & Rubber



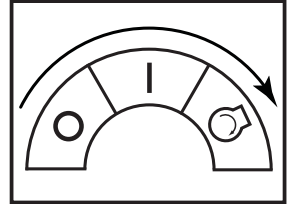
CAUTION *DO NOT* let your hands off from the Starting Handle during the Starting procedures.

Before starting the engine, make sure that the Drive Lever is at Neutral, Vibration Lever is at OFF, and the Parking Lever is at ON position.

1. Open the fuel tap at the engine.
2. Move the Throttle Lever on the Operation Handle to the Full Throttle (Hare) position.

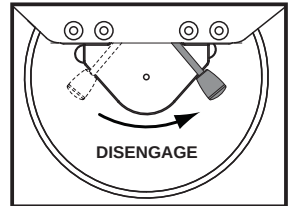
Start the Engine – Electric Start

- 3a. Turn the Key Switch at the Throttle Lever to Start  position, and hold it until the engine starts. **DO NOT** crank for an extended period. Maximum 10 secs.
- 3b. After the engine has been started, make sure that the key is set to ON (I) position during the operation. (Setting the Key Switch to OFF (0) position would not allow the generator to charge the battery.)



Start the Engine – Manual Start

- 4a. Grasp the recoil starter handle.
- 4b. Pull the handle out slowly until you feel strong resistance.
- 4c. Slowly return the recoil starter to the initial position.
- 4d. Push the decompression lever down and then release it. The decompression lever will automatically return to the original position when the engine starts.
- 4e. Grasp the recoil starter handle.
- 4f. Pull the handle all the way out with a strong and even motion. Use two hands if necessary.
- 4g. Slowly return the starter handle to the initial position.
- 4h. If the engine does not start, repeat the procedure from step 4b.
5. Move the Throttle Lever to LOW position, and let the engine run at idle for a few minutes to warm up.
6. After the engine has warmed up, the machine is ready for operation.
7. Move the throttle lever to the high speed "H" position quickly to prevent damage from occurring to the clutch. The "Full Throttle" position of this machine has been preset at the factory to achieve optimum machine performance. **DO NOT** alter this setting since premature wear or tear can result, and both engine and machine warranty will be automatically voided.
8. Move the Parking Brake Lever to the right to disengage it.



NOTE: Negligence to disengage the Parking Brake before attempting to drive the machine forward or reverse will result in the severe damage to the parking brake mechanism as well as the drive system.

9. Operators Control

9a. Throttle Lever

Always keep the Throttle Lever at High position during the operation. **DO NOT** attempt to alter the travel speed by changing the engine revolution.

9b. Drive Lever

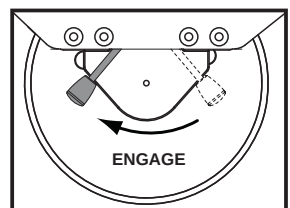
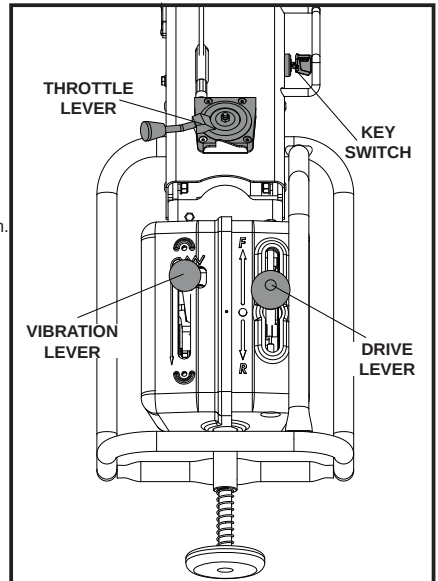
Move the Drive Lever forward to drive the machine forward. For reverse motion, move the lever backward.

9c. Vibration Lever

By shifting the Vibration Lever to ON position, the vibration mechanism will be engaged, and produce the vibration.

10. Stopping the Engine

11. In preparation for stopping the engine, move the throttle lever to LOW position.
12. Allow the engine to idle for 1-3 minutes.
13. Move the Throttle Lever to STOP position to stop the engine. Then, set the Key Switch to "OFF" position. The buzzer will sound when the Key Switch is set to ON while the engine is stopped.
14. Close the Fuel tap
15. Apply parking brake by swinging the Parking Brake Lever to the left.



- **Having carried out the checks listed in the 'pre start' section, you may start the engine.**

The ALTRAD Belle TDX 650 Roller is fitted with a centrifugal clutch; this allows the engine to run at idle without driving the Hydraulic pump.

- As the engine speed is increased the clutch will engage and the engine will drive the Hydraulic Pump to send the hydraulic power to drive the drums, and to drive the vibration mechanism as well. To avoid any damage to the centrifugal clutch, move the throttle lever quickly from L to H position. For correct operation, the engine speed should be set to maximum during the compaction operation
- Avoid operating the machine on a fully compacted, hard, or non-yielding surface. Otherwise, the bearings and other mechanical components will be damaged, and the life of the machine will be greatly reduced.
- When working on a steep slope, pay extra care in operating the machine so that the machine roll down the slope. Always work up or down the slope. Do not work across the slope. If the machine is parked on a slope, always apply the Parking Brake Lever.
- When the machine is going in reverse, make sure not to stand behind the Operation Handle. Always walk along the Operation Handle and face toward the direction of travel.
- **Lifting**
Where it is necessary to use lifting equipment to position the TDX 650, make sure the lifting equipment has a WLL (Working Load Limit) suitable for the machine's weight (see Technical Data table). Attach suitable chains or slings **ONLY** to the lifting points provided at the centre of the machine (Lifting Eye) or at each corner of the machine (Strapping Points).
- **TRANSPORTATION**
Transportation on a vehicle.
Make sure to lock the Handle and use proper slopes of sufficient width, length, and strength on loading to and unloading from the vehicle.
- Apply the parking brake, and tie the machine firmly to the vehicle during the transportation.

Servicing



Maintenance

The ALTRAD Belle TDX 650A is designed to give many years of trouble free operation. It is, however, important that the simple regular maintenance listed in this section is carried out. It is recommended that an approved ALTRAD Belle dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine ALTRAD Belle replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty. Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine and remove Key from the Key Switch

Always set the machine on level ground to ensure any fluid levels will be correctly read. Only use recommended oils (see page 15).

Servicing the Engine

Service the engine according to the engine manufacturer's specifications.
Refer to the engine operation and maintenance manual.

Note: When the Maintenance Cover has been removed, ensure that all Bolts are securely fastened when re-fitting. **DO NOT** restart the machine with guards removed.

Maintenance: Every 8 hours or daily

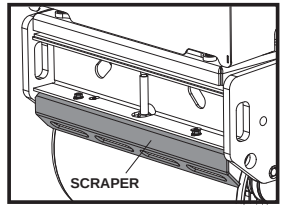
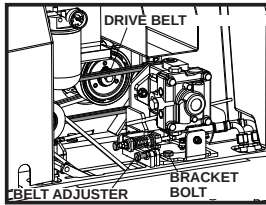
1. Check for loose bolts and nuts, retighten if necessary.
2. Check and clean the air filter element, re-lube the element in accordance with the engine manufacturer's recommendations. If operating conditions are unusually dusty and severe, filter element cleaning should be done more frequently.
3. Check Engine Oil Level before operation.

Maintenance: After first 50 hours and every 200 hours thereafter

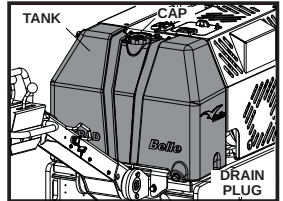
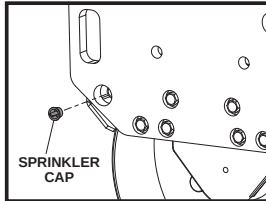
1. Change the Engine Oil - see procedure on page 15.

Maintenance: Every 50 hours or weekly**1. Check for the tension of Drive Belt**

- 1a. Loosen four bolts, which fixes the Pump Bracket, and turn the Adjust Bolt until proper tension is achieved. The belt should deflect by 5mm at the center between Centrifugal clutch and pump pulley.
- 1b. Tighten four bolts at the Pump Bracket. When the belt is worn out or cracked, renew the belt.

**2. Adjust the clearance of Scraper**

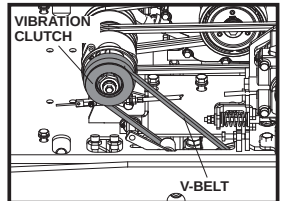
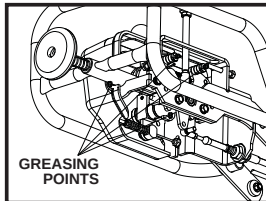
- 2a. Remove the Scraper, and wipe off all the dirt, mud, and asphalt.
- 2b. Refit the Scraper to the Scraper Bracket and fix it with suitable clearance (1mm) from the drum.

**3. Water Tank**

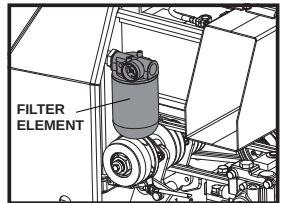
- 3a. Drain all the water, and clean the inside of the tank using a hose

4. Sprinkler Nozzle

- 4a. Remove the Cap from the nozzle, and clean the inside of Sprinkler Nozzle.

**5. Moving Parts**

- 5a. Feed grease to the Rod End of the Drive/Vibration Cable.
- 5b. Re-Grease the Greasing Points in the Operation Handle.

**Maintenance: Every 100 hours****1. Vibration Clutch Mechanism**

- 1a. Check to confirm that the Vibration Clutch Mechanism works properly.
- 1b. Feed grease to the moving part.
- 1c. Check the condition of V-belt. When it is worn out or cracked, renew the belt.

Maintenance: Every 500 hours

1. Replace the Hydraulic Oil Filter Element at every 500 hours of operation. Use Genuine Filter element.

Maintenance: Every 800 hours

1. Replace the Hydraulic Oil. Flush off the tank before supplying the new Hydraulic Oil. To vent the air in the hydraulic system, leave the Tank Cover open, and run the engine at its maximum speed without operating the Drive Lever and Vibration Lever for 10 minutes. Then, refit the Tank Cover.

Adjusting The Neutral Setting Of Drive Lever

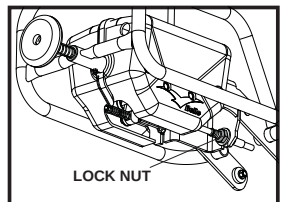
The neutral position of the Drive Lever may be shifted due to the vibration or wear of the drive cables. To adjust the Neutral Setting, follow the instructions below;

1. Place the machine on a level surface.
2. Make sure that the engine is turned off.
3. Remove the Nut which fix the Rod End of Drive Cable to the Drive Lever.

**WARNING**

Do not attempt to start the engine when this nut is off its position. Machine may move suddenly and irrationally without the capability of being controlled with the Drive Lever, which may cause severe injury or property damage.

4. Loosen the Lock Nut at the Rod End.
5. Turn the Rod End either clockwise or counterclockwise depending upon the direction of shifted neutral position.
6. Refit the Rod End to the Drive Wire, and secure it with nut.
7. Start the engine, and increase the engine revolution to maximum. Observe to see if the neutral position has been properly adjusted.
8. If not, stop the engine, remove the nut, and repeat the procedure 5 to 7 until the neutral position is properly set.
9. When the neutral position is correctly adjusted, apply Loctite to the Nut, which fix the Rod End, and tighten it. Then, tighten the Lock Nut at the rod end.



Hydraulic Oil

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Engine Oil

Select the appropriate engine oil viscosity based on the ambient temperature and use the SAE Service Grade Viscosity Chart below. This machine is filled with SAE 15W-40 at the factory.

Engine Oil Specifications

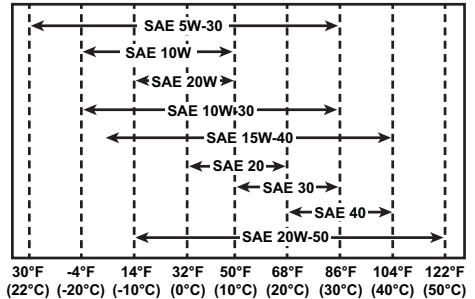
Use an engine oil that meets or exceeds the following guidelines and classifications:

Service Categories

- API Service Categories CD or higher.
- ACEA Service Categories E-3, E-4 and E-5
- JASO Service Category DH-1

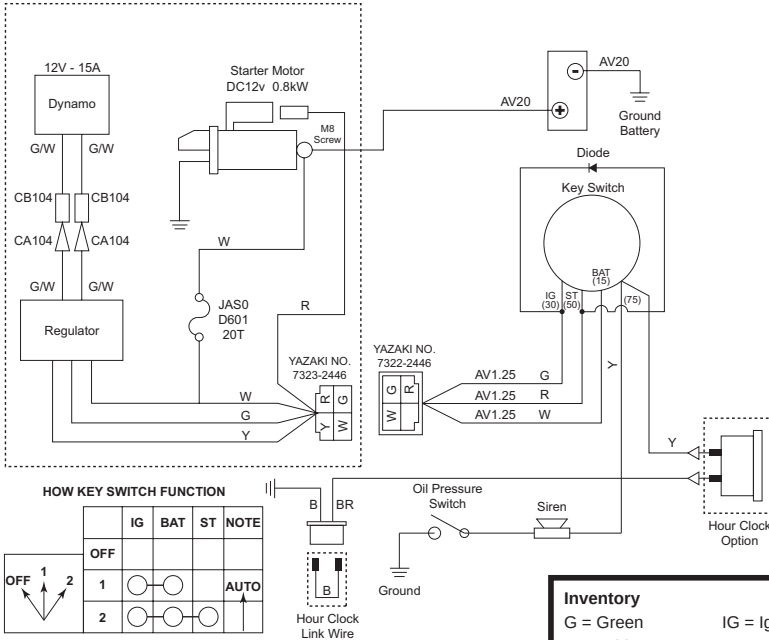
Definitions

- API Classification (American Petroleum Institute)
- ACEA Classification (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)

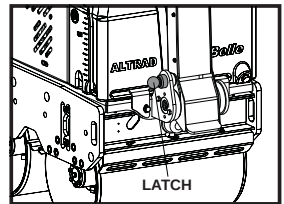


Engine Oil Change Procedure

1. Ensure the Roller is on a level surface and the operating handle in the storage position. Apply the Park Brake.
2. Open hinged side canopy, ensuring door stay is correctly engaged.
3. Cut the cable tie which secures the oil drain hose to the water tank spine plate and then pull the hose clear of the side of the chassis.
4. Remove the bung from the end of the oil drain hose using 2 x 22mm Spanners and drain the oil into a suitable container.
5. Once fully drained, re-fit the bung to the hose and attach the hose to the water tank spine plate using a cable tie.
6. Remove the oil fill plug which is situated to the right of the recoil on the engine using a 28mm Spanner.
7. Use a funnel and pour the oil into the filler hose. Care must be taken whilst filling to ensure capacity is not exceeded. Use the dipstick on the left hand side of the engine to check the oil level.
8. Re-fit the oil fill plug and close the canopy.
9. Check that the machine functions correctly.



- For long-term storage, empty the fuel from the Fuel Tank by either sucking the remaining fuel out from the Fuel Inlet port or from the Fuel Filter after the filter cup has been removed.
- Clean the Air Cleaner Element.
- Clean-up the oil and dust accumulation on all rubber parts.
- Clean the base plate and apply a light coating of oil to prevent rust formation.
- Cover the machine and store it in a dry place.
- The Operation Handle can be stood up for storage. Pull the Stopper, and raise the handle. Make sure that the Stopper securely holds the Operation Handle.



Your new Altrad Belle TDX 650 is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase.

The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Engine air filter
- Engine spark plug

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84073,

Email : Warranty@belle-group.co.uk

or Write to:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Warranty Registration:

In the bid for ALTRAD Belle to become greener and more eco friendly, we have now introduced online Warranty registration. To access the registration page of our website, please use the following address:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the registration page.



Spare Parts Information



KEY



USE
LOCTITE



USE
OIL



USE
SILICONE

For information regarding Spare Parts availability for this machine, please visit www.Belle247.com or contact the ALTRAD Belle using the following contact details:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Colour Option 1

Part No. + S = Orange (Eg. 981/05100S)
Part No. + G = Green
Part No. + B1 = Blue
Part No. + R1 = Red
Part No. + Y = Yellow
Part No. + Y2 = Yellow

- Colour Option 2

Part No. + GR = Grey (Eg. 981/03200GR)
Part No. + GR2 = Quartz Grey
Part No. + BL = Black
Part No. + W = White



How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the TDX 650 Roller safely. This manual is intended for dealers and operators of the TDX 650 Roller .

Foreword

The '**Machine Description**' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.

The '**Environment**' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.

The '**General Safety**' and '**Health and Safety**' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.

The '**Operating Instructions**' section helps you with the setting up and use of the machine.

The '**Trouble Shooting Guide**' helps you if you have a problem with your machine.

The '**Service & Maintenance**' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.

Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:



CAUTION

The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.



WARNING

The life of the operator can be at risk.



WARNING



WARNING

*Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ** and **STUDY** this manual.*

KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

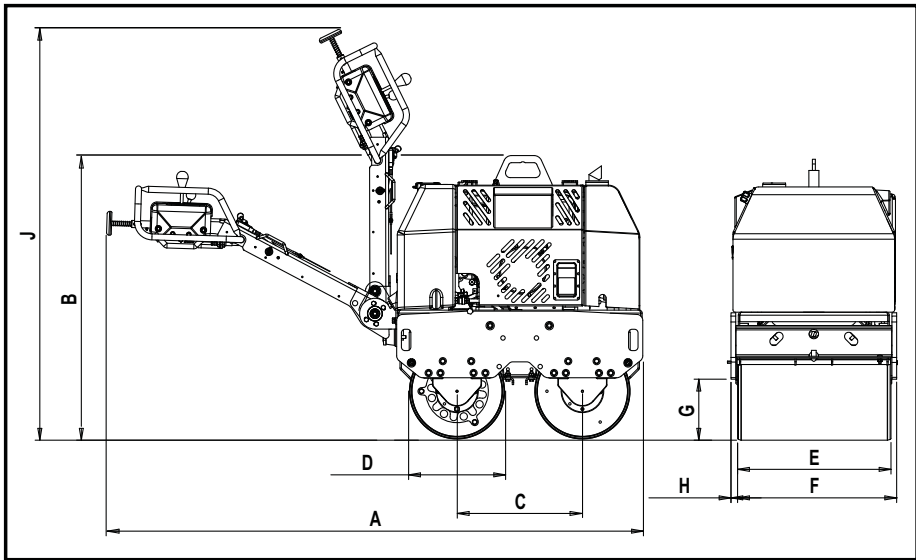
ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, **ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: ALTRAD BELLE (UK): +44 (0) 1298 84606**



Contents

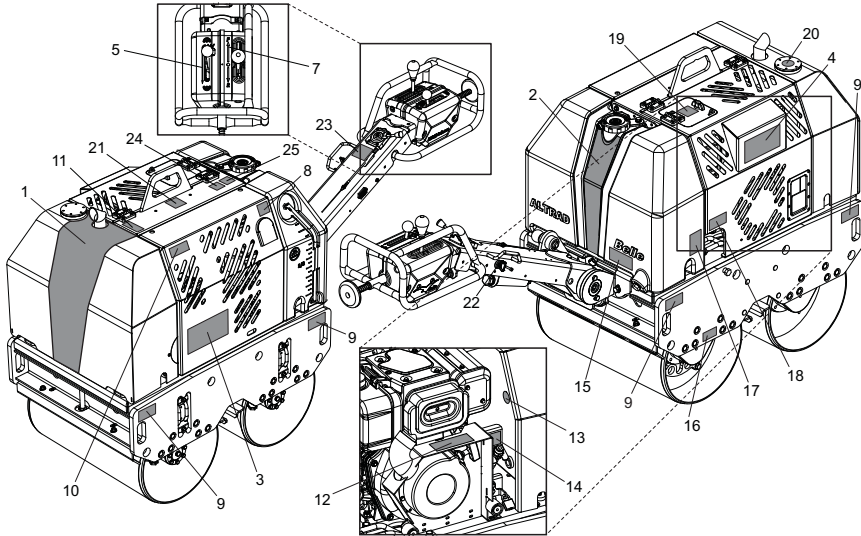
How to use this manual.....	18
Warning	18
Technical Data	19
Decals	20 - 21
Machine Description	22
General Safety	22
Health and Safety.....	23
Pre-Start Checks	23
Environment	23
Start & Stop Procedure	24
Operating the TDX Roller	25
Service & Maintenance	25 - 27
Wiring Diagram.....	28
Long Term Storage.....	29
Warranty.....	29
Spare Parts Information	29

Altrad Belle reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.



Model	TDX 650
Weight* - lbs	1708.5
A - Overall Length - in	89.4
B - Overall Height - in	43.0
C - Wheel Base - in	20.9
D - Drum Diameter - in	15.8
E - Drum Width - in	25.6
F - Overall Width - in	27.6
G - Curb Clearance - in	10.1
H - Lateral Overhang - in	1.1
I - Height at Storage - in	68.1
Travel Speed (F'wrd) - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Travel Speed (Rev) - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Vibration Frequency - v.p.m	3300
Centrifugal Force - kN	20
Water Tank Capacity - Gal	17.2
Oil Tank Capacity - Gal	4.75
Engine	YANMAR L100N
Type	4-Cycle Air-Cooled
Fuel	Diesel
Fuel Tank Capacity - Ltr	1.4
Rated Output - Hp (kW)	9 (6.6)
Max. Output - Hp (kW)	10 (7.4)
Starting System	Electric (with Recoil Start back-up option)

* Weight is without any water in the Water Tank. Water in Tank = 65litres = 65Kg



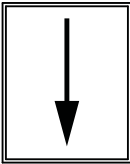
Items 1 to 4 - Branding Decals

Branding Decals to identify the TDX Roller.

Item 5 - Vibration Lever Decal



**Vibration
Engaged**



**Vibration
Disengaged**

Item 6 - Caution/Read Manual Decal

CAUTION! Please read the Operators Manual before using the machine.

Item 7 - Forward/Reverse Lever Decal

Lever to change the direction of the machine. **F = Forward, R = Reverse, ● = Neutral.**

Item 8 - Maintenance Decal

Indicates the canopy can be removed for internal maintenance purposes.

Item 9 - Strapping Decal

Identifies which areas can be used for strapping the machine to a hoist for lifting or strapping down during transportation.

Item 10 - Crushing Decal

CAUTION! Canopy could cause crushing if care not taken.

Item 11 - Hot Surface Decal

CAUTION! Beware of hot surfaces around the Hydraulic Tank and Exhaust area.

Item 12 - Engine Oil Fill Decal

Indicates where to top-up the Engine Oil and where to check the Engine Oil level.

Item 13 - Hydraulic Oil Level Decal

Indicates the position of the Hydraulic Oil Gauge which shows the level of Hydraulic Oil within the tank.

Item 14 - Engine Oil Type Decal

Explains the type of oil which should be used to fill the engine.

Item 15 - Water Drain Decal

If the forecasted ambient temperature is below freezing, the Water Tank must be drained using the Drain Plug.

Item 16 - Park Brake Decal

Shows the position of the Parking Brake. The Parking Brake must be applied when the machine is not in use.

Item 17 - Spraybar Tap Decal

Shows the position of the Spraybar Taps and also which Tap is for which Spraybar.

Item 18 - Door Stay Decal

Gives instructions on how to open the Engine Canopy and locate the Door Stay safely.

Item 19 - Diesel Only Decal

Engine must be filled with Diesel ONLY!

Item 20 - Hydraulic Oil Decal

Hydraulic Oil tank filler cap location.

Item 21 - Lifting Eye Decal

Lifting Eye for use with a Sling or Mechanical Hoist.

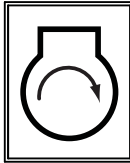
Item 22 - Ignition Key Decal



OFF



ON

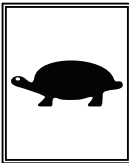


START

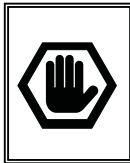
Item 23 - Throttle Decal



**Max. RPM
Position**



**Idle
Position**



**Emergency
Stop
Position**

Item 24 - Safety Decal



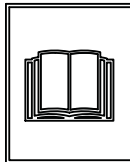
**Wear Ear
Protection**



**Wear Eye
Protection**



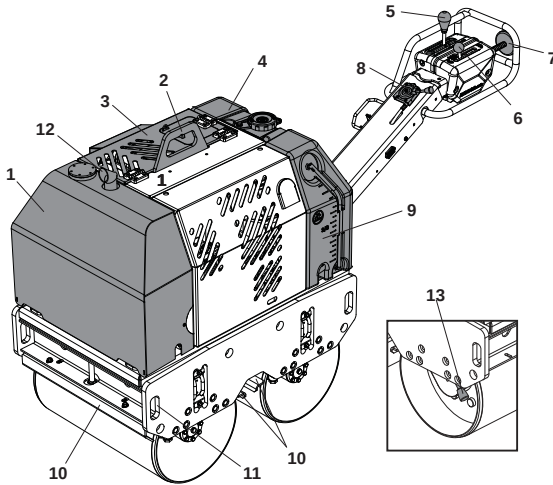
**Wear
Protective
Footwear**



**Please
Read
Operators
Manual**

Item 25 - Noise Level Decal

Guaranteed Sound Power Level of the machine in dB(A).



1. Hydraulic Oil Tank.
2. Lifting Eye.
3. Engine Canopy.
4. Water Tank.
5. Forward / Reverse Lever.
6. Vibration Lever.
7. Safety Lever For Reverse Motion.
8. Throttle Lever
9. Water Level Gauge
10. Scraper Bars
11. Strapping Points.
12. Exhaust.
13. Parking Brake

For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the TDX 650 Roller, consult your supervisor or ALTRAD Belle.



CAUTION

Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.

- This machine must only be used for its intended purpose.
- This machine must be operated only by well-trained personnel.
- The owner of this machine must observe, and train the user of the machine to observe, the effective Labor Protection Regulation in the country of application.
- Use suitable lifting equipment to lift the machine.
- This machine must be operated on the ground where stability is guaranteed. When working near the rim of excavated trenches, use the machine properly so that the machine may not collapse or fall down.
- If the surface to be compacted is on a slope, great care must be taken when controlling the machine's direction of travel. Always work up and down a slope, not across. If the machine is parked on a slope, always apply the Parking Brake Lever.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorized personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (see Health & Safety)
- Make sure you know how to safely switch this machine OFF before you switch it ON in case you get into difficulty.
- Always switch OFF the engine before servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it.
- Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security. If any are damaged or missing, DO NOT USE THE MACHINE until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the machine when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.
- This machine is designed to eliminate the possible risks arising from the use of it. However, risks DO reside, and these residual risks are not clearly recognizable, and may cause personal injury or property damage, and possible death. If such unpredictable and unrecognizable risks become apparent, the machine must be stopped immediately, and operator or his supervisor must take appropriate measure to eliminate such risks. It is sometimes necessary that the manufacturer must be informed of such event for future counter measuring.

Fuel Safety



CAUTION

Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, DO NOT smoke or allow naked flames in the area.
- When refuelling, use proper funnel, and avoid spilling over the engine.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition source.

Vibration

Some vibration from the compaction operation is transmitted through the handle to the operator's hands. The Altrad Belle 'TDX 650' has been specifically designed to reduce hand/arm vibration levels. Refer to Technical Data section for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). **DO NOT** exceed the maximum usage times.

PPE (Personal Protective Equipment).

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear (with anti-slip soles for added protection). Wear clothing suitable for the work you are doing. Always protect skin from contact with concrete.

Dust.

The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

Fuel.

Do not ingest fuel or inhale fuel vapors and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

Exhaust Fumes.

Do not operate your TDX 650 Roller indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.



WARNING

The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!

Pre-start Checks



Pre start-up inspection.

The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the 'TDX 650' must not be used until the fault is rectified.

1. Thoroughly inspect the machine for signs of damage.
2. Check hoses, filler openings, drain plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the engine oil level and top up as necessary.
- 3a. Place the machine on a level surface, and check the oil level of the engine.
- 3b. Remove the oil gauge, and observe that the oil is up to the rim of the filler port. Use proper engine oil with the proper viscosity (Please see the SAE Service Grade Viscosity Chart in the Servicing section)
4. Check the engine fuel level and top up as necessary. Use clean fuel. Use of contaminated fuel may damage the fuel system.
5. Check the Air Filter is clean. Excessive dirt/dust accumulation within the filter element will cause erratic engine operation. Clean the air filter element when it is contaminated. (See Servicing Section)
6. Check the function of Operators Controls. Make sure that the Drive lever, Vibration lever, Throttle Lever, Park Brake Lever, and the safety device for the reverse motion moves smoothly.

Environment



Safe Disposal.



Instructions for the protection of the environment.
The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Operator Handle	Steel
Main Frame	Steel
Hydraulic Oil Tank	Steel
Water Tank	Poly-Ethylene
Cover	Poly-Ethylene
Hydraulic Pump	Steel and Aluminium
Hydraulic Motor	Steel
Engine	Steel and Aluminium
Various parts	Steel, Aluminium & Rubber



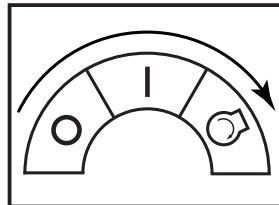
CAUTION *DO NOT* let your hands off from the Starting Handle during the Starting procedures.

Before starting the engine, make sure that the Drive Lever is at Neutral, Vibration Lever is at OFF, and the Parking Lever is at ON position.

1. Open the fuel tap at the engine.
2. Move the Throttle Lever on the Operation Handle to the Full Throttle (Hare) position.

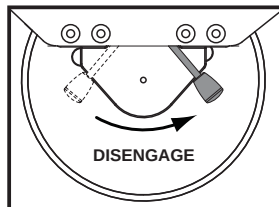
Start the Engine – Electric Start

- 3a. Turn the Key Switch at the Throttle Lever to Start  position, and hold it until the engine starts. **DO NOT** crank for an extended period. Maximum 10 secs.
- 3b. After the engine has been started, make sure that the key is set to ON (I) position during the operation. (Setting the Key Switch to OFF (O) position would not allow the generator to charge the battery.)



Start the Engine – Manual Start

- 4a. Grasp the recoil starter handle.
- 4b. Pull the handle out slowly until you feel strong resistance.
- 4c. Slowly return the recoil starter to the initial position.
- 4d. Push the decompression lever down and then release it. The decompression lever will automatically return to the original position when the engine starts.
- 4e. Grasp the recoil starter handle.
- 4f. Pull the handle all the way out with a strong and even motion. Use two hands if necessary.
- 4g. Slowly return the starter handle to the initial position.
- 4h. If the engine does not start, repeat the procedure from step 4b.
5. Move the Throttle Lever to LOW position, and let the engine run at idle for a few minutes to warm up.
6. After the engine has warmed up, the machine is ready for operation.
7. Move the throttle lever to the high speed "H" position quickly to prevent damage from occurring to the clutch. The "Full Throttle" position of this machine has been preset at the factory to achieve optimum machine performance. **DO NOT** alter this setting since premature wear or tear can result, and both engine and machine warranty will be automatically voided.
8. Move the Parking Brake Lever to the right to disengage it.



NOTE: Negligence to disengage the Parking Brake before attempting to drive the machine forward or reverse will result in the severe damage to the parking brake mechanism as well as the drive system.

9. Operators Control

9a. Throttle Lever

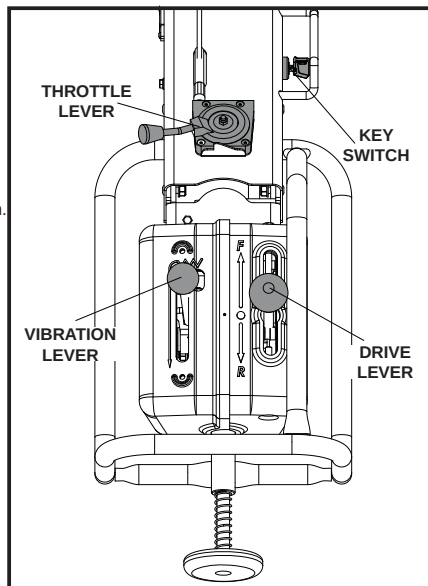
Always keep the Throttle Lever at High position during the operation. **DO NOT** attempt to alter the travel speed by changing the engine revolution.

9b. Drive Lever

Move the Drive Lever forward to drive the machine forward. For reverse motion, move the lever backward.

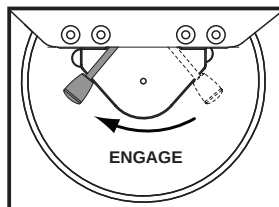
9c. Vibration Lever

By shifting the Vibration Lever to ON position, the vibration mechanism will be engaged, and produce the vibration.



10. Stopping the Engine

11. In preparation for stopping the engine, move the throttle lever to LOW position.
12. Allow the engine to idle for 1-3 minutes.
13. Move the Throttle Lever to STOP position to stop the engine. Then, set the Key Switch to "OFF" position. The buzzer will sound when the Key Switch is set to ON while the engine is stopped.
14. Close the Fuel tap
15. Apply parking brake by swinging the Parking Brake Lever to the left.



- **Having carried out the checks listed in the 'pre start' section, you may start the engine.**

The ALTRAD Belle TDX 650 Roller is fitted with a centrifugal clutch; this allows the engine to run at idle without driving the Hydraulic pump.

- As the engine speed is increased the clutch will engage and the engine will drive the Hydraulic Pump to send the hydraulic power to drive the drums, and to drive the vibration mechanism as well. To avoid any damage to the centrifugal clutch, move the throttle lever quickly from L to H position. For correct operation, the engine speed should be set to maximum during the compaction operation
- Avoid operating the machine on a fully compacted, hard, or non-yielding surface. Otherwise, the bearings and other mechanical components will be damaged, and the life of the machine will be greatly reduced.
- When working on a steep slope, pay extra care in operating the machine so that the machine roll down the slope. Always work up or down the slope. Do not work across the slope. If the machine is parked on a slope, always apply the Parking Brake Lever.
- When the machine is going in reverse, make sure not to stand behind the Operation Handle. Always walk along the Operation Handle and face toward the direction of travel.
- **Lifting**
Where it is necessary to use lifting equipment to position the TDX 650, make sure the lifting equipment has a WLL (Working Load Limit) suitable for the machine's weight (see Tecnical Data table). Attach suitable chains or slings **ONLY** to the lifting points provided at the centre of the machine (Lifting Eye) or at each corner of the machine (Strapping Points).
- **TRANSPORTATION**
Transportation on a vehicle.
Make sure to lock the Handle and use proper slopes of sufficient width, length, and strength on loading to and unloading from the vehicle.
- Apply the parking brake, and tie the machine firmly to the vehicle during the transportation.

Servicing



Maintenance

The ALTRAD Belle TDX 650A is designed to give many years of trouble free operation. It is, however, important that the simple regular maintenance listed in this section is carried out. It is recommended that an approved ALTRAD Belle dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine ALTRAD Belle replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty. Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine and remove Key from the Key Switch

Always set the machine on level ground to ensure any fluid levels will be correctly read. Only use recommended oils (see page 26).

Servicing the Engine

Service the engine according to the engine manufacturer's specifications.
Refer to the engine operation and maintenance manual.

Note: When the Maintenance Cover has been removed, ensure that all Bolts are securely fastened when re-fitting. **DO NOT** restart the machine with guards removed.

Maintenance: Every 8 hours or daily

1. Check for loose bolts and nuts, retighten if necessary.
2. Check and clean the air filter element, re-lube the element in accordance with the engine manufacturer's recommendations. If operating conditions are unusually dusty and severe, filter element cleaning should be done more frequently.
3. Check Engine Oil Level before operation.

Maintenance: After first 50 hours and every 200 hours thereafter

1. Change the Engine Oil - see procedure on page 26.

Maintenance: Every 50 hours or weekly

1. Check for the tension of Drive Belt

- 1a. Loosen four bolts, which fixes the Pump Bracket, and turn the Adjust Bolt until proper tension is achieved. The belt should deflect by 5mm at the center between Centrifugal clutch and pump pulley.
- 1b. Tighten four bolts at the Pump Bracket. When the belt is worn out or cracked, renew the belt.

2. Adjust the clearance of Scraper

- 2a. Remove the Scraper, and wipe off all the dirt, mud, and asphalt.
- 2b. Refit the Scraper to the Scraper Bracket and fix it with suitable clearance (1mm) from the drum.

3. Water Tank

- 3a. Drain all the water, and clean the inside of the tank using a hose

4. Sprinkler Nozzle

- 4a. Remove the Cap from the nozzle, and clean the inside of Sprinkler Nozzle.

5. Moving Parts

- 5a. Feed grease to the Rod End of the Drive/Vibration Cable.
- 5b. Re-Grease the Greasing Points in the Operation Handle.

Maintenance: Every 100 hours

1. Vibration Clutch Mechanism

- 1a. Check to confirm that the Vibration Clutch Mechanism works properly.
- 1b. Feed grease to the moving part.
- 1c. Check the condition of V-belt. When it is worn out or cracked, renew the belt.

Maintenance: Every 500 hours

1. Replace the Hydraulic Oil Filter Element at every 500 hours of operation. Use Genuine Filter element.

Maintenance: Every 800 hours

1. Replace the Hydraulic Oil. Flush off the tank before supplying the new Hydraulic Oil. To vent the air in the hydraulic system, leave the Tank Cover open, and run the engine at its maximum speed without operating the Drive Lever and Vibration Lever for 10 minutes. Then, refit the Tank Cover.

Adjusting The Neutral Setting Of Drive Lever

The neutral position of the Drive Lever may be shifted due to the vibration or wear of the drive cables. To adjust the Neutral Setting, follow the instructions below;

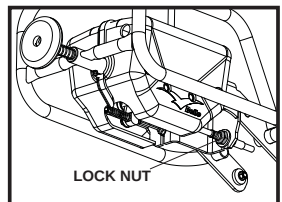
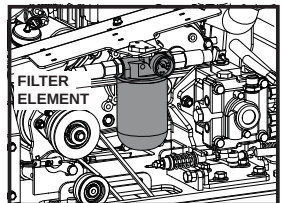
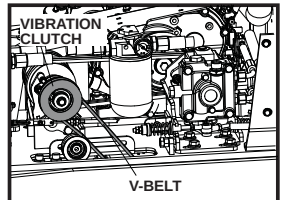
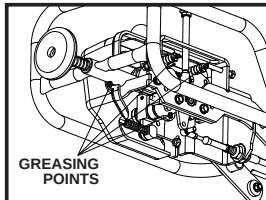
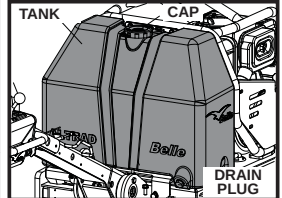
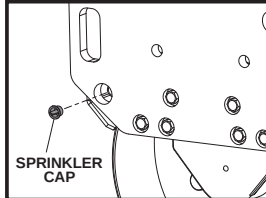
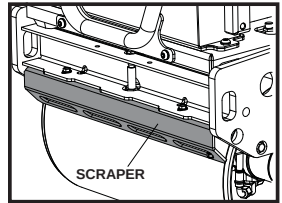
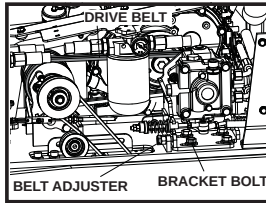
1. Place the machine on a level surface.
2. Make sure that the engine is turned off.
3. Remove the Nut which fix the Rod End of Drive Cable to the Drive Lever.



WARNING

Do not attempt to start the engine when this nut is off its position. Machine may move suddenly and irrationally without the capability of being controlled with the Drive Lever, which may cause severe injury or property damage.

4. Loosen the Lock Nut at the Rod End.
5. Turn the Rod End either clockwise or counterclockwise depending upon the direction of shifted neutral position.
6. Refit the Rod End to the Drive Wire, and secure it with nut.
7. Start the engine, and increase the engine revolution to maximum. Observe to see if the neutral position has been properly adjusted.
8. If not, stop the engine, remove the nut, and repeat the procedure 5 to 7 until the neutral position is properly set.
9. When the neutral position is correctly adjusted, apply Loctite to the Nut, which fix the Rod End, and tighten it. Then, tighten the Lock Nut at the rod end.



Hydraulic Oil

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Engine Oil

Select the appropriate engine oil viscosity based on the ambient temperature and use the SAE Service Grade Viscosity Chart below. This machine is filled with SAE 15W-40 at the factory.

Engine Oil Specifications

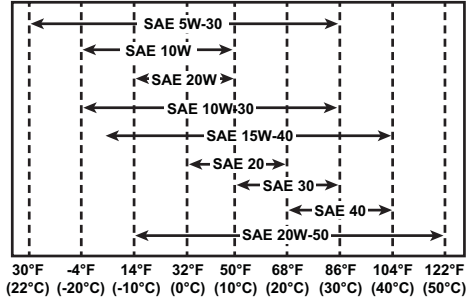
Use an engine oil that meets or exceeds the following guidelines and classifications:

Service Categories

- API Service Categories CD or higher.
- ACEA Service Categories E-3, E-4 and E-5
- JASO Service Category DH-1

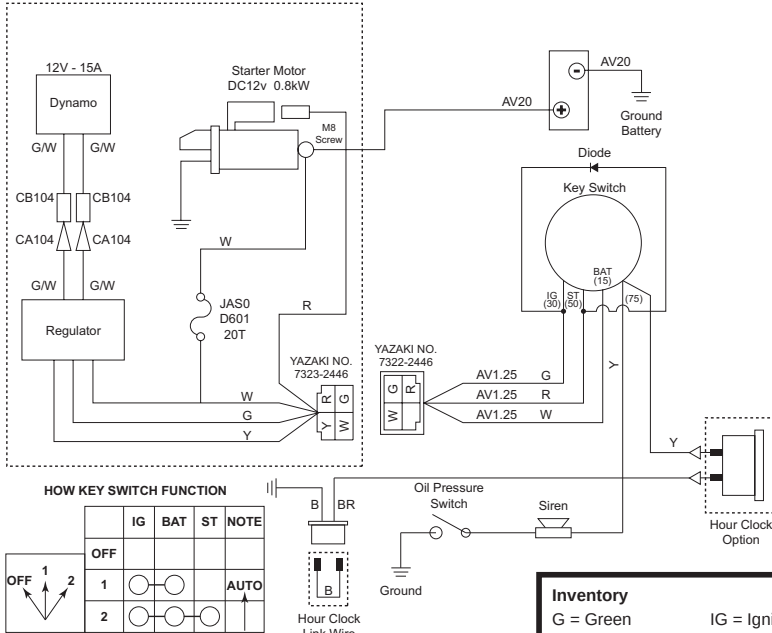
Definitions

- API Classification (American Petroleum Institute)
- ACEA Classification (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)

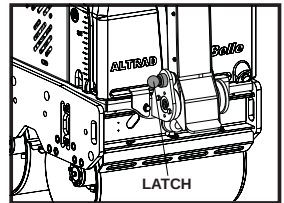


Engine Oil Change Procedure

1. Ensure the Roller is on a level surface and the operating handle in the storage position. Apply the Park Brake.
2. Open hinged side canopy, ensuring door stay is correctly engaged.
3. Cut the cable tie which secures the oil drain hose to the water tank spine plate and then pull the hose clear of the side of the chassis.
4. Remove the bung from the end of the oil drain hose using 2 x 22mm Spanners and drain the oil into a suitable container.
5. Once fully drained, re-fit the bung to the hose and attach the hose to the water tank spine plate using a cable tie.
6. Remove the oil fill plug which is situated to the right of the recoil on the engine using a 28mm Spanner.
7. Use a funnel and pour the oil into the filler hose. Care must be taken whilst filling to ensure capacity is not exceeded. Use the dipstick on the left hand side of the engine to check the oil level.
8. Re-fit the oil fill plug and close the canopy.
9. Check that the machine functions correctly.



- For long-term storage, empty the fuel from the Fuel Tank by either sucking the remaining fuel out from the Fuel Inlet port or from the Fuel Filter after the filter cup has been removed.
- Clean the Air Cleaner Element.
- Clean-up the oil and dust accumulation on all rubber parts.
- Clean the base plate and apply a light coating of oil to prevent rust formation.
- Cover the machine and store it in a dry place.
- The Operation Handle can be stood up for storage. Pull the Stopper, and raise the handle. Make sure that the Stopper securely holds the Operation Handle.



Your new Altrad Belle Rammer Tamper is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase.

The Altrad Belle warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Altrad Belle warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Altrad Belle or their recognised agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Altrad Belle or their recognised agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labour costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Engine air filter
- Engine spark plug

Altrad Belle and/or their recognised agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Altrad Belle, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:

Tel:- (+) 1 866 540 5090

Fax:- (+) 1 866 540 5091

Email:- sales@bellegroup.net

or Write to:

Altrad Belle Inc
PO Box 13225
Roanoke
VA 24032
USA

Warranty Registration:

In the bid for ALTRAD Belle to become greener and more eco friendly, we have now introduced online Warranty registration. To access the registration page of our website, please use the following address:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternatively, please scan the adjacent QR Code (Quick Response Code) using your smartphone to access the registration page.



Spare Parts Information



KEY



USE
LOCTITE



USE
OIL



USE
SILICONE

For information regarding Spare Parts availability please contact the ALTRAD Belle Inc. using the following contact details:-

Altrad Belle Inc., PO Box 13225, Roanoke, VA, 24032, USA

Tel : +1 540.345.5090,

Fax: +1 540.345.5091

Email : sales@bellegroup.net

- Colour Option 1

Part No. + S = Orange (Eg. 981/05100S)

Part No. + G = Green

Part No. + B1 = Blue

Part No. + R1 = Red

Part No. + Y = Yellow

Part No. + Y2 = Yellow

- Colour Option 2

Part No. + GR = Grey (Eg. 981/03200GR)

Part No. + GR2 = Quartz Grey

Part No. + BL = Black

Part No. + W = White

Ce manuel a été rédigé afin de vous aider à opérer en toute sécurité et effectuer la maintenance du Rouleau Compresseur Vibratoire à Conduite Manuelle, Altrad Belle. Ce manuel est prévu pour les revendeurs et opérateurs des modèles TDX 650.

Avant-propos

La section **“Environnement”** donne des instructions sur la manière de recycler l'appareil abandonné dans le respect de l'environnement.

La section **“Description de la machine”** vous aide à vous familiariser avec la structure et les commandes de la machine.

Les sections **“Sécurité Générale”** et **“Santé et Sécurité”** présente le mode d'emploi de la machine afin d'assurer votre sécurité et la sécurité du public.

La **“Procédure de Démarrage et d'Arrêt”** vous aide à démarrer et à arrêter la machine.

Le guide **“Trouble Shooting”** vous aide si vous avez un problème avec votre machine.

La section **“Contrôle”** vous aide avec la maintenance générale et le contrôle technique de votre machine

La section **“Liste et Schéma des Pièces”** vous explique les détails des composantes de votre machine et les numéros des pièces qui s'appliquent si le besoin de les remplacer se présente.

Directives relatives à la notation

Dans ce manuel, les textes auxquels il faut accorder une attention particulière sont illustrés de la façon suivante.



ATTENTION

Ce produit présente des risques. La machine ou vous-même peut subir des dommages si les procédures ne sont pas effectuées de la façon prévue.



AVERTISSEMENT

Il peut exister des risques pour la vie de l'opérateur.

AVERTISSEMENT



AVERTISSEMENT

*Avant de faire fonctionner ou d'effectuer de la maintenance sur cette machine, **VOUS DEVEZ LIRE et ETUDIER** ce manuel.*

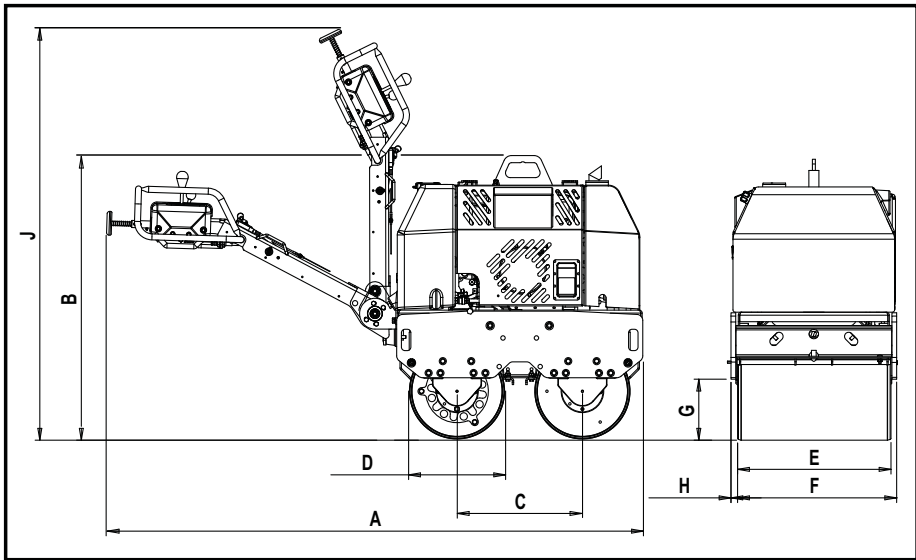
SACHEZ comment utiliser les commandes de l'appareil et ce qu'on doit faire pour assurer la maintenance en toute sécurité.

(Note : Soyez sûr de la façon d'arrêter la machine avant de la mettre en marche, au cas où vous vous retrouverez en difficulté.

Portez **TOUJOURS** les équipements de sécurité qui sont prévus pour votre protection personnelle. Si vous avez **DES QUESTIONS** sur l'usage sécurisé ou sur la maintenance de cette appareil **DEMANDEZ À VOTRE SUPERVISEUR OU PRENEZ CONTACT AVEC AVEC LES ENTREPRISES ALTRAD BELLE SUIVANTES. ALTRAD BELLE** (England, Tel: +44(0)1298 84606)

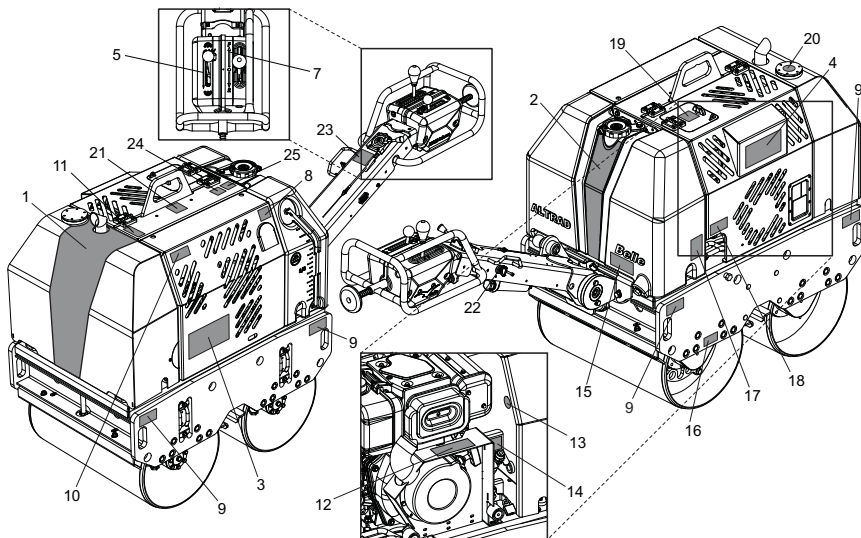
Sommaire

Comment utiliser ce manuel.....	30
Avertissement.....	30
Données Techniques.....	31
Étiquettes.....	32 - 33
Description de la machine.....	34
Le Sécurité en Générale.....	34
La Santé et la sécurité.....	35
Vérification Avant Démarrage (Pré-Démarrage).....	35
Environnement.....	35
Procédure de mise en marche/d'arrêt.....	36
Le fonctionnement des Rouleaux TDX.....	37
Les Contrôles.....	37 - 39
Schéma de câblage.....	40
Le Stockage à long terme.....	41
Garantie.....	41
Informations Pièces Détachées.....	41
Declaration de Conformité.....	2



Modèle	TDX 650
Poids* - Kg	775
A - Longueur Globale - mm	2272
B - Hauteur Globale - mm	1093
C - Socle de roue - mm	530
D - Diamètre du Tambour - mm	402
E - Largeur du Tambour - mm	650
F - Largeur Globale - mm	702
G - Distance de Bordure - mm	258
H - Surplomb Latéral - mm	28
I - Hauteur Entreposage - mm	1730
Vitesse marche avant - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Vitesse marche arrière - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Fréquence de vibration - v.p.m	3300
Force centrifuge - kN	20
Capacité du Réservoir d'eau - Ltr	65
Capacité du Réservoir Hydraulique d'huile - Ltr	18
Moteur	YANMAR L100N
Type	4-Cycle Air-Cooled
Carburant	Diesel
Réservoir d'essence - Ltr	5.4
Taux de rendement - Hp (kW)	9 (6.6)
Puissance Maximum de Sortie - Hp (kW)	10 (7.4)
Démarrage	Démarrage Electrique (avec l'option d'un lanceur à rappel)

* Le poids est sans eau dans le réservoir d'eau. Eau dans le réservoir = 65litres = 65 kg.



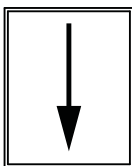
Postes 1 to 4 - Etiquettes de Marque

Etiquettes pour identifier le rouleau TDX.

Poste 5 - Etiquettes Poignée Vibration



**Vibration
Sélectionnée**



**Vibration
Dégagée**

Poste 6 - Etiquette: Attention - lire manuel d'opération

ATTENTION! Merci de lire le manuel d'opération, avant utiliser cette machine.

Poste 7 - Etiquette: Poignée, marche avant/arrière

Poignée de direction. F = Avant, R = Arrière, ● = Neutre.

Poste 8 - Etiquette: Maintenance

Indique que le couvercle est enlevé pour faire les maintenances périodiques.

Poste 9 - Etiquette: fixation

Indique les points de fixation pour levage ou pour le transport.

Poste 10 - Etiquette: d'écrasement

ATTENTION! Risque d'écrasement par le baldaquin.

Poste 11 - Etiquette: surface chaude

ATTENTION! Surfaces chaude autour du réservoir hydraulique et pot d'échappement.

Poste 12 - Etiquette: huile moteur

Indique où remplir et vérifier le niveau d'huile moteur

Poste 13 - Etiquette: huile hydraulique

Indique le gauge huile hydraulique, ce qui montre le niveau d'huile hydraulique dans le réservoir.

Poste 14 - Etiquette: type huile moteur

Signifie quel type huile à utiliser dans ce moteur

Poste 15 - Etiquette: Vidange-eau

Si la température ambiante est anticipée inférieure à zéro, le réservoir doit être vidé par ce bouchon.

Poste 16 - Etiquette: frein de stationnement

Montre le frein de stationnement. A appliquer lorsque la machine n'est pas en fonction.

Poste 17 - Etiquette: robinet d'arrosage

Montre les robinets d'arrosage, et quel robinet s'applique pour la barre d'arrosage.

Poste 18 - Etiquette: bloc-porte

Intructions pour ouvrir le couvercle-moteur, et fixer en sécurité le bloc-porte.

Poste 19 - Etiquette: Gazole seulement

Pour le moteur utiliser seulement la gazole.

Poste 20 - Etiquette: huile hydraulique

Positionnement du bouchon pour le réservoir huile hydraulique.

Poste 21 - Etiquette: crochet de levage

Poignée sur le dessus de la machine à utiliser avec chariot / crochet élévateur

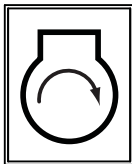
Poste 22 - Etiquette: de ignition



Fermée



Ouvret

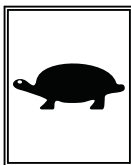


Démarrer

Poste 23 - Etiquette: Accélérateur



Position tr/
min Max.



Position
Ralenti



Position
arrêt
d'urgence

Poste 24 - Etiquette: Sécurité



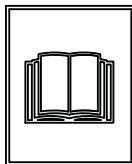
Port De
Protection
Acoustique



Port De
Lunettes De
Protection



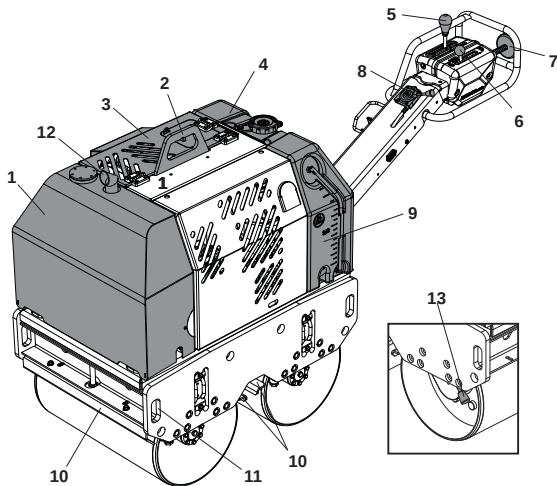
Port De
Chaussures
De
Protection



Lire Le
Manuel
D'utilisation

Poste 25 - Etiquette du Bruit

Puissance sonore de la machine (en décibels)



1. Réservoir d'huile hydraulique.
2. Point du Levage.
3. Capot moteur.
4. Réservoir d'eau.
5. Levier de marche avant/arrière.
6. Levier de Vibration.
7. Sécurité marche arrière.
8. Levier d'accélérateur.
9. Jauge de niveau d'eau.
10. Racleurs.
11. Anneaux d'amarrage.
12. Echappement.
13. Frein à main

Pour votre propre protection personnelle et pour la sécurité des personnes autour de vous, veuillez lire et assurer que vous comprenez totalement les informations suivantes sur la sécurité. C'est la responsabilité de l'opérateur d'assurer que IL ou ELLE comprend totalement comment faire marcher cet équipement dans les conditions de sécurité. Si vous n'êtes pas sûr de l'usage approprié et sécurisé de votre TDX 650, veuillez consulter votre superviseur ou Altrad Belle.



ATTENTION

Une maintenance insuffisante peut s'avérer risquée.

Veuillez lire afin de comprendre cette section avant d'effectuer toute maintenance, contrôle réparation.

- Cette machine doit servir uniquement à utilisation à laquelle elle est destinée.
- C'est uniquement du personnel bien formé qui doit opérer cette machine.
- Le propriétaire de la machine doit respecter, et former l'opérateur de la machine à respecter la Réglementation en matière de Protection des Travailleurs, en vigueur dans le pays d'utilisation.
- Utiliser un équipement de soulèvement adéquate pour soulever la machine.
- Cette machine doit fonctionner au niveau du sol où la stabilité est garantie. Lorsque l'on travaille près du bord de tranchées les creusées, utilisez la machine correctement afin d'éviter qu'elle s'écroule ou tombe.
- Si la surfacer à compacter se trouve sur une pente, un grand soin doit être employé dans le contrôle du sens de marche de la machine. Travaillez toujours en amont et en aval de la pente, pas à travers. Si la machine est à l'arrêt sur une pente, toujours appliquer le frein de stationnement.
- Etablissez un cordon de démarcation du périmètre de travail et gardez le public et le personnel non-autorisé à une distance sûre.
- Assurez-vous que vous savez comment ÉTEINDRE cette machine avant de L'ALLUMER au cas où vous rencontrerez des difficultés.
- Éteignez toujours le moteur avant le contrôle.
- Pendant l'utilisation le moteur devient très chaud, laissez refroidir le moteur avant de le toucher.
- Ne laissez jamais le moteur en marche sans surveillance.
- Ne jamais enlever ou altérer les dispositifs de sûreté installés, ils sont là pour votre protection. Toujours vérifier la condition et la sûreté des dispositifs. S'il y en a qui sont abîmés ou qui manquent, NE PAS UTILISER LA MACHINE avant que le dispositif de sécurité a été remplacé ou réparé.
- Ne pas faire fonctionner la machine si vous êtes malade, fatigué, ou sous l'influence d'alcool ou de drogues.
- Cette machine a été conçue pour éliminer les risques qui peuvent survenir au cours de son utilisation. Cependant, il RESTE TOUJOURS des risques, et ces risques résiduels ne sont pas clairement reconnaissables, et peuvent abîmer les biens matériels, ou occasionner des blessures aux personnes et causer même la mort. Si de tel risques imprévisibles et imperceptibles deviennent évidents, la machine doit être arrêtée immédiatement, et l'opérateur et son superviseur doivent prendre les mesures adéquates afin d'éliminer ces risques. Il est parfois nécessaire d'informer le fabricant d'un tel incident pour qu'à l'avenir il puisse contre-balancer les données.

Surêté du carburant



ATTENTION

Le carburant est inflammable. Il peut infliger des blessures et des dommages au bien d'autrui. Fermer le moteur, éteindre toute flamme ouverte et ne pas fumer pendant le remplissage du réservoir. Toujours essuyer le carburant qui a été déversé.

- Avant de remettre du carburant, éteignez le moteur et laissez-le refroidir.
- Pendant le remplissage du carburant, NE PAS fumer ou laisser des flammes nues dans le périmètre.
- Pendant le remplissage du carburant, utilisez un entonnoir adéquat, et évitez le déversement par-dessus le moteur.
- Le carburant déversé doit être rendu inoffensif avec du sable immédiatement. Si du carburant a été versé sur vos vêtements, changez-les.
- Stocker le carburant dans un récipient homologué à cette effet, et loin de toute source inflammable.

Les Vibrations

Des vibrations émanant du fonctionnement des machines sont transmis via la manche jusqu'aux mains de l'opérateur. Le Rouleau Compresseur Vibrant à Conduite Manuelle, Altrad Belle de la TDX-Series a été conçu pour réduire le niveau de vibration Main/Bras. Consulter les spécifications et les données techniques pour les niveaux de vibration et le temps (temps maximum d'exposition journalière conseillé). Ne dépassez pas le temps d'utilisation maximum.

EPP (L'Équipement Personnel de Protection)

L'EPP approprié doit être porté lors de l'utilisation de cette appareil, c'est-à-dire Lunettes Protectrices, Gants, Protection Auditive, Masque Anti-poussière et des Chaussures renforcées devant avec de l'acier. Portez des vêtements qui conviennent au travail que vous faites. Nouez les cheveux long et enlevez tout bijou, qui peut se coincer dans les parties mobile de l'appareil.

La Poussière

Le processus de compactage peut produire de la poussière, ce qui peut présenter un risque pour votre santé. Portez toujours un masque adéquat pour le genre de poussière qui est produite.

Le Carburant

N'ingérez pas et n'inspirez pas les vapeurs émises par le carburant. Lavez tout éclaboussure de carburant immédiatement. En cas de contact avec les yeux, lavez abondamment avec de l'eau et consultez votre médecin le plus tôt possible.

Les Gaz d'échappement

Ne pas faire marcher la machine à l'intérieur or dans un lieu confiné, assurer que la zone de travail est suffisamment ventilée.



AVERTISSEMENT

Les fumées émises par cet équipement sont hautement toxiques et peuvent tuer.

Vérifications avant le démarrage

Inspections Pré-démarrage

Les inspections pré-démarrage doivent s'effectuer avant le démarrage de chaque session de travail ou après tous les quatre heures d'usage, selon ce qui arrive en premier. Veuillez consulter la section des contrôles pour des instructions détaillées. Si un défaut est constaté, la machine ne doit pas servir avant la rectification du défaut.

1. Inspectez complètement la machine pour des signes de détériorations
2. Vérifiez les tuyaux, des ouvertures de remplissage, égouttez les prises et toute autre point pour des signes de fuite. Réparez les fuites avant de commencer
3. Vérifiez le niveau d'huile et remplissez à niveau si nécessaire.
- 3a. Placez la machine sur une surface plate, et vérifiez le niveau d'huile du moteur.
- 3b. Enlevez le dispositif de remplissage d'huile, et constatez si l'huile arrive jusqu'au bord de l'ouverture de la remplisseuse. Utilisez de l'huile de moteur adéquat avec la bonne viscosité. (Se il vous plaît voir le graphique de grade de viscosité SAE dans la section de l'entretien)
4. Vérifiez le niveau de carburant du moteur et en rajoutez si nécessaire. Utilisez du carburant propre. L'utilisation de carburant contaminé peut endommager le réseau pour le carburant
5. Vérifiez que le filtre d'air est propre. L'accumulation excessive de terre/poussière dans l'élément de filtrage provoquera un fonctionnement erratique du moteur. Nettoyez l'élément de filtrage quand il est contaminé. (Voir section sur la maintenance.)
6. Vérifiez les fonctions des Commandes de L'Opérateur. Assurez-vous que le Levier de Conduite, Levier de Vibrations, Levier de la Soupape, le Levier de Stationnement et le Dispositif de Sécurité pour la marche arrière sont actionnés sans accros.

Environnement

Destruction Sécurisé



Les instructions pour la protection de l'environnement. La machine contient des matières de valeur. Portez l'appareil et les accessoires à jeter au services de recyclage appropriés.

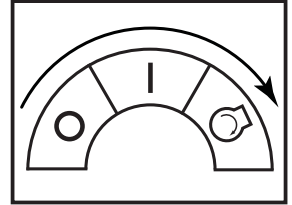
Composante	Matières
Timon	Acier
Cariossérie Centrale	Acier
Réservoir d'huile hydraulique	Acier
Réservoir d'eau	Polyéthylène
Couvercle	Polyéthylène
Pompe Hydraulique	Acier et aluminium
Moteur Hydraulique	Acier
Moteur	Acier et aluminium
Divers Parties	Acier, aluminium et Caoutchouc



ATTENTION NE PAS ENLEVER vos mains de la Manche de Démarrage pendant les procédures de Démarrage.

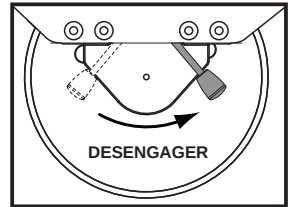
Avant d'allumer le moteur, assurez-vous que le Levier de Conduite est sur la position "Neutre", le Levier de Vibration est sur "Arrêt" et le Levier de Stationnement est sur "Marche".

1. Ouvrez le robinet de carburant du moteur.
2. Actionner la poignée d'accélérateur vers la position maximum (lapin)
3. **Allumer le Moteur-Allumage Electrique**
- 3a. Placez l'interrupteur Clé du Levier de Soupape sur la position Start , et maintenez-le jusqu'au démarrage du moteur. **NE PAS** faire tourner le démarreur trop longtemps. 10 Secondes maximum.
- 3b. Après le démarrage du moteur, assurez-vous que la Clé est placée sur la position de MARCHE (I) pendant l'opération. (Si l'Interrupteur Clé est placé sur "ARRÊT" (0), cela ne permettrait pas le générateur de charger la batterie.



4. Démarrer le Moteur – Démarrage Manuel

- 4a. Prenez le lanceur en main.
- 4b. Retirez lentement jusqu'à ce que vous sentiez la résistance.
- 4c. Retournez lentement le lanceur à sa position initiale
- 4d. Poussez le décompresseur vers le bas, puis relâchez. La poignée retournera à sa position initiale, une fois que le moteur a démarré.
- 4e. Prenez le lanceur en main
- 4f. Tirez le lanceur totalement, d'une façon forte et égale. Utilisez les 2 mains si nécessaire.
- 4g. Retournez lentement le lanceur à sa position initiale.
- 4h. Si le moteur ne démarre pas, répétez la procédure dès étape 4b.
5. Mettre le Levier de Soupape dans la position LOW, et laisser tourner le moteur pendant quelques minutes pour se chauffer
6. Une fois le moteur chauffé la machine est prête pour une opération.
7. Déplacer le Levier de Stationnement vers la droite pour le désengager. Mettre rapidement le levier de soupape à la position haute vitesse "H" afin d'éviter que l'embrayage ne soit pas endommagé. La position "Soupape Pleine" de la machine a été pré-réglée à l'usine afin d'avoir une performance optimum de la machine. NE PAS altérer ce réglage puisque cela peut provoquer l'usure prématurée, ce qui annule automatiquement la garantie de la machine ainsi que du moteur
8. Déplacer le Levier de Stationnement vers la droite pour le désengager



NOTICE: Négliger de désengager le Frein de Stationnement avant une tentative de conduire la machine en avant ou en marche arrière, occasionnera de sérieux dommages au mécanisme du frein de stationnement ainsi qu'au mécanisme de conduite.

9. Les commandes de l'opérateur

9a. Levier de Soupape

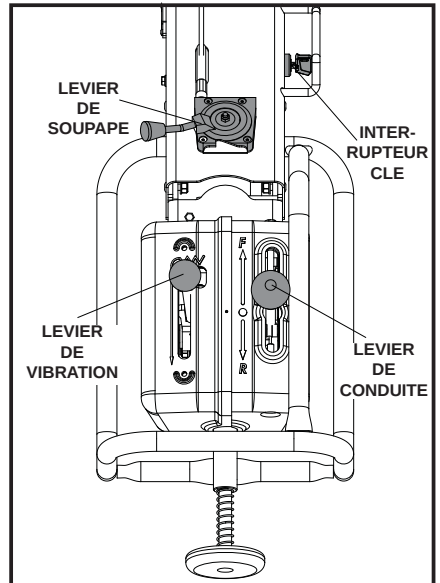
Gardez toujours le Levier de Soupape dans la position "Haute" pendant une opération. Ne tentez pas d'altérer la vitesse de déplacement en changeant le nombre de tours du moteur.

9b. Levier de Conduite

Déplacez le Levier de Conduite en avant pour avancer. Pour la marche arrière, poussez le levier en arrière.

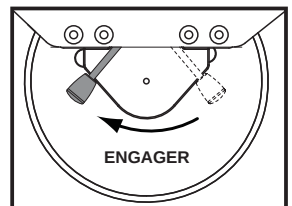
9c. Levier vibration

En plaçant le Levier de Vibration à la position MARCHE, le mécanisme de vibration sera engagé et va produire de vibrations.



10. L'ARRÊT

11. En préparation à l'arrêt du moteur, mettre le Levier de Soupape à la position "BAS"
12. Laisser le moteur tourner pendant 1 à 3 minutes
13. Mettre le Levier de Soupape dans la position d'ARRÊT pour arrêter le moteur. Puis, régler l'Interrupteur Clé sur ARRÊT la sirène se déclenchera quand l'Interrupteur Clé est mis sur MARCHE, alors que le moteur est arrêté.
14. Fermer le robinet du carburant
15. Activer le frein de stationnement en balançant le Frein de Stationnement vers la gauche.



- **Ayant effectué les vérifications listées dans la section “pré-démarrage, vous pouvez allumer le moteur.**

Les Rouleaux à Conduite Manuelle des Séries-TDX, du Altrad Belle sont équipés d'un embrayage centrifuge; cela permet de laisser tourner le moteur sans conduire la Pompe hydraulique.

- A mesure que la vitesse du moteur augmente l'embranchage s'engage et le moteur pousse la Pompe Hydraulique à envoyer la puissance hydraulique pour bouger les tambours ainsi que le mécanisme de vibration. Afin d'éviter tout dommage à l'embrayage centrifuge, déplacez rapidement le levier de soupape de la position B à la H. Pour une opération bien menée, la vitesse du moteur doit être réglée au maximum pendant l'opération de compactage.
- Evitez d'utiliser la machine sur une surface dure, totalement compactée ou sans rendement.
- Lorsque vous travaillez sur une pente raide, faites particulièrement attention pour faire marcher la machine afin d'éviter qu'elle ne s'écroule ou tombe. Travaillez toujours en amont et en aval de la pente. Ne travaillez pas à travers la pente. Si la machine est à l'arrêt sur une pente, toujours appliquer le frein de stationnement.
- Lorsque la machine est en marche arrière, assurez-vous de ne pas vous tenir debout derrière la Manche de Fonctionnement. Marchez toujours le long de la Manche de Fonction, face tournée dans le sens de la marche.

- **Le Soulèvement**

Dans le cas où il est nécessaire d'utiliser un équipement pour positionner le TDX, assurez-vous que l'équipement de soulèvement est doté d'une LCT (Limite pour le Chargement de Travail) qui correspond au poids de la machine (voir tableau de spécification) Attachez des chaînes ou cordages adéquates UNIQUEMENT au point de soulèvement prévu au centre de la machine (Crochet à point-unique) ou sur chaque coin de la machine (Points de Soulèvement).

- **TRANSPORT**

- **Transport sur un véhicule.**

Assurez-vous de la fermeture du timon et utilisez de bons dénivelés suffisants en longueur, largeur et force pour le chargement et déchargement du véhicule.

- Appliquez le Levier de stationnement, et attachez fermement le véhicule pendant le transport.

Entretien

Maintenance

Les Rouleaux Compresseur à Conduite Manuelle de Altrad Belle, Séries-TDX sont conçus pour vous donner de nombreuses années d'utilisation sans soucis. Il est cependant important que la maintenance simple et régulière expliquée dans cette section soit effectuée. On vous conseille de faire faire la maintenance et toute réparation par un concessionnaire approuvé par Altrad Belle. Utilisez toujours les vraies pièces de rechange de Altrad Belle. L'utilisation de fausses pièces pourrait annuler votre garantie. Avant que toute maintenance soit effectuée sur la machine, éteignez le moteur et enlevez la clé de démarrage.

Posez toujours la machine au niveau du sol pour assurer que tous les niveaux de liquide soient correctement lus. Utilisez uniquement les huiles conseillées (voir la page 37)

Vérifiez que le timon est replié de façon sûre pendant la maintenance et/ou les réparations.

Contrôle du Moteur

Faites le contrôle du moteur selon les spécifications du fabricant.
Référez-vous au manuel d'opération du moteur et de la maintenance.

NOTE: Quand la protection de maintenance a été déplacée, assurez-vous que tous les boulons soient correctement serrés au moment de la remettre. Ne pas démarrer le moteur si les protections ne sont pas en bonne position.

Maintenance: Toutes les 8 heures ou quotidiennement

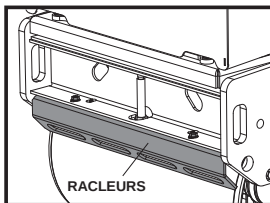
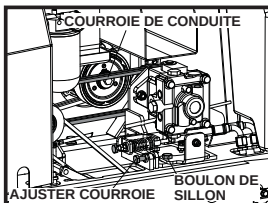
1. Recherchez des verrous et des écrous desserrés et resserrez-les.
2. Vérifiez et nettoyez l'élément de filtre d'air, lubrifiez-le conformément aux recommandations du fabricant du moteur. Si les conditions de fonctionnement sont inhabituellement poussiéreuses et sévères, le nettoyage d'élément de filtre doit s'effectuer plus fréquemment
3. Vérifier le niveau d'huile moteur avant l'opération.

Maintenance: Après 50 premières heures et toutes les 200 heures par la suite

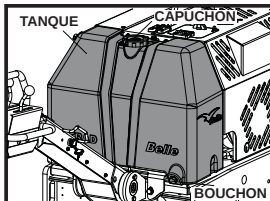
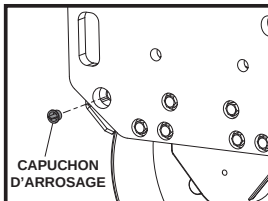
1. Changer l'huile moteur - voir la procédure à la page 37.

La Maintenance toutes le 50 heures ou hebdomadaire**1. Vérifier la tension de la courroie**

- 1a. Désérrez les verrous, qui fixent le sillon de la pompe, et tournez le Verrou : Ajuster jusqu'au moment ou la tension adéquate est atteinte. La courroie devrait dévier de 5mm au centre entre l'Embrayage Centrifuge et la poulie de la Pompe.
- 1b. Resérrez les quatre écrous au niveau du Sillon de la Pompe Quand la courroie est usée, fissurée, renouvelez la courroie.

**2. Ajuster le dégagement du Racleur**

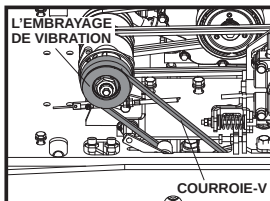
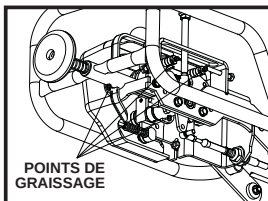
- 2a. Enlevez le Racleur, et essuyez toute la terre, boue et le goudron.
- 2b. Ré-ajustez le Racleur au Sillon du Râcleur, et fixez-le avec suffisamment de dégagement (1mm) du tambour.

**3. Réservoir d'eau**

- 3a. Désamorcer le réservoir, et nettoyer l'intérieure par un tuyau d'eau.

4. L'Ajustage de L'Arroseur

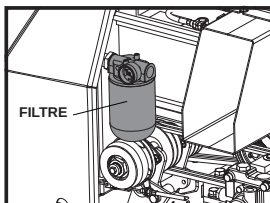
- 4a. Enlevez le capuchon de l'ajustage, et nettoyez l'intérieur de l'ajustage de L'Arroseur.

**5. Moving Parts**

- 5a. **Le pièces qui bougent.** Appliquez de la graisse au bout de la tige du Cable de Conduite/Vibration.
- 5b. Graissez les points de graissage sur le timon d'opération.

Maintenance: Tous les 100 heures**1. Mechanisme de L'Embrayage de Vibration.**

- 1a. Vérifiez pour confirmez que le Mechanisme de L'Embrayage de Vibration marche correctement.
- 1b. Appliquez de la graisse dans les parties qui bougent.
- 1c. Vérifiez l'état de la Courroie-V. Lorsqu'elle est usée ou fissurée, renouvelez la.

**Maintenance: Tous les 500 heures**

1. Remplacez l'Elément de Filtrage Hydraulique d'Huile à chaque 500 heures d'opération. Utiliser du vrai Elément de Filtrage.

Maintenance: Tous les 800 heures

1. Changez L'Huile Hydraulique Rincez le réservoir avant d'y verser la nouvelle Huile Hydraulique. Pour expulser l'air du système hydraulique laissez le Couvercle du Réservoir ouvert, et laissez tourner le moteur à sa vitesse maximum sans actionner le Levier de Conduite et le Levier de Vibration pendant 10 minutes. Ensuite, remettez le Couvercle de Réservoir en place.

RÉGLAGE DU MONTAGE NEUTRE DU LEVIER DE CONDUITE

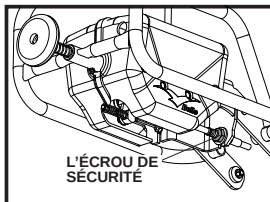
La position neutre du Levier de Conduite peut se modifier grâce à la vibration ou l'usage des cable de conduite. Pour ajuster les Réglages Neutres, suivez les unstructions ci-dessus ;

1. Placez la machine sur une surface plate
2. Assurez-vous que le moteur est éteinte.
3. Enlevez L'Ecrrou qui fixe le Bout de la Tige du Cable de Conduite au Levier de Conduite

**AVERTISSEMENT**

Ne tentez pas de démarrer le moteur quand cet écrou n'est pas à sa place. La machine peut bouger d'une manière irrationnelle sans que l'on puisse la contrôler avec le Levier de Conduite, ce qui peut causer des blessures ou des dommages aux biens

4. Desserrez L'Ecrrou de Fermeture (de Serrure) au Bout de la Tige.
5. Tourner le Bout de Tige soit dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens opposé selon la direction de changement de la position neutre.
6. Refixez le Bout de la Tige au Fil de Conduite et sécurisez-le avec un écrou.
7. Démarrez le moteur et augmentez les tours du moteur au maximum. Constatez si la position neutre a été correctement ajustée.
8. Au cas ou c'est NON, arrêtez le moteur, et répétez les étapes 5 à 7 jusqu'au moment ou la position neutre est bien réglée.
9. Une fois que la position neutre a été correctement réglée, appliquez de la "Loctite" sur l'écrou, ce qui fixe le Bout de Tige, et serrez-le. Ensuite reserrez L'Ecrrou de Fermeture.



Huile Hydraulique

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 ou ESSO Unipower, XL46.

Huile moteur

Choisir la viscosité de l'huile moteur appropriée en fonction de la température ambiante et utiliser pour l'entretien le graphique de grade de viscosité SAE ci-dessous. Cette machine est rempli de SAE 15W-40 à l'usine.

Spécifications de l'huile moteur

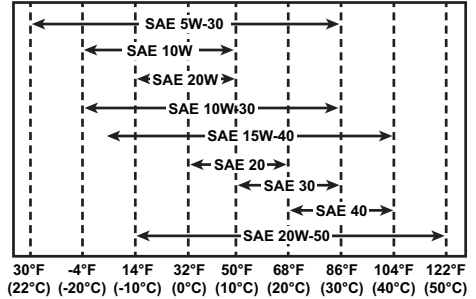
Utilisez une huile moteur qui respecte ou dépasse les lignes directrices et les classifications suivantes

Catégories d'entretien

- Entretien API Catégories CD ou plus
- Entretien ACEA Catégories E-3, E-4 et E-5
- Entretien JASO Catégorie DH-1

Définitions

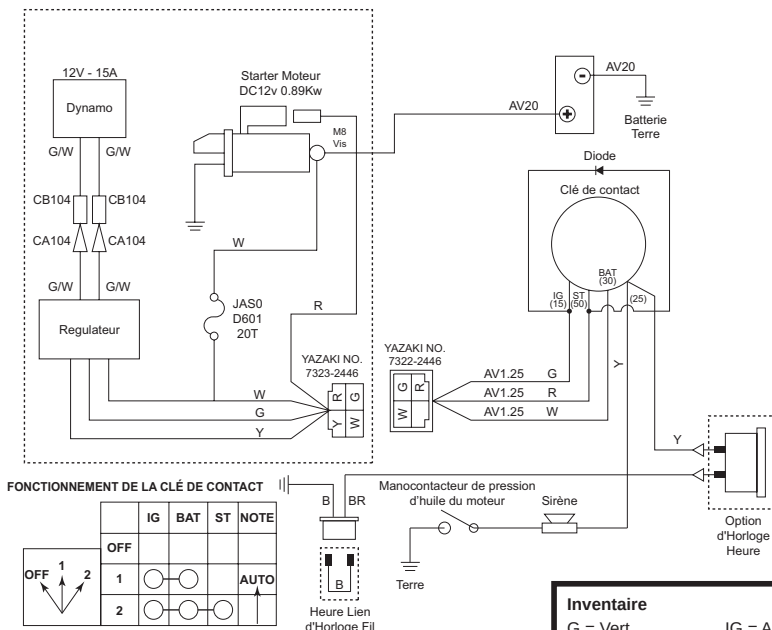
- Classification API (American Petroleum Institute)
- Classification ACEA (Association des Constructeurs Européens D'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)



Procédure de changement de l'huile moteur

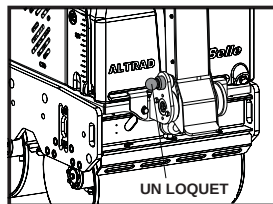
1. Ensure the Roller is on a level surface and the operating handle in the storage position. Apply the Park Brake.
2. Open hinged side canopy, ensuring door stay is correctly engaged.
3. Cut the cable tie which secures the oil drain hose to the water tank spine plate and then pull the hose clear of the side of the chassis.
4. Remove the bung from the end of the oil drain hose using 2 x 22mm Spanners and drain the oil into a suitable container.
5. Once fully drained, re-fit the bung to the hose and attach the hose to the water tank spine plate using a cable tie.
6. Remove the oil fill plug which is situated to the right of the recoil on the engine using a 28mm Spanner.
7. Use a funnel and pour the oil into the filler hose. Care must be taken whilst filling to ensure capacity is not exceeded. Use the dipstick on the left hand side of the engine to check the oil level.
8. Re-fit the oil fill plug and close the canopy.
9. Check that the machine functions correctly.

Yanmar L100N



Stockage à long terme

1. Pour les longues périodes de stockage, vider le réservoir d'essence en aspirant le reste d'essence par l'orifice de remplissage ou par le tuyau d'alimentation après avoir enlevé le filtre à essence.
2. Nettoyer le filtre à air.
3. Nettoyer l'huile et la poussière sur toutes les pièces en caoutchouc.
4. Nettoyer la plaque d'embase et appliquer de l'huile pour éviter la formation de rouille.
5. Couvrir la machine et la stocker un endroit sec.
6. Le timon peut être relevé pour le stockage. Déverrouiller le timon pour pouvoir le relever. Vérifier que le timon soit verrouillé en position haute.



Le Rouleau TDX de Altrad Belle est garantie à l'acquéreur d'origine un an (12 mois) à partir de la date originale de l'achat. La garantie Altrad Belle s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Altrad Belle ne couvre pas ce qui suit :

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Altrad Belle ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Altrad Belle, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :

- Filtre à air de moteur

Altrad Belle et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts consécutifs ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

Réclamations sous garantie.

Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Altrad Belle par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

Pour les revendications sous garantie :

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Service d'enregistrement de garantie

Dans notre démarche pour devenir plus vert et plus respectueux de l'environnement, Altrad Belle a introduit un service d'enregistrement de garantie en ligne. Pour accéder à la page d'inscription sur notre site internet, veuillez utiliser l'adresse suivante:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Sinon vous pouvez également scanner à l'aide de votre smartphone le code QR adjacent pour accéder à la page d'inscription.



Informations Pièces Détachées

INFORMATION



UTILISER DE
LA LOCTITE



UTILISER DE
L'HUILE



UTILISER DE
LA SILICONE

Pour des informations concernant la disponibilité des Pièces de Détachées pour cette machine, veuillez s'il vous plaît aller sur www.Belle247.com ou contacter ALTRAD Belle en utilisant les coordonnées suivantes :-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Options de Couleurs 1

Réf. + S = Orange (Eg. 981/05100S)
Réf. + G = Green
Réf. + B1 = Blue
Réf. + R1 = Red
Réf. + Y = Yellow
Réf. + Y2 = Yellow

- Options de Couleurs 2

Réf. + GR = Grey (Eg. 981/03200GR)
Réf. + GR2 = Quartz Grey
Réf. + BL = Black
Réf. + W = White

Este manual ha sido editado para ayudarle a usar y poner en servicio de manera segura el rodillo de compactación vibratorio de manejo manual de la Marca Belle, Serie TDX 650. Este manual está dirigido a distribuidores y usuarios de los modelo TDX 650.

Avance

La sección **“Medio Ambiente”** da instrucciones de cómo manejar el reciclado de aparatos desechados de manera ecológica.

La sección **“Descripción de la Máquina”** ayuda a familiarizarse con el diseño y controles de la máquina.

Las secciones **“Seguridad General”** e **“Higiene y Seguridad”** explican cómo usar la máquina garantizando su seguridad y la del público en general.

El **“Procedimiento de Arranque y Parada”** explica cómo arrancar y parar la máquina.

La guía **“Solución de Problemas”** ayuda a resolver algún tipo de problema en caso de que ocurriera.

La sección **“Mantenimiento”** ayuda con el mantenimiento general de su máquina.

La sección **“Diagramas de Piezas y Listado”** muestra los componentes detallados de su máquina y posiciones de los mismos en caso de que hubiera necesidad de sustituir alguno.

Directivas en relación con el significado

Los textos de este manual a los que hay prestar una atención especial se muestran del modo siguiente:



PRECAUCIÓN

Producto en posible peligro. La máquina o usted pueden sufrir daños si los procedimientos no se siguen del modo correcto.



AVISO

La vida del operario puede encontrarse en peligro.



AVISO

Antes de operar ou de levar a cargo qualquer trabalho de manutenção, DEVERÁ LER e ESTUDAR este manual.

Antes de utilizar o realizar cualquier mantenimiento sobre esta máquina, DEBE LEER y ESTUDIAR este manual.

CONOZCA cómo usar de manera segura los controles de la unidad y lo que debe hacer para un mantenimiento seguro. (Nota: asegúrese de saber cómo desconectar la máquina antes de conectarla, en caso de que surjan problemas).

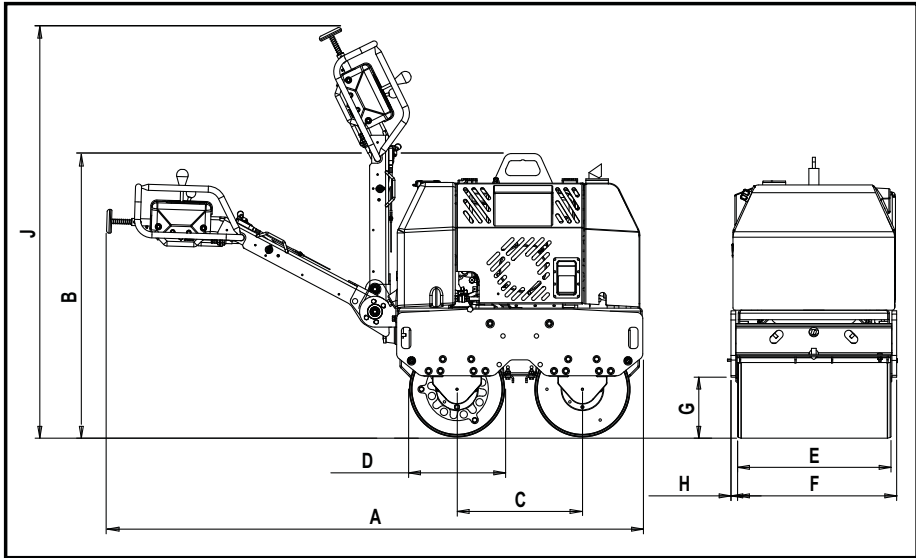
Mantenga ó use **SIEMPRE** los elementos de seguridad adecuados necesarios para su protección personal.

Si le surge **CUALQUIER PREGUNTA** sobre el uso o mantenimiento adecuados de esta unidad,

PREGUNTE A UN SUPERVISOR Ó PÓNGASE EN CONTACTO CON LAS SIGUIENTES COMPAÑÍAS DEL GRUPO BELLE

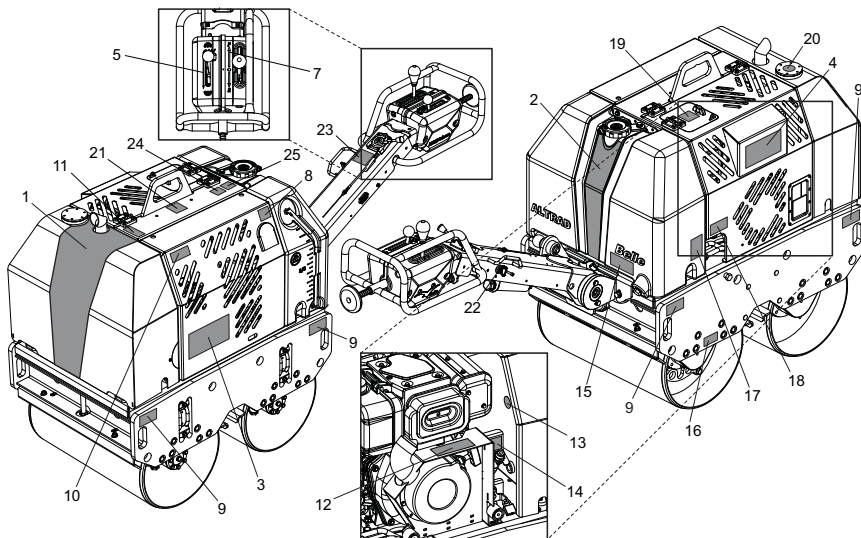
(Inglaterra, Tel: +44(0)1298 84606)

Cómo usar este manual.....	42
Aviso.....	42
Datos Técnicos.....	43
Pegatinas.....	44 - 45
Descripción de la máquina.....	46
Seguridad general.....	46
Higiene y seguridad.....	47
Comprobaciones antes del arranque.....	47
Medio Ambiente.....	47
Procedimiento de Arranque/Parada.....	48
Manejo del TDX 650.....	49
Mantenimiento.....	49 - 51
Diagrama de cableado.....	52
Almacenamiento prolongado.....	53
Garantía.....	53
Información sobre las piezas de repuesto.....	53
Declaración de Conformidad.....	2



Modelo	TDX 650
Peso* - Kg	775
A - Longitud Total - mm	2272
B - Altura Total - mm	1093
C - Wheel Base - mm	530
D - Base de las ruedas - mm	402
E - Anchura del tambor - mm	650
F - Anchura Total - mm	702
G - Altura Frontal Pie - mm	258
H - Saliente Lateral - mm	28
I - Altura Almacenaje - mm	1730
Velocidad de ejecución Hacia delante - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Velocidad de ejecución Marcha atrás - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Frecuencia de vibración - v.p.m	3300
Fuerza centrífuga - kN	20
Capacidad del tanque de agua - Ltr	65
Capacidade del tanque de aceite - Ltr	18
Motor	YANMAR L100N
Tipo	4 Tiempos, Refrigerado Por Aire
Combustible	Diesel
Depósito de combustible - Ltr	5.4
Salida Nominal - Hp (kW)	9 (6.6)
Salida Máxima - Hp (kW)	10 (7.4)
Arranque	Eléctrico (con la opción de copia de seguridad de arranque de retroceso)

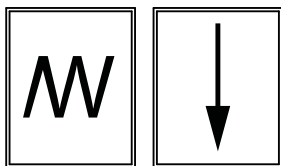
* Peso con el depósito de agua vacío. Capacidad del depósito de agua = 65 litros = 65 kg



Números del 1 al 4 - Pegatinas de la marca

Pegatinas de la marca que identifican el rodillo TDX.

Número 5 - Pegatina de la palanca de vibración



**Vibración
activada**

**Vibración
desactivada**

Número 6 - Pegatina de precaución

PRECAUCIÓN Lea el Manual del operador antes de utilizar la máquina.

Número 7 - Pegatina de la palanca de avance/retroceso

Palanca para cambiar la dirección de la máquina. **F = Avance**, **R = Retroceso**, **• = Punto muerto**.

Número 8 - Pegatina de mantenimiento

Indica que el dosel se puede retirar para llevar a cabo tareas de mantenimiento interno.

Número 9 - Pegatina de fijación

Indica los puntos que pueden utilizarse para fijar la máquina a una grúa para elevarla o para fijarla durante el transporte.

Número 10 - Pegatina de peligro de aplastamiento

PRECAUCIÓN El dosel podría causar aplastamiento si no se toman las medidas de precaución adecuadas.

Número 11 - Pegatina de superficie caliente

PRECAUCIÓN Tenga cuidado con las superficies calientes que se encuentran alrededor del depósito hidráulico y de la zona de escape.

Número 12 - Pegatina de rellenado de aceite del motor

Indica el punto en el que se puede rellenar el aceite del motor y dónde se puede comprobar el nivel de aceite del motor.

Número 13 - Pegatina de nivel de aceite hidráulico

Indica la posición del indicador de aceite hidráulico, que muestra el nivel de aceite hidráulico del depósito.

Número 14 - Pegatina de tipo de aceite del motor

Especifica el tipo de aceite que se debe utilizar para rellenar el aceite del motor.

Número 15 - Pegatina de drenaje del agua

Si se prevé una temperatura ambiente bajo cero, debe drenarse el depósito de agua mediante el tapón de drenaje.

Número 16 - Pegatina de freno de estacionamiento

Muestra la posición del freno de estacionamiento. Debe aplicarse el freno de estacionamiento cuando la máquina no está en uso.

Número 17 - Pegatina de los grifos de los anillos de inyección

Muestra la posición de los grifos de los anillos de inyección, así como qué grifo corresponde a qué anillo.

Número 18 - Pegatina del puntal de la puerta

Indica cómo abrir el dosel del motor y cómo colocar el puntal de la puerta correctamente.

Número 19 - Pegatina de solo diésel

Debe utilizarse SOLO diésel para el funcionamiento del motor.

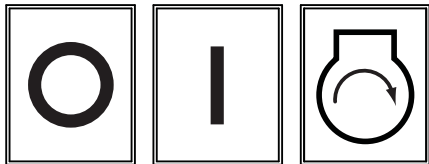
Número 20 - Pegatina de aceite hidráulico

Indica la ubicación del tapón de llenado del aceite hidráulico.

Número 21 - Pegatina de argolla de suspensión

Indica la argolla de suspensión que puede utilizarse con una eslinga o un montacargas.

Número 22 - Pegatina de la llave de contacto

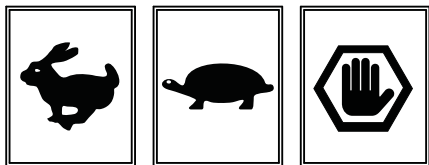


APAGADO

ENCENDIDO

ARRANQUE

Número 23 - Pegatina del acelerador

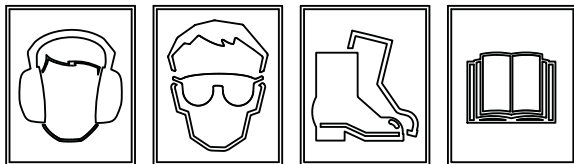


Posición de
RPM máx.

Posición de
ralentí

Posición de
parada de
emergencia

Número 24 - Pegatina de seguridad



Utilice
protección
auditiva

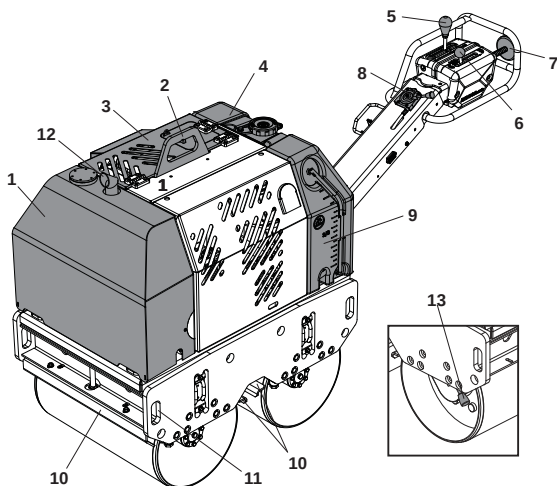
Utilice
protección
ocular

Utilice
calzado de
seguridad

Lea el
Manual del
operador

Número 25 - Pegatina de nivel de ruido

Nivel de potencia de sonido garantizado de la máquina en dB(A).



1. Depósito de aceite hidráulico.
2. Argolla de suspensión
3. Dosel del motor
4. Depósito de agua.
5. Palanca de avance / Marcha atrás.
6. Palanca de Vibración.
7. Palanca de seguridad sentido marcha atrás.
8. Palanca Embrague.
9. Indicador de nivel del agua
10. Barras de arrastre
11. Puntos de fijación
12. Escape
13. Freno de estacionamiento

Para su propia protección y seguridad de los que le rodean, por favor lea y asegúrese de que ha comprendido la información sobre seguridad que a continuación se explica. Es responsabilidad del operario estar seguro de que entiende en su totalidad cómo manejar este equipo de modo seguro. Si se siente inseguro sobre la seguridad y el uso correcto de su TDX 650, consulte a un supervisor o a las compañías del Altrad Belle.

**PRECAUCIÓN**

Un mantenimiento inadecuado puede ser peligroso. Lea y entienda esta sección antes de realizar cualquier mantenimiento, servicio o reparación.

- Esta máquina solo debe usarse para su objetivo previsto.
- Esta máquina solo debe ser manejada por personal bien entrenado.
- El propietario de esta máquina debe cumplir y enseñar al usuario de que cumpla, la Normativa de Protección Laboral en vigor en el país de aplicación.
- Utilice un equipo de elevación adecuado para levantar la máquina
- Esta máquina debe utilizarse en un suelo donde se garantice la estabilidad. Cuando se trabaje cerca del borde de zanjas excavadas, utilice adecuadamente la máquina para que no se bloquee o caiga.
- Si la superficie a compactar está en una pendiente, tenga mucho cuidado cuando controle la dirección de marcha de la máquina.
- Acordone la zona de trabajo y mantenga a las personas no autorizadas en una distancia de seguridad.
- El operario debe llevar Equipo de Protección Personal (EPP) siempre que use esta unidad (Ver Higiene y Seguridad).
- Asegúrese de que sabe cómo desconectar con seguridad esta máquina antes de conectarla en caso de que tenga dificultades.
- Siempre que la máquina no esté en servicio debe permanecer desconectada.
- Durante su uso, el motor se calienta mucho. Deje que se enfríe antes de tocarlo.
- Nunca deje la máquina en funcionamiento y desatendida.
- Nunca retire las protecciones instaladas. Compruebe siempre el estado y la seguridad de las protecciones. Si hay alguna dañada o falta, NO UTILICE LA MÁQUINA hasta que la protección haya sido sustituida o reparada.
- No maneje nunca la máquina cuando se encuentre enfermo, cansado, o bajo la acción de alcohol o drogas.
- Esta máquina ha sido diseñada para eliminar los posibles riesgos derivados de su uso. Sin embargo, EXISTEN riesgos y estos peligros residuales no son claramente reconocibles y pueden causar lesiones personales o daños a la propiedad y muerte posible. Si se detectan estos riesgos impredecibles o irreconocibles, se debe detener inmediatamente la máquina y bien el operario o su supervisor deben tomar las medidas adecuadas para eliminar dichos riesgos. En ocasiones es necesario informar al fabricante sobre dicho suceso para futuras contra medidas.

Seguridad del Combustible**PRECAUCIÓN**

O combustível é inflamável. Pode causar lesões e danos patrimoniais. Desligar o motor, extinguir qualquer chama nua e não fumar enquanto encher o depósito de combustível. Limpar sempre qualquer derrame de combustível.

- Antes de repostar, apague el motor y deje que se enfríe.
- Cuando esté repostando, NO FUME ni permita llamas desnudas en la zona.
- Cuando reposte, utilice el embudo adecuado y evite derramar combustible sobre el motor.
- El combustible derramado debe cubrirse inmediatamente con arena. Si se derrama combustible en su ropa, cámbiesela.
- Almacene el combustible en un contenedor autorizado fabricado al efecto, lejos de fuentes de calor o ignición.

Vibración

Parte de la vibración de la operativa de las máquinas se transmite a través del asa a las manos del operador. El Rodillo de compactación vibratorio de Dirección Manual, Serie TDX 650, del Altrad Belle ha sido diseñado específicamente para reducir los niveles de vibración Mano/Brazo. Remítase a las especificaciones y datos técnicos para ver los niveles de vibración y los tiempos de uso (tiempo de exposición diario máximo recomendado).

EPP (Equipo de Protección Personal)

Se debe llevar el EPP adecuado cuando se utilice este equipo, por ejemplo Gafas de Seguridad, Guantes, Protectores para los oídos, Mascara Anti-polvo y calzado con protección de acero para los pies. Lleve la ropa adecuada para el trabajo que está realizando. Recoja el pelo largo y quítese cualquier objeto que pueda engancharse en las piezas móviles del equipo.

Polvo

El proceso de compactación puede producir polvo, que puede ser peligroso para su salud. Lleve siempre una máscara adecuada al tipo de polvo que se vaya a producir.

Combustible

No ingiera combustible ni inhale vapores de combustible y evite el contacto con su piel. Lávese inmediatamente las salpicaduras de combustible. Si le entra combustible en los ojos, láveselos con abundante cantidad de agua y busque atención médica lo antes posible.

Gases de escape

No use su máquina en interiores o espacios cerrados, asegúrese de que la zona de trabajo está bien ventilada.



AVISO

Los gases de escape producidos por este equipo son altamente tóxicos pudiendo provocar incluso la muerte.

Comprobaciones previas al Arranque

Inspección Previa al Arranque

La siguiente inspección previa al arranque debe ser realizada antes de empezar cada sesión de trabajo ó después de cada cuatro horas de uso. Por favor, remítase a la sección de Mantenimiento para la guía detallada. Si se descubre cualquier avería, no se deberá usar la máquina hasta que se arregle.

1. Inspeccione cuidadosamente la máquina para buscar signos de daños.
2. Compruebe las manguitos, las aperturas de llenado, tapones de drenaje y cualquier otra zona en busca de posibles pérdidas. Fije cualquier pérdida antes de la operación.
3. Compruebe el aceite del motor y rellene según sea necesario.
- 3a. Coloque la máquina en una superficie nivelada y compruebe el nivel de aceite de la máquina.
- 3b. Quite la medida del aceite y fíjese en que éste llega al borde de la marca de relleno. Utilice el aceite de motor adecuado con la viscosidad adecuada (Consulte el gráfico de grado de viscosidad del servicio SAE en la sección Servicio)
4. Compruebe el nivel de combustible del motor y rellene según sea necesario. Utilice combustible limpio. El uso de combustible contaminado puede dañar el sistema de combustión.
5. Verifique que el filtro de aire está limpio.
La acumulación excesiva de polvo/suciedad dentro del componente del filtro puede ser causa de funcionamiento incorrecto del motor. Limpie el componente del filtro de aire cuando esté sucio (Ver sección de Mantenimiento).
6. Compruebe el funcionamiento de los Controles de la máquina.
Asegúrese de que la Palanca de Dirección, la Palanca de Vibración, la Palanca de Embrague, la Palanca de Estacionamiento y el Dispositivo de Seguridad para el sentido marcha atrás se mueven con suavidad.

Medio Ambiente

Eliminación segura



Instrucciones para la protección del medio ambiente.
La máquina monta materiales de valor. Lleve el aparato desechado y sus accesorios a las instalaciones de reciclado correspondientes.

Componente	Material
Manivela	Acero
Bastidor Principal	Acero
Depósito de aceite Hidráulico	Acero
Depósito de agua	Polietileno
Cubierta	Polietileno
Bomba Hidráulico	Acero y Aluminio
Motor Hidráulico	Acero
Motor	Acero y Aluminio
Otras Piezas	Acero, Aluminio e caucho

**PRECAUCIÓN**

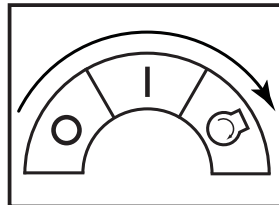
Producto en posible peligro. La máquina o usted pueden sufrir daños si los procedimientos no se siguen del modo correcto.

Antes de arrancar com o motor, confirmar que o Comando do Sentido de Marcha está no Ponto Morto, o Comando de Vibração está desligado (OFF) e o Travão de Estacionamento está accionado (ON).

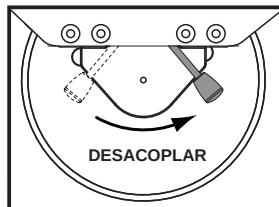
1. Abra el grifo de combustible del motor.
2. Desplace la palanca del acelerador situada en la empuñadura de funcionamiento a la posición de aceleración máxima (liebre).

Arranque del motor - Arranque eléctrico

- 3a. Gire el interruptor de arranque de la palanca del acelerador a la posición Arranque y manténgalo en esta posición hasta que arranque el motor. NO arranque durante un período de tiempo prolongado. (máximo de 10 segundos).
- 3b. Una vez ha arrancado el motor, asegúrese de que la llave está en la posición ENCENDIDO (I) durante la operación (si el interruptor de arranque se encuentra en la posición APAGADO (0), el generador no puede cargar la batería).

**Arranque del motor - Arranque manual**

- 4a. Tome la manecilla de arranque manual.
- 4b. Tire de la manecilla hacia fuera lentamente hasta que note una gran resistencia.
- 4c. Devuelva lentamente la manecilla de arranque manual a la posición inicial.
- 4d. Baje la palanca de descompresión y, a continuación, suéltela. La palanca de descompresión vuelve automáticamente a su posición original cuando el motor arranca.
- 4e. Tome la manecilla de arranque manual.
- 4f. Tire de la manecilla hacia fuera con un movimiento firme y continuo. Utilice las dos manos si es necesario.
- 4g. Devuelva lentamente la manecilla de arranque manual a la posición inicial.
- 4h. Si el motor no arranca, repita el procedimiento a partir del paso 4b.
5. Desplace la palanca del acelerador a la posición LOW y deje que el motor funcione en ralentí durante unos minutos para calentar.
6. Cuando el motor se ha calentado, la máquina está lista para el funcionamiento.
7. Desplace la palanca del acelerador a la posición de velocidad alta "H" rápidamente para evitar que se produzcan daños en el embrague. La posición "a todo gas" de la máquina está configurada de fábrica para conseguir un rendimiento óptimo de la máquina. NO modifique esta configuración, ya que podría producirse un desgaste o una rotura prematura y tanto la garantía del motor como la de la máquina se anularían automáticamente.
8. Desplace la palanca del freno de estacionamiento hacia la derecha para desacoplarlo.



NOTA: si no se desacopla el freno de estacionamiento antes de operar la máquina tanto en avance como en retroceso, se producirán daños graves en el mecanismo del freno de estacionamiento y en el sistema de transmisión.

9. Controles del operador**9a. Palanca del acelerador**

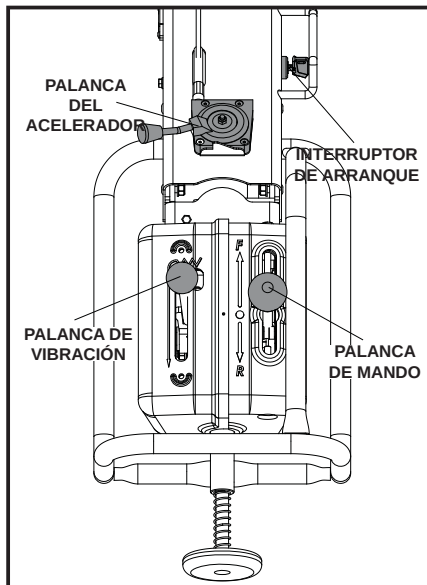
Mantenga siempre la palanca del acelerador en la posición de velocidad alta durante la operación. NO intente modificar la velocidad de marcha cambiando las revoluciones del motor.

9b. Palanca de mando

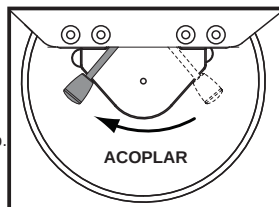
Mueva la palanca de mando hacia delante para conducir la máquina hacia delante. Para la marcha atrás, mueva la palanca hacia atrás.

9c. Palanca de vibración

Desplace la palanca de vibración a la posición ENCENDIDO para activar el mecanismo de vibración

**10. Parada del motor**

11. Para preparar la máquina para la parada del motor, desplace la palanca del acelerador a la posición de velocidad baja.
12. Deje que el motor funcione en ralentí durante 1-3 minutos.
13. Mueva la palanca del acelerador a la posición PARADA para parar el motor. A continuación, desplace el interruptor de arranque a la posición APAGADO. El zumbador sonará si el interruptor de arranque se desplaza a la posición ENCENDIDO cuando el motor está parado.
14. Cierre el grifo de combustible.
15. Aplique el freno de estacionamiento desplazando la palanca del freno de estacionamiento hacia la izquierda.



- **Una vez que se hayan realizado las comprobaciones enumeradas en la sección “previo al arranque”, se puede arrancar el motor.**

Los apisonadores de dirección manual de la serie TDX del Grupo Belle, tienen instalado un embrague centrífugo que permite que el motor funcione en punto muerto sin que la bomba hidráulica funcione.

- A medida que aumenta la velocidad del motor, el embrague se enganchará y el motor activará la bomba hidráulica para transmitir energía hidráulica a los tambores, así como el mecanismo del vibración. Para evitar cualquier daño al embrague centrífugo, mueva rápidamente la palanca de embrague desde la posición L hasta la H. Para un funcionamiento correcto, la velocidad del motor debe ponerse al máximo durante la operación de compactación.
- Evite usar la máquina sobre una superficie totalmente compactada, dura o resistente. De lo contrario, los cojinetes y otros componentes mecánicos se dañarán y se reducirá mucho la vida de la máquina.
- Cuando trabaje en una pendiente pronunciada, preste especial atención a la operación de la máquina para que esta no se deslice pendiente abajo.
Trabaje siempre subiendo o bajando la pendiente. No trabaje en perpendicular con respecto a la pendiente. Si la máquina está estacionada en una pendiente, accione siempre el freno de estacionamiento.
- Cuando la máquina vaya marcha atrás, asegúrese de que no se encuentra detrás de la manivela de operación. Camine siempre a lo largo de la manivela de operación y mire en la dirección del movimiento.
- **Elevación**
En caso de que sea necesario utilizar equipos de elevación para posicionar el TDX 650, asegúrese de que el equipo de elevación tiene un LCT (límite de carga de trabajo) adecuado para el peso de la máquina (consulte la tabla de Datos técnicos). Fije las cadenas o eslingas adecuadas SOLO en los puntos de suspensión ubicados en el centro de la máquina (argollas de suspensión) o en las esquinas de la máquina (puntos de fijación) a tal efecto.
- **TRANSPORTE**
Transporte sobre un vehículo.
Asegúrese de bloquear la Manivela y usar rampas de suficiente anchura, longitud y fuerza cuando cargue y descargue el vehículo.
- Antes de llevar a cabo tareas de mantenimiento en la máquina, apague el motor y retire la llave del interruptor de arranque.

Mantenimiento



El Rodillo de Compactación Vibratorio de Dirección Manual, Serie TDX del Altrad Belle ha sido diseñado para proporcionar muchos años de funcionamiento sin problemas. Sin embargo, es importante que se realice el mantenimiento simple periódico que se explica en esta sección. Se recomienda que sea un distribuidor autorizado por Altrad Belle quien realice todas las reparaciones y mantenimiento principales. Use siempre piezas de repuesto originales del Grupo Belle, el uso de piezas falsas puede anular su garantía. Antes de cualquier operación de mantenimiento se lleva a cabo en la máquina, apague el motor y retire la llave del interruptor de llave

Coloque siempre la máquina en suelo nivelado para asegurar que se lean bien los niveles de los líquidos. Use únicamente aceites recomendados (Consulte la página 48).

Mantenimiento del Motor

Realice el mantenimiento del motor según las especificaciones del fabricante.
Remítase al manual de operación y funcionamiento del motor.

Nota: Cuando la Tapa de Mantenimiento ha sido retirada, asegúrese de que todas las tuercas han sido apretadas con seguridad antes de que sea nuevamente colocada. **NO** encienda el equipo con los protectores retirados.

Mantenimiento: cada 8 horas o diariamente

1. Compruebe si hay tornillos o tuercas sueltos. Apriete si es necesario.
2. Compruebe y limpie el componente del filtro de aire, lubrique de nuevo el componente siguiendo las recomendaciones del fabricante del motor. Si las condiciones de trabajo son especialmente polvorosas y duras, la limpieza del componente del filtro de aire debe hacerse más frecuentemente.
3. Comprobar el nivel de aceite del motor antes de la operación.

Mantenimiento: Después de las primeras 50 horas y cada 200 horas a partir de entonces

1. Cambie el aceite del motor - véase el procedimiento en la página 48.

Mantenimiento: cada 50 horas o semanalmente

1. **Compruebe la tensión de la correa de transmisión**
- 1a. Afloje cuatro tornillos, que fijan la Palanca de la Bomba y gire el Tornillo de ajuste hasta que se consiga la tensión adecuada. La correa debe desviarse unos 5 mm del centro entre el embrague centrífugo y la polea de la bomba.
- 1b. Apriete los cuatro tornillos en la palanca de la bomba.

2. Ajustar la separación del Raspador

- 2b. Quite el Raspador y limpie el polvo, el lodo y el asfalto.
- 2c. Vuelva a colocar el Raspador en su Abrazadera y colóquelo con la suficiente distancia del tambor.

3. Depósito de Agua

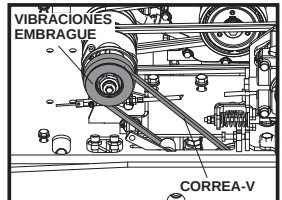
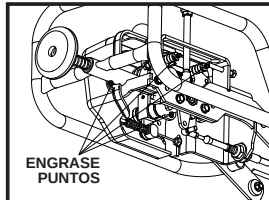
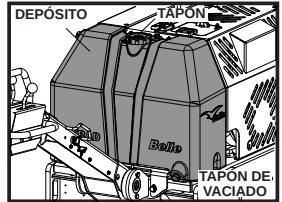
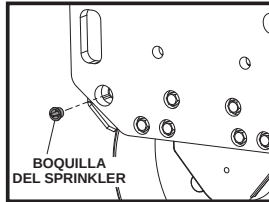
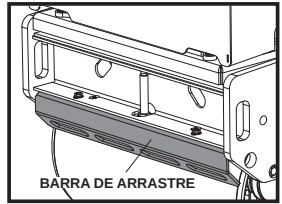
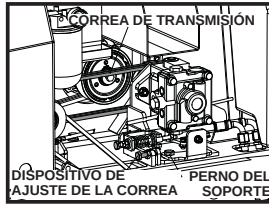
- 3a. Drene toda el agua y limpie el interior del tanque con una manguera.

4. Boquilla del Sprinkler

- 4a. Quite el tapón de la boquilla y limpie el interior de la boquilla del sprinkler.

5. Piezas móviles

- 5a. Engrase el extremo de la varilla del Cable de Dirección/Vibración.
- 5b. Engrase de nuevo los puntos correspondientes de la empuñadura de funcionamiento.

**Mantenimiento: cada 100 horas****1. Mecanismo del embrague de vibración**

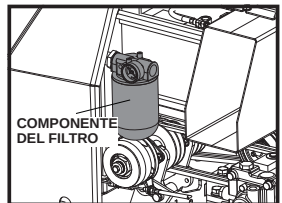
- 1a. Verificar que el mecanismo del embrague de vibración funciona correctamente.
- 1b. Engrasar la pieza móvil.
- 1c. Comprobar el estado de la correa-V. Cuando esté desgastada o agrietada, renovarla.

Mantenimiento: cada 500 horas

1. Cambiar el componente del filtro del aceite hidráulico después de cada 500 horas de funcionamiento. Emplee un componente de filtro original.

Mantenimiento: cada 800 horas

1. Cambiar el aceite hidráulico. Limpie el depósito antes de llenarlo de aceite hidráulico nuevo. Para purgar el aire del sistema hidráulico, deje abierta la Tapa del depósito, y haga funcionar el motor hasta su velocidad máxima sin activar la Palanca de Dirección y la Palanca de Vibración durante 10 minutos. A continuación, vuelva a colocar la Tapa del Depósito.

**AJUSTE DE LA POSICIÓN DE PUNTO MUERTO DE LA PALANCA DE DIRECCIÓN**

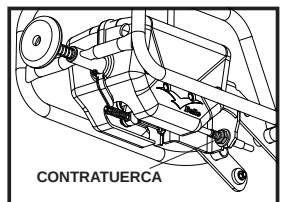
La posición de punto muerto de la Palanca de Dirección puede estar desplazada debido a la vibración o el desgaste de los cables de dirección. Para ajustar la posición de punto muerto, siga las instrucciones siguientes:

1. Coloque la máquina en una superficie nivelada.
2. Asegúrese de que el motor está apagado.
3. Quite la tuerca que fija el extremo de la varilla del Cable de Dirección a la Palanca de Dirección.

**AVISO**

No intente arrancar el motor cuando esta tuerca está fuera de su posición. La máquina puede moverse rápida e irracionalmente sin poder ser controlada con la Palanca de Accionamiento, lo que puede causar lesiones o daños graves a la propiedad.

4. Afloje la tuerca de bloqueo del extremo de la varilla.
5. Gire el extremo de la varilla en el sentido de las agujas del reloj o contra las agujas del reloj, según la dirección del desplazamiento de la posición de punto muerto.
6. Vuelva a colocar el extremo de la varilla en el Cable de Dirección y apriételo con una tuerca.
7. Arranque el motor y aumente sus revoluciones hasta el máximo. Compruebe que la posición de punto muerto ha quedado debidamente ajustada.
8. En caso contrario, pare el motor, quite la tuerca y repita el procedimiento 5-7 hasta que la posición de punto muerto está correctamente ajustada.
9. Cuando la posición de punto muerto esté correctamente ajustada, aplique Loctite a la tuerca que fija el Extremo de la Varilla y luego apriétela. Después, apriete la tuerca de bloqueo en el extremo de la varilla.



Aceite hidráulico

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Aceite para motor

Seleccione la viscosidad del aceite para motor correspondiente en función de la temperatura ambiente y utilice el gráfico de grado de viscosidad del servicio SAE que aparece a continuación.
Esta máquina viene de fábrica con SAE 15W-40.

Especificaciones del aceite para motor

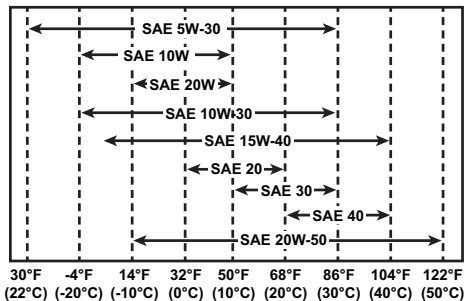
Utilice un aceite para motor que cumpla o supere las siguientes pautas o clasificaciones:

Categorías de servicio

- Categorías de servicio API CD o superior.
- Categorías de servicio ACEA E-3, E-4 y E-5
- Categoría de servicio JASO DH-1

Definiciones

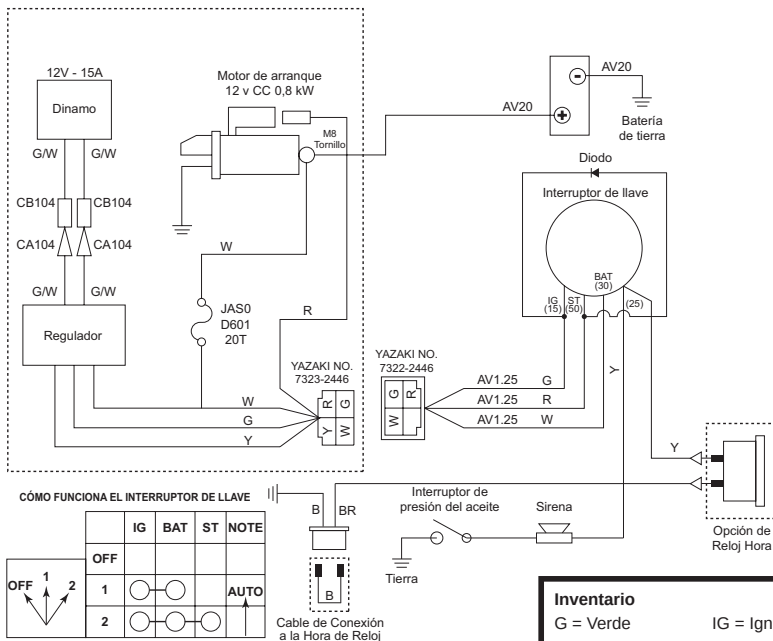
- Clasificación API (American Petroleum Institute)
- Clasificación ACEA (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)



Procedimiento de cambio del aceite para motor

1. Asegúrese de que el rodillo esté en una superficie nivelada y la empuñadura de funcionamiento en la posición de almacenamiento. Accione el freno de estacionamiento.
2. Abra la cubierta lateral abisagrada, asegurándose de que la puerta queda correctamente sujeta.
3. Corte el sujetacables que asegura la manguera de drenaje del aceite a la placa perforada del depósito de agua y, a continuación, tire de la manguera, apartándola del lateral del chasis
4. Retire el tapón del extremo de la manguera de drenaje de aceite con la ayuda de dos llaves inglesas de 22 mm y drene el aceite en un contenedor apropiado.
5. Una vez que la operación de drenaje haya concluido, vuelva a colocar el tapón en la manguera y fije la manguera a la placa perforada del depósito de agua mediante un sujetacables.
6. Retire el tapón de relleno de aceite que está situado a la derecha del motor de arranque con la ayuda de una llave inglesa de 28 mm.
7. Utilice un embudo para verter el aceite en la manguera de relleno. Tenga cuidado al realizar esta operación para que no se exceda la capacidad. Utilice la varilla del lado izquierdo del motor para comprobar el nivel de aceite.
8. Vuelva a colocar el tapón de relleno del aceite y cierre la cubierta.
9. Compruebe que la máquina funciona correctamente.

Yanmar L100N

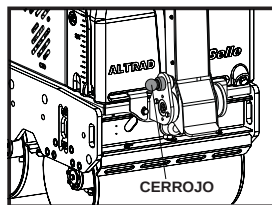
**Inventario**

G = Verde
W = Blanco
Y = Amarillo
R = Rojo
BL = Azul
OR = Naranja

IG = Ignición
BAT = Batería
ST = Arranque
BK = Negro
SB = Azul Cielo
BR = Marrón

Almacenamiento Prolongado

1. En almacenaje prolongado, vaciar el combustible restante del depósito por cualquier medio de succión desde el orificio de llenado ó desde el filtro de combustible una vez la tapa haya sido retirada.
2. Limpiar el Filtro de Aire.
3. Limpiar de aceite y suciedad acumulada de todas las zonas de goma.
4. Limpiar la bandeja base y aplicar una ligera capa de aceite para prevenir su corrosión.
5. Cubrir la máquina y guardar en un lugar seco.
6. La Barra de Manipulación de la máquina puede ser retirada para su almacenaje. Tirar del Obturador, y subir la barra. Comprobar que el Obturador mantiene segura dicha Barra de Maniobra.



La nueva apisonadora de plato Altrad Belle TDX 650 una garantía de un año (12 meses), para el comprador original, a partir de la fecha original de compra. La garantía de Altrad Belle le ampara contra defectos de diseño, materiales y mano de obra.

La garantía de Altrad Belle no cubre lo siguiente:

1. Daños causados por el abuso, mal uso, caída u otros daños similares causados por o como resultado del incumplimiento de las instrucciones de ensamblaje, operación o mantenimiento por parte del usuario.
2. Las alteraciones, adiciones o reparaciones efectuadas por personas ajenas a Altrad Belle o a sus agentes reconocidos.
3. Los costos de transporte o embarque a y de Altrad Belle o sus agentes reconocidos, para la reparación o evaluación de una máquina al amparo de una reclamación contra la garantía.
4. Los costos de materiales y mano de obra relacionados con la renovación, reparación o recambio de componentes por desgaste normal.

Los siguientes componentes no están amparados por la garantía.

- Filtro de aire del motor

Altrad Belle y/o sus agentes reconocidos, directores, empleados o aseguradores no se responsabilizan de ningún daño consecencial u otros, pérdidas o gastos relacionados con o debidos a la inhabilidad de usar la máquina.

Reclamaciones contra la garantía

Todas las reclamaciones presentadas al amparo de la garantía deben dirigirse primero a Altrad Belle ya sea por teléfono, fax, correo electrónico o por escrito.

Para las reclamaciones contra la garantía :

Tel: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

Escriban a:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
Inglaterra

Registro de Garantía :

Con el fin de ser cada vez más ecológico, Altrad Belle permite registrar ahora las garantías via Internet. Para acceder a la página adecuada de nuestro sitio Web, deberá de utilizar la siguiente dirección:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Asimismo, podrá escanear el código de respuesta rápida adjunto (Quick Response Code) con su móvil lo que le permitirá acceder directamente a la página de registro.



Información sobre las piezas de repuesto

LEYENDA



UTILICE
LOCTITE



UTILICE
ACEITE



UTILICE
SILICONA

Para obtener información sobre la disponibilidad de piezas de repuesto para la máquina, visite www.Belle247.com o póngase en contacto con ALTRAD Belle:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Opciones de color 1

N.º de pieza + S = Naranja (Ej. 981/05100S)
N.º de pieza + G = Verde
N.º de pieza + B1 = Azul
N.º de pieza + R1 = Rojo
N.º de pieza + Y = Amarillo
N.º de pieza + Y2 = Amarillo

- Opciones de color 2

N.º de pieza + GR = Gris (Ej. 981/03200GR)
N.º de pieza + GR2 = Gris Cuarzo
N.º de pieza + BL = Negro
N.º de pieza + W = Blanco

Esta manual foi redigido para ajudar a operar e assistir em segurança o Cilindro Vibratório de Condução Pedestre Belle da Série TDX. Este manual é destinado aos distribuidores e operadores dos Modelos TDX 650.

Conteúdo

A secção '**Ambiente**' explica quais as peças substituídas e acessórios que se devem enviar para reciclagem.

A secção '**Descrição da Máquina**' ajuda a familiarizar-se com o desenho da máquina e os controlos.

As secções '**Segurança Geral**' e '**Saúde e Segurança**' explicam como utilizar a máquina em segurança tanto para o operador como para o público em geral.

A secção '**Procedimentos de Arranque e Paragem**' ensina a arrancar e parar a máquina correctamente.

O guia '**Resolução de Problemas**' ajuda no diagnóstico de pequenos problemas com a máquina.

A secção '**Assistência**' dá orientação sobre as rotinas de manutenção e reparação da máquina.

A secção '**Listagem e Diagramas das Peças**' mostra e descreve em detalhe os componentes e referências das peças principais para eventual substituição.

Directrizes com símbolos.

Os textos deste manual aos quais se deve prestar uma atenção especial estão assinalados do seguinte modo:



CUIDADO

O produto pode ser de risco. A máquina pode sofrer danos e/ou o operador ferimentos se os procedimentos não forem conduzidos correctamente.



AVISO

A vida do operador pode estar em risco.



AVISO

*Antes de operar ou de levar a cargo qualquer trabalho de manutenção, **DEVERÁ LER e ESTUDAR** este manual.*

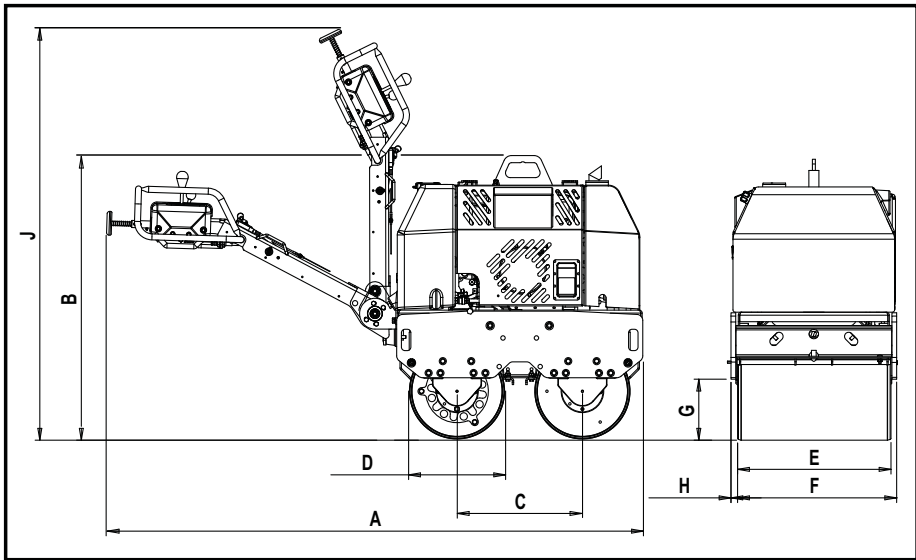
SABER como utilizar em segurança os controlos da máquina e quais os procedimentos para uma manutenção isenta de riscos. (Nota: Certifique-se que sabe desligar a máquina antes de a pôr a trabalhar, para o caso de uma emergência.)

Utilizar ou vestir **SEMPRE** os equipamentos de segurança apropriados necessários à sua protecção pessoal.

Se tiver **QUALQUER PERGUNTA** acerca da utilização ou manutenção em segurança desta máquina, CONSULTE O SEU FORNECEDOR OU CONTACTE UMA DAS EMPRESAS DA Altrad Belle ABAIXO INDICADAS:

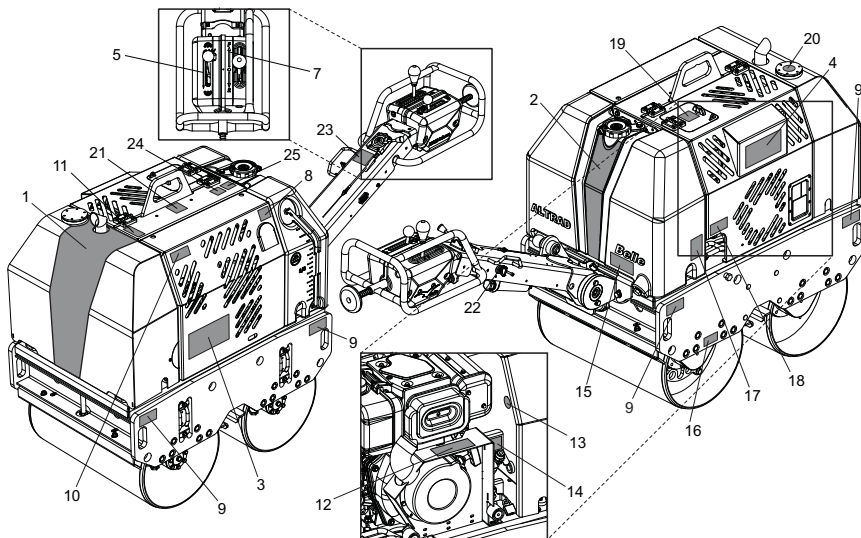
Altrad Belle (England, Tel: +44(0)1298 84606)

Como utilizar este manual.....	54
Aviso.....	54
Dados Técnicos.....	55
Etiquetas.....	56 - 57
Descrição da máquina.....	58
Segurança geral.....	58
Saúde e Segurança.....	59
Verificações pré-arranque.....	59
Ambiente.....	59
Procedimentos Arranque/Paragem.....	60
Operar o TDX.....	61
Assistência Técnica.....	61 - 63
Diagrama de Fiação.....	64
Armazenamento de longe duração.....	65
Garantia.....	65
Informações de peças sobressalentes.....	65
Declaração de Conformidade.....	2



Modelo	TDX 650
Peso* - Kg	775
A - Comprimento Total - mm	2272
B - Altura Total - mm	1093
C - Distância entre-eixos - mm	530
D - Diâmetro dos rolos - mm	402
E - Largura dos rolos - mm	650
F - Largura Total - mm	702
G - Distância ao passeio - mm	258
H - Inclinação lateral - mm	28
I - Altura em Sala - mm	1730
Velocidade de trabalho Marcha à Frente - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Velocidade de trabalho Marcha atrás - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Frequência de vibração - v.p.m	3300
Força centrífuga - kN	20
Capacidade do depósito de água - Ltr	65
Capacidade do depósito de óleo - Ltr	18
Motor	YANMAR L100N
Tipo	4-Tempos Refrigerador de Ar
Combustível	Diesel
Depósito de combustível - Ltr	5.4
Potência Avaliado - Hp (kW)	9 (6.6)
Potência máxima - Hp (kW)	10 (7.4)
Arranque	Elétrica (Recoil opção de backup começar)

* O peso indicado corresponde ao peso com o depósito de água vazio. Água no depósito = 65 litros = 65 Kg



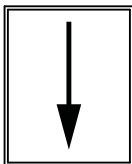
Itens 1 a 4 – Etiquetas da marca

Etiquetagem da marca para identificar o rolo compressor TDX.

Item 5 – Etiqueta da alavanca de vibração



**Vibração
activada**



**Vibração
desactivada**

Item 6 – Etiqueta Cuidado!/Consultar o manual

CUIDADO! Consulte o Manual do Operador antes de utilizar o equipamento.

Item 7 – Etiqueta da alavanca de marcha à frente/atrás

Alavanca para mudar a direcção de marcha do equipamento. **F** = Marcha à frente, **R** = Marcha-atrás, **•** = Ponto-morto.

Item 8 – Etiqueta de manutenção

Indica que a capota pode ser removida para intervenções de manutenção no interior.

Item 9 – Etiqueta de fixação

Identifica as áreas que podem ser utilizadas para fixar o equipamento a um guincho para elevação ou as áreas destinadas à fixação por correias durante o transporte.

Item 10 – Etiqueta de perigo de esmagamento

CUIDADO! A capota pode causar lesões por esmagamento caso não sejam tomadas as devidas precauções.

Item 11 – Etiqueta de superfície quente

CUIDADO! Tenha especial cuidado com as superfícies quentes em redor das áreas do depósito hidráulico e da zona de escape.

Item 12 – Etiqueta de enchimento do óleo do motor

Indica a localização de enchimento para repor o nível de óleo do motor e a localização de verificação do nível de óleo.

Item 13 – Etiqueta de nível do óleo hidráulico

Indica a posição do medidor de óleo hidráulico, o qual apresenta o nível de óleo hidráulico no depósito.

Item 14 – Etiqueta de tipo de óleo do motor

Explica o tipo de óleo que deve ser utilizado no motor.

Item 15 – Etiqueta de escoamento de água

Se a temperatura ambiente prevista estiver abaixo do limiar de congelação, é necessário esvaziar o depósito de água utilizando o tampão de escoamento.

Item 16 – Etiqueta de travão de segurança

Apresenta a posição do travão de segurança. É necessário aplicar o travão de segurança quando o equipamento não se encontra em utilização.

Item 17 – Etiqueta de torneiras das barras de injeção

Indica a posição das torneiras das barras de injeção e as torneiras correspondentes a cada uma das barras de injeção.

Item 18 – Etiqueta do tirante da porta

Dá instruções sobre como abrir a capota do motor e localizar o tirante da porta em segurança.

Item 19 – Etiqueta de utilização de gasóleo

Deve APENAS ser utilizado gasóleo no motor!

Item 20 – Etiqueta de óleo hidráulico

Localização do bujão de enchimento do depósito de óleo do sistema hidráulico.

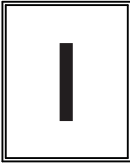
Item 21 – Etiqueta de olhal de elevação

Indica o olhal de elevação para utilização com uma linga ou guincho mecânico.

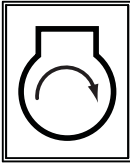
Item 22 – Etiqueta da chave de ignição



DESLIGADO



LIGADO

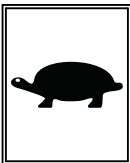


ARRANQUE

Item 23 – Etiqueta de acelerador



Posição de RPM máx.



Posição ralenti



Posição de paragem de emergência

Item 24 - Etiqueta de segurança



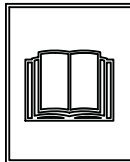
Usar equipamento de protecção auditiva



Usar equipamento de protecção ocular



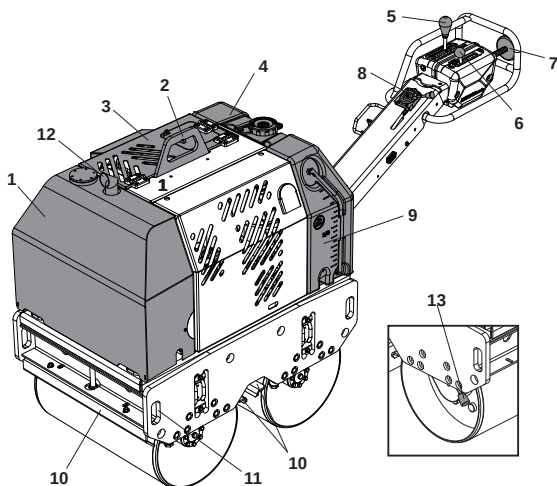
Usar calçado de protecção



Consulte o Manual do Operador

Item 25 - Etiqueta de nível de ruído

Nível de ruído auditivo garantido do equipamento, em dB(A).



1. Depósito de Óleo Hidráulico.
2. Olhal de elevação.
3. Capota do motor.
4. Depósito de água.
5. Comando de Marcha à frente / atrás.
6. Comando de Vibração.
7. Comando de paragem de emergência.
8. Acelerador.
9. Indicador de nível da água.
10. Barras de raspagem.
11. Pontos de fixação.
12. Escape.
13. Travão de estacionamento.

Para sua protecção e segurança das pessoas que o rodeiem, por favor leia com cuidado e assegure-se que percebeu as seguintes informações de segurança. É da responsabilidade do operador certificar-se que percebeu como é que deve trabalhar com este equipamento de forma segura. Se está indeciso sobre a correcta e segura utilização do equipamento deve consultar o seu fornecedor ou qualquer das empresas do Grupo Belle.

**CAUIDADO**

Manutenção incorrecta pode ser perigosa. Leia e Compreenda esta secção antes de proceder a qualquer trabalho de manutenção ou reparação.

- Esta máquina só deve ser usada para o fim para que foi concebida.
- Esta máquina só deve ser utilizada por pessoal correctamente treinado para esse fim.
- O proprietário desta máquina deverá cumprir e treinar o respectivo operador para que também cumpra os Regulamentos de Protecção Laboral em vigor no respectivo país.
- Utilizar um equipamento de elevação adequado para içar a máquina.
- Esta máquina deverá ser operada em solo onde esteja garantida a estabilidade. Quando em trabalhos perto de valas escavadas, usar a máquina correctamente de modo a evitar que esta resvale ou caia.
- Se a superfície a ser compactada é inclinada deve-se ter grande cuidado no controlo do sentido do movimento da máquina. Quando trabalhar num declive deverá fazê-lo a subir ou a descer e nunca perpendicularmente ao sentido da inclinação.
- Isolar a área de trabalho e manter o público e pessoal não autorizado a uma distância de segurança.
- Equipamento de Protecção Pessoal (EPP) deverá ser usado pelo operador em todas as situações aconselháveis. (Ver Saúde & Segurança)
- Certifique-se que sabe desligar a máquina antes de a pôr a trabalhar, para o caso de uma emergência.
- Desligar sempre o motor (OFF) antes de qualquer trabalho de manutenção.
- Durante a utilização o motor aquece bastante. Deixar o motor arrefecer antes de lhe tocar.
- Nunca deixar a máquina a trabalhar e sem vigilância.
- Não retirar ou alterar qualquer das protecções da máquina. Existem para sua protecção. Verificar com frequência a condição e segurança das protecções. Se alguma estiver danificada ou tiver desaparecido, NÃO UTILIZAR A MÁQUINA até que a protecção tenha sido substituída ou reparada.
- Não operar a máquina se estiver doente, cansado ou debaixo da influência de álcool ou drogas.
- Esta máquina foi concebida para eliminar os possíveis riscos da sua utilização. Contudo, EXISTEM alguns riscos residuais que não são facilmente reconhecíveis e poderão eventualmente causar lesões ou danos patrimoniais e mesmo a morte. Se algum destes riscos imprevisíveis e irreconhecíveis se tornar evidente, a máquina deverá ser parada imediatamente e o operador ou o seu encarregado deverá tomar as medidas apropriadas para eliminar tais riscos. É necessário informar o fabricante de tal acontecimento para que futuramente seja tomado em consideração.

Segurança do Combustível**CAUIDADO**

O combustível é inflamável. Pode causar lesões e danos patrimoniais. Desligar o motor, extinguir qualquer chama nua e não fumar enquanto encher o depósito de combustível. Limpar sempre qualquer derrame de combustível.

- Antes de abastecer, desligar o motor e deixar arrefecer.
- Quando abastecer, NÃO FUMAR ou permitir chama nua nas redondezas.
- Quando abastecer, usar um funil apropriado e evitar derramar sobre o motor.
- Se derramar combustível tapar imediatamente com areia. Se entornar no vestuário, mudar de roupa.
- Guardar o combustível em reservatório próprio e aprovado, longe de fonte de aquecimento ou de ignição.

Vibração

Quando a máquina está a trabalhar, alguma vibração transmite-se pelo guiador para as mãos do operador. O Cilindro Vibratório de Condução Pedestre Belle da Série TDX 650 foi especificamente concebido para reduzir os níveis de vibração Mão/Braço. Consultar as especificações e os dados técnicos para níveis de vibração e tempos de utilização (tempo de exposição máximo diário recomendado). NÃO EXCEDER o tempo máximo de utilização.

EPP (Equipamento de Protecção Pessoal)

Quando trabalhar com esta máquina deverá ser utilizado EPP adequado, ex. Óculos Protectores, Luvas, Protectores dos Ouvidos, Máscara contra Pó e Calçado de Ponteira de Aço.

Vestir roupa adequada para o trabalho que vai fazer. Se usar cabelo comprido, prenda o cabelo e/ou tire as jóias que eventualmente use devido a poderem ser apanhadas pelas peças rotativas da máquina.

Pó

O processo de compactação pode produzir pó que inalado é perigoso para a saúde. Utilizar sempre uma máscara adequada contra o tipo de pó que está a ser produzido.

Combustível

Não inalar vapores do combustível ou ingerir combustível e evitar o contacto com a pele. Lavar imediatamente salpicos de combustível. Se o combustível atingir os olhos, irrigá-los com água abundante e consultar um medico imediatamente.

Gases do Escape

Não trabalhar com a máquina em espaços fechados ou em áreas de dimensões reduzidas. Certifique-se que a área de trabalho está devidamente ventilada.

**AVISO**

Os gases do escape produzidos por esta máquina são altamente tóxicos e podem causar a morte.

Verificações Pré-arranque**Inspecções Pré-arranque**

As seguintes Verificações Pré-arranque devem ser executadas antes do começo do turno de trabalho ou depois de quatro horas de utilização, dependendo da situação. Consultar a secção de assistência para informação detalhada. Se descobrir alguma avaria, a máquina não deverá ser utilizada até que essa avaria seja reparada.

1. Inspecione minuciosamente a máquina procurando sinais de estragos.
2. Detectar se as mangueiras, a abertura do depósito de combustível, os bujões de drenagem e quaisquer outras áreas não têm sinais de perdas ou fugas. Reparar qualquer fuga antes de operar.
3. Verificar o nível de óleo do motor e atestar se necessário.
- 3a. Colocar a máquina numa superfície nivelada para poder verificar apropriadamente o nível do óleo.
- 3b. Retirar o tampão do Óleo e observar se o óleo atinge a borda do depósito. Usar óleo de motor adequado e com grau de viscosidade apropriado. (Consulte o gráfico do grau de viscosidade de serviço SAE na secção Serviço)
4. Verificar o nível de combustível do motor e atestar se necessário. Usar combustível limpo. A utilização de combustível contaminado poderá danificar o respectivo sistema.
5. Averiguar se o filtro de ar está limpo.
Acumulação excessiva de sujidade/pó no elemento do filtro pode causar inexactidão no trabalho do motor. Limpar o elemento do filtro de ar quando estiver contaminado. (Ver a secção de Manutenção)
6. Examinar as funções dos Controlos do Operador
Confirmar se os Comandos de Direcção, Vibração, Acelerador, Travão de Estacionamento e o Dispositivo de Paragem de Emergência se movem suavemente.

Ambiente**Remoção segura**

Instruções para a protecção do ambiente. A máquina contém materiais de valor. Levar as peças e acessórios descartados para os locais de reciclagem.

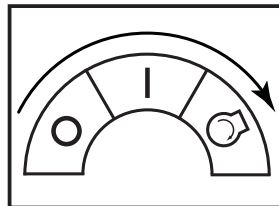
Componentes	Material
Pega	Aço
Quadro Principal	Aço
Depósito de óleo Hidráulico	Aço
Depósito de água	Polietileno
Cobertura	Polietileno
Bomba Hidráulico	Aço e Alumínio
Motor Hidráulico	Aço
Motor	Aço e Alumínio
Peças Variadas	Aço, Alumínio e Borracha

**CUIDADO**

NÃO TIRAR as mãos da Manivela durante os procedimentos de Arranque.

Antes de arrancar com o motor, confirmar que o Comando do Sentido de Marcha está no Ponto Morto, o Comando de Vibração está desligado (OFF) e o Travão de Estacionamento está accionado (ON).

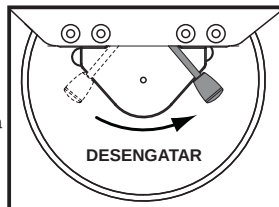
1. Abra a torneira de combustível no motor.
2. Mova a alavanca de aceleração no manípulo de operação para a posição de aceleração máxima (lebre).

**Arranque do motor – Arranque eléctrico**

- 3a. Rode a chave da ignição na alavanca de aceleração para a posição de arranque  e mantenha-a nessa posição até o motor arrancar. NÃO efectue acelerações durante longos períodos de tempo. (Máximo: 10 segundos).
- 3b. Após o arranque do motor, certifique-se de que a chave de ignição é colocada na posição LIGADO (I) durante o funcionamento. (Colocar a chave de ignição na posição DESLIGADO (O) não permitirá que o gerador carregasse a bateria.)

Arranque do motor – Arranque manual

- 4a. Segure com firmeza no manípulo de accionamento do motor de arranque.
- 4b. Puxe o manípulo lentamente até sentir forte resistência.
- 4c. Regresse à posição inicial do manípulo.
- 4d. Empurre a alavanca de descompressão e solte-a. A alavanca de descompressão regressará automaticamente à posição de origem quando o motor arrancar.
- 4e. Segure com firmeza no manípulo de accionamento do motor de arranque.
- 4f. Puxe o manípulo totalmente para fora com um movimento contínuo forte. Se necessário, utilize as duas mãos.
- 4g. Coloque lentamente o manípulo de arranque na posição inicial.
- 4h. Se o motor não arrancar, repita o procedimento descrito em 4b.
5. Mova a alavanca de aceleração para a posição LOW e deixe o motor funcionar ao ralenti durante alguns minutos, para aquecer.
6. Após o aquecimento do motor, o equipamento está pronto para utilização.
7. Mova rapidamente a alavanca de aceleração para a posição de velocidade máxima, "H", de modo a impedir a ocorrência de danos na embraiagem. A posição "Aceleração máxima" deste equipamento foi predefinida em fábrica para obter o melhor desempenho do equipamento. NÃO altere esta definição, uma vez que isso poderia provocar o desgaste prematuro ou danos, da mesma forma que anularia automaticamente a garantia do equipamento e do motor.
8. Mova a alavanca do travão de segurança para a direita, para desengatá-lo.



NOTA: Se o desengate do travão de segurança for negligenciado antes de engatar a marcha no equipamento, ocorrerão danos graves no mecanismo de travagem e na transmissão.

9. Controlos do operador**9a. Alavanca de aceleração**

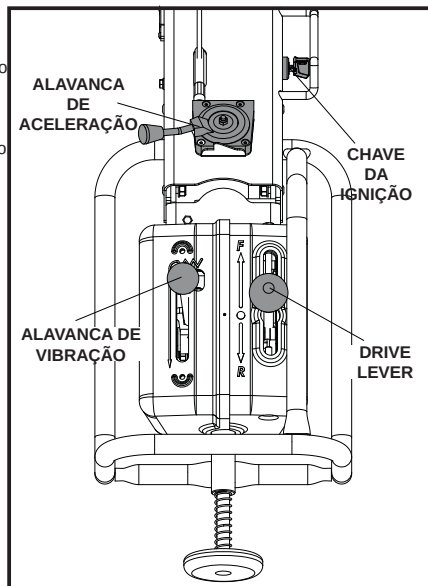
Mantenha sempre a alavanca de aceleração na posição de aceleração máxima durante o funcionamento. NÃO tente alterar a velocidade de deslocação modificando o sistema de revolução do motor.

9b. Alavanca da transmissão

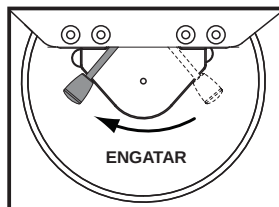
Mova a alavanca da transmissão para a frente, para accionar a marcha do equipamento. Para marcha-atrás, mova a alavanca para trás.

9c. Alavanca de vibração

Ao colocar a alavanca de vibração na posição LIGADO, o mecanismo de vibração será activado e será produzida vibração.

**10. Parar o motor**

11. Como preparação para desligar o motor, mova a alavanca de aceleração para a posição de BAIXA aceleração.
12. Deixe o motor funcionar ao ralenti durante 1 a 3 minutos.
13. Coloque a alavanca de aceleração na posição de PARAGEM, para parar o motor. Em seguida, coloque a chave da ignição na posição "DESLIGADO". Será ouvido um alerta sonoro se a chave da ignição for colocada em LIGADO enquanto o motor se encontrar a ser parado.
14. Feche a torneira de combustível
15. Aplique o travão de segurança, movendo a alavanca do travão de segurança para a esquerda



• Depois de ter feito devidamente a inspecção “ pré arranque” pode ligar o motor

Os cilindros de condução pedestre da série TDX da Altrad Belle estão equipados com uma embraiagem centrífuga; isto permite que o motor trabalhe em vazio sem activar a bomba hidráulica.

- Quando a velocidade do motor aumenta a embraiagem é activada e o motor acciona a Bomba Hidráulica que envia a potência para os rolos e para o mecanismo de vibração. Para evitar qualquer avaria na embraiagem centrífuga deve-se mover rapidamente o acelerador da posição baixa L, para a posição alta H. Para se efectuar uma operação correcta a velocidade do motor deve ser mantida no máximo durante o trabalho de compactação
- Evitar trabalhar em superfícies já compactadas, duras ou demasiado moles. De outra forma os rolamentos e demais componentes mecânicos poder-se-ão estragar e a vida da máquina ser significativamente encurtada.
- Quando estiver a trabalhar numa superfície em declive, tenha especial cuidado durante a operação do equipamento para garantir que o rolo compressor não desliza no sentido descendente. Efectue sempre a operação do equipamento em subida ou descida. Nunca trabalhe transversalmente à subida/descida. Se o equipamento estiver estacionado num declive, aplique sempre o travão de segurança.
- Quando a máquina recua tome cuidado para não ficar parado atrás do Guiador. Caminhar sempre à frente do referido Guiador e virado para o mesmo

• Içar

Sempre que for necessário utilizar equipamento de elevação para posicionar o TDX 650, certifique-se de que o equipamento de elevação tem um limite de carga adequado ao peso do equipamento (consulte a tabela de especificações técnicas). Utilize APENAS correntes ou lingas adequadas nos pontos de elevação fornecidos no centro do equipamento (olhal de elevação) ou em cada canto do equipamento (pontos de fixação).

• TRANSPORTE

Transporte num veículo.

Assegure-se que o braço está trancado e use rampas adequadas com suficiente largura, comprimento e resistência tanto para carregar como para descarregar a máquina.

- Aplique o freio de estacionamento, e amarrar a máquina com firmeza para o veículo durante o transporte.

Assistência Técnica

Manutenção

Os cilindros de condução pedestre da Altrad Belle TDX 650A estão concebidos para proporcionar muitos anos de trabalho livres de problemas. Contudo, para que assim aconteça, é essencial que a manutenção regular indicada nesta secção seja efectuada. Recomenda-se que as principais acções de manutenção e reparação sejam efectuadas pelos revendedores autorizados da Altrad Belle. Devem-se usar sempre peças de substituição genuínas Altrad Belle, pois o uso de peças não autorizadas determina o cancelamento automático da garantia.

Antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção no equipamento, desligue o motor e remova a chave da ignição.

Tenha sempre a máquina nivelada de forma a poder fazer uma leitura correcta dos níveis dos fluidos. Utilize só os óleos recomendados (consulte a página 59).

Assistência ao Motor

Na assistência ao motor devem ser respeitadas as especificações do respectivo fabricante. Recorrer ao manual de manutenção e operação.

Nota: Quando re-montar a Cobertura para Manutenção é necessário certificar-se que todos os Parafusos ficam bem apertados.

Manutenção: Cada 8 horas ou diariamente

1. Verificar se há pernos ou porcas desapertados e apertar, se necessário.
2. Verificar o estado do elemento do filtro de ar, limpá-lo e lubrificá-lo de acordo com as recomendações do fabricante do motor. Se as condições de operação forem invulgarmente severas e poeirentas dever-se-á limpar o elemento com mais frequência.
3. Verifique o nível de óleo do motor antes da operação.

Manutenção: Após as primeiras 50 horas e, posteriormente, a cada 200 horas

1. Mude o óleo do motor - ver procedimento na página 59.

Manutenção: Cada 50 horas ou semanalmente**1. Verificar a tensão da Corrente de Transmissão**

- 1a. Desapertar os quatro pernos que fixam o Suporte da Bomba e rodar o Perno de Regulação até obter uma tensão adequada. A corrente deverá quando premida no centro entre a embraiagem. Centrífuga e o tambor ter uma folga de 5mm.
- 1b. Apertar os quatro pernos que fixam o Suporte da Bomba.

2. Regular a distância do Raspador

- 2a. Desmontar o Raspador e limpá-lo de qualquer sujidade, ama e asfalto.
- 2b. Montar o Raspador no respectivo Suporte e fixá-lo a uma distância adequada do rolo.

3. Depósito de Água

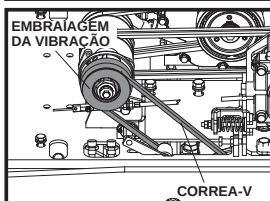
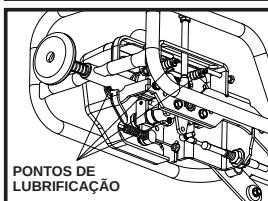
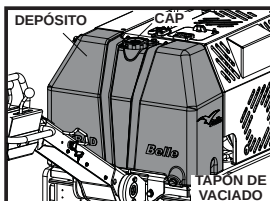
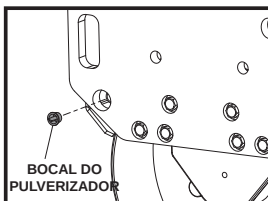
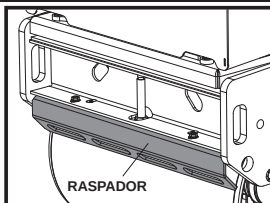
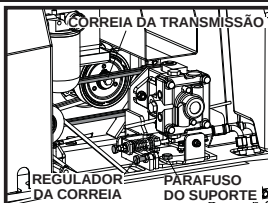
- 3a. Esvazie o depósito por completo e limpe o interior com uma mangueira

4. Bocal do Pulverizador

- 4a. Retirar a Cobertura do bocal e limpar o interior do Bocal do Pulverizador.

5. Peças Rotativas

- 5a. Lubrificar o terminal dos Cabos de Transmissão/Vibração.
- 5b. Aplique novamente massa lubrificante nos pontos respectivos do manípulo de operação.

**Manutenção: Cada 100 horas****1. Mecanismo de Embraiagem da Vibração**

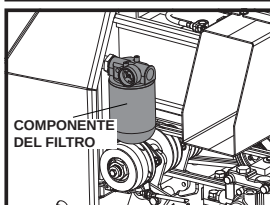
- 1a. Averiguar se o Mecanismo de Embraiagem da Vibração trabalha correctamente.
- 1b. Lubrificar as peças rotativas.
- 1c. Verificar as condições da correia em V. Se esta estiver gasta ou golpeada, substituir.

Manutenção: Cada 500 horas

1. Substituir o Elemento do Filtro do Óleo Hidráulico cada 500 horas de operação. Usar elementos do Filtro Originais.

Manutenção: Cada 800 horas

1. Mudar o Óleo Hidráulico. Drenar o depósito antes de encher com novo Óleo Hidráulico. Para ventilar o sistema hidráulico, tirar o Tampão e deixar o depósito aberto, pôr o motor a trabalhar a velocidade máxima mas sem operar tanto o Comando do Sentido de Marcha como o Comando de Vibração durante 10 minutos. Colocar o Tampão do Depósito.

**Regulação Do Ponto Morto Do Comando Do Sentido De Marcha**

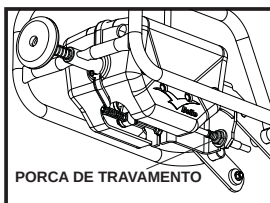
O Ponto Morto do Comando do Sentido de Marcha pode-se desregular devido à vibração ou ao desgaste dos cabos. Para regular a posição de Ponto Morto, seguir as instruções abaixo indicadas:

1. Colocar a máquina numa superfície nivelada.
2. Certificar-se que o motor está desligado "OFF".
3. Retirar a Porca que fixa o Terminal do Cabo de Transmissão ao Comando do Sentido de Marcha.

**AVISO**

Não tentar pegar o motor enquanto esta porca não estiver colocada. A máquina poder-se-á mover repentina e anormalmente sem a capacidade de ser controlada pelo Comando do Sentido de Marcha e poderá causar danos graves ou prejuízos patrimoniais.

4. Soltar o Fecho da Porca no Terminal.
5. Rodar o Terminal para a esquerda ou direita dependendo da posição para a qual o ponto morto mudou.
6. Ajustar o Terminal com o Cabo da Transmissão e prender com a porca.
7. Arrancar o motor e aumentar a rotação do motor até ao máximo. Verificar se o ponto morto está correctamente ajustado.
8. Se não estiver, parar o motor, retirar a porca e repetir os procedimentos de 5 a 7 até a regulação do ponto morto ficar perfeita.
9. Quando o ponto morto estiver correctamente regulado, aplicar Loctite na Porca que fixa o Terminal e apertá-la. Depois, apertar o Fecho da Porca no terminal.



Óleo hidráulico

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Óleo do motor

Selecione a viscosidade do óleo do motor adequada com base na temperatura ambiente e utilize o gráfico do grau de viscosidade de serviço SAE abaixo.

Neste equipamento, é utilizado SAE 15W-40 de fábrica.

Especificações do óleo do motor

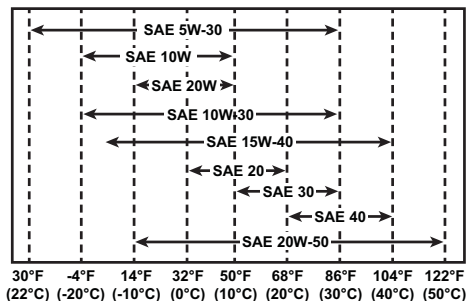
Utilize um óleo do motor que cumpra ou exceda as seguintes directrizes ou classificações:

Categorias de serviços

- Categorias de serviço API CD ou superior.
- Categorias de serviço ACEA E-3, E-4 e E-5
- Categoria de serviço JASO DH-1

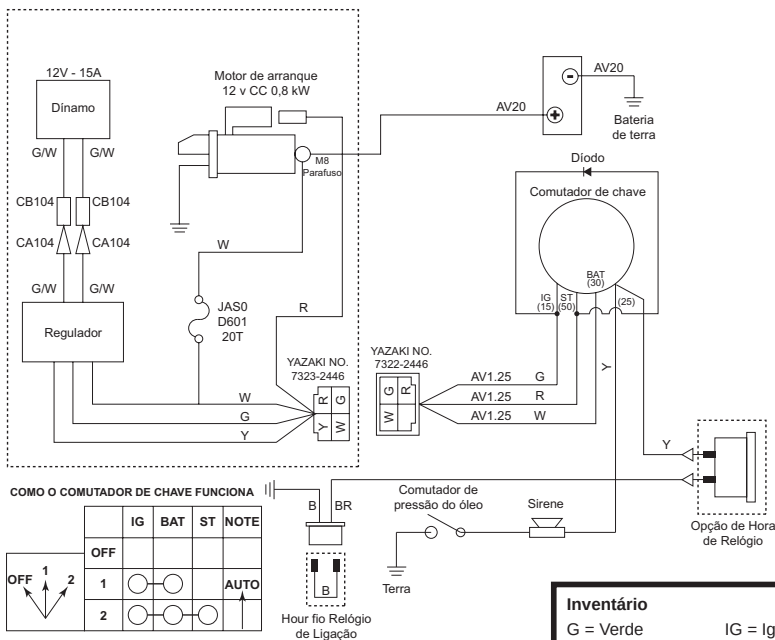
Definições

- Classificação API (American Petroleum Institute)
- Classificação ACEA (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)

**Procedimento de mudança do óleo do motor**

1. Certifique-se de que o rolo compressor se encontra numa superfície nivelada e o manípulo de operação na posição de armazenamento. Aplique o travão de segurança.
2. Abra a capota dobrável, assegurando que o tirante da porta fica correctamente engatado.
3. Corte a retenção do cabo que fixa a mangueira de escoamento do óleo à chapa perfurada do depósito de água e, em seguida, puxe a mangueira, afastando-a da lateral do chassi.
4. Remova o tampão da extremidade da mangueira de escoamento do óleo, utilizando 2 chaves inglesas de 22 mm, e escoe o óleo para um recipiente apropriado.
5. Após estar totalmente escoado, volte a colocar o tampão na mangueira e fixe a mangueira à chapa perfurada do depósito de água utilizando uma retenção de cabo.
6. Remova o tampão de enchimento do óleo localizado à direita do motor de arranque utilizando uma chave inglesa de 28 mm.
7. Utilize um funil e deite o óleo na mangueira de enchimento. O enchimento tem de ser realizado com cuidado para garantir que a capacidade não é excedida. Utilize a vareta do lado esquerdo do motor para verificar o nível do óleo.
8. Volte a colocar o tampão de enchimento do óleo e feche a capota.
9. Verifique se o equipamento funciona correctamente.

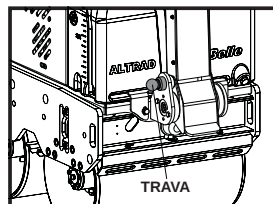
Yanmar L100N

**Inventário**

G = Verde	IG = Ignição
W = Branco	BAT = Bateria
Y = Amarelo	ST = Arranque
R = Vermelho	BK = Preto
BL = Azul	SB = Céu Azul
OR = Laranja	BR = Castanho

Armazenamento de Longa Duração

1. Na armazenagem de longa duração deve-se drenar o combustível restante do respectivo depósito pelo orifício do Filtro de Combustível depois de ter retirado a tampa do filtro ou pelo Orifício de Entrada do Combustível utilizando um sistema de vasos comunicantes.
2. Limpar o Elemento do Filtro de Ar.
3. Limpar as eventuais acumulações de poeiras e óleos em todas as peças de borracha.
4. Limpar a placa base e aplicar uma leve camada de óleo para evitar a formação de ferrugem.
5. Cobrir a máquina e guardá-la em local seco.
6. A pega de operação pode ser levantada para facilitar o armazenamento. Premir a tranca e levantar a pega. Certifique-se que a tranca segura fixamente a Pega de Operação.



O seu novo compactador de "TDX" da Altrad Belle apresenta uma garantia para o comprador original durante um período de um ano (12 meses) a partir da data efectiva de compra.

A garantia da Grupo Belle é contra defeitos de concepção, materiais e mão-de-obra.

Os seguintes pontos não são cobertos pela garantia da Grupo Belle:

1. Danos causados por abuso, uso indevido, quedas ou outros danos semelhantes causados por ou como resultado de incumprimento das instruções de montagem, operação ou manutenção do utilizador.
2. Alterações, adições ou reparações realizadas por pessoal exterior à "Altrad Belle" ou aos seus agentes autorizados.
3. Custos de transporte ou expedição de e para a "Altrad Belle" ou seus agentes autorizados para reparação ou avaliação por conta de uma reclamação com base na garantia relativa a qualquer máquina.
4. Custos de material e/ou mão-de-obra para renovar, reparar ou substituir componentes devido a desgaste e usura normais.

Os seguintes componentes não estão cobertos pela garantia.

- Filtro de ar do motor
- Vela de ignição do motor

A "Altrad Belle" e/ou os seus agentes autorizados, directores, empregados ou seguradores não serão considerados responsáveis por danos, perdas ou despesas, consequentes ou outros, relativos ou devido a incapacidade de usar a máquina para qualquer finalidade.

Reclamações de Garantia.

Todas as reclamações de garantia deverão ser primeiramente dirigidas ao Altrad Belle, por telefone, fax, E-mail ou por escrito.

Reclamações de Garantia.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84073,

Email : Warranty@belle-group.co.uk

Para reclamações de garantia:

Altrad Belle Departamento de Garantias,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
Inglaterra

Registo de Garantia:

Seguindo o compromisso que assumiu para ser mais ecológica e respeitadora do ambiente, a ALTRAD Belle acaba de lançar o registo online da Garantia. Para aceder à página de registo do website, utilize o seguinte endereço:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Em alternativa, também pode digitalizar o Código QR (código de resposta rápida) com o seu smartphone para aceder à página de registo.



Informações de peças sobressalentes

LEGENDA



**APLIQUE
LOCTITE**



**APLIQUE
ÓLEO**



**APLIQUE
SILICONE**

Para obter informações sobre a disponibilidade de peças sobressalentes para este equipamento, visite www.Belle247.com ou entre em contacto com a ALTRAD Belle:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Opção de cor 1

N.º de peça + S = Laranja (Eg. 981/05100S)
N.º de peça + G = Verde
N.º de peça + B1 = Azul
N.º de peça + R1 = Vermelho
N.º de peça + Y = Amarelo
N.º de peça + Y2 = Amarelo

- Opção de cor 2

N.º de peça + GR = Cinzento (Eg. 981/03200GR)
N.º de peça + GR2 = Cinzento quartzo
N.º de peça + BL = Preto
N.º de peça + W = Branco

Deze handleiding is een hulpmiddel om de 'TDX'-wals op veilige wijze te bedienen en te onderhouden. Deze handleiding is bestemd voor leveranciers en bedieners van de 'TDX'-wals.

Voorwoord

In de sectie '**Machinebeschrijving**' maakt u kennis met de inrichting en bedieningsorganen van de machine.

In de sectie '**Milieu**' staan aanwijzingen over hoe u afgedankte machines op een milieuvriendelijke wijze kunt afvoeren voor recycling.

In de sectie '**Algemene veiligheid**' en de sectie '**Gezondheid en veiligheid**' wordt uitgelegd hoe u de machine dient te gebruiken om uw veiligheid en de veiligheid van het grote publiek te kunnen waarborgen.

In de sectie '**Bedieningsvoorschriften**' vindt u aanwijzingen voor het opstellen en gebruik van de machine.

Met behulp van de '**Storingopzoekgids**' kunt u een mogelijk probleem met uw machine opsporen en verhelpen.

In de sectie '**Onderhoud**' vindt u aanwijzingen m.b.t. onderhoudswerkzaamheden van algemene aard aan uw machine.

Richtlijnen met betrekking tot de notaties

Aandachtspunten in deze handleiding worden op de volgende wijze aangegeven:



VOORZICHTIG

The Het product kan aan een risico blootstaan. De machine kan schade oplopen of u kunt letsel oplopen indien de procedures niet op de juiste wijze worden uitgevoerd.



WAARSCHUWING

Het leven van de bediener kan op het spel staan.

Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING

*Voordat u met deze machine gaat werken of er enig onderhoud aan gaat uitvoeren, moet u eerst deze handleiding **GOED BESTUDEREN**.*

Zorg dat u **WEET** hoe u de machine op veilige wijze bedient en wat u moet doen om die in een veilige staat van onderhoud te houden.

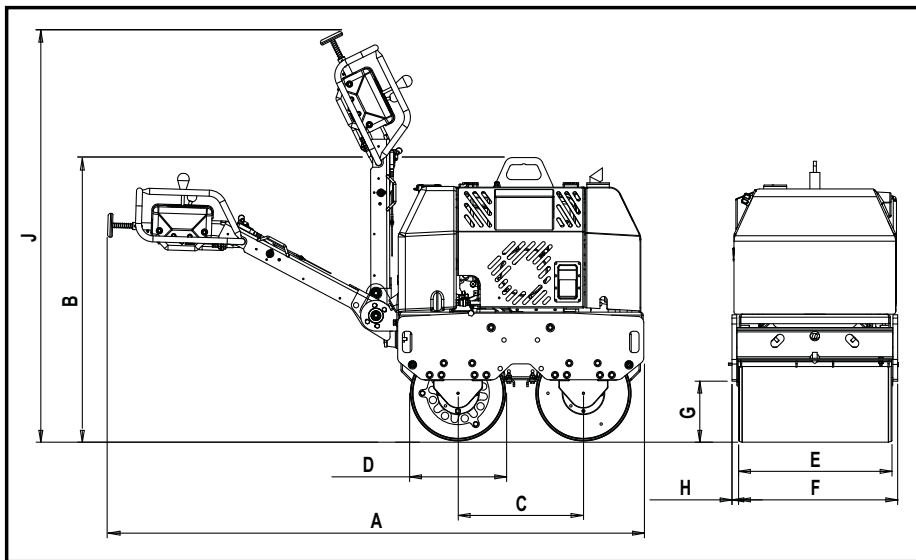
(N.B. Zorg dat u weet hoe u de machine moet uitschakelen voordat u die inschakelt, voor het geval dat u in moeilijkheden mocht raken.)

Draag of gebruik **ALTIJD** de passende veiligheidsmiddelen die vereist zijn voor uw persoonlijke bescherming.

Mocht u **VRAGEN** hebben over het op veilige wijze gebruiken of onderhouden van deze machine, GA DAN NAAR DE UITVOERDER OF NEEM CONTACT OP MET DE BELLE GROEP. (+44 (0)1298 84606)

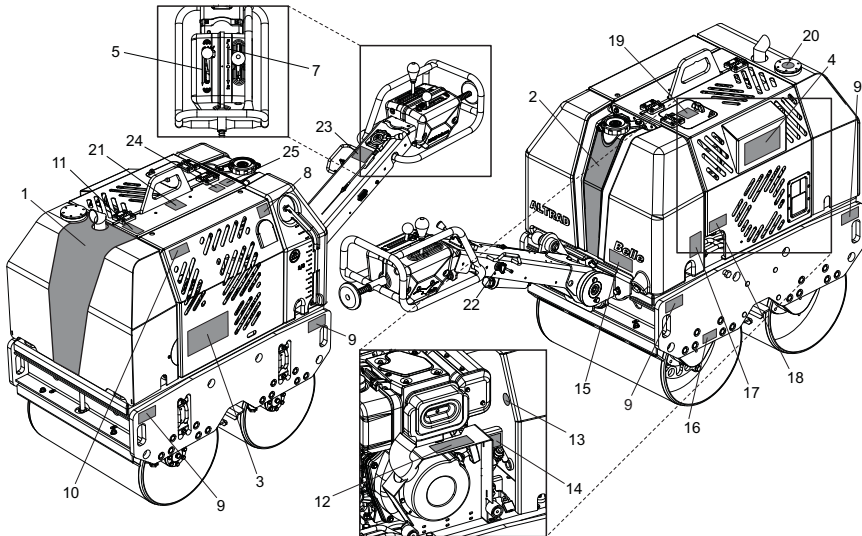
Inhoudsopgave

Het gebruik van deze handleiding	66
Veiligheidsvoorschriften.....	66
Technische gegevens.....	67
Stickers.....	68 - 69
Machinbeschrijving.....	70
Algemene veiligheid.....	70
Gezondheid en veiligheid.....	71
Controles bij stilstaande motor	71
Milieu	71
Aan- en uitzetten	72
Bediening van de TDX 650-wals.....	73
Onderhoud.....	73 - 75
Bedradingsschema.....	76
Langdurige opslag.....	77
Garantie.....	77
Informatie Reserveonderdelen.....	77
EG - Verklaring Van Overeenstemming	2



Model	TDX 650
Gewicht* - Kg	775
A - Totale lengte - mm	2272
B - Totale hoogte - mm	1093
C - Wielbasis - mm	530
D - Roldiameter - mm	402
E - Rolbreedte - mm	650
F - Totale breedte - mm	702
G - Draaicircel Tussen Stoeptanden - mm	258
H - Overstek - mm	28
I - Hoogte, Opslag - mm	1730
Rijsnelheid (vooruit) - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Rijsnelheid (achteruit) - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Trilfrequentie - v.p.m	3300
Centrifugaalkracht - kN	20
Inhoud waterreservoir - Ltr	65
Inhoud oliereservoir - Ltr	18
Motor	YANMAR L100N
Type	4-Takt luchtgekoeld
Brandstof	Diesel
Inhoud brandstoftank - Ltr	5.4
Nominaal vermogen - Hp (kW)	9 (6.6)
Maximale Produktiet - Hp (kW)	10 (7.4)
Startsysteem	Electrisch (met Recoil optie backup Start)

* Het gewicht is zonder water in de watertank. Water in tank = 65 liter = 65 kilogram



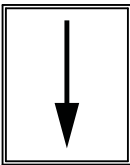
Artikelen 1 tot 4 – Stickers met merknaam

Merknaam stickers om de TDX Roller herkenbaar te maken.

Artikel 5 – Sticker voor vibratiehendel



**Vibratie
ingeschakeld**



**Vibratie
uitgeschakeld**

Artikel 6 – Waarschuwing/Lees handleiding sticker

Waarschuwing! Lees a.u.b. de bedieningshandleiding voordat u de machine gebruikt.

Artikel 7 – Sticker vooruit/achteruit hendel

Hendel om de rijrichting van de machine te veranderen. **F = vooruit**, **R = achteruit**, **• = vrijloop**

Artikel 8 – Onderhoud sticker

Deze sticker geeft aan dat de kap kan worden weggenomen voor onderhoud van de motor.

Artikel 9 – Hijs/sjor sticker

Geeft de plaatsen aan waaraan de machine kan worden gehesen of vastgesjord bij transport.

Artikel 10 – Beknelling sticker

Waarschuwing! De kap kan beknelling veroorzaken wanneer geen voorzichtigheid in acht wordt genomen.

Artikel 11 – Heet oppervlak sticker

Waarschuwing! Pas op hete oppervlakken rond de hydraulische tank en de uitlaat.

Artikel 12 – Olie bijvullen sticker

Laat zien waar de motorolie kan worden bijgevuld en waar het oliepeil kan worden gecontroleerd.

Artikel 13 – Sticker voor peilglas hydraulische olie

Geeft de plaats aan van het peilglas van de hydraulische olie dat het niveau van de hydraulische olie in de tank laat zien.

Artikel 14 – Oliesoort sticker

Legt uit wat voor soort olie moet worden gebruikt om de motor bij te vullen.

Artikel 15 – Waterafvoer sticker

Als de voorspelde omgevingstemperatuur beneden nul graden is, moet de watertank worden geleegd door de stop uit waterafvoer te halen.

Artikel 16 – Parkeerrem sticker

Geeft de plek aan van de parkeerrem. De parkeerrem moet worden ingeschakeld wanneer de machine niet in gebruik is.

Artikel 17 – Sproeibalk sticker

Toont de plek van de sproeibalk kranen en ook welke kraan voor welke sproeibalk is.

Artikel 18 – Deuruitzetter sticker

Geeft instructies hoe de kap van de machine kan worden geopend en de deuruitzetter veilig kan worden gelokaliseerd.

Artikel 19 – Alleen diesel sticker

De machine mag alleen worden gevuld met diesel!

Artikel 20 – Hydraulische olie sticker

Locatie van de vuldop van de hydraulische olie.

Artikel 21 – Hijsoog sticker

Hijsoog voor gebruik met een strop of een mechanische takel.

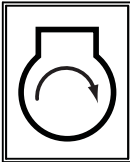
Artikel 22 – Start sleutel sticker



UIT



AAN

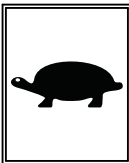


START

Artikel 23 – Gashendel sticker



Maximale
toeren
stand



Vrijloop
stand



Noodstop
stand

Artikel 24 – Veiligheid sticker



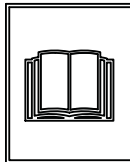
Draag
gehoorbe-
scherming



Draag een
veiligheids-
bril



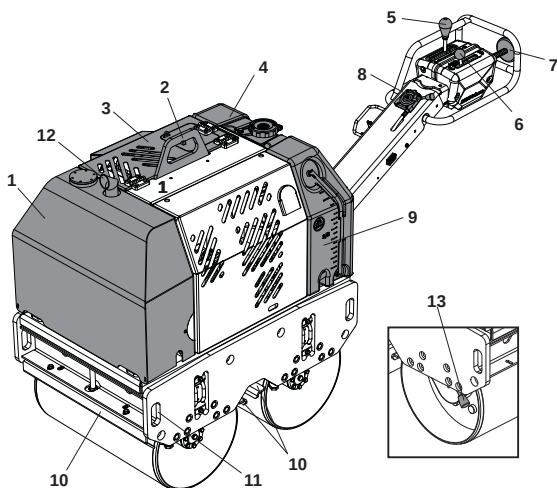
Draag
veilig-
heidssch-
oenen



Lees a.u.b.
de
bediening-
shandlei-
ding

Artikel 25 – Geluidsniveau sticker

Het gegarandeerde geluidsniveau van de machine in dB(A).



1. Hydraulische-olietank.
2. Hijs oog
3. Motorkap
4. Waterreservoir.
5. Vooruit/achteruit-hendel.
6. Trilhendel.
7. Veiligheidshendel voor achteruitbeweging.
8. Gashendel.
9. Waterniveau peil
10. Schraapstang
11. Sijpunten
12. Uitlaat
13. Parkeerrem

Algemene veiligheid

Bestudeer voor uw eigen bescherming en voor de veiligheid van degenen om u heen a.u.b. de onderstaande informatie m.b.t. de veiligheid totdat u alles volledig begrepen heeft. Het is de verantwoordelijkheid van de bediener ervoor te zorgen dat hij/zij precies weet hoe er veilig met dit materieel gewerkt kan worden. Als u er niet zeker van bent hoe u de 'TDX'-wals op veilige en juiste wijze gebruikt, ga dan naar uw uitvoerder of win advies in bij de Belle Groep.



VOORZICHTIG

Onoordeelkundig onderhoud kan gevaarlijk zijn. Lees deze sectie door en ga pas onderhouds- of reparatiewerkzaamheden verrichten als u alles goed begrepen heeft.

- Deze machine mag uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor die bestemd is.
- Deze machine mag uitsluitend door geoefend personeel bediend worden.
- De eigenaar van deze machine moet de in het land van toepassing geldende Regeling m.b.t. de Arbeidsveiligheid in acht nemen, en de gebruiker van de machine onderrichten in het naleven daarvan.
- Gebruik een voor het doel geschikt hijswerktuig om de machine op te hijsen.
- Met deze machine moet op een ondergrond gewerkt worden waar stabiliteit gewaarborgd is. Wanneer u nabij de rand van uitgegraven sleuven werkt, gebruik de machine dan zo dat de sleuven niet instorten of dat de machine er niet invalt.
- Indien het te verdichten oppervlak op een helling ligt, moet u zeer voorzichtig te werk gaan wat betreft de rijrichting van de machine. Ga altijd recht een helling op en af, niet dwars eroverheen.
- Zet het werkgebied af en houd toeschouwers en voorbijgangers en onbevoegd personeel op een veilige afstand.
- De bediener is verplicht telkens persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) te dragen wanneer hij/zij deze machine gebruikt (zie Gezondheid & Veiligheid).
- Zorg dat u weet hoe u deze machine op veilige wijze kunt uitschakelen voordat u die inschakelt, voor het geval dat u in moeilijkheden mocht raken.
- Zet de motor altijd af voordat u er onderhoud aan gaat verrichten.
- Tijdens gebruik kan de motor erg heet worden, laat de motor eerst afkoelen voordat u die aanraakt.
- Laat de motor nooit lopen en laat de machine nooit onbeheerd achter.
- Verwijder nooit, en verander nooit iets aan, beschermpanelen, ze zitten er voor uw bescherming. Controleer altijd of beschermpanelen in goede staat verkeren en goed bevestigd zijn. Indien welke ervan ook beschadigd zijn of ontbreken, GA DAN PAS WEER MET DE MACHINE WERKEN wanneer het beschermpaneel is teruggeplaatst of gerepareerd.
- Werk niet met de machine wanneer u ziek bent, u zich moe voelt, of wanneer u onder invloed van alcohol of drugs verkeert.
- Deze machine is zo ontworpen dat de mogelijke risico's die uit het gebruik ervan voortvloeien, tot een minimum beperkt worden. Toch blijven er WEL degelijke risico's aan verbonden, maar deze risico's zijn niet duidelijk herkenbaar, en kunnen persoonlijk letsel of schade aan goederen, en mogelijk zelfs de dood, tot gevolg hebben. Indien zulke onvoorspelbare en onherkenbare risico's aan het licht komen, moet de machine onmiddellijk stilgezet worden, en moet de bediener of de uitvoerder passende maatregelen nemen om dergelijke risico's te elimineren. Soms is het noodzakelijk de fabrikant op de hoogte brengen van zo'n voorval zodat deze met het oog op de toekomst tegenmaatregelen kan nemen.

Veilige omgang met brandstof



VOORZICHTIG

Brandstof is licht ontvlambaar. Dit kan leiden tot letsel en schade aan goederen. Zet de motor uit, doof alle open vlammen en rook niet tijdens het tanken van brandstof. Veeg eventueel gemorste brandstof altijd op.

- Zet de motor af en laat die afkoelen voordat u brandstof gaat tanken.
- Rook NIET tijdens het tanken en laat ook geen open vuur in de directe omgeving toe.
- Gebruik bij het tanken een geschikte trechter, en zorg dat u niet op de motor mout.
- Gemorste brandstof dient onmiddellijk ongevaarlijk gemaakt te worden, m.b.v. zand. Indien u brandstof op uw kleren gemorst hebt, trek dan andere kleren aan.
- Bewaar brandstof in een goedgekeurd, voor dit doel gemaakt vat, uit de buurt van warmte- en ontstekingsbronnen.

Trilling.

Bepaalde, tijdens het verdichtingswerk tweeegebrachte trillingen worden via de handgreep doorgegeven naar de handen van de bediener. De 'Minipac' van de Belle Groep is speciaal ontworpen de hand-/armtrillingsniveaus te reduceren. Raadpleeg de sectie Technische gegevens voor trillingsniveaus en gebruiksduur (aanbevolen maximale dagelijkse blootstellingsduur). Overschrijd de maximale gebruiksduur **NIET**.

Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).

Er moeten geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen gedragen worden bij gebruik van deze machine d.w.z. veiligheidsbril, handschoenen, gehoorbeschermers, stofmasker en schoeisel met een stalen neus (met antislipzolen voor extra veiligheid). Draag kleding die geschikt is voor de werkzaamheden waar u mee bezig bent. Bescherm de huid altijd tegen contact met beton.

Stof.

Tijdens het verdichtingen kan stof vrijkomen, wat schadelijk kan zijn voor uw gezondheid. Draag altijd een masker dat geschikt is voor het soort stof dat vrijkomt.

Brandstof.

Zorg dat u geen brandstof binnenkrijgt, adem ook geen brandstofdampen in en vermijd aanraking met de huid. Spoel brandstofspatten onmiddellijk weg. Mocht u brandstof in de ogen krijgen: uitspoelen met overvloedige hoeveelheden water en zo spoedig mogelijk medische hulp inroepen.

Uitlaatgassen

Werk met uw 'TDX'-wals niet binnen of in een besloten ruimte, controleer of het werkgebied voldoende geventileerd wordt.

**WAARSCHUWING**

De door deze machine geproduceerde uitlaatgassen zijn zeer giftig en kunnen dodelijk zijn!

Controles bij stilstaande motor**Controle vóór aanvang van de werkzaamheden**

De volgende controle moet vóór aanvang van iedere werkperiode of na elke vier bedrijfsuren, welke van beide zich het eerst voordoet, uitgevoerd worden. Raadpleeg de sectie Onderhoud voor gedetailleerde instructies. Indien er wat voor storing dan ook wordt aangetroffen, mag de 'TDX 650 Roller' pas weer gebruikt worden als de storing is verholpen.

1. Inspecteer de machine grondig op tekenen van beschadiging.
2. Controleer slangen, vulopeningen, aftappluggen en andere plaatsen op tekenen van lekkage. Repareer eventuele lekken alvorens met de machine te gaan werken.
3. Controleer het motoroliepeil en vul zo nodig olie bij.
- 3a. Zet de machine op een horizontaal oppervlak, en controleer het oliepeil van de motor.
- 3b. Verwijder de oliepeilmeter, en kijk of de olie tot aan de rand van de vulopening staat. Gebruik de juiste motorolie met de juiste viscositeit (Raadpleeg a.u.b. de SAE onderhoud kwaliteit viscositeit kaart in de sectie onderhoud).
4. Controleer het motorbrandstofpeil en vul zo nodig brandstof bij. Gebruik schone brandstof. Bij gebruik van verontreinigde brandstof kan het brandstofsysteem schade oplopen.
5. Controleer of het luchtfilter schoon is.
Als er zich te veel vuil/stof in het filterelement ophoopt, dan gaat de motor onregelmatig lopen. Reinig het luchtfilterelement wanneer dat verontreinigd is (zie sectie Onderhoud).
6. Controleer de werking van de bedieningsorganen.
Controleer of de rijkhendel, trilhendel, gashendel, parkeerhendel, en de beveiligingsinrichting voor de achteruitbeweging soepel werkt.

Milieu**Doelmatige verwijdering.**

Voorschriften voor de bescherming van het milieu.
De machine bevat waardevolle materialen. Breng de afgedankte machine en toebehoren naar een bedrijf dat dergelijke machines op een milieuvriendelijke wijze ontmantelt.

Component	Materiaal
Bedieningshendel	Staal
Hoofdframe	Staal
Hydraulische-olietank	Staal
Waterreservoir	Polyethyleen
Deksel	Polyethyleen
Hydraulische pomp	Staal en aluminium
Hydraulische motor	Staal
Motor	Staal en aluminium
Diverse onderdelen	Staal, aluminium & rubber

**VOORZICHTIG**

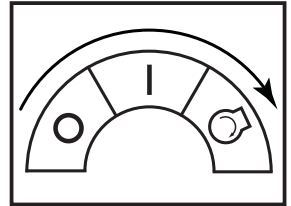
Haal uw handen NIET van de aanzetslinger af tijdens het starten.

Vergewis u er, alvorens de motor te starten, van dat de rijhendel in de vrijloop staat, de trilhendel in de stand UIT (OFF) staat, en de parkeerhendel in de stand AAN (ON) staat.

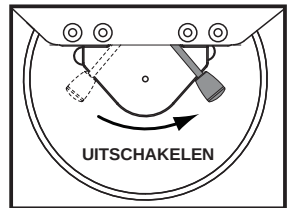
1. Draai de brandstofkraan van de motor open.
2. Zet de gashendel op de bedieningsgreep in de stand vol gas (haasje).

Starten van de motor – elektrische start

- 3a. Draai de start sleutel bij de gashendel in de Start  stand, en houd hem daar tot de motor aanslaat. NIET voor een langere tijd de startmotor laten lopen! Maximaal 10 seconden.
- 3b. Zorg, nadat de motor loopt, dat de start sleutel tijdens het gebruik in de AAN (1) stand staat. (Wanneer de sleutel in de UIT (0) stand wordt gezet, kan de generator de accu niet meer laden.)

**Starten van de motor – Handmatige start**

- 4a. Neem de handgreep van de terugloop handstarter.
- 4b. Trek de handgreep langzaam naar u toe totdat u duidelijk weerstand voelt.
- 4c. Beweeg de handgreep langzaam terug naar de beginstand.
- 4d. Duw de decompressie hendel naar beneden en laat hem dan los. De decompressie hendel zal automatisch teruggaan naar de oorspronkelijke stand wanneer de motor aanslaat.
- 4e. Neem de handgreep van de terugloop starter.
- 4f. Trek de handgreep geheel naar buiten met een krachtige en gelijkmatige beweging. Gebruik indien nodig twee handen.
- 4g. Beweeg de handgreep langzaam terug naar de beginstand.
- 4h. Wanneer de motor niet aanslaat, herhaal dan de procedure vanaf stap 4b.
5. Zet de gashendel in de stand LAAG en laat de motor enkele minuten in zijn vrij lopen om op temperatuur te komen.
6. Als de motor op temperatuur is, is hij klaar voor gebruik.
7. Zet de gashendel snel in de hoge snelheid (H) stand om schade aan de koppeling te voorkomen. De 'vol gas' stand van deze machine is in de fabriek vooraf ingesteld om een optimale machineprestatie te bewerkstelligen. Verander deze instellingen NIET want dit kan leiden tot voortijdige slijtage en schade en de garantie van zowel de motor als de machine zal hierdoor automatisch vervallen.
8. Beweeg de hendel van de parkeerrem naar rechts om de rem uit te schakelen.



OPMERKING: Verzuimen de parkeerrem uit te schakelen vóórdat er met de machine wordt gereden, leidt tot ernstige schade aan het parkeerremmechanisme en aan het voorbewegingsmechanisme.

9. Bedieningspaneel**9a. Gashendel**

Laat altijd tijdens het gebruik de gashendel in de stand Hoog staan. Probeer NIET de rijsnelheid aan te passen door het toerental van de motor te veranderen.

9b. Vooruit/achteruit hendel

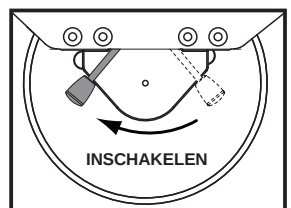
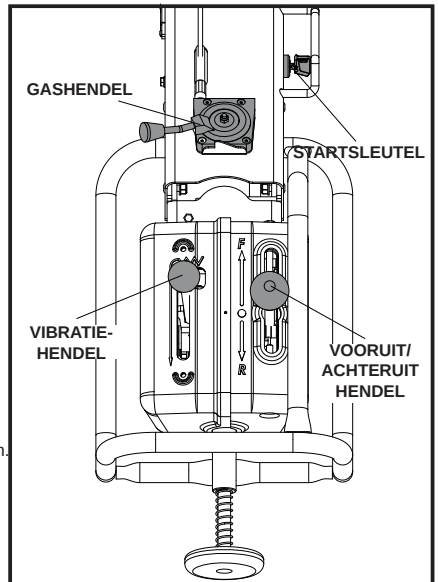
Beweeg de hendel naar voren om de machine vooruit te laten rollen. Beweeg de hendel naar achteren om de machine achteruit te laten rollen.

9c. Vibratiehendel

Door de vibratiehendel in de stand AAN te zetten, wordt het vibratie mechanisme in werking gesteld.

10. Uitschakelen van de motor

11. Zet ter voorbereiding van het uitschakelen van de motor de gashendel naar de stand LAAG.
12. Laat de motor een tot drie minuten in zijn vrij lopen.
13. Zet de gashendel in de stand STOP om de motor uit te schakelen. Zet daarna de sleutel in de stand 'UIT'. De zoemer klinkt wanneer de sleutel in de stand 'AAN' staat terwijl de motor is uitgeschakeld.
14. Draai de brandstofkraan dicht.
15. Zet de machine in de parkeerrem door de hendel van de parkeerrem naar links te bewegen.



- **Na voltooiing van de in de sectie 'Controles bij stilstaande motor' vermelde controles, kunt u de motor aanzetten.**

De met de hand gevoerde walsen uit de TDX-serie van de Belle Groep zijn voorzien van een centrifugaalkoppeling; hierdoor kan de motor stationair lopen zonder de hydraulische pomp aan te drijven.

- Naarmate het toerental van de motor toeneemt, zal de koppeling inschakelen en zal de motor de hydraulische pomp gaan aandrijven en zal er hydraulisch vermogen geleverd worden om niet alleen de rollen maar ook het trilmecanisme aan te drijven. Zet om mogelijke beschadiging van de centrifugaalkoppeling te vermijden, de gashendel snel van de stand L in de stand H. Voor een juiste werking dient het motortoerental op het maximum gezet te worden tijdens het verdichten.
- Werk niet met de machine op een volledig verdicht, hard, of niet-meegevend oppervlak. Anders lopen de lagers en andere mechanische componenten schade op, als gevolg waarvan de levensduur van de machine drastisch bekort wordt.
- Wanneer u op een steile helling werkt, dient u er voor te zorgen dat de machine altijd bij de helling naar beneden rolt. Werk altijd bij de helling omhoog of bij de helling naar beneden, nooit langs de helling. Wanneer de machine wordt geparkeerd op een helling, gebruik dan altijd de parkeerrem.
- Zorg dat u wanneer de machine achteruitloopt, niet achter de bedienings-handgreep staat. Loop altijd naast de bedieningshandgreep, met uw gezicht in de rijrichting gekeerd.
- **Hijsen**
Wanneer u met behulp van hijsgereedschap de TDX 650 op zijn plaats wilt brengen, verzeker u er dan van dat het hijsgereedschap een capaciteit heeft passend bij het gewicht van de machine (zie de tabel met technische gegevens). Bevestig geschikte kettingen of hijsbanden UITSLUITEND aan de hijspunten die midden op de machine (hijssoog) of bij de hoeken van de machine (sijrpunten) zijn aangebracht.
- **TRANSPORT**
Transport op een voertuig.
Vergeet niet de handgreep te vergrendelen en gebruik geschikte oprijplaten met een toereikende breedte, lengte en sterkte voor het laden en lossen van de machine op en van het voertuig.
- Zet de machine op de parkeerrem en veranker de machine stevig voor transport op het voertuig.

Onderhoud



Met de hand gevoerde walsen uit de TDX-serie van de Belle Groep zijn zo degelijk geconstrueerd dat ze jarenlang probleemloos werken. Het is echter belangrijk dat het eenvoudige, in deze sectie beschreven geregeld onderhoud wordt uitgevoerd. Aanbevolen wordt al het grote onderhoud en grote reparaties door een door de Belle Groep erkende dealer te laten uitvoeren. Gebruik altijd originele vervangingsonderdelen van de Belle Groep, het gebruik van niet-originele onderdelen kan uw garantie ongeldig maken. Voordat onderhoud wordt gepleegd aan de machine dient u de motor uit te schakelen en de sleutel uit het contactslot te nemen.

Zet de machine altijd op een horizontale ondergrond neer zodat het peil van vloeistoffen correct afgelezen wordt. Gebruik uitsluitend aanbevolen oliën (Zie pagina 70).

Onderhoud aan de motor

Voer het onderhoud aan de motor uit overeenkomstig de specificaties van de fabrikant van de motor. Raadpleeg hiervoor het bedienings- en onderhoudshandboek van de motor.

Opmerking: zorg er als de onderhoudskap is verwijderd voor dat alle schroeven stevig zijn vastgemaakt voordat u het apparaat weer in gebruik neemt. Start de machine nooit wanneer beveiligingen zijn verwijderd.

Onderhoud: Om de 8 uur of dagelijks

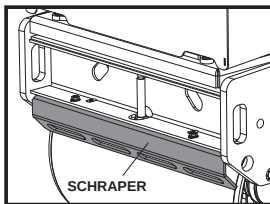
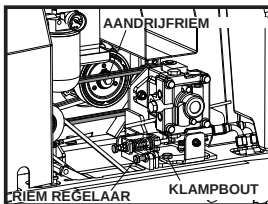
1. Controleer op loszittende moeren en bouten, trek ze zo nodig na.
2. Controleer en reinig het luchtfilterelement, smeer het element weer in overeenkomstig de aanbevelingen van de fabrikant van de motor. Indien de bedrijfsomstandigheden abnormaal stoffig en veeleisend zijn, dient het filterelement vaker gereinigd te worden.
3. Controleer het motoroliepeil voor de operatie.

Onderhoud: Na de eerste 50 uur en elke 200 uur daarna

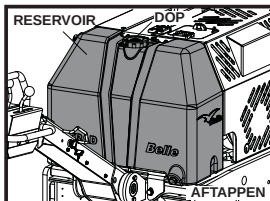
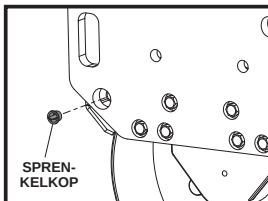
1. Ververs de motorolie - zie procedure op pagina 70.

Onderhoud: Om de 50 uur of wekelijks**1. Controleren van de spanning van de aandrijfsnaar**

- 1a. Draai de vier bouten waarmee de pompsteun is bevestigd, los en draai aan de stelbout totdat de juiste spanning is bereikt. De snaar dient in het midden tussen de centrifugaalkoppeling en de pomppoele 5 mm door te buigen.
- 1b. Draai de vier bouten van de pompsteun aan. Monteer een nieuwe snaar wanneer de oude versleten is of er scheurtjes in zitten.

**2. Afstellen van de speling van de schraper**

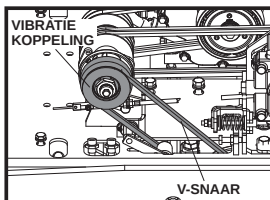
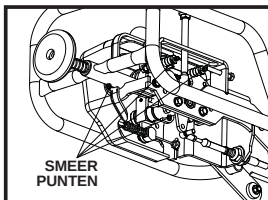
- 2a. Verwijder de schraper en ontdoe het van alle vuil, modder en asfalt.
- 2b. Breng de schraper weer aan op de steun ervan, en zet die vast met voldoende speling ten opzichte van de rol.

**3. Waterreservoir**

- 3a. Laat al het water weglopen en reinig de tank van binnen met een waterslang.

4. Sprengkop

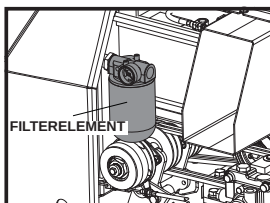
- 4a. Haal de dop van de kop af, en maak de sprengkop aan de binnenkant schoon.

**5. Bewegende delen**

- 5a. Smeer het stangeind van de kabel voor de aandrijving/trilling in met vet.
- 5b. Vet de vetpunten van de bedieningshendel opnieuw in.

Onderhoud: Om de 100 uur**1. Koppelingsmechanisme van de trileenheid**

- 1a. Controleer of het koppelingsmechanisme van de trileenheid naar behoren werkt.
- 1b. Smeer het bewegende deel met vet.
- 1c. Controleer de staat van de V-snaar. Monteer een nieuwe snaar wanneer de oude versleten is of er scheurtjes in zitten.

**Onderhoud: Om de 500 uur**

1. Vervang het element van het hydraulische-oliefilter om de 500 bedrijfsuren. Gebruik een 'origineel' filterelement.

Onderhoud: Om de 800 uur

1. Ververs de hydraulische olie.
Spoel het reservoir door alvorens het te vullen met de nieuwe hydraulische olie.
Laat de lucht uit het hydraulisch systeem ontsnappen door het deksel van het reservoir open te laten en de motor 10 minuten lang op het maximumtoerental te laten lopen zonder de rijhendel en trilhendel te bedienen. Breng daarna het deksel van het reservoir weer aan.

AFSTELLEN VAN DE VRIJLOOPINSTELLING VAN DE RIJHENDEL

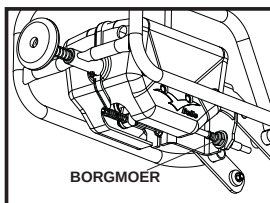
De vrijloopstand van de rijhendel kan verschuiven ten gevolge van de trilling of slijtage van de aandrijfkabels. Ga als volgt te werk om de vrijloopinstelling af te stellen:

1. Zet de machine op een horizontaal oppervlak neer.
2. Zet de motor af.
3. Draai de moer waarmee het stangeind van de aandrijfkabel aan de rijhendel is bevestigd eraf.

**WAARSCHUWING**

Probeer niet de motor te starten wanneer deze moer niet op z'n plaats is bevestigd. De machine kan dan plotseling en onvoorspelbaar gaan bewegen zonder dat die onder controle gehouden kan worden met de rijhendel, wat ernstig letsel of schade aan goederen tot gevolg kan hebben.

4. Draai de borgmoer op het stangeind los.
5. Draai het stangeind ofwel met de wijzers van de klok mee ofwel tegen de wijzers van de klok in, afhankelijk van de richting waarin de vrijloopstand is verschoven.
6. Breng het stangeind weer aan op de aandrijfkabel en borg dat met de moer.
7. Start de motor en voer het toerental van de motor op tot het maximum. Kijk of de vrijloopstand correct is afgesteld.
8. Is dat niet het geval, zet dan de motor af, verwijder de moer en herhaal punt 5 t/m 7 van de procedure totdat de vrijloopstand correct is afgesteld.
9. Wanneer de vrijloopstand juist is afgesteld, breng dan Loctite aan op de moer waarmee het stangeind is bevestigd en draai die vast. Draai vervolgens de borgmoer op het stangeind aan.



Hydraulische olie

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Motorolie

Selecteer de juiste olieviscositeit gebaseerd op de omgevingstemperatuur en gebruik de SAE onderhoud kwaliteit viscositeit kaart hieronder. Deze machine is in de fabriek gevuld met SAE 15W-40.

Specificaties motorolie

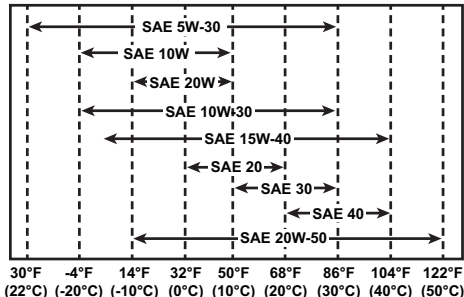
Gebruik motorolie die voldoet aan of beter presteert dan de volgende richtlijnen en classificaties:

Onderhoudsklasse

- API onderhoudsklasse CD of hoger.
- ACEA onderhoudsklasse E-3, E-4 en E-5
- JASO onderhoudsklasse DH-1

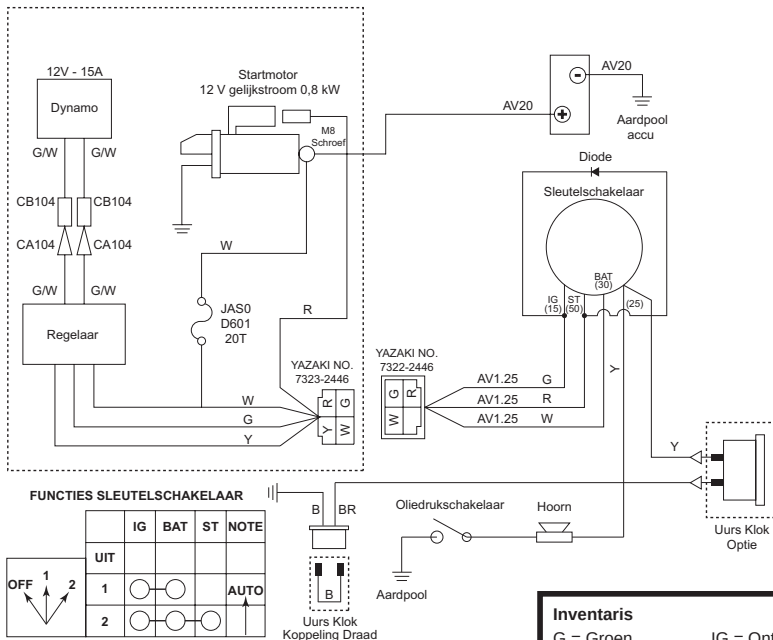
Definitions

- API Classificatie (American Petroleum Institute)
- ACEA Classificatie (Association des Constructeurs Européens d'automobilies)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)



Procedure vervangen motorolie

1. Zorg er voor dat de Roller op een horizontaal oppervlak staat en dat de bedieningshendel in de opslag positie staat. Gebruik de parkeerrem.
2. Open de kap met scharnieren, zorg dat de deursteun correct geborgd is.
3. Knip de kabelband door waarmee de olieaftapslang is vastgezet aan de watertank frameplaat en trek de slang los van de zijkant van het chassis.
4. Verwijder de stop van het einde van de aftapslang met behulp van 2 stuks 22 mm moersleutels en tap de olie af in een hiervoor geschikte bak.
5. Wanneer alle olie is afgetapt, monteer de stop dan weer terug op de slang en bevestig de slang weer aan de watertank frameplaat met behulp van een kabelband.
6. Verwijder met een moersleutel 28 mm de olievuldop die zich bevindt rechts van de terugslag op de machine.
7. Gebruik een trechter en giet olie in de vulslang. Het vullen moet zorgvuldig gebeuren om niet de capaciteit te overschrijden. Gebruik de peilstok aan de linkerkant van de machine om het oliepeil te controleren.
8. Monteer de olievuldop en sluit de kap.
9. Controleer of de machine correct functioneert.



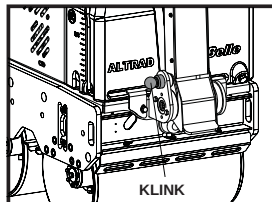
Inventaris

G = Groen
W = Wit
Y = Geel
R = Rood
BL = Blauw
OR = Oranje

IG = Ontsteking
BAT = Battery
ST = Accu
BK = Zwart
SB = Hemelsblauw
BR = Bruin

Landurige opslag

1. Voor langdurige opslag de brandstof verwijderen uit de Brandstoftank door de resterende brandstof eruit te zuigen via de Brandstofvulopening of via het Brandstoffilter na verwijdering van de filterbeker.
2. Maak het Luchtfilter-element schoon.
3. Verwijder olie- en stofresten van alle rubber delen.
4. Maak de bodemplaat schoon en breng een olielaag aan om roestvorming te voorkomen.
5. Dek de machine af en sla die op een droge plaats op.
6. De bedieningshendel kan bij opslag rechtop gezet worden. Trek aan de Pal en zet de hendel rechtop. Zorg ervoor dat de Pal de Bedieningshendel op veilige wijze blokkeert.



De Altrad Belle verleent u als de oorspronkelijke koper een garantie gedurende één jaar (12 maanden), gerekend vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum, op uw nieuwe TDX-wals.

De garantie van Altrad Belle is geldig in geval van ontwerp-, materiaal- en fabrieksfouten.

Het volgende valt niet onder de garantie van Altrad Belle:

1. Schade als gevolg van misbruik, verkeerd gebruik, het vallen van de machine, en andere soortgelijke schade als gevolg van het niet opvolgen van de montage-, bedienings- en onderhoudsinstructies.
2. Aanpassingen, montage van extra onderdelen of reparaties door anderen dan Altrad Belle of diens erkende agenten.
3. De kosten van transport- en vervoer van en naar Altrad Belle. of diens erkende agenten in verband met reparatie dan wel inschatting van schade aan de machine bij een garantieclaim.
4. Materiaal- en/of arbeidskosten voor het vernieuwen, repareren of vervangen van onderdelen als gevolg van normale slijtage.

De volgende onderdelen vallen niet onder de garantie:

- Luchtfilter (motor)
- Bougie (motor)

Altrad Belle en/of diens erkende agenten, leidinggevend, medewerkers en verzekeraars kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade of andere schade, verliezen dan wel onkosten in verband met of als gevolg van het onvermogen de machine voor enig doel te gebruiken.

Garantieclaims

Garantieclaims dienen in eerste instantie telefonisch, schriftelijk, per fax of per e-mail te worden gericht aan Altrad Belle.

Garantieclaims

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

Nummers voor garantieclaims:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantieregistratie:

In de offerte voor ALTRAD Belle om groener en meer ecovriendelijk te worden hebben we een online Garantieregistratie geïntroduceerd. Om de registratiepagina op onze website te openen kunt u het volgende adres gebruiken:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

U kunt ook de QR Code (Quick Response Code) gebruiken om met uw smartphone de registratiepagina te openen.



Informatie reserveonderdelen

SLEUTEL



GEBUIK
LOCTITE



GEBUIK
OLIE



GEBUIK
SILICONE

Voor informatie over reserveonderdelen die beschikbaar zijn voor deze machine kunt u www.Belle247 raadplegen of contact opnemen met ALTRAD Belle waarbij u de volgende contactgegevens kunt gebruiken:

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Kleuroptie 1

Onderdeelnummer + S = oranje (bijv. 981/05100S)
Onderdeelnummer + G = groen
Onderdeelnummer + B1 = blauw
Onderdeelnummer + R1 = rood
Onderdeelnummer + Y = geel
Onderdeelnummer + Y2 = geel

- Kleuroptie 2

Onderdeelnummer + GR = grijs (bijv. 981/03200GR)
Onderdeelnummer + GR2 = quartzgrijs
Onderdeelnummer + BL = zwart
Onderdeelnummer + W = wit



Anvendelse af denne manual

Denne manual er udarbejdet for at hjælpe dig med sikkert at anvende og vedligeholde 'TDX 650' Vibrationstrømlen. Manualen er tiltænkt forhandlere og brugere af 'TDX 650' Vibrationstrømlen.

Forord

Afsnittet '**Beskrivelse af maskinen**' hjælper dig med at gøre dig bekendt med maskinens indretning og styreenheder.

Afsnittet '**Miljø**' giver instrukser i hvorledes genanvendelsen af udrangerede apparater skal håndteres på en miljøvenlig måde.

Afsnittene '**Generelle sikkerhedsinstruktioner**' og '**Helbred og Sikkerhed**' forklarer hvordan maskinen skal betjenes for at sikre både din egen og offentlighedens sikkerhed.

Afsnittet '**Driftsvejledninger**' beskriver hvordan maskinen skal anvendes korrekt.

Afsnittet '**Fejlfindingsguiden**' hjælper dig hvis der opstår et problem med din maskine.

Afsnittet '**Service og Vedligeholdelse**' hjælper dig med den generelle vedligeholdelse og servicering af din maskine.

Retningslinier i forbindelse med piktogrammer.

Tekst i denne manual, som kræver særlig opmærksomhed, er markeret på følgende måde:



FORSIGTIG

Produktet kan medføre fare. Både maskinen og dig selv kan blive påført skader eller blive såret hvis procedurene ikke udføres på den korrekte måde.



ADVARSEL

Der kan være fare for operatørens liv



ADVARSEL



ADVARSEL

*Inden du tager maskinen i anvendelse eller foretager vedligeholdelsesarbejder på den, **SKAL DU HAVE LÆST og SAT DIG IND** i denne manual.*

Vær sikker på at du ved hvordan maskinens styreenheder betjenes sikkert, og hvad du i øvrigt skal gøre for at sikre ufarlig vedligeholdelse.

(NB. Inden du tænder maskinen, skal du sikre dig, at du ved hvordan den slås af, hvis du skulle komme i vanskeligheder.)

Du skal **ALTID** bære eller anvende passende sikkerhedsudstyr som er påkrævet for at sikre din personlige sikkerhed.

Hvis du **SPØRGSMÅL** vedrørende sikker anvendelse eller vedligeholdelse af denne enhed, så ret henvendelse til din

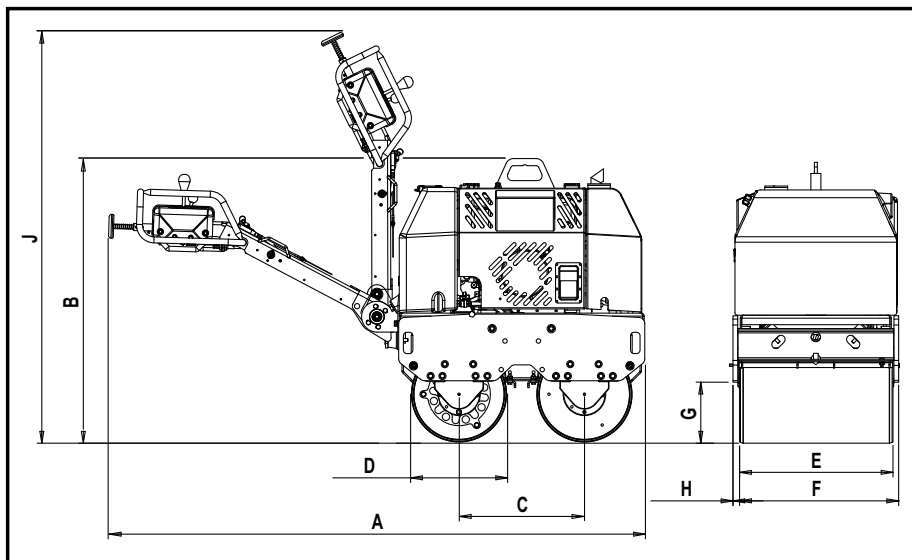
OVERORDNEDE ELLER TAG KONTAKT MED Altrad Belle, Tlf. +44 (0)1298 84606.



Contents

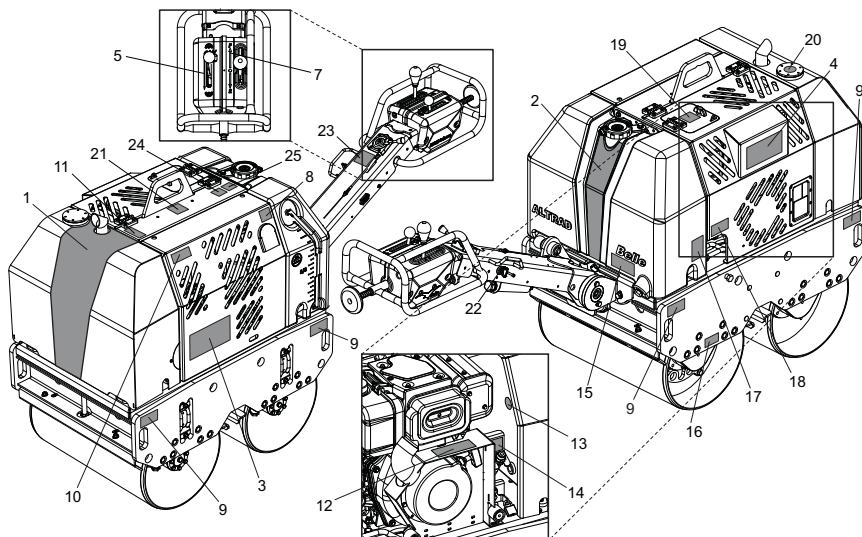
Anvendelse af denne manual.....	78
Advarsel.....	78
Tekniske data.....	79
Mærkat.....	80 - 81
Beskrivelse af maskinen.....	82
Generelle Sikkerhedsinstruktioner.....	82
Helbred og Sikkerhed.....	83
Kontrol inden start.....	83
Miljø.....	83
Start- og standsningsprocedurer.....	84
Betjening af TDX 650 Vibrationstrømlen.....	85
Service og vedligeholdelse.....	85 - 87
Ledningsdiagram.....	88
Længerevarende opmagasinering.....	89
Garanti.....	89
Oplysninger om reservedele.....	89
Overensstemmelseserklæring.....	2

Altrad Belle forbeholder sig ret til at ændre maskinens specifikationer uden forudgående bekendtgørelse eller forpligtelse.



Model	TDX 650
Vægt* - Kg	775
A - Længde i alt - mm	2272
B - Højde i alt - mm	1093
C - Akselafstand - mm	530
D - Tromlediameter - mm	402
E - Tromlebredde - mm	650
F - Bredde i alt - mm	702
G - Fri højde - mm	258
H - Sidelæns udbygning - mm	28
I - Højde ved opmagasiner - mm	1730
Kørselshastighed (frem) - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Kørselshastighed (tilbage) - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Vibrationsfrekvens - v.p.m	3300
Centrifugalkraft - kN	20
Vandtankskapacitet - Liter	65
Olietankskapacitet - Liter	18
Motor	YANMAR L100N
Type	4-Takts Luftkølet
Brændstof	Diesel
Brændstofstankens kapacitet - Liter	5.4
Nominel ydelse - Hp (kW)	9 (6.6)
Maksimal ydelse - Hp (kW)	10 (7.4)
Startersystem	Elektrisk (med Recoil Start backup mulighed)

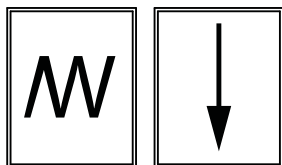
* Vægten er angivet uden vand i vandtanken. Vand i tanken = 65 liter = 65 kg



Delene 1 til 4 - logomærkater

Logomærkater til identificering af TDX Roller.

Del 5 – vibrationshåndtag



**Vibration
indkoblet**

**Vibration
frakoblet**

Del 6 – advarsler/læs manualen

ADVARSEL! Læs venligst driftsmanualen før brug af maskinen.

Del 7 – håndtag fremad/baglæns

Håndtag til ændring af maskinens retning. **F = fremad, R = baglæns, • = neutral.**

Del 8 - vedligeholdelse

Indikerer at hjelmen kan fjernes for indvendig vedligeholdelse.

Del 9 – fastgørelsespunkter

Indikerer hvilke områder på maskinen der kan bruges til fastgørelse for hejsning eller sænkning under transport.

Del 10 - smadring

ADVARSEL! Hjelmen kan forårsage smadring hvis man ikke passer på.

Del 11 – varm overflade

ADVARSEL! Vær opmærksom på varme overflader omkring hydrauliktanken og udstødningsområdet.

Del 12 – motoroliens påfyldningssted

Indikerer hvor motorolien skal påfyldes, og hvor motorolieniveauet skal tjekkes.

Del 13 - hydraulikoliestand

Indikerer hydraulikoliestandsmåleren som viser hydraulikolieniveauet i tanken

Del 14 - maskinolietype

Viser, hvilke olietype der skal bruges ved påfyldning af motor.

Del 15 – vanddræning

Hvis vejrudsigten forudser minusgrader i området, skal vandtanken drænes for vand ved brug af bundproppen.

Del 16 - håndbremse

Viser håndbremsestillingen. Håndbremsen skal være tilkoblet, når maskinen ikke er i brug.

Del 17 - sprøjtetanghane

Viser stillingen af sprøjtetanghane samt hvilke hane, der hører til hvilke sprøjtetænger.

Del 18 - lågholder

Giver vejledningen i, hvordan man sikkert kan åbne motorhjælmen og anbringe lågholderen.

Del 19 – kun diesel

Motoren må KUN påfyldes diesel!

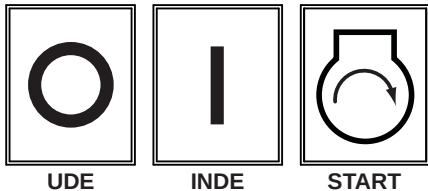
Del 20 - hydraulikolie

Placering af hydraulikolietankens påfyldningsdæksel.

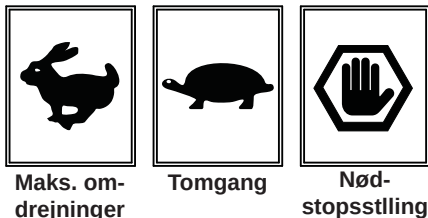
Del 21 - løfteøje

Løfteøje til brug med en slynge eller mekanisk hejs.

Del 22 - tændingsnøgle



Del 23 - gashåndtag

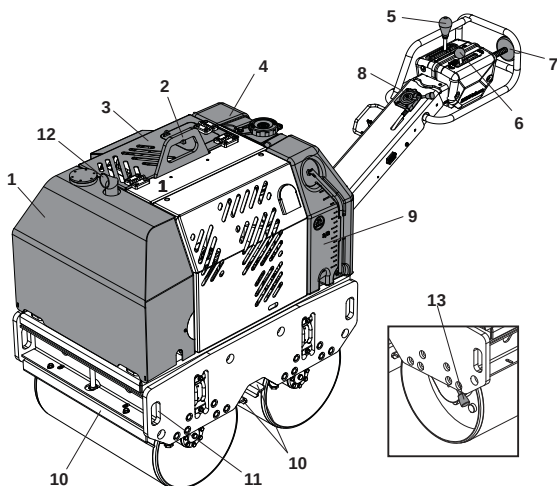


Del 24 - sikkerhed



Del 25 - støjniveau

Maskinens garanterede lydeffektniveau i dB(A).



1. Hydraulikolietank.
2. Løfteøje.
3. Motorhjelm.
4. Vandtank.
5. Frem-/Bak-håndtag
6. Vibrationshåndtag
7. Sikkerhedshåndtag til baglæns kørsel
8. Gashåndtag
9. Vandstandsmåler
10. Skraberstænger
11. Fastgørelsespunkter.
12. Udstødning.
13. Parkeringsbremse

Generelle sikkerhedsinstruktioner

For både at sikre din personlige sikkerhed og for at beskytte de personer som befinder sig i nærheden af dig, er det vigtigt at du læser og fuldt ud forstår følgende sikkerhedsinstruktioner. Der er operatørens ansvar at sikre, at han/hun fuldt ud forstår hvorledes udstyret skal anvendes sikkert. Konsulter med din overordnede eller Altrad Belle, hvis du er i tvivl om hvordan 'TDx 650' Vibrationstromlen anvendes sikkert og korrekt.



ADVARSEL

Fejlagtig vedligeholdelse kan medføre fare. Læs og forstå dette afsnit inden du udfører nogen form for vedligeholdelse, servicering eller reparationer på maskinen.

- Denne maskine må kun anvendes til sit tiltænkte formål
- Maskinen må kun betjenes af velskolede personale
- Ejeren af denne maskine skal overholde de gældende arbejdsmiljøbestemmelser i det land hvor maskinen anvendes, samt sikre, at brugeren af maskinen ligeledes er uddannet i at overholde disse regler.
- Anvend passende løfteudstyr i forbindelse med løft af maskinen.
- Maskinen må kun anvendes på steder hvor stabiliteten er sikret. Når maskinen anvendes nær kanten af udgravede grøfter, skal maskinen betjenes korrekt, således at den ikke bryder sammen eller falder ned.
- Hvis overfladen som skal komprimeres ligger på en skråning, skal der udvises stor forsigtighed i forbindelse med styringen af maskinens driftsretning. Arbejd altid op og ned af skråningen, og aldrig på langs.
- Afspær arbejdsområdet, og hold uvedkommende og uautoriserede personer på sikker afstand.
- Operatøren skal bære personlige værnemidler (PVM) når maskinen anvendes (se afsnittet Helbred og Sikkerhed).
- INDEN DU STARTER maskinen skal du sikre dig, at du ved hvordan maskinen sikkert SLÅS FRA, hvis du kommer i vanskeligheder.
- Motoren bliver meget varm under driften, så lad den køle af inden der røres ved den.
- Forlad aldrig motoren hvis den er tændt og uden opsyn.
- Du må aldrig fjerne eller ændre på de indbyggede sikkerhedsanordninger. De er der for din sikkerheds skyld. Kontroller altid sikkerhedsanordningerne tilstand og sikkerhed. Hvis nogen af sikkerhedsanordningerne er beskadiget eller er mangelfulde må maskinen IKKE TAGES I ANVENDELSE før disse fejl enten er repareret eller anordningerne er udskiftet.
- Anvend ikke maskinen hvis du er syg, føler dig træt eller er under indflydelse af alkohol eller medicin.
- Denne maskine er designet med henblik på at eliminere de mulige risici som måtte kunne opstå i forbindelse med dens anvendelse. Der ER dog risici, og de tilbageværende risici er ikke klart genkendelige, og vil kunne udgøre en kilde til personlige kvæstelser, skade på ejendom eller dødsfald. Hvis sådanne uforudsete risici skulle opstå, skal maskinen straks stoppes, og operatøren eller dennes overordnede skal tage de forholdsregler der er nødvendige for at eliminere faren. Det vil i visse tilfælde være nødvendigt at informere producenten om sådanne hændelser, således at der i fremtiden kan tages modforanstaltninger.

Brændstofsikkerhed



ADVARSEL

Brændstof er brændbart. Det kan medføre kvæstelser og skader på ejendom. Stop motoren, sluk al åben ild og lad være med at ryge under påfyldning af brændstoftanken. Tør altid spildt brændstof op.

- Sluk motoren og lad den køle af inden påfyldning af brændstof.
- LAD VÆRE med at ryge og tillad ikke åben ild i området under påfyldning af brændstof.
- Spildt brændstof skal øjeblikkeligt sikres ved hjælp af sand. Hvis du spilles brændstof på tøjet, skal dette skiftes.
- Opbevar brændstoffet i en dertil beregnet og godkendt beholder, og hold den væk fra varme- eller antændelseskilder.

Vibrationer.

Der vil blive transmitteret nogle vibrationer fra glittemaskinen gennem håndtaget til operatørens hænder. Altrad Belle 'TDX 650' er designet specielt med henblik på at reducere vibrationsniveauet i hænder/arme. Der henvises til afsnittet 'Tekniske data' for oplysninger om vibrationsniveau og driftstid (anbefalet maksimalt daglig eksponeringstid). Overstig **IKKE** den maksimale eksponeringstid.

PVM (personlige værnemidler).

I forbindelse med anvendelse af udstyret skal der bæres passende PVM, såsom sikkerhedsbriller, handsker, høreværn, støvmaske og sikkerhedssko med tåhætte af stål (med antislipsåler for øget sikkerhed). Vær passende klædt på i forhold til det arbejde du skal udføre. Beskyt altid huden imod kontakt med beton.

Støv.

Komprimeringsprocessen kan producere støv som kan skade dit helbred. Bær derfor altid en maske, der passer i forhold til den type støv som produceres.

Brændstof.

Brændstof eller brændstofdampe må ikke indtages eller indhaleres, og kontakt med huden skal undgås. Vask øjeblikkeligt brændstoftænk af. Hvis du får brændstof i øjnene, skyld med rigelige mængder af vand og søg hurtigst muligt læge.

Udstødningsgasser.

Anvend ikke 'TDX 650' Vibrationstromlen indendørs eller i indesluttede rum, og vær sikker på at arbejdsområdet er tilstrækkeligt ventileret.



ADVARSEL

De udstødningsgasser, som udstyret producerer, er giftige og kan være dødbringende!

Kontrol inden start



Inspektion inden opstart.

Følgende inspektion skal foretages inden opstarten, enten før hver arbejds-session eller efter fire timers brug, afhængig hvilken af de to forhold der først bliver relevant. Se venligst serviceafsnittet for detaljeret vejledning. Hvis der registreres en fejl, må 'TDX 650' ikke anvendes før denne er udbedret.

1. Undersøg maskinen grundigt for tegn på skader.
2. Kontroller slanger, påfyldningsstudser, aftapningsskruer og andre områder for tegn på utætheder. Reparer eventuelle lækager inden arbejdet sættes i gang.
3. Kontroller olieniveauet i motoren, og påfyld, hvis der er nødvendigt.
- 3-1. Placer maskinen op en plan overflade, og kontroller olieniveauet i motoren.
- 3-2. Fjern oliestandsglasset og læg mærke til om olieniveauet når op til kanten af påfyldningsåbningen. Anvend egnet motorolie med passende viskositet (Se venligst SAE serviceklasse viskositetsskema i serviceringsafsnittet).
4. Kontroller brændstofniveauet i motoren, og fyld på, hvis der er nødvendigt. Anvend rent brændstof. Brug af urent brændstof kan skade brændstofsyste-met.
5. Kontroller at luftfilteret er rent.
Overdreven ophobning af snavs/støv i filterelementet vil medføre uregelmæssig motorgang. Rens luftfilterelementet hvis det er beskidt (se vedligeholdelsesafsnittet).
6. Kontroller at styreenhederne fungerer.
Kontroller at kørehåndtaget, vibrationshåndtaget, gashåndtaget, parkeringshåndtaget samt sikkerhedsanordningen for bagudrettet kørsel bevæger sig let.

Miljø



Sikker bortskaffelse



Vejledninger i forbindelse med beskyttelse af miljøet.
Maskinen indeholder værdifulde materialer. Aflever det kasserede apparat og tilbehør på en relevant genbrugsstation.

Komponent	Materiale
Betjeningshåndtag	Stål
Hovedchassis	Stål
Hydraulisk olietank	Stål
Vandtank	Polyethylen
Dæksel	Polyethylen
Hydraulisk pumpe	Stål og aluminium
Hydraulisk Motor	Stål
Motor	Stål og aluminium
Diverse dele	Stål, aluminium og gummi

**ADVARSEL**

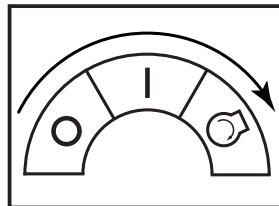
Fejlagtig vedligeholdelse kan medføre fare. Læs og forstå dette afsnit inden du udfører nogen former for vedligeholdelse, service eller reparationer.

Inden du starter motoren, skal du sikre dig, at kørehåndtaget er indstillet på Neutral, at vibrationshåndtaget er sat på OFF samt at parkeringshåndtaget står i ON position.

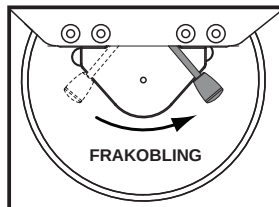
1. Åbn motorens brændstofhane.
2. Stil betjeningsgrebets gashåndtag til fuld gas-stilling.

Start motoren – elektrisk start

- 3a. Drej gashåndtagets nøglekontakt til stillingen Start og hold den indtil motoren starter. Man MÅ IKKE dreje i længere periode. Maksimalt 10 sekunder.
- 3b. Efter at motoren er startet, sørg for at nøglen sidder i stillingen ON/inde (I) under driften. (Hvis nøglen stilles til stillingen OFF/ude (O), kan generatoren ikke lade batteriet.)

**Start motoren – manuel start**

- 4a. Tag fat i trækstarterhåndtaget.
- 4b. Træk håndtaget langsomt indtil der mærkes stærk modstand.
- 4c. Bring trækstarterhåndtaget tilbage til den oprindelige stilling.
- 4d. Skub dekompressionshåndtaget ned og derefter slip den. Dekompressionshåndtaget vil automatisk vende tilbage til den oprindelige stilling når motoren starter.
- 4e. Tag fat i trækstarterhåndtaget.
- 4f. Træk håndtaget hele vejen ud med en kraftig og jævn bevægelse. Brug to hænder hvis det er nødvendigt.
- 4g. Før starthåndtaget langsomt tilbage til den oprindelige stilling.
- 4h. Hvis motoren ikke starter, gentag proceduren fra trin 4b.
5. Bevæg gashåndtaget til stillingen LOW/lav og lad motoren køre i tomgang nogle minutter for at opvarme den.
6. Maskinen er driftsparat, når motoren er varmet op.
7. Bevæg gashåndtaget til stillingen af hurtig hastighed, "H", for at forhindre skaden på koblingen. "Fuld gas"-stillingen er forudindstillet fra fabrikken for at opnå maskinens optimale ydeevne. Denne stilling MÅ IKKE ændres, da tidlig slitage kan medføre at både motorens og maskinens garanti automatisk annulleres.
8. Bevæg håndbremsen til højre for at frigøre den.



BEMÆRK: Hvis man ikke frakobler håndbremsen, før man forsøger at køre maskinen fremad eller baglæns, vil det forårsage alvorlige skader på bremsemekanismen samt driftssystemet.

9. Operatørstyring**9a. Gashåndtag**

Hold altid gashåndtaget på høj stilling under arbejde. Man MÅ IKKE ændre kørehastigheden ved at ændre motorens omdrejninger.

9b. Kørehåndtag

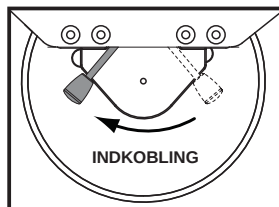
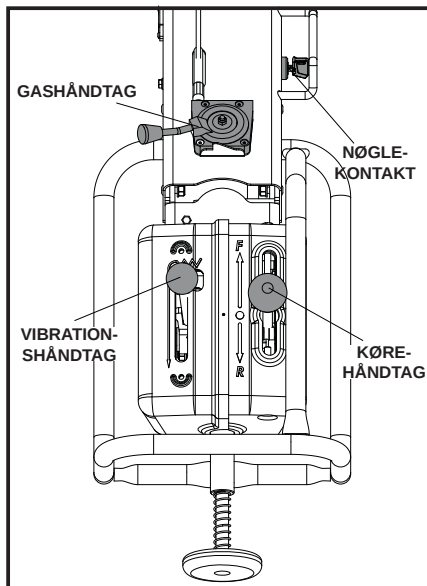
Skub kørehåndtaget fremad for at drive maskinen fremad. For at bevæge maskinen baglæns, skub håndtaget baglæns.

9c. Vibrationshåndtag

Ved at flytte vibrationshåndtaget til stillingen ON/inde, kobles vibrationsmekanismen ind og starter at producere vibration.

10. Standsnings af motoren

11. For at forberede standsnings af motoren, flyt gashåndtaget til stillingen LOW/lav.
12. Lad maskinen køre i tomgang i 1-3 minutter.
13. Flyt gashåndtaget til stillingen STOP for at stoppe motoren. Stil derefter nøglekontakten til stillingen "OFF"/ude. Summeren lyder, når nøglekontakten er sat til ON/inde og motoren er stoppet.
14. Luk brændstofhanen
15. Træk håndbremsen ved at svinge håndbremsehåndtaget til venstre.



- **Efter at have udført kontrollerne beskrevet i afsnittet "Kontrol inden start" kan du starte maskinen.**

De Håndstyrede Vibrationstromler i TDX 650 serien fra Altrad Belle er udstyret med en centrifugalkobling, hvilket tillader at motoren kører i tomgang uden at den Hydrauliske pumpe samtidig kører.

- Når motorhastigheden forøges, vil koblingen blive aktiveret og motoren vil drive den Hydrauliske pumpe for at sende hydraulisk kraft til tromlerne såvel som til vibrationsmekanismen. For at undgå skader på centrifugalkoblingen skal gashåndtaget flyttes hurtigt fra position L til position H. Hastigheden skal, ved korrekt betjening, sættes til maksimum under udførelse af komprimeringsarbejder.
- Undlad at anvende maskinen på fuldt komprimerede, hårde og ikke-eftergivende overflader. I modsat fald vil ophængt og øvrige mekaniske komponenter blive skadede og maskinens levetid voldsomt reduceret.
- Ved arbejde på en stejl skråning, vær særlig opmærksom på at maskinen ikke ruller ned ad skråningen. Arbejd altid op eller ned ad skråningen. Arbejd ikke på tværs af skråningen. Når maskinen er parkeret på skråningen, skal håndbremsen altid være tilkoblet.
- Det er vigtigt at man ikke står bagved maskinen når den kører baglæns. Gå altid i førerstangens retning med hovedet i kørselsretningen.
- **Løftning**
Hvis man skal bruge løfteudstyr til at anbringe TDX 650 et sted, sørg da for at løfteudstyrets løftekapacitet er tilpasset til maskinens vægt (se tabellet med tekniske data). Fastgør KUN passende kæder eller slynger på de dertil beregnede løftepunkter på maskinens midte (løfteøje) eller i maskinens hjørner (løftepunkter).
- **TRANSPORT**
Transport på et køretøj.
Vær sikker på at håndtaget er låst, og anvend passende ramper med tilstrækkelig bredde, længde og styrke ved både læsning og aflæsning.
- Aktivér parkeringsbremsen, og sur maskinen forsvarligt fast til køretøjet under transport.

Service



Vedligeholdelse

Den håndstyrede Vibrationstromler i TDX 650A-Serie fra Altrad Belle er designet til at kunne fungere problemfrit i mange år. Der er imidlertid vigtigt, at den simple regelmæssige vedligeholdelsesrutiner bliver udført, som beskrevet i dette afsnit. Det anbefales at lade alle større vedligeholdelses- og reparationsarbejder udføres af en godkendt Altrad Belle forhandler. Anvend altid originale Altrad Belle reservedele. Anvendes altid originale reservedele, da ukorrekte reservedele kan medføre at garantien ikke længere vil være gældende. Før enhver vedligeholdelse på maskinen, sluk motoren og fjern nøglen fra nøglekontakten.

Placer altid maskinen på en plan grund, således at det sikres at alle væskenniveauer kan aflæses korrekt. Anvend kun anbefalede olietyper (se side 81).

Servicering af motoren

Udfør service på motoren i henhold til de af motorfabrikanten afgivne specifikationer. Der henvises til motorens drifts- og vedligeholdelsesmanual.

Bemærk: Når vedligeholdelsesdækslet er fjernet, sørg for at alle bolte spændes godt fast ved genmontering. **Man MÅ IKKE** genstarte maskinen, når afskærmningerne er fjernet.

Vedligeholdelse: Hver 8. time eller dagligt

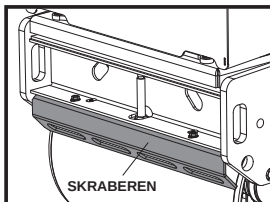
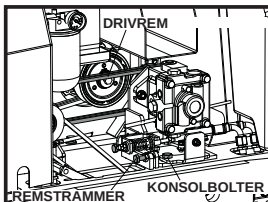
1. Kontroller om der er løse bolte eller møtrikker. Stram hvis nødvendigt.
2. Kontroller og rengør luftfilterelementet, smør elementet i henhold til maskinproducentens anbefalinger. Hvis driftsforholdene er usædvanlig støvede eller hårde skal rensningen af filterelementet foretages oftere.
3. Tjek oliestanden, før operation.

Vedligeholdelse: Efter første 50 timer, og for hver 200 timer derefter

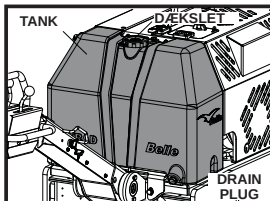
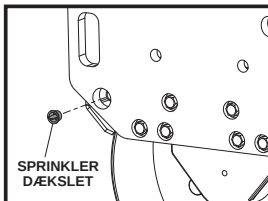
1. Skift motorolie - se fremgangsmåden på side 81.

Vedligeholdelse: Hver 50. time eller ugentligt**1. Kontroller spændingen på kileremmen**

- 1a. Løsn de fire bolte der fastholder pumpebeslaget, og skru justeringsbolten indtil den rette spænding opnås. Remmen skal give sig ca. 5 mm på midten mellem centrifugalkoblingen og pumpehjulet.
- 1b. Stam de fire bolte på pumpebeslaget. Hvis kileremmen er udtjent eller revnet skal den udskiftes.

**2. Tilpasning af mellemrummet på skraberen**

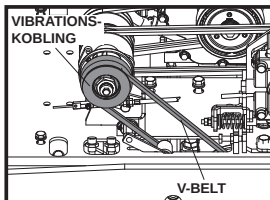
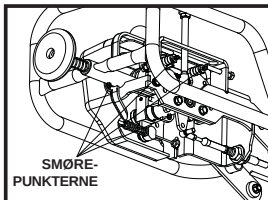
- 2a. Fjern skraberen, og borttag alt smuds, mudder, og asfalt.
- 2b. Genmonter skraberen på skraberbeslaget, og fastgør det med en passende frigang i forhold til tromlen.

**3. Vandtank**

- 3a. Dræn alt vandet og rengør inderside af tanken ved hjælp af en slange.

4. Sprinklerdyse

- 4a. Fjern dækslet fra dysen, og rengør indersiden af sprinklerdysen.

**5. Bevægelige dele**

- 5a. Tilføj smørelse til køre-/vibrationskablets stempelstangsende.
- 5b. Gensmør smørepunkterne i betjeningshåndtaget.

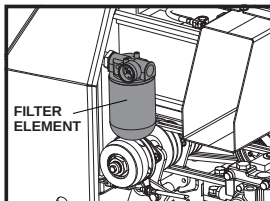
SMØRE-PUNKTERNE

Vedligeholdelse: Hver 100 timer**1. Vibrationskoblingsmekanismen**

- 1a. Kontroller vibrationskoblingsmekanismen for at sikre, at den fungerer som den skal.
- 1b. Tilføj smørelse til de bevægelige dele.
- 1c. Kontroller kileremmens tilstand. Hvis kileremmen er udsidt eller revnet skal den udskiftes.

Vedligeholdelse: Hver 500. time

1. Udskift det hydrauliske oliefilterelement for hver 500 driftstimer. Anvend originale filterelementer.

**Vedligeholdelse: Hver 800. time**

1. Udskift den hydrauliske olie. Gennemskyld tanken inden den nye hydrauliske olie påfyldes. Lad tankdækslet stå åbent, og lad motoren køre på maksimal hastighed i ti minutter, uden at benytte køre- eller vibrationshåndtaget, for derved at ventilere det hydrauliske system.

TILPASNING AF KØREHÅNDTAGETS NEUTRALE INDSTILLING

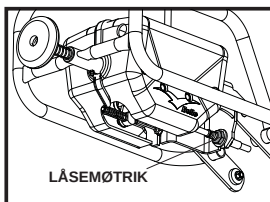
Kørehåndtagets neutrale indstilling kan flytte sig som følge af vibrationerne eller slid på drivkablerne. Følg nedenstående procedure for at tilpasse ned neutrale indstilling:

1. Placer maskinen på en plan overflade.
2. Kontroller at motoren er slukket.
3. Fjern møtrikken som fikserer stempelstangsenden på drivkablet til kørehåndtaget.

**ADVARSEL**

Forsøg ikke at starte motoren medens møtrikken er fjernet. Maskinen kan foretage pludselige og uforudsigelige bevægelser uden at man har mulighed for at styre den via kørehåndtaget. Dette kan føre til alvorlige kvæstelser og skader på ejendom.

4. Løsn låsemøtrikken på stempelstangsenden.
5. Drej stempelstangsenden enten med eller mod uret afhængigt af retningen af den neutrale position.
6. Genmonter stempelstangsenden til kørewiren, og fastgør den med møtrikken.
7. Start motoren, og forøg motorens omløbshastighed indtil maksimum. Læg mærke til om den neutrale position er rigtigt indstillet.
8. Hvis ikke, stands motoren, og gentag proceduren i punkt 5 til 7 indtil den neutrale position er rigtigt indstillet.
9. Når den neutrale position er rigtigt indstillet, påsmøres der Loctite på møtrikken, hvilket fikserer stempelstangsenden og stammer den. Herefter strammes låsemøtrikken på stempelstangsenden.



Hydraulikolie

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Motorolie

Vælg den korrekte motorolieviskositet baseret på den omgivende temperatur og brug SAE serviceklasse viskositetsskemaet nedenfor. Denne maskine er påfyldt SAE 15W-40 fra fabrikken

Motoroliespecifikationer

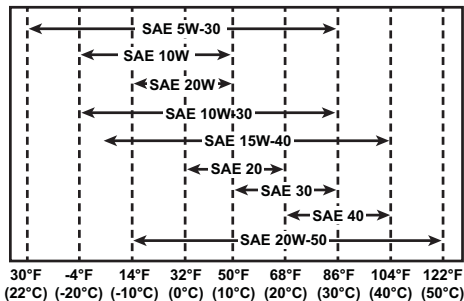
Brug en motorolie, der opfylder eller overstiger følgende retningslinjer og klassifikationer:

Servicekategorier

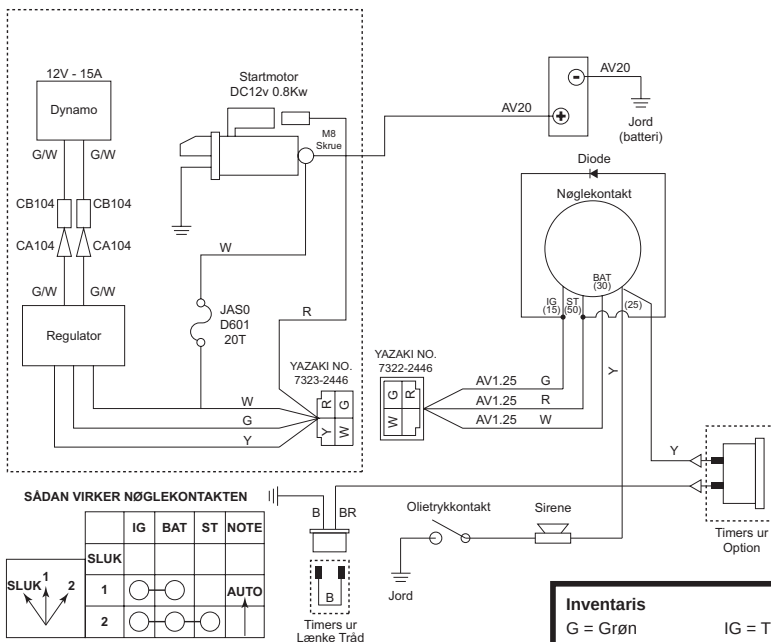
- API servicekategorier CD eller højere.
- ACEA servicekategorier E-3, E-4 og E-5
- JASO servicekategorier DH-1

Definitioner

- API klassifikation (American Petroleum Institute)
- ACEA klassifikation (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)

**Procedure for udskiftning af motorolie**

1. Sørg for, at køretøjet er på en plan overflade og betjeningshåndtaget er i opbevaringspositionen. Træk håndbremsen.
2. Åbn det hængslede sidelåg, sikr at låge er aktiveret korrekt.
3. Skær kabelbinderen, som sikrer olieafløbsslangen til vandtanken chassispladen og træk slangen fri af den side af chassiset.
4. Fjern proppen fra enden af olieafløbsslange med 2 x 22mm nøgler og tøm olien ud i en egnet beholder.
5. Når tanken er tømt, put proppen til slangen i igen, og sæt slangen på vandtankens chassisplade ved hjælp af en kabelholder.
6. Fjern oliepåfyldningsproppen, der er placeret til højre for tilbageslaget på motoren, med en 28 mm skruenøgle.
7. Brug en tragt og hæld olien i påfyldningsslangen. Der skal udvises forsigtighed under påfyldning for at sikre, at kapaciteten ikke overskrides. Brug målepinden på venstre side af motoren til at kontrollere oliestanden.
8. Sæt oliepåfyldningsproppen i og luk udhængen.
9. Kontroller at maskinen fungerer korrekt.

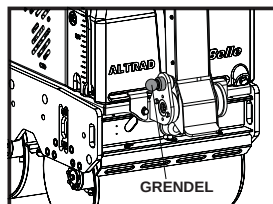


Inventaris

G = Grøn	IG = Tænding
W = Hvid	BAT = Batteri
Y = Gul	ST = Start
R = Rød	BK = Sort
BL = Blå	SB = Himmelblå
OR = Appelsin	BR = Brun

Længerevarende opmagasinering

1. I forbindelse med længerevarende opmagasinering skal Brændstoftanken tømmes ved enten at suge den tilbageværende brændstof ud gennem Indløbsporten eller gennem brændstoffilteret efter at brændstfokoppen er fjernet.
2. Rens Luftfilterelementet.
3. Fjern olie- og støvsamlinger fra alle gummideler.
4. Rengør baseplade og påtør en tynd hinde af olie for at forhindre rustdannelse.
5. Overdæk maskinen og opmagasiner den på et tørt sted.
6. Styrehåndtaget kan holdes oprejst under opmagasineringen. Træk i stopperen, og hæv håndtaget. Kontroller at Stopperen holder Styrehåndtaget forsvarligt.



Din nye Altrad Belle TDX 650 Vibrationstromler er omfattet af en garanti i forhold til den oprindelige køber, gældende i ét år (12 måneder) gældende fra købsdatoen.

ALTRAD Belle garantien gælder defekter i konstruktion, materialer eller udførelse.

Følgende dækkes ikke af ALTRAD Belle garantien:

1. Skade som følge af forkert brug, misbrug, tab eller lignende skade som følge af at anvisningerne for samling, betjening eller brugervedligeholdelse ikke er blevet fulgt.
2. Modifikationer, tilføjelser eller reparationer, der udføres af andre personer end ALTRAD Belle eller deres udnævnte agenter.
3. Transport- eller forsendelsesomkostninger til og fra ALTRAD Belle eller deres udnævnte agenter for reparation eller taksering af en reklamation for en hvilken som helst maskine.
4. Udgifter til materialer og/eller arbejds løn for fornyelse, reparation eller udskiftning af komponenter som følge af almindelig brug.

Følgende komponenter er ikke dækket af garantien.

- Motorluftfilter

ALTRAD Belle og/eller deres udnævnte agenter, direktører, ansatte eller forsikringsgiver kan ikke holdes ansvarlig for følgeskader eller anden skade, tab eller udgifter i forbindelse med eller som følge af eller manglende mulighed for at bruge maskinen til noget formål.

Garantikrav

Alle garantikrav bør først anmeldes til ALTRAD Belle enten per telefon, per fax, per E-mail eller per brev.

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

For garantikrav

ALTRAD Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantiregistrering:

Som led i vores bestræbelser på at gøre ALTRAD Belle grønnere og mere miljøvenligt har vi indført garantiregistrering online. For at gå til registreringssiden på vores webside bedes du bruge følgende adresse:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternativt bedes du skanne QR-koden (Quick Response Code) ved siden af denne tekst med din smartphone for at få adgang til registreringssiden.



Oplysninger om reservedele

NØGLE



**BRUG
LOCTITE**



**BRUG
OLIE**



**BRUG
SILICONE**

Oplysninger vedrørende maskinens reservedele og deres tilgængelighed kan findes på www.Belle247.com eller fås ved at kontakte ALTRAD Belle, der har følgende kontaktoplysninger:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Farvevalg 1

Vare nr. + S = Orange (Eg. 981/05100S)

Vare nr. + G = grøn

Vare nr. + B1 = blå

Vare nr. + R1 = rød

Vare nr. + Y = gul

Vare nr. + Y2 = gul

- Farvevalg 2

Vare nr. + GR = grå (Eg. 981/03200GR)

Vare nr. + GR2 = kvartsgrå

Vare nr. + BL = sort

Vare nr. + W = hvid

D

Verwendung dieses Handbuches

Dieses Handbuch wurde verfasst, um Sie beim sicheren Betrieb und Service der Walze TDX 650 zu unterstützen. Es ist für Händler und Anwender der Walze TDX 650 gedacht.

Vorwort

Der Abschnitt **‘Beschreibung der Maschine’** macht Sie mit dem Aufbau und den Steuerelementen der Maschine bekannt.
Der Abschnitt **‘Umwelt’** enthält Anweisungen für ein umweltfreundliches Recycling von ausrangierten Maschinen.
Die Abschnitte **‘Sicherheitshinweise sowie Gesundheit’** und **‘Sicherheit’** erklären den Betrieb der Maschine im Hinblick auf Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer Personen.
Der Abschnitt **‘Betriebsanleitung’** hilft Ihnen beim Aufbau und beim Einsatz der Maschine.
Der Abschnitt **‘Finden und Beseitigen’** von Störungen hilft Ihnen, wenn Sie Probleme mit Ihrer Maschine haben.
Der Abschnitt **‘Wartung und Instandhaltung’** hilft Ihnen bei allgemeinen Wartungs- und Reparaturarbeiten an Ihrer Maschine.

Hinweise zur Schreibweise

Besonders wichtige Textabschnitte werden wie folgt gekennzeichnet:

**VORSICHT**

Für das Produkt kann eine Gefahr darstellen. Bei unsachgemäßem Umgang kann die Maschine beschädigt werden und Personen können zu Schaden kommen.

**WARNUNG**

Für die bedienende Person kann Lebensgefahr bestehen.

D

WARNUNG

**WARNUNG**

*Bevor Sie diese Maschine in Betrieb nehmen oder Wartungsarbeiten an ihr durchführen, **MÜSSEN** SIE dieses Handbuch **GRÜNDLICH STUDIEREN**.*

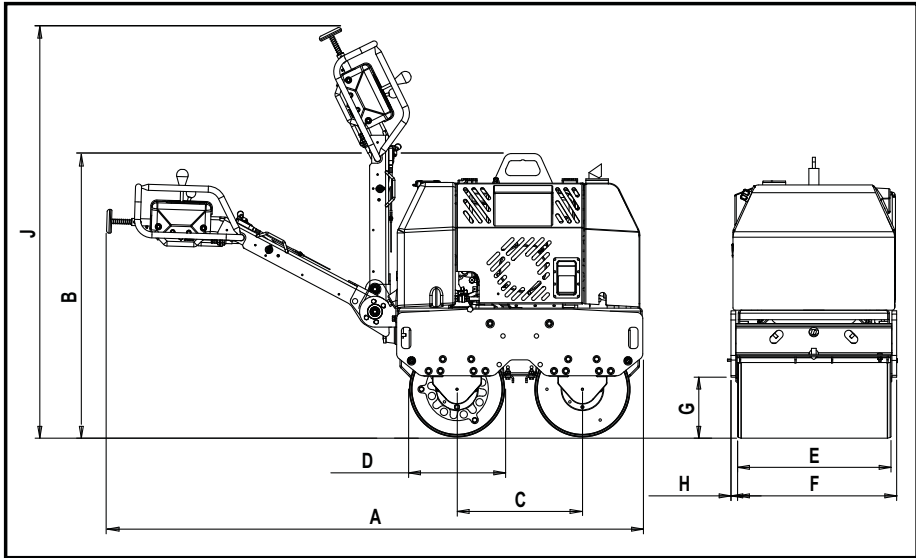
INFROMIEREN Sie sich gründlich über die sachgemäße Betätigung der Bedienelemente an dieser Maschine und über die gefahrlose Durchführung von Wartungsarbeiten.
(NB! Sorgen Sie dafür, dass Sie vor dem Einschalten der Maschine wissen, wie die Maschine ausgeschaltet wird – für den Fall, dass Sie Schwierigkeiten mit der Maschine haben sollten.)
Verwenden Sie IMMER die für Ihren persönlichen Schutz erforderliche Sicherheitsausrüstung.
Sollten Sie FRAGEN zum sicheren Betrieb und zur Wartung dieser Maschine haben, WENDEN SIE SICH AN IHREN VORGESETZTEN ODER DIE Altrad Belle. Tel: +44 (0)1298 84606

D

Inhalt

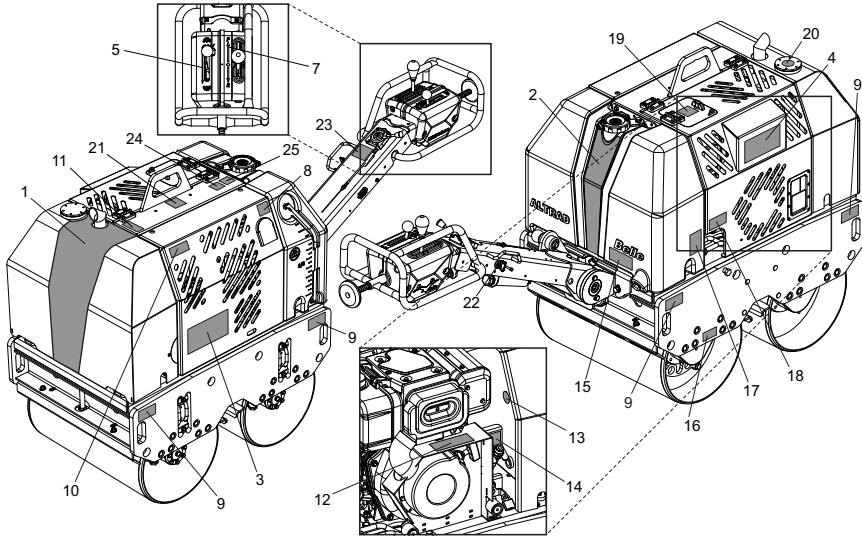
Verwendung dieses Handbuches.....	90
Warnung.....	90
Technische Daten.....	91
Aufkleber	92 - 93
Beschreibung der Maschine.....	94
Sicherheitshinweise.....	94
Gesundheit und Sicherheit.....	95
Kontrolle vor dem Einsatz	95
Umwelt.....	95
Inbetriebnahme und Abstellen der Maschine.....	96
Bedienung der Walze TDX 650.....	97
Wartung und Instandhaltung	97 - 99
Schaltplan.....	100
Einlagerung der Maschine.....	101
Garantie.....	101
Information zu den Ersatzteilen.....	101
Konformitätserklärung	3

Die Altrad Belle behält sich das Recht vor, jederzeit an der Maschine ohne vorherige Ankündigung technische Veränderungen vorzunehmen.



Modell	TDX 650
Gewicht* - Kg	775
A - Gesamtlänge - mm	2272
B - Gesamthöhe - mm	1093
C - Radstand - mm	530
D - Walzendurchmesser - mm	402
E - Walzenbreite - mm	650
F - Gesamtbreite - mm	702
G - Kantenfreiheit - mm	258
H - Seitenüberhang - mm	28
I - Einlagerungshöhe - mm	1730
Fahrgeschwindigkeit (vorwärts) - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Fahrgeschwindigkeit (rückwärts) - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Frequenz - v.p.m	3300
Zentrifugalkraft - kN	20
Kapazität des Wassertanks - Liter	65
Kapazität des Öltanks - Liter	18
Motor	YANMAR L100N
Typ	Viertaktmotor, Luftgekühlt
Treibstoff	Diesel
Kapazität des Treibstofftanks - Liter	5.4
Arbeitsleistung - Hp (kW)	9 (6.6)
Höchstleistung - Hp (kW)	10 (7.4)
Anlasser	Elektrisch (mit Recoil Anfang Back-up-Option)

* Das Gewicht ist ohne Wasser im Wassertank. Wasser im Tank = 65 Liter = 65 kg



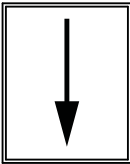
Elemente 1 bis 4 – Branding-Aufkleber

Branding-Aufkleber zur Identifizierung des TDX Rollers.

Element 5 – Aufkleber Vibrationshebel



**Vibration
Feststellen**



**Vibration
Lösen**

Element 6 – Aufkleber Achtung/Anleitung lesen

ACHTUNG! Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme der Maschine das Bedienungshandbuch!

Element 7 – Aufkleber Vorwärts-/Rückwärtshebel

Hebel für Richtungsänderungen der Maschine. **V** = Vorwärts, **R** = Rückwärts, **•** = Neutral.

Element 8 – Wartungsaufkleber

Zeigt an, dass die Abdeckung für innere Wartungszwecke entfernt werden kann.

Element 9 – Befestigungsaufkleber

Zeigt an, welche Teile der Maschine zum Befestigen an einer Hebevorrichtung für das Hochheben der Maschine und zur Sicherung während des Transports benutzt werden können.

Element 10 – Bruchaufkleber

VORSICHT! Die Abdeckung kann bei mangelnder Sorgfalt zu Bruch gehen!

Element 11 – Aufkleber zur Warnung vor heißen Oberflächen

VORSICHT! Achten Sie auf heiße Oberflächen rund um den Hydrauliktank und im Bereich des Auspuffs.

Element 12 – Aufkleber für Motoröleinfüllung

Zeigt an, wo Sie Motoröl nachfüllen und kontrollieren können.

Element 13 – Aufkleber zur Anzeige des Hydraulikölstandes

Zeigt die Position des Hydraulikölpegels, der den Hydraulikölstand im Tank anzeigt.

Element 14 – Öltypaufkleber

Erklärt, welche Art von Öl für den Motor benutzt werden soll.

Element 15 – Aufkleber Wasserabfluss

Falls die vorausgesagte Umgebungstemperatur unter den Gefrierpunkt fällt, muss der Wassertank mittels Ablassschraube entleert werden.

Element 16 – Aufkleber Handbremse

Zeigt die Position der Handbremse. Wenn die Maschine nicht in Betrieb ist, muss die Handbremse angezogen werden.

Element 17 – Aufkleber Sprühleitenhahn

Zeigt die Position der Sprühleitenhähne und welcher Hahn zu welcher Sprühleiste gehört.

Element 18 – Aufkleber für den Türfeststeller

Gibt Anweisungen zum Öffnen der Motorabdeckung und zum Auffinden des Türfeststellers.

Element 19 – Diesel-Aufkleber

Der Motor darf **NUR** mit Diesel betrieben werden!

Element 20 – Hydrauliköl-Aufkleber

Zeigt die Position des Hydrauliköleinfüllverschlusses.

Element 21 – Aufkleber Hebeöse

Hebeöse zur Verwendung mit einem Riemen oder einer mechanischen Hebebühne.

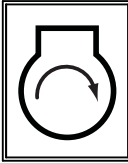
Element 22 – Zündschlüsselaufkleber



AUS



EIN

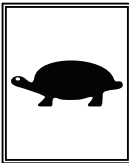


START

Element 23 – Drosselaufkleber



Position
Max. U/min



Position
Ruhe



Position
Not-Aus

Element 24 – Sicherheitsaufkleber



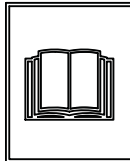
Gehörschutz
verwenden



Augenschutz
benutzen



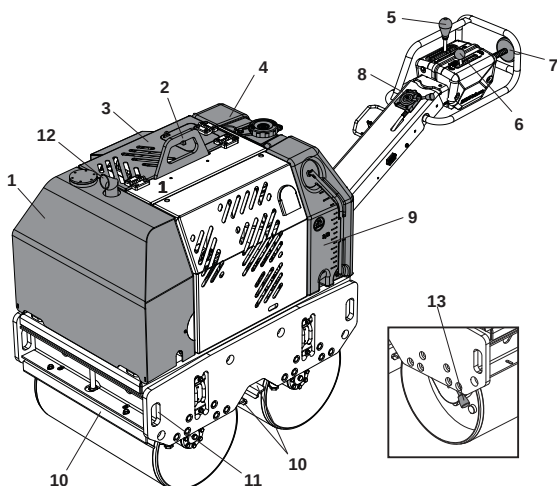
Sicherheits-
chuhe
benutzen



Bedienungs-
handbuch
lesen

Element 25 – Lärmpegelaufkleber

Garantierter Schallleistungspegel der Maschine in dB (A).



1. Hydrauliköltank.
2. Hebeöse
3. Motorabdeckung
4. Wassertank
5. Hebel für Vorwärts- und Rückwärts fahrt
6. Vibrationshebel
7. Sicherheitshebel für Rückwärtsfahrt
8. Gashebel
9. Wasserstandsanzeige
10. Kratzerleiste
11. Befestigungspunkte
12. Auspuff
13. Feststellbremse

Sicherheitshinweise

Für Ihren persönlichen Schutz und für die Sicherheit der Personen in Ihrer Umgebung lesen Sie bitte die folgenden Sicherheitshinweise und vergewissern Sie sich, dass Sie diese auch vollständig verstanden haben. Es liegt in der Verantwortung der Bediener dafür zu sorgen, dass sie den sicheren Betrieb des Geräts vollständig beherrschen. Konsultieren Sie Ihren Vorgesetzten oder die Altrad Belle, wenn Sie sich bezüglich der gefahrlosen und korrekten Bedienung der Walze TDX nicht sicher sind.



VORSICHT

Nicht vorschriftsmäßig ausgeführte Wartungsarbeiten können gefährliche Folgen haben. Lesen Sie diesen Abschnitt und vergewissern Sie sich, dass Sie diesen verstanden haben, bevor Sie Wartungsarbeiten, eine Durchsicht oder Reparaturen durchführen.

- Diese Maschine darf nur für den vorgesehenen Zweck benutzt werden.
- Diese Maschine darf nur von ausreichend befähigtem Personal benutzt werden.
- Der Eigentümer bzw. Besitzer der Maschine muss die gültigen Arbeitsschutzbedingungen im Einsatzland beachten und er/sie muss die Bediener der Maschine entsprechend dieser Arbeitsschutzbedingungen ausbilden.
- Benutzen Sie für das Heben der Maschine ein geeignetes Hebegerät.
- Die Maschine darf nur auf einem ausreichend stabilen Untergrund in Betrieb genommen werden. Achten Sie bei Arbeiten an Grabenrändern darauf, dass die Maschine ordnungsgemäß benutzt wird und nicht Gefahr läuft abzustürzen.
- Falls es sich bei der zu verdichtenden Oberfläche um einen Hang handelt, so ist bei der Kontrolle der Bewegungsrichtung der Maschine große Vorsicht geboten. Arbeiten Sie an einem Hang immer in gerader Linie aufwärts und abwärts, niemals quer.
- Sperren Sie den Arbeitsbereich ab und sorgen Sie dafür, dass Unbefugte einen ausreichenden Sicherheitsabstand einhalten.
- Das Bedienungspersonal muss während der Arbeit mit dieser Maschine stets eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) benutzen (siehe Gesundheit und Sicherheit).
- Sorgen Sie dafür, dass Sie VOR dem Einschalten der Maschine wissen, wie diese AUSGESCHALTET wird, falls Probleme entstehen.
- Schalten Sie den Motor vor dem Beginn von Wartungsarbeiten immer AUS.
- Da der Motor während des Betriebes sehr heiß wird, müssen Sie ihn nach dem Abschalten abkühlen lassen, bevor Sie ihn berühren.
- Lassen Sie den Motor niemals unbeaufsichtigt laufen.
- Entfernen Sie niemals Schutzvorrichtungen oder nehmen Sie niemals unerlaubte Änderungen an diesen vor. Die Schutzvorrichtung gen dienen Ihrem Schutz. Kontrollieren Sie den Zustand und die Sicherheit der Schutzvorrichtungen laufend. Falls Schutzvorrichtungen beschädigt sind oder verloren gehen, dürfen Sie die Maschine erst wieder NACH DER REPARATUR bzw. NACH DER ERNEUERUNG dieser Schutzvorrichtung in Betrieb nehmen.
- Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn Sie krank sind, sich müde fühlen, oder unter Alkohol- bzw. Drogeneinfluss stehen.
- Diese Maschine ist so konstruiert, dass bei ihrer sachgemäßen Verwendung keine Risiken entstehen. Allerdings verbleiben Restrisiken, die nicht eindeutig und offensichtlich sind. Diese können Personen- bzw. Sachschäden verursachen und möglicherweise sogar zum Tod führen. Falls ein derart unerwartetes und nicht offensichtliches Risiko erkennbar wird, muss die Maschine sofort angehalten werden und der Bediener bzw. dessen Vorgesetzter muss alle entsprechenden Maßnahmen zur Behebung eines solchen Risikos ergreifen. Manchmal ist es notwendig, den Hersteller der Maschine von einem solchen Vorfall zu informieren, damit für die Zukunft Gegenmaßnahmen ergriffen werden können.

Treibstoffsicherheit



VORSICHT

Treibstoff ist brennbar und kann Verletzungen bzw. Sachschäden verursachen. Schalten Sie vor dem Betanken den Motor aus und löschen Sie alle offenen Flammen. Es besteht striktes Rauchverbot. Wischen Sie verschütteten Treibstoff immer auf.

- Schalten Sie vor dem Auftanken den Motor aus und lassen Sie diesen abkühlen.
- Während des Auftankens darf NICHT GERAUCHT werden! Erlauben Sie kein offenes Feuer in der Umgebung.
- Verwenden Sie für das Auftanken einen passenden Trichter und vermeiden Sie das Verschütten von Treibstoff auf den Motor.
- Verschütteter Treibstoff muss mit Hilfe von Sand sofort abgebunden werden. Falls Ihre Kleidung mit Treibstoff in Berührung kommt, wechseln Sie diese.
- Lagern Sie den Treibstoff in einem dafür genehmigten und für diesen Zweck gefertigten Behälter. Halten Sie diesen von Hitze und Zündquellen fern.

Vibration

Ein Teil der Vibrationen wird während des Arbeitsvorganges über den Griff auf die Hände der bedienenden Person übertragen. Das Minipac-System der Altrad Belle wurde speziell für die Reduzierung der Vibrationsstärke an Händen und Armen entwickelt. Studieren Sie auch die Information im Abschnitt Technische Daten zu Vibrationsstärken und Betriebszeiten (empfohlene maximale tägliche Belastungszeit). ÜBERSCHREITEN Sie die maximale Belastungszeit NICHT.

Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Während des Betriebes dieser Maschine muss entsprechende PSA getragen werden, d.h. Schutzbrillen, Arbeitsschutzhandschuhe, Ohrenschützer, Staubmasken sowie Arbeitsschutzschuhe mit Zehenschutz-Stahlkappen und zusätzlich rutschfesten Sohlen. Tragen Sie der Arbeit angemessene Kleidung. Schützen Sie Ihre Haut immer vor Kontakt mit Beton.

Staub

Durch den Verdichtungsprozess kann gesundheitsgefährdender Staub entstehen. Tragen Sie immer eine dem Staubtyp entsprechende Maske.

Treibstoff

Schlucken Sie keinen Treibstoff und atmen Sie keine Treibstoffdämpfe ein. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut. Beseitigen Sie verschütteten Treibstoff sofort. Falls Ihre Augen mit Treibstoff in Kontakt kommen, spülen Sie die Augen mit reichlich Wasser und suchen umgehend einen Arzt auf.

Auspuffgase

Benutzen Sie die Walze TDX 650 nicht in geschlossenen Räumen bzw. bei beengten Raumverhältnissen und sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsbereich ausreichend belüftet ist.



WARNUNG

Die von der Maschine produzierten Auspuffgase sind hochgiftig und können zum Tod führen!

Kontrolle vor dem Einsatz

Kontrolldurchsicht vor dem Einsatz

Die nachfolgende Kontrolldurchsicht muss sowohl vor jedem Arbeitseinsatz als auch nach jeweils vier Stunden Betrieb durchgeführt werden. Genaue Anweisungen entnehmen Sie bitte dem Abschnitt Service. Falls Mängel erkannt werden, darf die Walze erst nach der Behebung der Mängel wieder in Betrieb genommen werden.

1. Kontrollieren Sie die Maschine genau auf Anzeichen von Schäden.
2. Kontrollieren Sie die Schläuche, die Verschlüsse der Füllvorrichtungen, die Ablassöffnungen sowie andere Bereiche auf Anzeichen von Lecks. Reparieren Sie eventuell auftretende Lecks vor der Inbetriebnahme.
3. Kontrollieren Sie den Motorölstand und füllen Sie im Bedarfsfall Öl nach.
- 3.1 Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche und kontrollieren Sie den Ölstand des Motors.
- 3.2 Entfernen Sie den Ölmesstab und achten Sie darauf, dass das Öl bis zum Rand des Behälters reicht. Verwenden Sie passendes Motoröl mit der richtigen Viskosität (Siehe hierzu die SAE-Viskositätstabelle im Abschnitt Wartung).
4. Kontrollieren Sie den Treibstoffstand des Motors und füllen Sie bei Bedarf Treibstoff nach. Verwenden Sie sauberen Treibstoff. Die Verwendung von verunreinigtem Treibstoff kann zu Motorschäden führen.
5. Sorgen Sie dafür, dass der Luftfilter sauber ist.
Übermäßige Schmutz- oder Staubansammlung im Filterelement kann zu unregelmäßigem Lauf des Motors führen. Wenn das Luft filterelement verschmutzt ist, reinigen Sie es. (Details finden Sie im Abschnitt Service)
6. Kontrollieren Sie die Funktion der Bedienelemente.
Sorgen Sie dafür, dass der Fahrhebel, der Vibratorhebel, der Gashebel, der Feststellbremse und die Rückfahrsicherung reibungslos funktionieren.

Umwelt

Sichere Entsorgung



Hinweise für den Schutz der Umwelt
Die Maschine enthält wertvolle Materialien. Entsorgen Sie die ausrangierten Maschinen und Zubehör in entsprechenden Recyclinganlagen.

Komponente	Material
Bedienhebel	Stahl
Hauptrahmen	Stahl
Hydrauliköltank	Stahl
Wassertank	Polyäthylen
Abdeckung	Polyäthylen
Hydraulikpumpe	Stahl und Aluminium
Hydraulikmotor	Stahl
Motor	Stahl und Aluminium
Verschiedene Teile	Stahl, Aluminium, Gummi



VORSICHT

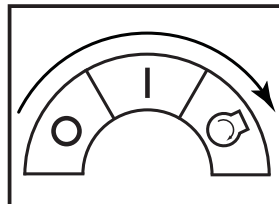
Eine unsachgemäß durchgeführte Wartung kann gefährliche Folgen haben. Lesen Sie sich diesen Abschnitt gründlich durch, bevor Sie Wartungsarbeiten, eine Durchsicht oder Reparaturen durchführen.

Achten Sie darauf, dass der Fahrhebel vor dem Starten des Motors in Nullstellung steht, dass der Vibrationshebel auf AUS steht, und dass die Feststellbremse auf der Position EIN steht.

1. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn am Motor.
2. Stellen Sie den Gashebel am Bedienungshandgriff auf die Position Vollgas (Hase).

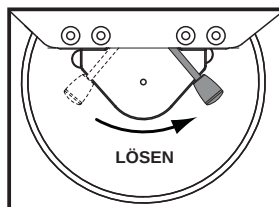
Start the Engine – Electric Start

- 3a. Drehen Sie den Tastenschalter am Gashebel in die Startposition und halten Sie ihn solange bis der Motor startet. Halten Sie ihn/starten Sie **NICHT** über eine längere Zeitperiode. Maximum 10 Sekunden.
- 3b. Achten Sie darauf, dass der Schlüssel nach dem Starten des Motors und während des Betriebs in der EIN-Position (I) steht. (Falls der Tastenschalter in der AUS-Position (O) steht, würde der Generator die Batterie nicht aufladen.)



Starten des Motors – Manueller Start

- 4a. Nehmen Sie den Handgriff des Reversierstarters.
- 4b. Ziehen Sie den Griff langsam heraus, bis Sie starken Widerstand verspüren.
- 4c. Führen Sie den Reversierstarter langsam in die ursprüngliche Position zurück.
- 4d. Drücken Sie den Dekompressionshebel nach unten und lassen Sie ihn dann los. Der Dekompressionshebel kehrt nach dem Start des Motors automatisch in die ursprüngliche Position zurück.
- 4e. Nehmen Sie den Handgriff des Reversierstarters.
- 4f. Ziehen Sie den Griff mit einer starken und gleichmäßigen Bewegung vollständig heraus. Falls notwendig, benutzen Sie beide Hände.
- 4g. Führen Sie den Starterhandgriff langsam zurück in die ursprüngliche Position.
- 4h. Falls der Motor nicht startet, wiederholen Sie den Ablauf ab Schritt 4b.
5. Stellen Sie den Gashebel in die Position NIEDRIG und lassen Sie den Motor zum Aufwärmen einige Minuten im Stand laufen.
6. Nach dem Aufwärmen des Motors ist die Maschine einsatzbereit.
7. Stellen Sie den Gashebel rasch in die Hochgeschwindigkeitsposition „H“, um mögliche Schäden an der Kupplung zu vermeiden. Die „Vollgas“-Position dieser Maschine wurde in der Fabrik voreingestellt, um deren optimale Leistung zu erreichen. Verändern Sie diese Einstellung **NICHT**, da daraus ansonsten eine vorzeitige Abnutzung oder Schäden resultieren können, und die Gewährleistung für den Motor und die Maschine automatisch ihre Gültigkeit verlieren.
8. Bewegen Sie den Handbremshebel nach rechts, um ihn zu lösen.



ANMERKUNG: Eine Unachtsamkeit beim Lösen der Handbremse vor dem Vor- oder Zurückfahren der Maschine kann am Mechanismus der Handbremse sowie am Antriebssystem schwere Schäden verursachen

9. Bedienungskontrolle

9a. Gashebel

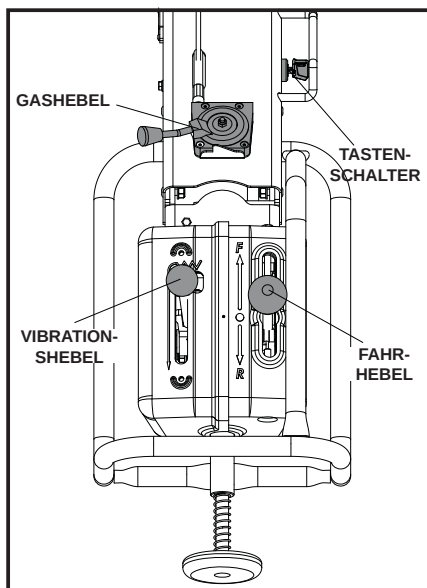
Lassen Sie den Gashebel während des Betriebs immer in der Position HOCH. Versuchen Sie **NICHT**, die Fahrgeschwindigkeit durch eine Änderung der Motordrehzahl zu verändern.

9b. Fahrhebel

Bewegen Sie den Fahrhebel nach vorne, um mit der Maschine vorwärts zu fahren. Für das Rückwärtsfahren bewegen Sie den Hebel nach hinten.

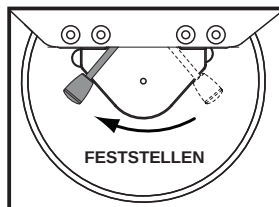
9c. Vibrationshebel

Indem Sie den Vibrationshebel in die Position EIN stellen, wird der Vibrationsmechanismus eingeschaltet und erzeugt Vibration.



10. Abstellen des Motors

11. In Vorbereitung des Abstellens des Motors stellen Sie den Gashebel in die Position NIEDRIG.
12. Lassen Sie den Motor 1-3 Minuten im Leerlauf laufen.
13. Stellen Sie den Gashebel in die STOP-Position, um den Motor auszuschalten. Stellen Sie dann den Tastenschalter in die „AUS“-Position. Der Signalgeber wird ertönen, wenn der Tastenschalter auf EIN gestellt ist, während der Motor ausgeschaltet wird.
14. Schließen Sie den Kraftstoffhahn.
15. Verwenden Sie die Handbremse indem Sie den Handbremshebel nach links schwenken.



- **Nachdem Sie die Kontrolle vor dem Einsatz durchgeführt haben, können Sie den Motor starten.**

Die handgeführten TDX 650-Walzen der Altrad Belle sind mit einer Zentrifugalkupplung ausgestattet. Das ermöglicht den Standbetrieb des Motors, ohne dass dabei die Hydraulikpumpe angetrieben wird.

- Mit dem Erhöhen der Motordrehzahl wird die Kupplung eingerastet und treibt die Hydraulikpumpe an. In der Folge treibt die Hydraulikkraft die Walzen und den Vibrationsmechanismus an. Bewegen Sie den Gashebel schnell von N (Niedrig) auf H (Hoch), damit die Zentrifugalkupplung nicht beschädigt wird. Für den korrekten Betrieb muss der Motor während des Verdichtungsvorganges bei maximaler Drehzahl laufen.
- Vermeiden Sie den Betrieb der Maschine auf einer bereits vollständig verdichteten, harten und unnachgiebigen Oberfläche. Ansonsten werden die Lager und andere mechanische Komponenten beschädigt und die Lebensdauer der Maschine wird beträchtlich verkürzt.
- Wenn Sie an einem Steilhang arbeiten, achten Sie während des Betriebs mit der Maschine besonders darauf, dass sich die Maschine hangabwärts bewegt. Arbeiten Sie am Hang immer auf- oder abwärts. Arbeiten Sie nicht quer zum Hang. Ziehen Sie immer die Handbremse an, wenn Sie die Maschine an einem Hang parken.
- Achten Sie darauf, dass Sie nicht hinter dem Bedienhebel stehen, wenn die Maschine rückwärts fährt. Führen Sie die Maschine immer am Bedienhebel und schauen Sie in Fahrtrichtung.
- **Heben**
Wenn es notwendig ist, die TDX 650 zur Positionierung mit Hebegeväten anzuheben, müssen Sie sicherstellen, dass das Hebegevä mit einem für das Gewicht der Maschine (beachten Sie die Tablette mit den technischen Daten geeigneten WLL (Tragfähigkeitslimit) ausgestattet ist. Befestigen Sie geeignete Ketten oder Schlingen NUR an den gekennzeichneten Hebegeväten im Zentrum oder an den Ecken der Maschine (Hebeösen bzw. Befestigungspunkte beachten).
- **TRANSPORT:**
Transport auf einem Fahrzeug
Sorgen Sie dafür, dass der Bedienhebel gesichert ist und dass für das Verladen und Abladen der Maschine auf und von einem Fahrzeug eine geeignete Auffahrt zur Verfügung steht, die einen geeigneten Neigungswinkel sowie ausreichende Breite, Länge und Tragkraft gewähleistet.
- Benutzen Sie während des Transports die Feststellbremse und befestigen Sie die Maschine während des Transports fest am Fahrzeug.

Wartung



WARTUNG

Die handgeführten TDX 650A-Walzen der Altrad Belle sind für einen jahrelangen und problemlosen Betrieb ausgelegt worden. Es ist allerdings sehr wichtig, dass die im folgenden Abschnitt aufgelisteten einfachen Wartungsvorschriften eingehalten werden. Wir empfehlen Ihnen, alle wichtigen Wartungen und Reparaturen von einem durch die Altrad Belle autorisierten Händler durchführen zu lassen. Verwenden Sie immer nur Originalersatzteile der Altrad Belle. Die Verwendung von gefälschten Ersatzteilen kann zum Erlöschen der Garantie führen.

Schalten Sie vor Wartungsarbeiten an der Maschine den Motor ab und entfernen Sie den Schlüssel vom Tastenschalter.

Stellen Sie die Maschine immer auf einen waagrechten Untergrund, damit die Flüssigkeitsstände korrekt abgelesen werden können. Verwenden Sie nur empfohlenes Öl (siehe Seite 92).

Wartung des Motors

Führen die Wartung des Motors nach den Angaben des Motorherstellers durch. Schlagen Sie im Handbuch für den Betrieb und die Wartung des Motors nach.

Hinweis: Wenn die Hauptabdeckung entfernt wurde, stellen Sie bitte sicher, dass alle Schrauben beim Wiederaufbau ausreichend festgezogen sind. **STARTEN Sie die Maschine NICHT**, solange die Schutzeinrichtungen entfernt sind.

Wartung aller 8 Stunden bzw. täglich

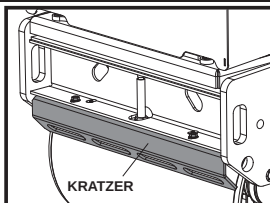
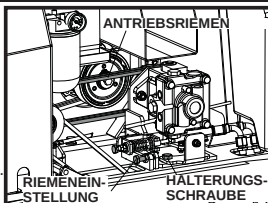
1. Kontrollieren Sie, ob möglicherweise Bolzen und Muttern locker sind, und wenn notwendig, ziehen Sie diese fest.
2. Kontrollieren und reinigen Sie das Luftfilterelement und schmieren Sie das Element entsprechend den Empfehlungen des Motorherstellers. Falls die Bedingungen während des Betriebes ungewöhnlich staubig und schwierig sind, sollte das Filterelement häufiger gereinigt werden.
3. Motorölstand prüfen vor dem Betrieb.

Wartung: Nach der ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 200 Betriebsstunden

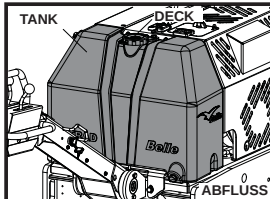
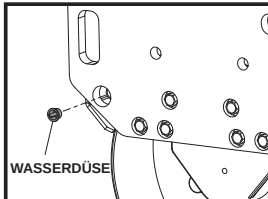
1. Motoröl wechseln - siehe Anleitung auf Seite 92.

Wartung aller 50 Stunden bzw. wöchentlich**1. Kontrollieren Sie die Strafftheit des Antriebsriemens**

- 1a. Lockern Sie die vier Bolzen, welche die Pumpenhalterung fixieren. Drehen Sie dann den Justierbolzen, bis die richtige Spannung erreicht ist. Der Riemen muss sich zwischen Zentrifugakupplung und Pumpenrolle 5 mm eindrücken lassen.
- 1b. Ziehen Sie die vier Bolzen an der Pumpenhalterung fest.

**2. Justierung des Schaberspielraumes**

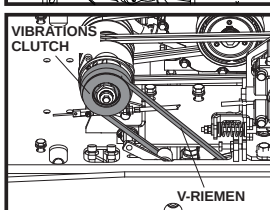
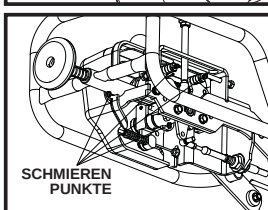
- 2a. Entfernen Sie den Schaber und reinigen Sie ihn von Schmutz, Schlamm und Asphalt.
- 2b. Befestigen Sie den Schaber wieder in der Halterung und fixieren Sie ihn mit dem richtigen Spielraum zur Walze.

**3. Wassertank**

- 3a. Entleeren Sie das Wasser vollständig und reinigen Sie das Tankinnere mit einem Schlauch.

4. Wasserdüse

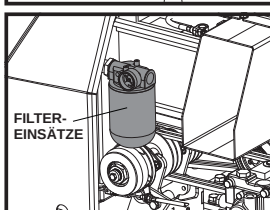
- 4a. Entfernen Sie den Deckel der Wasserdüse und reinigen Sie das Innere der Düse.

**5. Bewegliche Teile**

- Schmieren Sie das Ende der Stange am Getriebe- und Vibratorkabel.

Wartung aller 100 Stunden

1. Mechanismus der Vibrationskupplung
- 1a. Kontrollieren Sie die korrekte Funktion des Mechanismus der Vibrationskupplung.
- 1b. Schmieren Sie die beweglichen Teile.
- 1c. Kontrollieren Sie den Zustand des V-Riemens. Erneuern Sie diesen im Falle von Abnutzung oder Rissen.

**Wartung aller 500 Stunden**

1. Wechseln Sie den Einsatz des Hydraulikfilters nach jeweils 500 Betriebsstunden. Verwenden Sie ausschließlich originale Filtereinsätze.

Wartung aller 800 Stunden

1. Wechseln Sie das Hydrauliköl nach jeweils 800 Betriebsstunden. Spülen Sie den Tank vor dem Einfüllen des neuen Öls. Um das Hydrauliksystem zu entlüften, lassen Sie bitte den Tankdeckel offen und lassen Sie den Motor 10 Minuten bei maximaler Drehzahl laufen, ohne den Getriebe- oder Vibrationshebel zu betätigen. Schließen Sie dann den Tankdeckel wieder.

Einstellung Der Nullstellung Des Fahrhebels

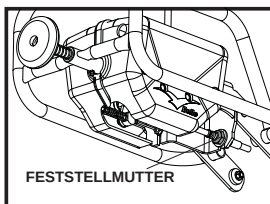
Die Nullstellung des Fahrhebels kann sich durch die Vibrationen oder durch Abnutzung des Getriebekabels verändern. Beim Justieren der Nullstellung ist auf Folgendes zu achten:

1. Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche.
2. Schalten Sie den Motor aus.
3. Entfernen Sie die Gewindemutter, die das Ende des Getriebekabels am Fahrhebel befestigt.

**WARNUNG**

Versuchen Sie nicht, den Motor anzulassen, wenn diese Gewindemutter nicht in ihrer Position ist. Die Maschine kann sich plötzlich und unkontrolliert in Bewegung setzen und ist dann mit dem Fahrhebel nicht mehr zu kontrollieren. Dies kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen.

4. Lockern Sie die Kontermutter am Ende der Stange.
5. Drehen Sie das Ende der Stange entweder im Uhrzeigersinn oder gegen diesen – je nachdem, in welche Richtung die Nullstellung verändert werden soll.
6. Verbinden Sie das Ende der Stange wieder mit dem Getriebekabel und sichern Sie es mit der Schraubenmutter.
7. Lassen Sie den Motor an und erhöhen Sie die Motordrehzahl auf das Maximum. Kontrollieren Sie, ob die neutrale Position richtig justiert wurde.
8. Ist dies nicht der Fall, schalten Sie den Motor wieder aus, entfernen Sie die Schraubenmutter, und wiederholen Sie die Schritte 5 bis 7, bis die Nullstellung richtig eingestellt ist.
9. Wenn die neutrale Position korrekt justiert wurde, tragen Sie auf die Schraubenmutter, die das Ende der Stange fixiert, ein Klebemittel wie z.B. Loctite auf und schrauben Sie diese fest. Dann ziehen Sie die Kontermutter am Ende der Stange fest.



Hydrauliköl

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Maschinenöl

Wählen Sie die geeignete Viskosität des Maschinenöls auf Grundlage der Umgebungstemperatur und verwenden Sie die untenstehende SAE-Viskositätstabelle.

Diese Maschine ist werksseitig mit SAE 15W-40 befüllt.

Spezifikationen des Maschinenöls

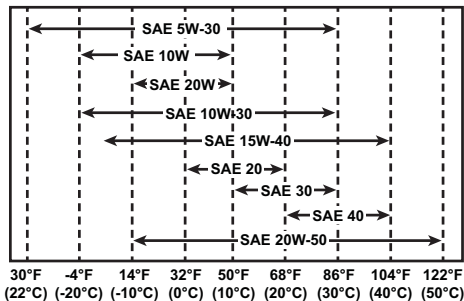
Verwenden Sie ein Maschinenöl, welches den folgenden Richtlinien und Klassifikationen entspricht:

Servicekategorien

- API-Servicekategorien CD oder höher
- ACEA-Servicekategorien E-3, E-4 und E-5
- JASO-Servicekategorie DH-1

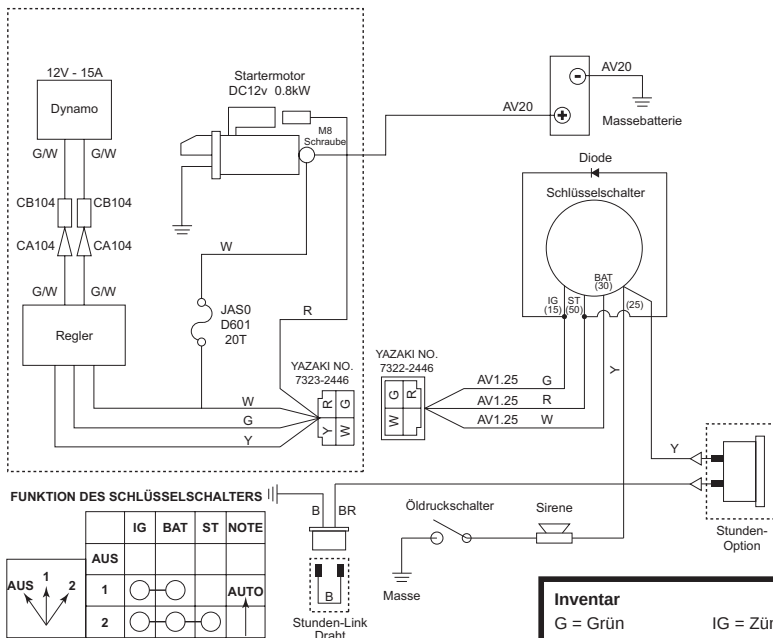
Definitionen

- API-Klassifikation (American Petroleum Institute)
- ACEA-Klassifikation (Association des Constructeurs Européens d'Automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)



Ölwechselvorgang

1. Stellen Sie sicher, dass sich die Walze auf einer ebenen Oberfläche und der Bedienungshebel in Lagerposition befinden. Ziehen Sie die Standbremse an.
2. Öffnen Sie das aufklappbare Seitendach. Stellen Sie sicher, dass der Türfeststeller richtig arretiert ist.
3. Schneiden Sie den Kabelbinder auf, der den Ölschlauch an der rückwärtigen Platte des Wassertanks hält und ziehen Sie dann den Schlauch aus der Seite der Verkleidung heraus.
4. Ziehen Sie mit zwei 22-mm-Schlüsseln den Stöpsel aus der Öffnung des Ölschlauchs und lassen Sie das Öl in einen Behälter ablaufen.
5. Ist das Öl vollständig abgelassen, setzen Sie den Stöpsel wieder auf den Schlauch und befestigen Sie den Schlauch mit einem Kabelbinder an der rückwärtigen Platte des Wassertanks.
6. Entfernen Sie den Ölhaahn an der rechten Seite des Rückstoßes an der Maschine mit einem 28-mm-Schlüssel.
7. Füllen Sie mit einem Trichter Öl in den Befüllschlauch. Achten Sie beim Befüllen darauf, dass Sie nicht zu viel einfüllen. Nehmen Sie den Messstab links von der Maschine, um den Ölstand zu prüfen.
8. Setzen Sie den Ölfüllungsstöpsel wieder ein und schließen Sie das Seitendach.
9. Prüfen Sie, ob die Maschine korrekt funktioniert.

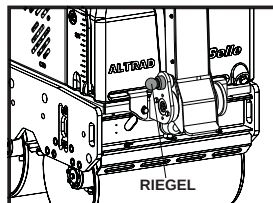
**Inventar**

G = Grün	IG = Zündung
W = Weiß	BAT = Batterie
Y = Gelb	ST = Start
R = Rot	BK = Schwarz
BL = Blau	SB = Himmelblau
OR = Orange	BR = Braun

Einlagerung der Maschine

1. Für Langzeitlagerung, entleeren Sie den Kraftstofftank. Saugen Sie dazu den Kraftstoff aus dem Haupttank nachdem Sie den Deckel abgeschraubt haben. Entfernen Sie dazu auch den Kraftstofffilter.
2. Säubern Sie die Luftfiltereinheit gründlich.
3. Säubern Sie alle Ölrückstände und Verunreinigungen von den Gummiteilen.
4. Säubern Sie die Walzen und tragen Sie eine leichte Ölschicht zum Schutz vor Rost auf.
5. Decken Sie die Maschine ab und lagern Sie diese in einer trockenen Umgebung.
6. Der Bedienungsriff kann zur Lagerung aufrecht gestellt werden.

Drücken Sie den Stopper und drücken Sie den Griff nach oben. Stellen Sie sicher, dass der stopper den Griff vor herabfallen sichert.



Für eine neue Walze TDX 650 der Altrad Belle erhält der ursprüngliche Käufer ab dem ursprünglichen Kaufdatum eine einjährige Garantie (12 Monate). Diese Gewährleistung erstreckt sich auf Konstruktions- und Materialfehler und Sachmängel.

Die ALTRAD Belle Gewährleistung gilt in folgenden Fällen nicht:

1. Mutwillige Schäden, Schäden durch Missbrauch, Aufprallschäden oder ähnliche Schäden, die durch Nichtbeachtung der Montage-, Benutzungs oder Instandhaltungsanweisungen verursacht worden sind.
2. Änderungen oder Reparaturen, die von anderen als ALTRAD Belle oder deren anerkannte Kundendienststellen durchgeführt worden sind.
3. Transport- oder Versandkosten an und von ALTRAD Belle oder deren anerkannte Kundendienststelle zu Reparaturzwecken, oder zur Kontrolle von Maschinen bei Garantieansprüchen.
4. Material- und Lohnkosten für die Erneuerung, Reparatur oder den Ersatz von Teilen, die natürlichem Verschleiß unterliegen.

Nachfolgende Teile sind von unserer Gewährleistung ausgeschlossen:

- Motor-Luftfilter

ALTRAD Belle und deren Beauftragte, Geschäftsführer, Mitarbeiter oder Versicherer übernehmen keinerlei Haftung für Folge- oder andere Schäden oder Kostenerstattungsansprüche die darauf beruhen, dass sich die Maschine nicht für einen bestimmten Zweck verwenden lässt.

Garantiefall

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte zunächst entweder telefonisch, per Fax, E-Mail oder schriftlich an die ALTRAD Belle.

Tel: +44 (0)1298 84606 ,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

Rufnummern für Garantieansprüche:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantieregistrierung:

Im Bemühen, ALTRAD Belle noch grüner und umweltfreundlicher zu gestalten, haben wir jetzt eine Online-Garantieregistrierung eingeführt. Um auf die Registrierungsseite unserer Internetpräsenz zu gelangen, nutzen Sie bitte die folgende Adresse:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Andernfalls können Sie auch den beigefügten QR-Code (Quick Response Code) einscannen, um die Registrierungsseite über Ihr Handy aufzurufen.



Information zu den Ersatzteilen



SCHLÜSSEL



**VERWENDUNG
VON LOCTITE**



**VERWENDUNG
VON ÖL**



**VERWENDUNG
VON SILIKON**

Betreffend der Informationen über die Verfügbarkeit von Ersatzteilen für diese Maschine besuchen Sie bitte www.Belle247.com oder kontaktieren Sie ALTRAD Belle mithilfe der folgenden Kontaktdetails:

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Farboption 1

Bauteil-Nr. + S = Orange (Eg. 981/05100S)

Bauteil-Nr. + G = Grün

Bauteil-Nr. + B1 = Blau

Bauteil-Nr. + R1 = Rot

Bauteil-Nr. + Y = Gelb

Bauteil-Nr. + Y2 = Gelb

- Farboption 2

Bauteil-Nr. + GR = Grau (Eg. 981/03200GR)

Bauteil-Nr. + GR2 = Quarzgrau

Bauteil-Nr. + BL = Schwarz

Bauteil-Nr. + W = Weiß



Como Usar Il Manuale

Il manuale è stato fatto per facilitare l'uso sicuro e effettuare la manutenzione corretta di Rullo Comprensore a Vibrazione a Comando Manuale Altrad Belle. Il manuale è previsto per rivenditori e operatori di modelli TDX 650.

Introduzione

La sezione **'Ambiente'** fornisce le informazioni sul riciclaggio dell'impianto usato conforme alle norme di protezione dell'ambiente.

La sezione **'Descrizione dell'impianto'** permette di conoscere la costruzione e il comando dell'impianto.

Le sezioni **'Sicurezza generale'** e **'Salute e Sicurezza'** danno istruzioni per l'uso dell'impianto in modo di garantire sicurezza propria e quella d'altri.

La **'Procedura d'avviamento e di Sosta'** permette di mettere in moto e di fermare l'impianto.

La guida **'Trouble Shooting'** serve in caso di problemi di funzionamento dell'impianto.

La sezione **'Controllo'** garantisce la manutenzione generale e il controllo tecnico dell'impianto.

La sezione **'Elenco e schema di Ricambi'** parla con particolare dei componenti dell'impianto, da i numeri di ricambi che occorrono in caso di bisogno di cambiarli.

Il modo di leggere il manuale

Indicazioni che sono particolarmente importanti sono presentate in modo seguente:



ATTENZIONE

Questo prodotto può essere rischioso. L'impianto o l'operatore potrebbero subire dei danni in caso dell'uso incoretto.



AVVERTIMENTO

La vita dell'operatore può essere messa a rischio.



Avvertimento



AVVERTIMENTO

Prima di mettere in moto o effettuare la manutenzione dell'impianto, si consiglia di leggere e studiare bene questo manuale.

Bisogna sapere come usare i comandi dell'impianto e che cosa fare per garantire la manutenzione sicura. (Nota: Deve essere sicuro nelle procedure per fermare la macchina in caso di problemi prima di metterla in moto).

Deve possedere **sempre** l'attrezzatura di sicurezza prevista per garantire tua propria sicurezza.

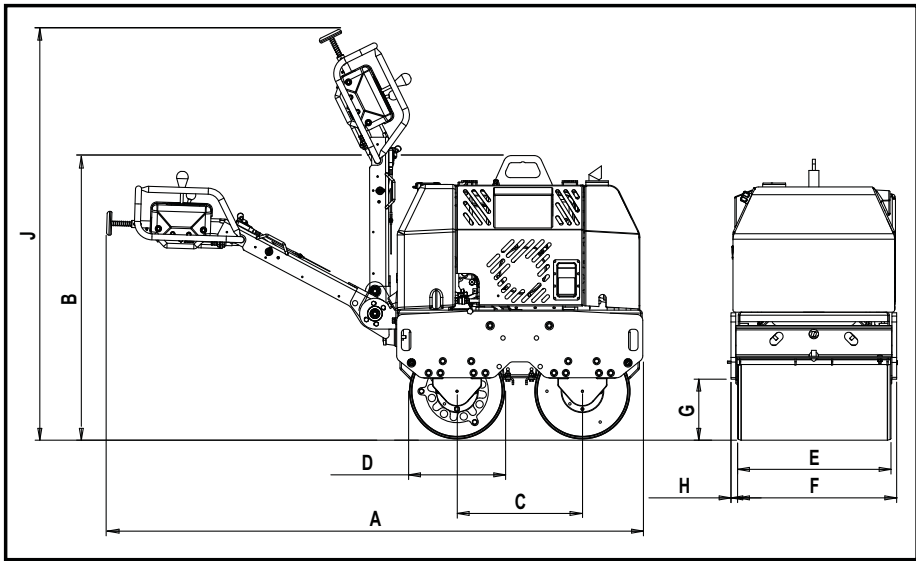
Se ha **omande** da porre concernanti l'uso sicuro o la manutenzione dell'impianto, può rivolgersi al supervisore o telefonare alle Altrad Belle seguenti. Altrad Belle (Inghilterra, tel. +44 (0) 1298 84606). Altrad Belle (uffici Italiani, Tel. 0833 201758)



Indice

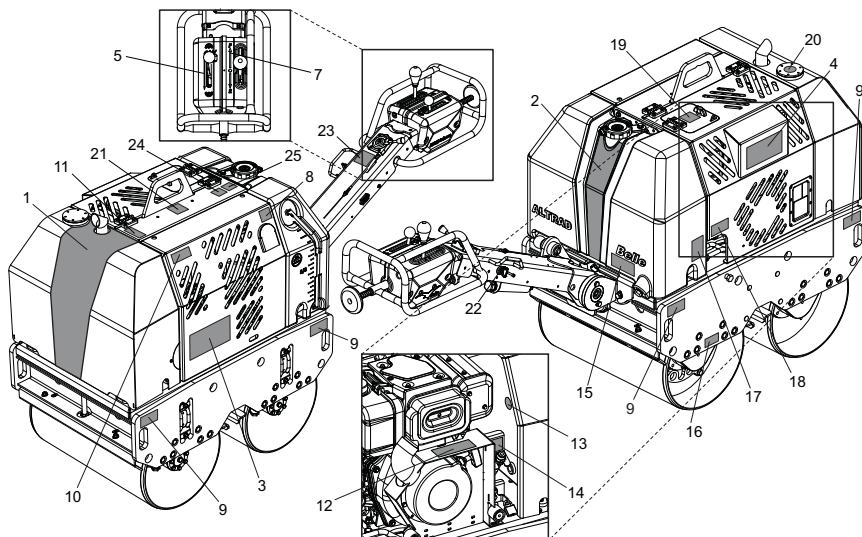
Come usare questo manuale	102
Avvertimento.....	102
Dati tecnici.....	103
Decalcomanie.....	104 - 105
Descrizione dell'impianto.....	106
Sicurezza in generale.....	106
Salute e sicurezza.....	107
Controllo prima di mettere in moto	107
Ambiente	107
Procedura di messa in moto/ di sosta	108
Funzionamento di Rulli TDX 650.....	109
Controlli	109 - 111
Schema de Cablaggio	112
Stoccaggio a lungo termine.....	113
Garanzia.....	113
Informazioni relative ai pezzi di ricambio.....	113
Dichiarazione di conformità	113

Altrad Belle segue la politica di sviluppo permanente dei suoi prodotti e si riserva la facoltà di modificare manuali senza preavviso.



Modello	TDX 650
Peso* - Kg	775
A - Lunghezza totale - mm	2272
B - Altezza totale - mm	1093
C - Base di ruota - mm	530
D - Diametro di tamburo - mm	402
E - Larghezza di tamburo - mm	650
F - Larghezza totale - mm	702
G - Distanza di bordatura - mm	258
H - Sbalzo laterale - mm	28
I - Altezza Stoccaggio - mm	1730
Velocità marcia in avanti - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Velocità marcia indietro - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Frequenza di vibrazioni - v.p.m	3300
Forza centrifuga - kN	20
Capacità di contenitore di acqua - Ltr	65
Capacità di contenitore di olio - Ltr	18
Motore	YANMAR L100N
Tipo	4-Stroke Raffreddato di Avviamento
Combustibile	Diesel
Contenitore di combustibile - Ltr	5.4
Livello di rendimento - Hp (kW)	9 (6.6)
Potenza massima di uscita - Hp (kW)	10 (7.4)
Messa in moto	Elettrica (con opzione di backup Inizio Recoil)

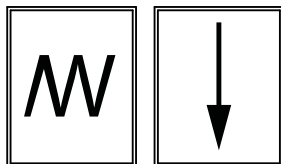
* Il peso è senza acqua nel serbatoio dell'acqua. Acqua nel Serbatoio = 65 litri = 65 Kg



Elementi 1 - 4 - Decalcomanie marchiatura

Decalcomanie Marchiatura per identificare il Rullo TDX.

Elemento 5 - Decalcomania Leva Vibrazioni



**Vibrazione
inserita**

**Vibrazione
disinserita**

Elemento 6 - Decalcomania Attenzione/Leggere il manuale

ATTENZIONE! Leggere il Manuale dell'operatore prima di utilizzare la macchina.

Elemento 7 - Decalcomania Leva Avanti/Indietro

Leva per modificare la direzione della macchina. **F = Avanti, R = Indietro, ● = Folle.**

Elemento 8 - Decalcomania Manutenzione

Indica che la carenatura può essere rimossa per la manutenzione interna.

Elemento 9 - Decalcomania Chiusura per mezzo cinghie

Identifica quali aree possono essere utilizzate per fissare la macchina con cinghie a un paranco per sollevare o abbassare durante il trasporto.

Elemento 10 - Decalcomania Schiacciamento

ATTENZIONE! La carenatura potrebbe causare schiacciamento se non si procede con attenzione.

Elemento 11 - Decalcomania Superficie Calda

ATTENZIONE! Fare attenzione alle superfici calde intorno al serbatoio idraulico e all'area di scarico.

Elemento 12 - Decalcomania Riempimento olio motore

Indica fino a dove riempire l'olio motore e dove controllare il livello dell'olio motore.

Elemento 13 - Decalcomania Livello olio idraulico

Indica la posizione dell'indicatore che mostra il livello dell'olio idraulico nel serbatoio.

Elemento 14 - Decalcomania Tipo di olio motore

Spiega il tipo di olio che deve essere utilizzato nel motore

Elemento 15 - Decalcomania Drenaggio acqua

Se la temperatura ambiente prevista è sotto il congelamento, il serbatoio dell'acqua deve essere svuotato usando il tappo di drenaggio.

Elemento 16 - Decalcomania Freno di stazionamento

Mostra la posizione del freno di stazionamento. Il freno di stazionamento deve essere azionato quando la macchina non è in uso.

Elemento 17 - Decalcomania Rubinetto Spraybar

Mostra la posizione dei rubinetti Spraybar e anche qualche rubinetto è per Spraybar.

Elemento 18 - Decalcomania Blocco porta

Fornisce istruzioni su come aprire la carenatura del motore e posizionare in modo sicuro il Blocco porta.

Elemento 19 - Decalcomania Solo Diesel

Il motore deve essere rifornito SOLO con diesel!

Elemento 20 - Decalcomania Olio idraulico

Posizione del tappo di riempimento del serbatoio dell'olio idraulico.

Elemento 21 - Decalcomania Golfare

Golfare da utilizzare con Imbracatura o paranco meccanico.

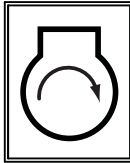
Elemento 22 - Decalcomania Chiave accensione



OFF



ON

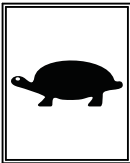


AVVIO

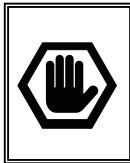
Elemento 23 - Decalcomania Acceleratore



Posizione
numero di giri
al minuto max.



Posizioni al
minimo



Posizione
arresto di
emergenza

Elemento 24 - Decalcomania Sicurezza



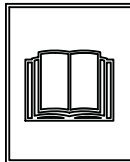
Indossare
protezione
acustica



Indossare
protezione
visiva



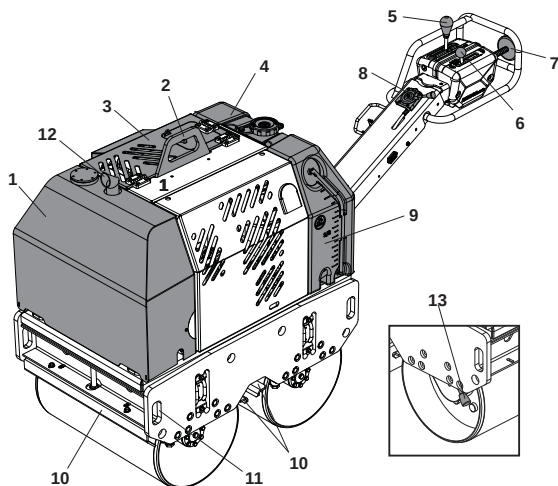
Indossare
scarpe
protettive



Leggere il
Manuale
dell'
operatore

Elemento 25 - Decalcomania Livello rumore

Il livello di pressione sonora garantito della macchina in dB (A).



1. Contenitore Idraulico Di Olio.
2. Golfare.
3. Carenatura motore.
4. Contenitore Di Acqua.
5. Leva Di Marcia In Avanti / Indietro.
6. Leva Di Vibrazione.
7. Leva Di Sicurezza Per La Marcia Indietro.
8. Leva Di Volvola A Sollevamento.
9. Indicatore livello acqua
10. Barre raschiatore
11. Punti fissaggio cinghie.
12. Scarico.
13. Freni Di Stazionamento

Per tua propria sicurezza e per quella d'altri, leggere e assicurarsi di capire bene tutte le indicazioni seguenti. L'operatore è responsabile di garantire a LUI e LEI la conoscenza di funzionamento dell'impianto in condizioni di sicurezza. Se non è sicuro dell'uso del TRX 650, deve rivolgersi al proprio supervisore o alla Altrad Belle.



ATTENZIONE

Manutenzione insufficiente può portare rischi. Leggere e capire bene questa sezione prima di effettuare la manutenzione, controllo, riparazione.

- Questa macchina serve solamente per uso a chi è destinata.
- Solo operatori ben istruiti possono usare questa macchina.
- Proprietario dell'impianto deve istruire l'operatore come agire secondo Regolamento di Protezione di Lavoratori in vigore nel paese d'uso.
- Usare un'attrezzatura di sollevamento adatta per sollevare l'impianto.
- Questo impianto deve lavorare al livello di terra dove la stabilità è garantita. In caso di lavoro vicino al bordo di fosso deve fare attenzione perchè l'impianto non rotoli e non cada.
- Se la superficie da compattare si trova in pendenza deve controllare scrupolosamente il senso di marcia dell'impianto. Lavori sempre in alto o in basso e non di traverso.
- Mettere una corda per separare il cantiere di lavoro perchè le persone terze o non-autorizzate mantengano la distanza di sicura.
- Deve essere sicuro nelle procedure per FERMARE l'impianto in caso di problemi prima di METTERLO IN MOTO.
- Fermare sempre l'impianto prima di controllarlo.
- Il motore che lavora è molto caldo, aspetta che si raffreddi prima di toccarlo.
- Non lasciare mai il motore in marcia senza sorveglianza.
- I dispositivi di sicurezza sono per la proprio protezione. Non cambiarli e non staccarli mai. Verifica sempre il loro stato. Non usare l'impianto prima di riparare o di cambiare i dispositivi di sicurezza che sono guasti o mancanti.
- Non mettere in moto la macchina se si è malati, stanchi o sotto l'influenza d'alcool.
- Questo impianto è elaborato in modo di eliminare rischi che possono apparire durante l'uso. Invece i rischi esistono sempre e non essendo identificabili possono guastare i beni materiali, provocare lesioni alle persone o perfino causare la morte. Se tali rischi imprevisti diventano reali, deve fermare l'impianto, l'operatore e il suo supervisore devono prendere provvedimenti necessari per eliminare i rischi. A volte, è necessario avvertire il produttore di tale incidente affinché in futuro possa verificare i dati.

Sicurezza di combustibile



ATTENZIONE

Il combustibile è infiammabile. Può causare lesioni e danni. Fermare il motore, spegnere il fuoco aperto e non fumare durante riempimento del contenitore. Asciugare sempre il combustibile rovesciato.

- Prima di mettere il combustibile, ferma il motore e lascia che si raffreddi.
- Durante riempimento, non fumare e non lasciare il fuoco nudo.
- Durante riempimento, usa un imbuto adatto e fai attenzione di non rovesciare il combustibile sul motore.
- Rendi immediatamente inoffensivo il combustibile rovesciato con la sabbia. Se il combustibile è stato rovesciato sui tuoi vestiti, cambiali subito.
- Stoccare il combustibile in un recipiente omologato lontano da ogni sorgente di fuoco.

Vibrazioni

Vibrazioni provocati dall'impianto sono trasmesse via il manico alle mani dell'operatore. Rullo Compressore a Vibrazione a Comando Manuale Belle Brand della TDX-Serie è stato elaborato per ridurre livello di vibrazioni e il tempo (massimo tempo consigliato di esposizione al giorno). Non superare il tempo di uso massimo.

EPP (Equipaggio Personale di Protezione)

Colpi, schiacciamenti, scivolate, barcollamento, cadute, schegge causati dall'uso negligente dell'impianto o dal lavoro in un posto limitato possono provocare lesioni o danni materiali. Deve portare EPP adatto, cioè Occhiali Protettivi, Guanti, Protettori di Orecchi, Maschera di Protezione, Scarpe Protettive, rinforzate con l'acciaio durante il lavoro. Porta vestiti adatti, annoda i capelli, togliere tutti i gioielli che possono cadere in parti mobili dell'impianto.

Polvere

Processo di compattazione può produrre la polvere che è un rischio per la salute. Porta sempre una maschera adatta a questo tipo di polvere.

Combustibile

Non inghiottire e non inspirare vapori emanati dal combustibile. Lavare immediatamente gli occhi in caso di contatto con il combustibile. lavarli abbondantemente con l'acqua e consultare un medico il più presto possibile.

I gas di scarico

Non mettere in moto l'impianto all'interno o in un posto confinato, la zona di lavoro deve essere ventilata a sufficienza.



AVVERTIMENTO

Gas emanati di questa attrezzatura sono molto tossici e possono provocare la morte.

Verifiche Prima Di Mettere In Moto



Ispezione prima di mettere in moto deve essere fatta prima che si cominci ogni sessione di lavoro o dopo ogni 4 ore di uso, dipende da quello che arriva prima. Consulta la sezione di controllo per ottenere istruzioni particolari. In caso di trovare un difetto, l'impianto non può essere usato prima di ripararlo.

1. Verifica tutto l'impianto per trovare ogni segno di guasto
2. Verifica tubi, aperture di riempimento, asciuga le prese e ogni altro punto per trovare segni di fuga. Elimina ogni fuga prima di cominciare.
3. Controlla il livello d'olio, in caso di necessità rabboccalo.
- 3a. Metti l'impianto sulla superficie piatta e controlla il livello d'olio.
- 3b. Togliere il dispositivo di riempimento d'olio e verifica se l'olio viene al bordo dell'apertura della riempitrice. Usa l'olio di motore adatto di buona viscosità (Fare riferimento alla Tabella di classificazione viscosimetrica degli oli lubrificanti della SAE nella sezione Manutenzione)
4. Controlla il livello di combustibile di motore e riempire il contenitore in caso di necessità. Usa il combustibile puro. Il combustibile inquinato può danneggiare la rete del combustibile.
5. Controlla se il filtro d'aria è puro. Accumulazione eccessiva di terra/polvere nel filtro provoca i disturbi nel funzionamento del motore. Pulisce il filtro in caso di necessità (guarda la sezione di manutenzione)
6. Controlla funzioni di Comandi dell'Operatore
Verifica se Leva di Guida, Leva di Vibrazione, Leva di Valvola a Sollevamento, Leva di Stazionamento e il Dispositivo di Sicurezza per la marcia in avanti funzionano senza problemi.

Ambiente



Distruzione assicurata.



Istruzioni per la protezione dell'ambiente.
L'impianto contiene materie di valore. Metti al servizio di riciclaggio adatto l'impianto e gli accessori.

Componente	Materia
Timone	Acciaio
Carrozzeria centrale	Acciaio
Contenitore d'olio idraulico	Acciaio
Contenitore d'acqua	Polietilene
Coperchio	Polietilene
Pompa idraulica	Acciaio e alluminio
Motore idraulico	Acciaio
Motore	Acciaio e alluminio
Parti diversi	Acciaio, alluminio e gomma



ATTENZIONE

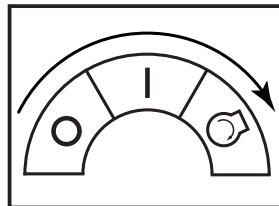
Non togliere le mani dal Manico di Avviamento durante tutta la procedura dell'avviamento.

Prima di far funzionare il motore, deve essere sicuro che Leva di Guida si trova in posizione « Neutra », Leva di Vibrazione in posizione «Sosta» e Leva di Stazionamento in posizione «Marcia».

1. Aprire il rubinetto del carburante sul motore.
2. Portare la leva dell'acceleratore sulla manovella di funzionamento in posizione Accelerazione completa (lepre).

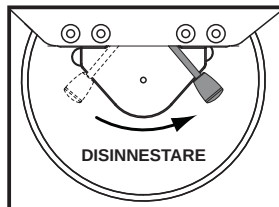
Avvio del motore - Avvio elettrico

- 3a. Girare l'interruttore a chiave sulla leva dell'acceleratore alla posizione Avvio  e tenerla premuta finché il motore non si avvia. NON avviare per un periodo prolungato. Max. 10 sec.
- 3b. Dopo l'avviamento del motore, assicurarsi che la chiave sia impostata sulla posizione ON (I) durante il funzionamento. (L'impostazione dell'interruttore a chiave sulla posizione OFF (O) non consente al generatore di caricare la batteria.)



Avvio del motore - Avvio manuale

- 4a. Afferrare l'impugnatura del motorino di avviamento.
- 4b. Estrarre l'impugnatura lentamente finché non si sente una forte resistenza.
- 4c. Riportare lentamente il motorino di avviamento alla posizione iniziale.
- 4d. Premere la leva di decompressione e rilasciarla. La leva di decompressione ritorna automaticamente nella sua posizione originaria quando il motore si avvia.
- 4e. Afferrare la maniglia del motorino di avviamento.
- 4f. Tirare la maniglia per tutta la sua corsa con un movimento forte e regolare. Se necessario, utilizzare due mani.
- 4g. Riportare lentamente la maniglia del motorino di avviamento alla posizione iniziale.
- 4h. Se il motore non si avvia, ripetere la procedura dal passo 4b.
5. Portare la leva dell'acceleratore in posizione LOW e lasciar correre il motore al minimo per alcuni minuti per riscaldarlo.
6. Dopo che il motore si è riscaldato, la macchina è pronta al funzionamento.
7. Spostare la leva dell'acceleratore alla posizione di alta velocità "H" rapidamente per prevenire danni alla frizione. La posizione di "Accelerazione completa" di questa macchina è stata preimpostata di fabbrica per raggiungere le prestazioni ottimali massime.
NON alterare questa impostazione in quanto si potrebbe verificare usura prematura e la garanzia del motore e della macchina verrebbe a decadere automaticamente.
8. Spostare la leva del freno di stazionamento sulla destra per disinnestarla.



NOTA: Il mancato disinnesto del freno di stazionamento prima di guidare la macchina in avanti o in retromarcia può comportare danni gravi al meccanismo del freno di stazionamento, nonché al sistema di guida.

9. Controlli operatore

9a. Leva acceleratore

Durante il funzionamento tenere sempre la leva acceleratore nella posizione High. NON tentare di alterare la velocità di corsa modificando i giri motore.

9b. Leva di guida

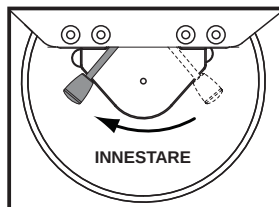
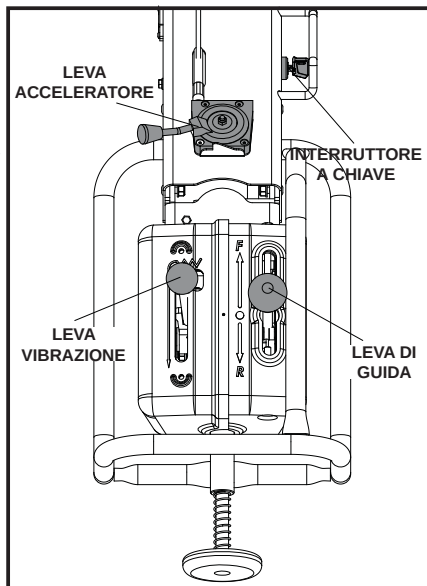
Spostare la leva di guida in avanti per far muovere la macchina in avanti. Per la retromarcia, spostare la leva all'indietro.

9c. Leva vibrazione

Spostando la Leva vibrazione in posizione ON, il meccanismo di vibrazione sarà innestato e produce la vibrazione.

10. Arresto del motore

11. In preparazione dell'arresto del motore, spostare la leva dell'acceleratore in posizione LOW.
12. Consentire al motore di girare al minimo per 1-3 minuti.
13. Portare la leva dell'acceleratore in posizione STOP per arrestare il motore. Quindi, impostare l'interruttore a chiave in posizione "OFF". Il segnalatore acustico suona quando l'interruttore a chiave è su ON, mentre il motore è arrestato.
14. Chiudere il rubinetto del carburante
15. Azionare il freno di stazionamento portando la leva del freno di stazionamento a sinistra.



- **Dopo aver effettuato le verifiche dettagliate nella sezione « Prima di mettere in moto » può far funzionare il motore.**
Rullo a Comando Manuale di Serie – TDX 650 di Altrad Belle sono muniti di una frizione centrifuga che permette di far funzionare il motore senza Pompa idraulica.
- A misura che la velocità del motore aumenta, la frizione si mette in azione e il motore stimola la Pompa Idraulica a fornire la potenza idraulica che fa muovere i tamburi e il meccanismo di vibrazione. Leva di Valvola a Sollevamento deve essere subito spostata dalla posizione B in H per proteggere la frizione centrifuga. Affinchè l'operazione sia ben fatta, la velocità del motore deve essere aggiustata al massimo durante l'operazione di compattazione.
- Non usare l'impianto sulla superficie dura, totalmente compatta o senza rendimento.
- Quando si lavora in pendenza, prestare la massima attenzione nell'utilizzare la macchina, in quanto tale macchina potrebbe scendere dalla pendenza. Lavorare sempre al di sopra o al di sotto della pendenza. Non lavorare nel mezzo della pendenza. Se la macchina è parcheggiata in pendenza, azionare sempre la leva del freno di stazionamento.
- Quando l'impianto è in marcia indietro non deve posizionarsi dietro il Manico di Funzionamento. Avanza sempre in lungo del Manico di Funzionamento, con viso verso la direzione di marcia.
- **SOLLEVAMENTO**
Quando necessario utilizzare un dispositivo di sollevamento per posizionare il TDX 650, assicurarsi che tale dispositivo abbia un WLL (limite di carico di lavoro) idoneo al peso della macchina (si veda la tabella Dati Tecnici). Fissare idonee catene o cinghie SOLO ai punti di sollevamento previsti al centro della macchina (golfari) o a ciascun angolo della macchina (punti di fissaggio delle cinghie).
- **TRASPORTO**
Trasporto su un veicolo
Verifica le chiusure del timone e usa buoni dislivelli efficaci in lunghezza, larghezza e forza per il carico e scarico del veicolo.
- Usa Leva di stazionamento e lega bene il veicolo per il trasporto.

Controlli



Manutenzione

Rulli Compressori a Vibrazione a Comando Manuale Belle Brand della TDX 650A-Serie assicurano molti anni di uso senza difetti. È necessario comunque effettuare una manutenzione semplice e regolare secondo spiegazioni di questa sezione. È consigliato di far fare la manutenzione e ogni riparazione ad un concessionario accettato da Altrad Belle. Usare sempre ricambi originali di Altrad Belle. Uso di ricambi non ufficiali può annullare la garanzia.
Prima di effettuare interventi di manutenzione sulla macchina, spegnere il motore e rimuovere la chiave dall'interruttore a chiave.

Sistemare l'impianto al livello di terra in modo che tutti i livelli di liquido siano leggibili correttamente. Usare solo l'olio consigliato (Vedere pagina 103)

Prova del motore

Effettuare prove del motore secondo indicazioni del produttore.
Leggere il manuale di uso del motore e di manutenzione.

Nota: Quando la copertura per la manutenzione è stata rimossa, assicurarsi che i bulloni sono fissati correttamente al momento del montaggio. **NON** riavviare la macchina con le protezioni rimosse.

Manutenzione: ogni 8 ore o ogni giorno.

1. Cercare vite e dadi svitati e avvitarli.
2. Controllare e purificare la parte del filtro d'aria, lubrificarlo secondo indicazioni del produttore del motore. In caso di condizioni difficili d'uso (molta polvere) purificare la parte del filtro più spesso.
3. Controllare il livello dell'olio motore prima del funzionamento.

Manutenzione: Dopo le prime 50 ore e successivamente ogni 200 ore

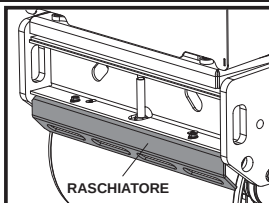
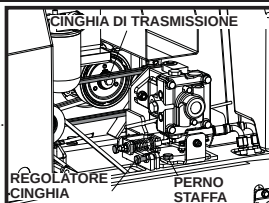
1. Cambiare l'olio motore - vedi procedura a pagina 103.

Controlli

Manutenzione: ogni 50 ore o ogni settimana.

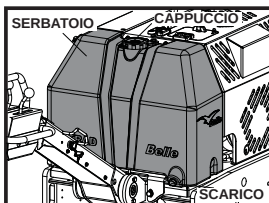
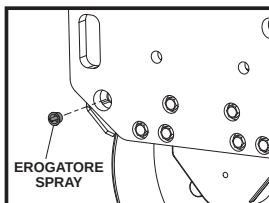
1. Controllare la tensione della cinghia.

- 1a. Svitare le viti che fissano il silo della pompa, girare la Vita. Aggiustare fino al momento di ricevere la tensione corretta. La cinghia dovrebbe deviare di 5 mm al centro tra Frizione Centrifuga e la puleggia della Pompa.
- 1b. Svitare quattro dadi al livello del silo della pompa. Se la cinghia è usata, screpolata, cambiarla.



2. Aggiustare lo sviluppo del Raschiaolio.

- 2a. Togliere il Raschiaolio, pulire di terra, fango, catrame.
- 2b. Aggiustare il Raschiaolio, fissarlo con sviluppo sufficiente del tamburo.

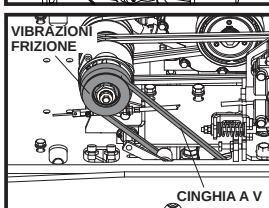
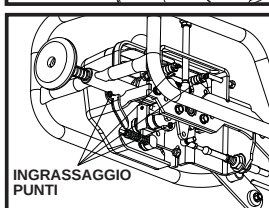


3. Contenitore dell'acqua

- 3a. Drenare tutta l'acqua e pulire il lato interno del serbatoio usando un tubo.

4. Aggiustamento dell'Estintore a pioggia.

- 4a. Togliere il cappuccio dell'aggiustamento e pulire l'interno dell'aggiustamento dell'Estintore



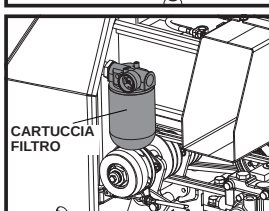
5. Ricambi mobili

- 5a. Mettere del grasso all'estremità della barra del Condotto di Guida/Vibrazione.
- 5b. Lubrificare nuovamente i punti di lubrificazione nella manovella di funzionamento.

Manutenzione: ogni 100 ore.

1. Meccanismo della Frizione di Vibrazione

- 1a. Controllare se il Meccanismo della Frizione di Vibrazione lavora correttamente.
- 1b. Mettere del grasso sulle parti mobili.
- 1c. Controllare lo stato della Cinghia. Se è usata o screpolata, cambiarla.



Manutenzione: ogni 500 ore.

1. Sostituire la Parte del Filtro Idraulico dell'Olio dopo ogni 500 ore di lavoro. Usare parti originali.

Manutenzione: ogni 800 ore.

1. Cambiare l'Olio Idraulico. Lavare il contenitore prima di versare il nuovo Olio Idraulico. Per svuotare l'aria dal sistema idraulico lasciare la Copertura del Contenitore aperta e fare lavorare il motore con velocità massima per 10 minuti senza mettere in azione Leva di Guida e Leva di Vibrazione. Poi mettere la Copertura al posto.

Registrazione del montaggio neutro di Leva di Guida.

Posizione neutra di Leva di Guida può essere aggiustata con la vibrazione o l'uso del Condotto di guida. Per aggiustare la Registrazione Neutra, seguire le istruzioni seguenti:

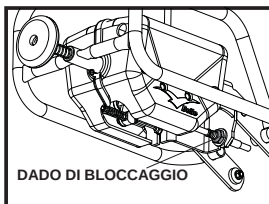
1. Mettere la macchina in una superficie piatta.
2. Controllare se il motore è spento.
3. Togliere il Dado che fissa l'Estremità della Barra del Condotto di Guida con Leva di Guida.



AVVERTIMENTO

Non mettere in moto il motore quando il dado non è in posizione corretta. L'impianto può muoversi senza possibilità di controllarlo con Leva di Guida e può provocare lesioni o danni.

4. Svitare il Dado di Chiusura (Serratura) all' Estremità della Barra. Girare l' Estremità della Barra o in senso orario o in senso antiorario, secondo la direzione di cambiamento della posizione neutra.
5. Fissare l' Estremità della Barra al Condotto di Guida, avvitare il dado.
6. Mettere in moto il motore, aumentare i giri del motore fino al massimo. Controllare se la posizione neutra è stata registrata correttamente.
7. Se NO, spegnere il motore e rifare i punti di 5 a 7 fino al momento di registrare correttamente la posizione neutra.
8. Quando la posizione neutra è registrata, mettere «Loctite» sul dado per fissare l' Estremità della Barra, avvitare. Poi avvitare il Dado di Chiusura.



Olio idraulico

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Olio lubrificante

Scegliere la viscosità appropriata dell'olio lubrificante in base alla temperatura ambientale e alla Tabella di classificazione viscosimetrica degli oli lubrificanti della SAE riportata in basso.

Questa macchina viene riempita in fabbrica con olio lubrificante SAE 15W-40.

Specifiche dell'Olio Lubrificante

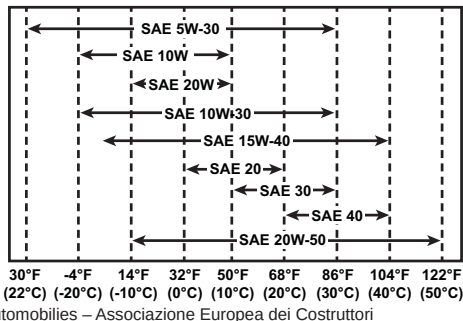
Usare un olio lubrificante che abbia le seguenti caratteristiche e classificazioni o superiori.

Classificazione d'uso

- API CD o superiore.
- ACEA E-3, E-4 e E-5
- JASO DH-1

Definizioni

- Classificazione API (American Petroleum Institute – Istituto Americano dei Petroli)
- Classificazione ACEA (Association des Constructeurs Européens d'automobiles – Associazione Europea dei Costruttori di Automobili)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation – Organizzazione per gli Standard Automobilistici Giapponesi)



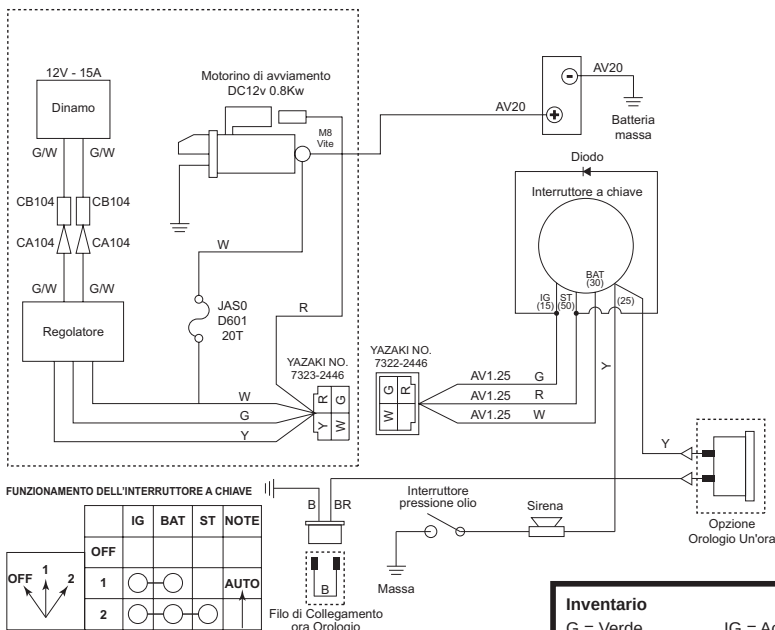
Procedura per il cambio d'olio lubrificante

1. Assicurarsi che il Cilindro sia su una superficie piana e la maniglia di azionamento sia nella posizione di fermo. Applicare il freno di blocco.
2. Aprire il cofano dal lato con la cerniera, assicurandosi che il sostegno del portello sia correttamente innestato.
3. Tagliare la fascetta che unisce il tubo di scarico dell'olio alla piastra del serbatoio dell'acqua, quindi tirare via il tubo dal lato del telaio.
4. Rimuovere il tappo dall'estremità del tubo di scarico usando 2 chiavi da 22mm e far scorrere l'olio usato in un contenitore adeguato.
5. Una volta svuotato tutto l'olio usato, reinserire il tappo nel tubo e riattaccare il tubo alla piastra del serbatoio dell'acqua usando una fascetta.
6. Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio posizionato a destra dell'autoavvolgente sul motore usando una chiave da 28mm.
7. Versare l'olio nel tubo di riempimento usando un imbuto. Prestare attenzione durante l'operazione di riempimento assicurandosi di non superare la capacità. Usare l'asta sul lato sinistro del motore per controllare il livello dell'olio.
8. Reinserire il tappo di riempimento dell'olio e chiudere il cofano.
9. Controllare il corretto funzionamento della macchina.



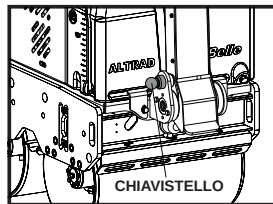
Schema di cablaggio

Yanmar L100N



Stoccaggio A Lungo Termine

1. Per il stoccaggio a lungo termine, svuotare il serbatoio di carburante con un tubo dall'apertura o dal filtro.
2. Pulire il filtro d'aria.
3. Pulire tutte le componenti di gomma togliendo olio e polvere.
4. Pulire la piastra di base ed applicare uno strato leggero d'olio per prevenire ruggine.
5. Coprire la macchina e stoccare in un luogo asciutto.
6. La maniglia può essere posizionata per lungo. Tirare lo stop di sicurezza ed alzare la maniglia. Assicurarsi che lo stop blocchi bene la maniglia.



Rulli TDX di Altrad Belle hanno la garanzia di un anno (12 mesi) dalla data dell'acquisto. La garanzia ALTRAD Belle copre difetti di progettazione, materiali e lavorazione.

Quanto segue non è coperto dalla garanzia ALTRAD Belle:

1. Danni causati da abuso, uso improprio, caduta od altri danni simili causati da od in seguito a guasti dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni di assemblaggio, funzionamento o manutenzione da parte dell'utente.
2. Alterazioni, aggiunte o riparazioni effettuate da persone diverse dal personale della ALTRAD Belle o da agenti da essa autorizzati.
3. Costi di trasporto o spedizione alla/dalla ALTRAD Belle o loro agenti autorizzati, per la riparazione o la valutazione in base ad una richiesta di risarcimento in garanzia, su qualsiasi macchina.
4. Costi di materiali e/o di lavoro per sostituire, riparare o rimettere a posto componenti a seguito di normale usura e logorio.

I seguenti componenti non sono coperti da garanzia.

- Filtro dell'aria del motore

La ALTRAD Belle e/o i loro agenti riconosciuti, direttori, impiegati od assicuratori non saranno responsabili di danni indiretti o di altra natura, perdite o spese connesse a, od a causa di, o per l'inalità di usare la macchina per un qualsiasi scopo.

Richieste di risarcimento in garanzia

Tutte le richieste di risarcimento in garanzia devono essere comunicate direttamente al ALTRAD Belle, per telefono, fax, email o per iscritto.

Tel: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073,

E-mail : Warranty@belle-group.co.uk

Per le richieste di risarcimento in garanzia:

ALTRAD Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Registrazione della garanzia:

ALTRAD Belle si impegna per un maggior rispetto e tutela delle risorse ambientali, e per questo abbiamo introdotto la registrazione della garanzia online. Per accedere alla pagina di registrazione del nostro sito, si prega di utilizzare il seguente indirizzo:-

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

In alternativa, scansionate il codice QR (Quick Response Code) utilizzando il vostro smartphone per accedere alla pagina di registrazione.



Informazioni relative ai pezzi di ricambio

CHIAVE



**UTILIZZARE
LOCTITE**



**UTILIZZARE
OLIO**



**UTILIZZARE
SILICONE**

Per informazioni relative alla disponibilità dei pezzi di ricambio, visitare www.Belle247.com o contattare ALTRAD Belle utilizzando i dettagli di contatto seguenti:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Opzione colore 1

N. Pezzo. + S = Arancione (Eg. 981/05100S)
N. Pezzo. + G = Verde
N. Pezzo. + B1 = Blu
N. Pezzo. + R1 = Rosso
N. Pezzo. + Y = Giallo
N. Pezzo. + Y2 = Giallo

- Opzione colore 2

N. Pezzo. + GR = Grigio (Eg. 981/03200GR)
N. Pezzo. + GR2 = Grigio Quarzo
N. Pezzo. + BL = Nero
N. Pezzo. + W = Bianco



Hur man använder denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning är till för att hjälpa Dig att använda och underhålla TDX 650 Välten på ett säkert sätt. Bruksanvisningen är avsedd för återförsäljare och användare av TDX 650 Välten.

Inledning

Avsnittet '**Maskinbeskrivning**' hjälper Dig att sätta Dig in i maskinens utrustning och reglage.

Avsnittet '**Miljö**' ger instruktioner om hur kasserade apparater återvinns på ett miljövänligt sätt.

Avsnitten '**Säkerhetsanvisningar**' och '**Hälsa och Säkerhet**' beskriver hur man använder maskinen så att Din och allmänhetens säkerhet garanteras.

Avsnittet '**Driftinstruktioner**' hjälper Dig att sätta igång och använda maskinen.

Tipset och anvisningarna i '**Felsökning**' hjälper Dig om Du har problem med Din maskin.

Avsnittet '**Service**' finns för att hjälpa Dig med det vanliga underhållet och servicen av Din maskin.

Direktiv med avseende på beteckningar.

Den text i denna bruksanvisning som särskilt måste uppmärksammas visas på följande sätt.



SE UPP

Produkten kan utgöra en risk. Maskinen eller Du själv kan skadas om handhavandet inte sker på korrekt vis.



VARNING

Användaren kan utsättas för livsfara



VARNING



VARNING

Innan Du använder eller utför något underhåll på denna maskin MÅSTE DU LÄSA och FÖRSTÅ denna bruksanvisning.

VETA hur enhetens reglage används på ett säkert sätt och hur man utför underhåll på ett säkert sätt.

(OBS! Var säker på att Du vet hur man stänger av maskinen innan Du sätter på den, utfall Du hamnar i svårigheter.)

Använd ALLTID lämplig skyddsutrustning som krävs för Din personliga säkerhet.

Om Du har NÅGRA FRÅGOR om säker användning eller underhåll av denna enhet,

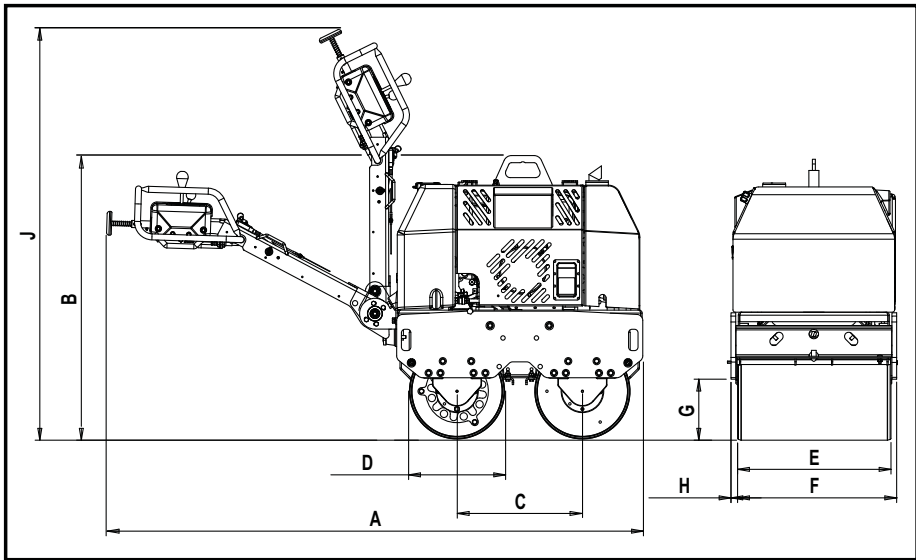
FRÅGA DIN ARBETSLEDARE ELLER KONTAKTA Altrad Belle. (+44 (0)1298 84606)



Innehåll

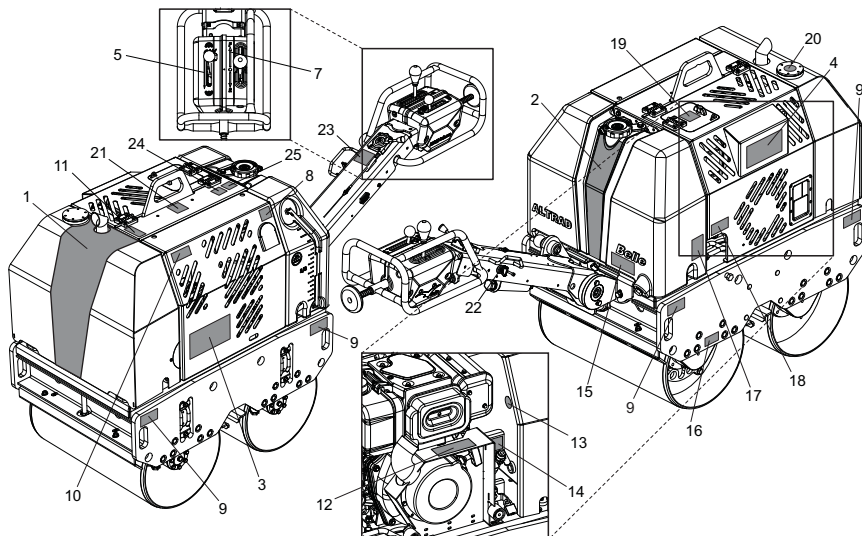
Hur man använder denna bruksanvisning.....	114
Varning	114
Tekniska data.....	115
Säkerhetsdekal.....	116 - 117
Maskinbeskrivning	118
Allmän säkerhet.....	118
Hälsa och säkerhet.....	119
Kontroller innan start	119
Miljö	119
Start & Stopp	120
Drift av TDX 650 Vält.....	121
Service & Underhåll.....	121 - 123
Kopplingsschema	124
Långtidsförvaring	125
Garanti.....	125
Reservdelsinformation.....	125
Försäkringen om överensstämmelse	3

Altrad Belle behåller rättigheten att ändra maskinspecifikationer utan skyldighet att meddela detta i förväg.



Modell	TDX 650
Vikt* - Kg	775
A - Total längd - mm	2272
B - Total höjd - mm	1093
C - Hjulbas - mm	530
D - Vals diameter - mm	402
E - Vals bredd - mm	650
F - Total bredd - mm	702
G - Kant frigång - mm	258
H - Sidoöverhäng - mm	28
I - Förvaringshöjd - mm	1730
Förflytningshastighet (Fram) - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Förflytningshastighet (Bak) - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Vibrationsfrekvens - v.p.m	3300
Centrifugalkraft - kN	20
Vattentankskapacitet - Ltr	65
Oljetankskapacitet - Ltr	18
Motor	YANMAR L100N
Typ	4-Takt Luftkyld
Bränsle	Diesel
Bränsletankskapacitet - Ltr	5.4
Märkeffekt - Hp (kW)	9 (6.6)
Max. effekt - Hp (kW)	10 (7.4)
Startsystem	Elektriskt (med Recoil Starta säkerhetskopiering alternativ)

* Vikt är utan vatten i vattentanken. Vatten i tank = 65 liter = 65 kg



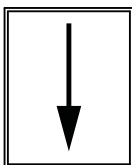
Position 1 till 4 - Märkningsdekal

Märkningsdekal för att identifiera TDX välten.

Position 5 - Vibrationsspak



**Vibration
inkopplad**



**Vibration
urkopplad**

Position 6 – Försiktighet/Läs bruksanvisning

FÖRSIKTIGHET! Var god läs bruksanvisningen innan användning av maskinen.

Position 7 – Framåt/Bakåttreglage

Reglage för att ändra maskinens körriktning. **F** = Framåt, **R** = Bakåt, **•** = Neutral.

Position 8 - Underhåll

Anger att huven kan avlägsnas för invändigt underhåll.

Position 9 - Förankring

Visar vilka områden som kan användas för att lyfta maskinen eller för att förankra maskinen under transport.

Position 10 - Krossning

FÖRSIKTIGHET! Huven kan orsaka krosskada om inte varsamhet iakttas.

Position 11 – Het yta

FÖRSIKTIGHET! Se upp för heta ytor runt hydrauliktanken och avgassystemet.

Position 12 – Påfyllning av motorolja

Anger var man ska fylla på motorolja och var man kontrollerar oljenivån i motorn.

Position 13 - Hydrauloljenivå

Anger var mätaren till hydrauloljan sitter vilken visar nivån för hydraulolja i tanken.

Position 14 – Typ av motorolja

Anger vilken typ av olja som ska användas i motorn.

Position 15 - Vattentömning

Om omgivningstemperaturen förväntas bli under frysgader måste vattentanken tömmas med hjälp av tömningspluggen.

Position 16 - Parkeringsbroms

Visar parkeringsbromsens placering. Parkeringsbromsen måste ansättas när maskinen inte används.

Position 17 – Kran till spridarrör

Visar lägen för kranar till spridarrören samt även vilken kran som är för vilket spridarrör.

Position 18 - Huvhållare

Ger anvisningar om hur man öppnar motorhuven och huvhållarens placering.

Position 19 – Endast diesel

Motorn får ENDAST köras på diesel!

Position 20 - Hydraulolja

Hydrauloljetankens påfyllningslocks placering.

Position 21 - Lyftögla

Lyftögla för användning med ett lyftband eller mekanisk lyftanordning.

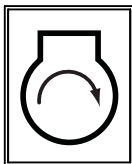
Position 22 - Tändningsnyckel



AV



PÅ

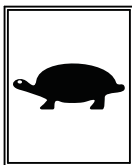


START

Position 23 - Gasreglage



Max. RPM
läge



Tomgång-
släge



Nödstop-
pläge

Position 24 – Säkerhetsdekal



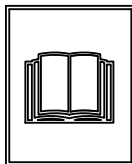
Använd
hörselskydd



Använd sky-
ddsglasögon



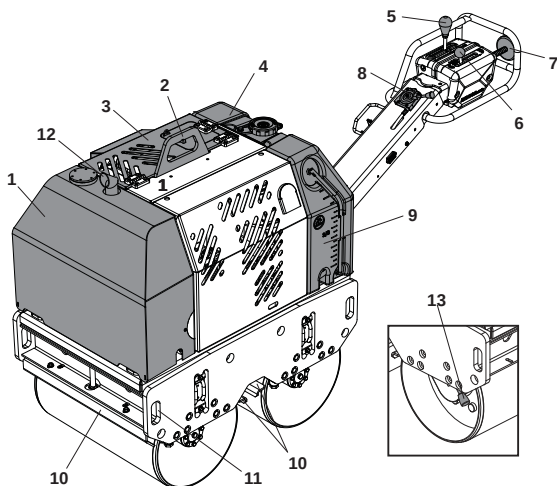
Använd
skyddsskor



Läs bruksan-
visningen

Position 25 - Bullernivå

Garanterad ljudeffektnivå för maskinen i dB(A).



1. Hydraulisk Oljetank.
2. Lyftögla.
3. Motorhuv.
4. Vattentank.
5. Vattentank.
6. Vibrationsspak.
7. Säkerhet spak bakåt rörelse.
8. Gasreglage
9. Vattennivåmätare
10. Avskrapare
11. Fästpunkter
12. Avgasrör.
13. Skrapare

Allmän säkerhet

För Din egen personliga säkerhets skull och för säkerheten för personerna i Din omgivning, vänligen läs och säkerställ att Du till fullo förstår följande säkerhetsinformation. Det är användarens ansvar att han/hon till fullo förstår hur utrustningen används på ett säkert sätt. Om Du är osäker gällande säkerheten och korrekt användning av TDX 650 Vält, konsultera Din arbetsledare eller Belle Gruppen.



SE UPP

Felaktigt underhåll kan vara förenat med fara. Läs och förstå detta avsnitt innan Du utför något underhåll, service eller reparationer.

- Denna maskin får endast användas till det den är avsedd för.
- Maskinen får endast användas av välutbildad personal.
- Maskinägaren måste iakttaga, och utbilda maskinens användare i att iakttaga, gällande Arbetarskyddsföreskrifter i det land som maskinen används. Använd en lämplig lyftanordning för att lyfta maskinen.
- Denna maskin får endast användas på underlag där stabilitet kan garanteras.
- Vid arbete nära kanter av urgrävningar, använd maskinen på rätt sätt så att maskinen inte sjunker eller faller ned.
- Om ytan som skall packas är på en sluttning måste stor försiktighet iakttagas när maskinens körriktning ändras. Arbeta alltid uppför och nedför på en sluttning, inte tvärs över.
- Spärra av arbetsområdet och håll allmänheten och obehörig personal på ett säkert avstånd.
- Personlig SkyddsUtrustning (PSU) måste alltid bäras av användaren när denna utrustning används (se Hälsa & Säkerhet)
- Var säker på att Du vet hur man stänger AV maskinen innan Du sätter PÅ den, utfall Du hamnar i svårigheter.
- Stäng alltid av motorn innan underhåll av den.
- Under användningen blir motorn mycket het, låt motorn svalna innan Du rör den.
- Lämna aldrig motorn igång utan uppsikt.
- Avlägsna eller mixtra aldrig med några monterade skydd, de finns där för Din säkerhet. Kontrollera alltid skydden för tillstånd och säkerhet. Om något saknas eller är skadat, ANVÄND ALDRIG MASKINEN innan skyddet har ersatts eller reparerats.
- Använd inte maskinen när Du är sjuk, är trött, eller om Du är påverkad av alkohol eller droger.
- Denna maskin är designad för att undanröja möjliga risker som kan uppstå vid dess användning. Emellertid, risker FINNS förknippade, och dessa risker går inte alltid att tydligt förutse och kan orsaka personskador, egendomsskador och fara för livet. Om sådana oförutsägbara och oigenkännliga risker uppenbaras måste maskinen omedelbart stannas och användaren eller dennes arbetsledare måste vidta lämpliga åtgärder för att undanröja sådana risker. Det kan ibland vara nödvändigt för tillverkaren att bli informerad om sådana händelser för framtida motåtgärder.

Bränslesäkerhet



SE UPP

Bränsle är lättantändligt. Det kan orsaka personskador och egendomsskador. Stäng av motorn, släck all öppen eld och rök inte vid påfyllning av bränsletanken. Torka alltid upp eventuellt bränslespill.

- Innan påfyllning, stäng av motorn och låt den svalna.
- Vi påfyllning, RÖK INTE eller tillåt öppen eld inom området.
- Vid påfyllning, använd en lämplig tratt, och undvik att spilla bränsle över motorn.
- Utspillt bränsle måste omedelbart tas om hand med användning av sand. Om Du spillar bränsle på kläderna, byt dem.
- Förvara bränsle i därför avsedda behållare borta ifrån värme- och gnistkällor.

Vibration

En viss vibration från packningsprocessen överförs genom handtaget till användarens händer. Altrad Belle 'Minipac' har speciellt designats för att minska vibrationsnivåerna för hand/arm. Hänvisning till avsnittet Tekniska data för vibrationsnivåer och användningstid (rekommenderad maximal daglig exponeringstid). ÖVERSKRID INTE maximal användningstid.

PSU (Personlig SkyddsUtrustning).

Lämplig PSU måste bäras när denna utrustning används dvs. skyddsglasögon, handskar, hörselskydd, andningsskydd och fotbeklädnad med stålhätta (med anti-halk sulor för extra säkerhet). Använd kläder som är lämpliga för det arbete Du utför. Skydda alltid huden från kontakt med betongen.

Damm.

Packningsprocessen kan åstadkomma damm, vilket kan vara skadligt för Din hälsa. Använd alltid ett andningsskydd som är avpassat för den typ av damm som uppkommer.

Bränsle.

Svälj inte bränsle eller andas inte in bränsleångor och undvik hudkontakt. Skölj omedelbart bort bränslestänk. Om Du får bränsle i ögonen, skölj med mycket vatten och sök läkarvård så fort som möjligt.

Avgaser.

Använd inte din TDX 650 vält inomhus eller i ett slutet utrymme, säkerställ att arbetsområdet är tillräckligt ventilerat.

Kontroller innan start

Besiktning innan start

Följande besiktning innan start måste utföras varje gång innan arbetet påbörjas eller efter var fjärde timmes användning, vilket som inträffar först. Vänligen se avsnittet för underhåll för närmare instruktioner. Om några felaktigheter upptäcks, får inte maskinen användas innan felet har åtgärdats.

1. Besiktiga maskinen noggrant för tecken på skador.
2. Kontrollera slangar, påfyllningshåll, avtappningspluggar och alla övriga områden för tecken på läckage. Åtgärda eventuella läckor innan användning.
3. Kontrollera oljenivån i motorn och fyll på om nödvändigt.
- 3-1. Placera maskinen på ett jämnt underlag och kontrollera oljenivån i motorn.
- 3-2. Avlägsna oljemätaren och se efter att det finns olja upp till kanten i påfyllningshålet. Använd passande motorolja med rätt viskositet (Var god se SAE tabell för viskositetsklassificering i avsnittet Service).
4. Kontrollera bränslenivån i motorn och fyll på om nödvändigt. Använd rent bränsle. Användning av förorenat bränsle kan skada bränslesystemet.
5. Kontrollera att luftfiltret är rent.
Överdriven ansamling av smuts/damm i filterelementet kommer att orsaka oregelbunden motorfunktion. Rengör luftfiltrets element när det är förorenat. (Se avsnitt service & underhåll)
6. Kontroll av Manöverreglens funktion Säkerställ att manöverspaken, vibrationsspaken, gasreglaget, spaken till parkeringsbromsen, och säkerhetsanordningen för backning kan flyttas mjukt.

Miljö

Säkert bortskaffande.



Instruktioner för miljösäkerhet. Maskinen innehåller värdefulla material. Ta den kasserade maskinen och tillbehören till en relevant återvinningsanläggning.

Komponent	Material
Manöverhandtag	Stål
Stomme	Stål
Hydrauloljetank	Stål
Vattentank	Polyetylen
Kåpa	Polyetylen
Hydraulpump	Stål och Aluminium
Hydraulmotor	Stål
Motor	Stål och Aluminium
Diverse delar	Stål, Aluminium & Gummi

**SE UPP**

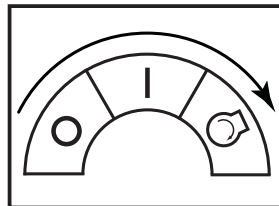
Felaktigt underhåll kan vara riskfyllt. Läs och förstå detta avsnitt innan Du utför något underhåll, service eller reparationer.

Innan motorn startas, säkerställ att manöverspaken är i neutralläge, vibrationsspaken är OFF, och parkeringsspaken är i ON läge.

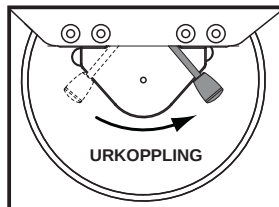
1. Öppna motorns bränslekran.
2. För gasreglaget på manöverhandtaget till läget full gas (hare).

Starta motorn - Elstart

- 3a. Vrid startnyckeln på gasreglaget till startläget och håll kvar den där tills motorn startar. KÖR INTE startmotorn längre perioder. Maximalt 10 sekunder.
- 3b. Efter att motorn startat, säkerställ att nyckeln är ställd i läget ON (I) under driften. (Att sätta startnyckeln i läget OFF (O) innebär att generatoren inte kan ladda batteriet).

**Starta motorn – Manuell start**

- 4a. Greppa dragstartshandtaget.
- 4b. Dra långsamt ut handtaget tills du känner ett kraftigt motstånd.
- 4c. Låt starthandtaget långsamt återgå till sitt utgångsläge.
- 4d. Tryck ned dekompressionsspaken och släpp den. Dekompressionsspaken går automatiskt tillbaka till sitt utgångsläge när motorn startat.
- 4e. Greppa dragstartshandtaget.
- 4f. Dra ut handtaget hela vägen med en kraftig och jämn rörelse. Använd två händer om nödvändigt.
- 4g. Låt starthandtaget långsamt återgå till sitt utgångsläge.
- 4h. Om motorn inte startar, upprepa förfarandet från steg 4b.
5. Flytta gasreglaget till LOW läge och låt motorn gå på tomgång under ett par minuter för att värmas upp.
6. Efter att motorn har värmts upp är maskinen redo för användning.
7. Flytta gasreglaget snabbt till hög hastighet, läge "H", för att förhindra att skador uppstår på kopplingen. Läget "Full gas" är fabriksinställt på denna maskin för att uppnå optimal prestanda för maskinen.
Ändra INTE denna inställning eftersom detta kan orsaka slitage i förtid, och både maskinens och motorns garanti blir då automatiskt ogiltiga.
8. Flytta spaken till parkeringsbromsen till höger för att koppla ur den.



OBS: Försumlighet med att koppla ur parkeringsbromsen innan försök görs att köra maskinen framåt eller bakåt får allvarliga skador på parkeringsbromsens mekanism så väl som på drivsystemet som resultat.

9. Manövreringsreglage**9a. Gasreglage**

Ha alltid gasreglaget i läge High under drift. Försök INTE att ändra körhastigheten genom att ändra motorns varvtal.

9b. Manöverspåk

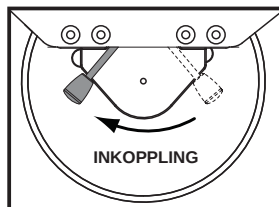
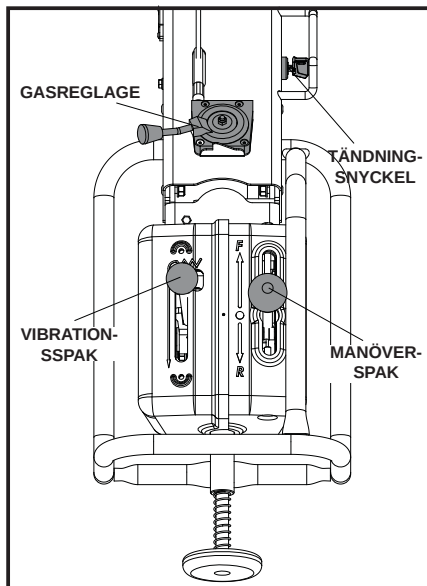
Flytta manöverspaken framåt för att köra maskinen framåt. För bakåtkörning, flytta spaken bakåt.

9c. Vibrationsspåk

Genom att flytta vibrationsspaken till läge ON, kopplas vibrationsmekanismen in och skapar vibrationen.

10. Stänga av motorn

11. För att förbereda att stanna motorn, ställ gasreglaget i läge LOW.
12. Låt motorn gå på tomgång under 1-3 minuter.
13. Flytta gasreglaget till läge STOP för att stanna motorn. Vrid därefter tändningsnyckeln till läge "OFF". Summern ljuder när tändningsnyckeln sätts i läge ON när motorn är avstängd.
14. Stäng bränslekranen.
15. Ansätt parkeringsbromsen genom att föra spaken till parkeringsbromsen till vänster



- **Efter att ha utfört kontrollerna listade i avsnittet "Innan start" kan Du starta motorn.**

Altrad Belle TDX 650-serie av handhållna vältar är utrustade med centrifugalkoppling; detta gör det möjligt att köra motorn på tomgång utan att hydraulpumpen drivs.

- Allteftersom hastighet ökar griper kopplingen in och motorn kommer att driva hydraulpumpen för att ge hydraulkraft för att driva valsarna och dessutom driva vibrationsmekanismen. För att undvika skador på centrifugalkopplingen, flytta gasreglaget hastigt från läge L till läge H. För en riktig funktion skall hastigheten vara ställd på max. under packningen
- Undvik användning av maskinen på helt kompakta, hårdade, eller ytor som är oelastiska. Annars skadas lager och andra mekaniska komponenter och maskinens livslängd kommer avsevärt att förkortas.
- Vid arbete i branta backar, var extra uppmärksam vid körning av maskinen så att maskinen inte rullar ned för backen. Arbeta alltid uppför eller nedför i en backe. Arbeta inte tvärs över en backe. Om maskinen ska parkeras i en backe ska alltid parkeringsbromsen ansättas
- När maskinen går bakåt, säkerställ att du inte står bakom manöverhandtaget. Gå alltid långs med manöverhandtaget och titta alltid i körriktningen.
- **Lyft**
Där det är nödvändigt att använda en lyftanordning för att placera TDX 650 måste det säkerställas att lyftanordningen har en lämplig WLL (Working Load Limit) anpassad för maskinens vikt (se avsnitt Tekniska data). Fäst lämpliga kedjor eller slingor ENDAST i lyftpunkterna monterade i mitten på maskinen (lyftögla) eller i varje hörn på maskinen (förankringspunkter).
- **TRANSPORT**
Transport på ett fordon.
Säkerställ att handtaget är låst och använd lämpliga ramper av tillräcklig bredd, längd och styrka vid lastning och avlastning på fordonet.
- Ansätt parkeringsbromsen och surra maskinen stadigt mot fordonet under transporten.

Underhåll & Reparationer

UNDERHÅLL

Altrad Belle handhållna vältar, TDX 650A-serien är designade för att ge många års problemfri funktion. Det är, emellertid, viktigt att det enkla regelbundna underhållet som finns listat i detta avsnitt utförs. Vi rekommenderar att en av Altrad Belle godkänd återförsäljare utför allt större underhåll och reparationer. Använd alltid original Altrad Belle utbytesdelar, användning av "piratdelar" kan komma att upphäva Din garanti.

Innan något underhåll utförs på maskinen, stäng av motorn och ta bort nyckeln från tändningslåset.

Placera alltid maskinen på ett jämnt underlag för att garanterat kunna avläsa korrekta vätskenivåer. Använd enbart rekommenderade oljor (se sidan 114).

Underhåll av motorn

Underhåll motorn i enlighet med motortillverkarens specifikationer.
Se efter i motorns bruks- och underhållsanvisning.

Att notera: Vid underhåll, glöm ej att samtliga bultar skall dras åt vid påmontering av sideskyddet. Starta **INTE** maskinen när skydden är avlägsnade.

Underhåll: Var 8:e timme eller dagligen

1. Kontrollera för lösa skruvar och muttrar, återdra om nödvändigt.
2. Kontrollera och rengör luftfiltrets element, återfetta elementet i enlighet med motortillverkarens rekommendationer. Om driftförhållandena är ovanligt dammiga och svåra, bör rengöringen av filterelementet utföras oftare.
3. Kontrollera motoroljenivån innan operationen.

Underhåll: Efter första 50 timmar och efter 200 timmar därefter

1. Byt motorolja - se proceduren på sidan 114.

Underhåll: Var 50:e timme eller varje vecka**1. Kontrollera drivremmens spänning**

- 1a. lossa fyra bultar vilka fixerar pumpkonsolen, och vrid justerskruven tills lämplig spänning uppnås. Remmen ska slacka 5mm mittern mellan centrifugalkopplingen och pumpens remskiva.
- 1b. Dra åt pumpkonsolens fyra bultar. När remmen är utsliten eller sprickor finns, byt remmen.

2. Justera skraparens frigång

- 2a. Avlägsna skraparen och torka bort all smuts, lera och asfalt.
- 2b. Återmontera skraparen på fästet och fäst den med en lämplig frigång från valsens.

3. Vattentank

- 3a. Töm ut allt vatten och gör ren tanken invändigt med hjälp av en slang.

4. Sprinklermunstycke

- 4a. Avlägsna munstyckets skydd, och rengör sprinklermunstyckets insida.

5. Rörliga delar

- 5a. Fetta in manöver/vibrationswires stånggände.
- 5b. Smörj om smörjpunkterna på manöverhandtaget.

Underhåll: Var 100:e timme**1. Vibrationens kopplingsmekanism**

- 1a. Kontrollera för att bekräfta att vibrationens kopplingsmekanism fungerar ordentligt.
- 1b. Fetta in de rörliga delarna.
- 1c. Kontrollera kilremmens tillstånd. När den är sliten eller sprickor finns, byt remmen.

Underhåll: Var 500:e timme

1. byt ut hydrauloljans filterelement vid var 500:e drifttimme. Använd original filterelement.

Underhåll: Var 800:e timme

1. Byt hydraulolja. Skölj ur tanken innan påfyllning av ny hydraulolja. För att avlufta hydraulsystemet, låt tanklocket vara öppet och kör motorn vid maximalt varvtal, utan att koppla in manöverspaken eller vibrationsspaken, under 10 minuter. Sätt därefter tillbaka tanklocket.

Justering Av Manöverspakens Neutralinställning

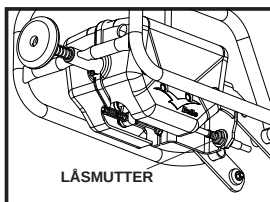
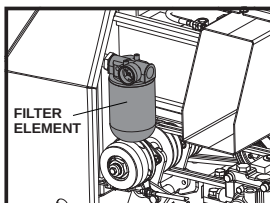
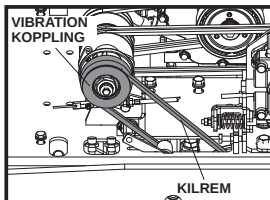
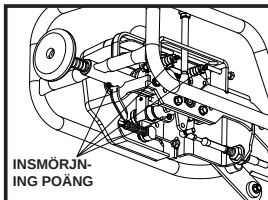
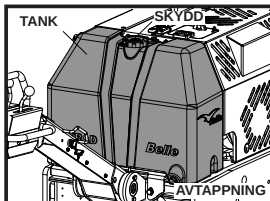
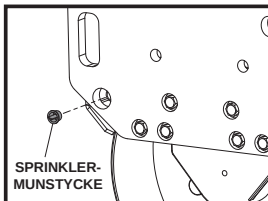
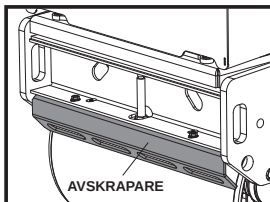
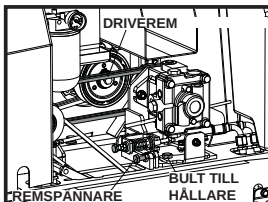
manöverspakens neutraläge kan ändras på grund av vibration eller slitage av manöverwires. För att justera neutralinställningen, följ instruktionerna nedan;

1. Placera maskinen på ett jämnt underlag.
2. Säkerställ att motorn är avstängd.
3. Avlägsna muttern som fäster manöverwires stånggände till manöverspaken.

**VARNING**

Gör inget försök att starta motorn när denna mutter är ur sitt läge. Maskinen kan plötsligt och irrationellt flytta sig utan möjlighet att manövrera den med manöverspaken, vilket kan orsaka allvarliga skador eller egendomsskador.

4. Lossa stånggändens låsmutter.
5. Vrid stånggändan antingen medurs eller moturs beroende på i vilken riktning neutraläget ska ändras.
6. Återmontera stånggändan till manöverwires, och lås den med muttern.
7. Starta motorn och öka motorvarvet maximalt. Konstatera om neutraläget är rätt justerat.
8. Om inte, stanna motorn, avlägsna muttern och upprepa procedur 5 till 7 tills neutraläget är korrekt inställt.
9. När neutraläget är korrekt inställt, lägg på Loctite på muttern vilket fixerar och spänner fast stånggändan. Dra därefter åt stånggändens låsmutter.



Hydraulolja

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Motorolja

Välj lämplig viskositet för motorolja grundad på omgivningstemperaturen och SAE tabell för viskositetsklassificering nedan. Denna maskin fylls med SAE 15W-40 vid fabriken.

Specifikationer för motorolja

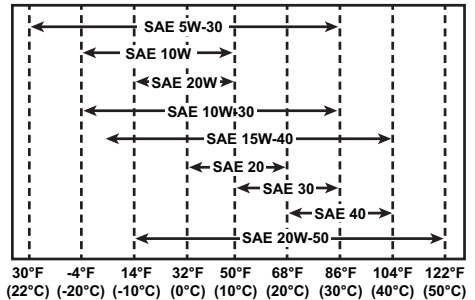
Använd en motorolja som uppfyller eller överskrider följande riktlinjer och klassificeringar:

Service Categories

- API Service Categories CD or higher.
- ACEA Service Categories E-3, E-4 and E-5
- JASO Service Category DH-1

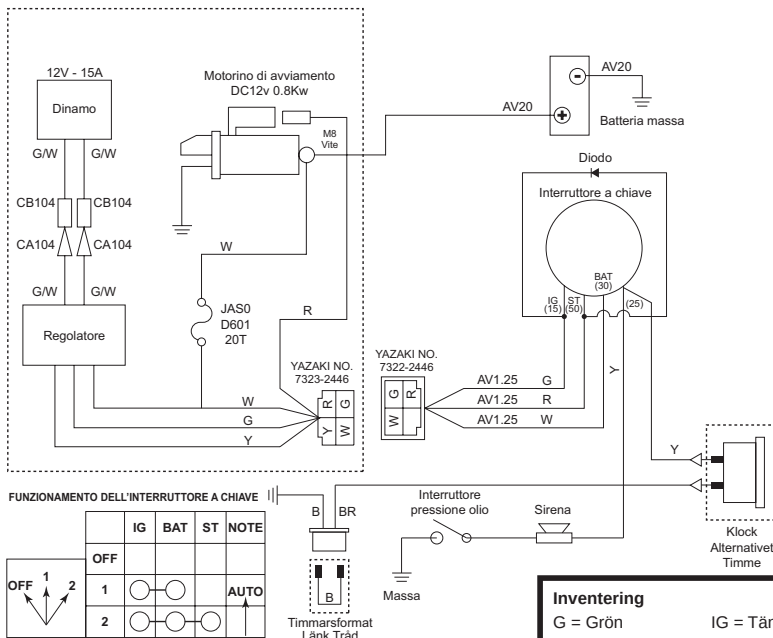
Definitions

- API Classification (American Petroleum Institute)
- ACEA Classification (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)



Byta motorolja

1. Se till att växten står på ett plant underlag och med manöverhandtaget i avstängt läge. Ansätt parkeringsbromsen.
2. Öppna den gångjärnsförsedda huven, se till att spärren sitter korrekt.
3. Kapa buntbandet som fäster oljetömningsslangen mot vattentankens bakre platta och dra sedan ut slangen på sidan av chassit.
4. Avlägsna proppen från oljetömningsslangens ände med hjälp av två stycken 22mm nycklar och töm oljan i en lämplig behållare.
5. När oljan är helt tömd, sätt tillbaka proppen i slangen och fäst slangen mot vattentankens bakre platta med hjälp av ett buntband.
6. Avlägsna oljefyllningspluggen som sitter tillhoger om motorns startanordning med en 28mm nyckel.
7. Med hjälp av en tratt, fyll olja i påfyllningsslangen. Var uppmärksam så att du inte överfyller. Använd mätsticken på motorns vänstra sida för att kontrollera oljenivån.
8. Sätt tillbaka oljefyllningspluggen och stäng huven.
9. Kontrollera att maskinen fungerar på rätt sätt.



Inventering

G = Grön

$$W = V_{it}$$
$$Y = \text{Gul}$$

R = Röd

$$B|_A = B|_{A^0}$$

OR = Answer

IG = Tändning

BAT = Batteri

ST = Start

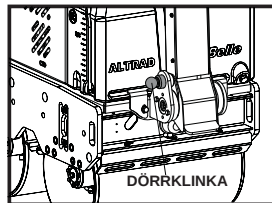
BK = Svart

SB = Himmelshlå

BB - Brun

Långtidsförvaring

1. För långtidsförvaring av välten, dränera all diesel från tanken antingen genom att pumpa ur kvarvarande drivmedel från tanklocket eller från diesel filtret efter det att filterkåpan har tagits bort.
2. Rengör luftfiltret
3. Rengör olja och damm som samlats på alla gummidetaljer
4. Rengör bottenplattan och rotskyddet genom att pensla på ett lager av olja
5. Täck över maskinen och förvara den på ett tørt ställe
6. Manöverhandtaget kan fällas upp för förvaring. Dra ut låsreglaget, res handtaget. Se till att låsreglaget häller handtaget i upprätt läge.



Din nya Altrad Belle TDX 650 Vält garanteras för den ursprungliga anskaffaren för en period av ett år (tolv månader) från det ursprungliga anskaffningsdatumet. Altrad Belle garantin omfattar brister i design, material och tillverkningsfel.

Följande täcks inte av Altrad Belle garantin:

1. Skador orsakade av vanskötsel, felaktig användning, fall eller liknande skador orsakade av eller som ett resultat av underlåtenhet att följa monterings-, bruks-, användar- eller underhållsinstruktioner.
2. Ändringar, ombyggnader eller reparationer utförda av annan än Altrad Belle eller dess godkända ombud.
3. Transport- eller fraktkostnader till och från Altrad Belle eller dess godkända ombud, för reparation eller utvärdering av garantianspråk på någon maskin.
4. Material och/eller arbetskostnader för renovering, reparation eller utbyte av komponenter på grund av normalt slitage.

Följande komponenter täcks inte av garantin.

· Luftfilter

Altrad Belle och/eller dess godkända ombud, arbetsledare, anställda eller försäkringsgivare kan inte hållas ansvariga för indirekta eller andra skador, förluster eller kostnader i anslutning till eller orsakade av oförmåga att använda maskinen för något ändamål.

Garantianspråk

Alla garantianspråk ska först och främst ställas till Altrad Belle, antingen per telefon, per fax, per E-post eller skriftligen.

Tfn: +44 (0)1298 84606,

Fax: +44 (0)1298 84073

E-post: warranty@belle-group.co.uk

För garantianspråk:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Garantiregistrering:

För att göra ALTRAD Belle till ett grönare och miljövänligare val, erbjuder vi nu garantiregistrering via webb. För att få tillgång till registreringssidan på vår webbsida, vänligen gå till följande adress:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Alternativt kan du skanna den bifogade QR-koden (Quick Response Code) med din smartphone för att komma direkt till registreringssidan.



Reservdelsinformation

FÖRKLARING



**ANVÄND
LOCTITE**



**ANVÄND
OLJA**



**ANVÄND
SILIKON**

För information om reservdelar som finns för denna maskin, vänligen besök www.Belle247.com eller kontakta ALTRAD Belle genom följande kontaktuppgifter:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Färgalternativ 1

Del nr. + S = Orange (Eg. 981/05100S)

Del nr. + G = Grön

Del nr. + B1 = Blå

Del nr. + R1 = Röd

Del nr. + Y = Gul

Del nr. + Y2 = Gul

- Färgalternativ 2

Del nr. + GR = Grå (Eg. 981/03200GR)

Del nr. + GR2 = Kvartsgrå

Del nr. + BL = Svart

Del nr. + W = Vit



Kuinka tätä ohjetta käytetään

Tämä ohjeen tarkoituksena on auttaa käyttämään ja huoltamaan TDX 650-jyrää turvallisesti. Tämä ohjekirja on tarkoitettu TDX 650-jyrän myyjille ja käyttäjille.

Johdanto

Koneen kuvaus -osan avulla tutustut koneen kokoonpanoon ja hallintalaitteisiin.

Ympäristö-osassa annetaan ohjeita siitä, kuinka käytöstä poistetut laitteet hävitetään ympäristöystävällisesti.

Osat Yleinen turvallisuus ja Terveys ja turvallisuus selvittävät, kuinka konetta käytetään niin, ettei käyttäjän oma ja muiden turvallisuus vaarannu.

Osassa Käyttöohjeet neuvotaan koneen käyttöönotto ja käyttö.

Vianetsintä-opas auttaa, jos koneen kanssa on ongelmia.

Huolto ja kunnossapito auttaa huolehtimaan koneen yleisestä kunnossapidosta ja huollosta.

Huomautuksia koskeva ohje

Tässä käyttöohjeessa ne kohdat, joihin on kiinnitettävä erityistä huomiota, on esitetty seuraavasti:



HUOMIO

Laite voi olla vaarallinen. Kone voi vahingoittaa tai koneen käyttäjä voi loukkaantua, ellei menetellä oikein.



VAROITUS

Käyttäjän henki voi olla vaarassa.



VAROITUS



VAROITUS

Ennen kuin alat käyttää tai huoltaa konetta, TUTUSTU HUOLELLISESTI näihin käyttöohjeisiin.

On tiedettävä, kuinka laitetta ohjataan ja kuinka huoltotoimet tehdään turvallisesti. (Huom. vaikeuksien varalta varmistu, että osaat pysäyttää koneen ennen kuin käynnistät sen.)

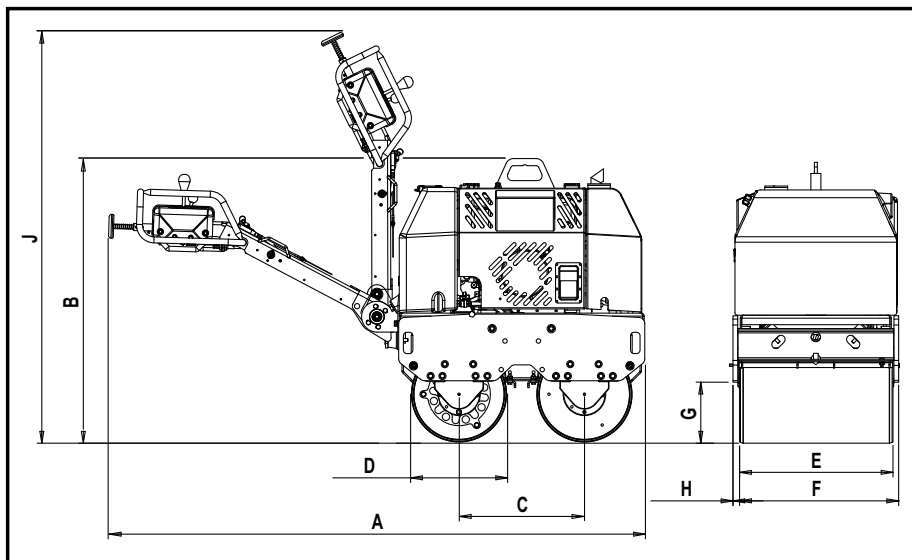
Käytä aina asianmukaisia henkilökohtaisia suojavarusteita. Jos sinulla on kysymyksiä laitteen turvallisesta käytöstä tai huollosta, kysy esimieheltäsi tai ota yhteys: Altrad Belle UK +44 (0) 1298 846006



SISÄLLYS

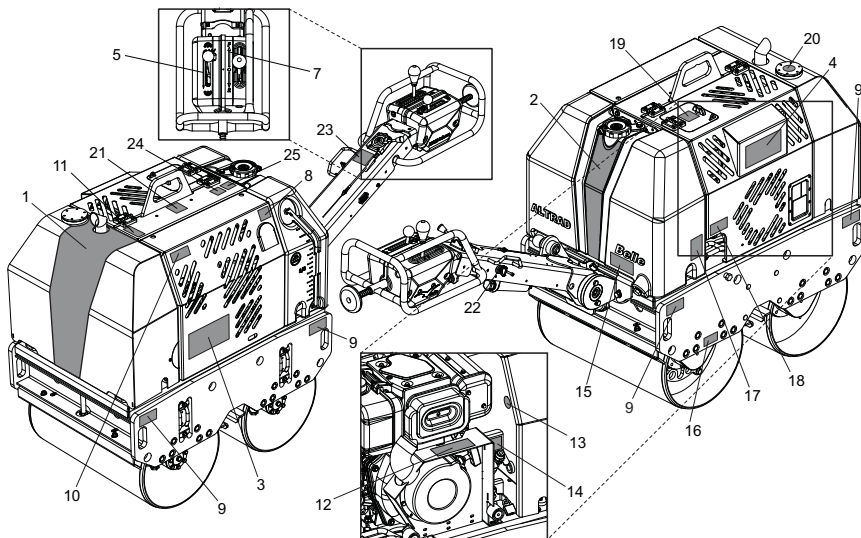
Kuinka tätä ohjetta käytetään.....	126
VAROITUS	126
Tekniset tiedot	127
Tarrat	128 - 129
Koneen kuvaus.....	130
Yleinen turvallisuus	130
Terveys ja turvallisuus	131
Tarkastus ennen käynnistystä	131
Ympäristö	131
Käynnistys- ja pysäytystoimenpiteet	132
TDX 650-jyrän käyttö.....	133
Huolto ja kunnossapito	133 - 135
Kytentäkaavio	136
Pitkäaikainen varastointi.....	137
Takuu	137
Varaosatiedot.....	137
Vaatimustenmukaisuustodistus	3

Altrad Belle pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta tai velvoitteita.



Malli	TDX 650
Paino* - Kg	775
A - Kokonaispituus - mm	2272
B - Kokonaiskorkeus - mm	1093
C - Akseliväli - mm	530
D - Valssin läpimitta - mm	402
E - Valssin leveys - mm	650
F - Kokonaisleveys - mm	702
G - Maavara - mm	258
H - Sivuttaisulottuma akselin yli - mm	28
I - Varastointikorkeus - mm	1730
Kulkunopeus (eteen) - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Kulkunopeus (taakse) - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Värähdystaajuus - v.p.m	3300
Keskipakoisvoima - kN	20
Vesisäiliön tilavuus - litraa	65
Öljysäiliön tilavuus - litraa	18
Moottori	YANMAR L100N
Tyyppi	4 tahtinen, Ilmajäähdytys
Polttoaine	Diesel
Polttoainesäiliö - litraa	5.4
Maksimiteho - Hp (kW)	9 (6.6)
Max. teho - Hp (kW)	10 (7.4)
Käynnistysjärjestelmä	sähköinen (kanssa Recoil Start backup)

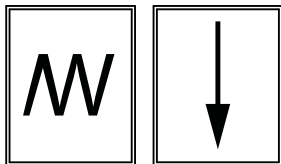
* Paino ilman vettä vesisäiliössä. Vesi säiliössä = 65 litraa = 65 kg



Tarrat 1-4 - Tuotemerkit

Tuotemerkitarrat TDX-jyrän tunnistamiseksi.

Tarra 5 - Täryvipu



**Tärinä
päällä**

**Tärinä
pois**

Tarra 6 - Vaara/lue käyttöohje -tarra

VAARA! Lue käyttöohje ennen laitteen käyttöä.

Tarra 7 - Eteen/taakse -vipu

Vipu koneen kulkusuunnan muuttamiseksi. **F = eteen**, **R = taakse**, **• = vapaa**.

Tarra 8 - Huoltotarra

Kansi, joka voidaan irrottaa laitteen sisäpuolella tehtäviä huoltotoimia varten.

Tarra 9 - Nostokohta

Kohdat, joista laite voidaan kiinnittää nostolaitteeseen tai sitoa paikoilleen kuljetuksen ajaksi.

Tarra 10 - Rujoutumisvaara

VAARA! Kansi voi aiheuttaa rujoutumisvaaran, ellei varovaisuutta noudateta.

Tarra 11 - Kuuma pinta

VAARA! Varo kuumia pintoja hydraulisäiliön ja poistoaukon ympärillä

Tarra 12 - Moottoriöljyn täyttö

Ilmaisee, mistä moottoriöljyä lisätään ja mistä sen määrä tarkistetaan.

Tarra 13 - Hydraulioöljyn määrä

Hydraulioöljymittari, joka näyttää hydraulioöljyn määrän säiliössä.

Tarra 14 - Moottorinöljyn laatu

Kertoo, minkälaista öljyä moottorissa tulee käyttää.

Kohta 15 - Veden tyhjennys

Jos ulkolämpötilan ennustetaan laskevan pakkasen puolelle, vesisäiliö tulee tyhjentää tyhjennystulpan avulla.

Tarra 16 - Seisontajarru

Osoittaa seisontajarrun asennon. Seisontajarrun on oltava päällä aina, kun laitetta ei käytetä.

Tarra 17 - Suihkuputken hana

Kertoo suihkuputken hanojen asennon ja mikä hana on millekin suihkuputkelle.

Tarra 18 - Oven tukitanko

Antaa ohjeet moottorin kannen avaamiseksi ja oven tukitangon löytämiseksi.

Tarra 19 - Vain dieseliä -tarra

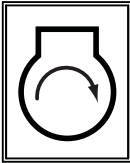
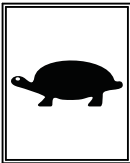
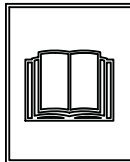
Moottoriin saa tankata VAIN dieseliä!

Tarra 20 - Hydraulioilij

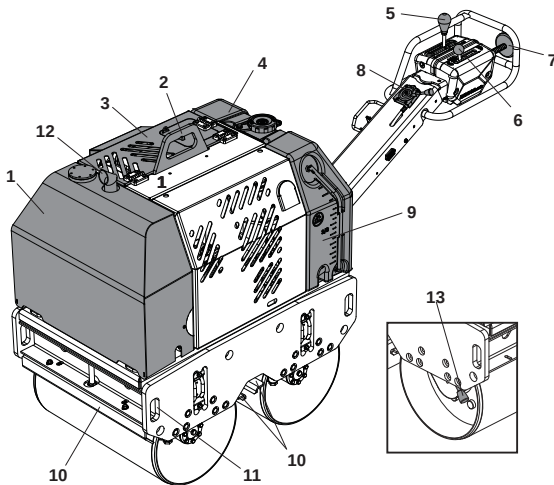
Hydraulioilijysäiliön täyttötulpan sijainti.

Tarra 21 - Nostolenkki

Nostolenkki liinaa tai mekaanista nostolaitetta varten.

Tarra 22 - Virta-avain**POIS****PÄÄLLÄ****KÄYNNISTYS****Tarra 23 - Kaasu****Maksimi-kierrosnopeus****Joutokäynti****Hätä-seis****Tarra 24 - Suojavarusteet****Käytä kuulosuojaimia****Käytä suojalaseja****Käytä suojajalkineita****Lue käyttöohje****Tarra 25 - Melutaso**

Laitteen taattu äänentehon taso dB(A).



1. Hydraulioilysäiliö.
2. Nostolenkki.
3. Moottorin kansi.
4. Vesisäiliö
5. Eteen/taakse -vipu
6. Täryvipu
7. Peruutuksen turvakahva
8. Kaasukahva
9. Vedenpinnan mittari
10. Kaavintangot
11. Nostokorvakkeet.
12. Poistoaukko.
13. Seisontajarru

Yleinen turvallisuus

Henkilökohtaisen ja muiden ihmisten turvallisuuden takia lue seuraavat turvaohjeet ja varmistu, että olet ymmärtänyt ne. Käyttäjä on velvollinen varmistumaan, että hän hallitsee täysin tämän laitteen turvallisen käytön. Ellet ole varma, kuinka TDX 650-jyrrää käytetään oikein ja turvallisesti, käänny esimiehesi tai Altrad Bellein puoleen.



HUOMIO

Epätasällinen huolto voi olla vaarallista. Lue tämä osa huolellisesti niin, että ymmärrät sen ennen kuin ryhdyt mihinkään kunnossapito-, huolto- tai korjaustoimiin.

- Tätä konetta saa käyttää vain käyttäjä vain sille suunniteltuun käyttötarkoitukseen.
- Tätä konetta saa käyttää vain hyvin koulutettu henkilökunta.
- Tämän koneen omistajan on itse noudatettava ja koulutettava koneen käyttäjä noudattamaan käyttömaassa voimassaolevia työsuojelumääräyksiä.
- Käytä koneen nostamiseen asianmukaista nostokalustoa.
- Tätä konetta saa käyttää vain maapohjalla, joka on varmasti vakaa. Työskennellessäsi lähellä kaivantojen reunoja käytä konetta huolellisesti, ettei se kaadu tai putoa kaivantoon.
- Jos tiivistettävä pinta on rinteessä, on koneen kulkusuunnan suhteen oltava erittäin tarkkana. Työskentele aina rinnettä ylös ja alas, älä poikittain.
- Eristä työskentelyalue ja pidä sivulliset ja asiattomat henkilöt turvallisen matkan päässä.
- Aina konetta käytäessään tulee käyttäjän käyttää henkilökohtaisia turvavarusteita (henkilösuojaimia) (katso "Terveys ja turvallisuus").
- Vaikeuksien varalta varmistu, että osaat pysäyttää koneen ennen kuin käynnistät sen.
- Sammuta aina moottori ennen kuin alat huoltaa sitä.
- Käytössä moottori kuumenee voimakkaasti, joten anna moottorin jäähtyä ennen kuin kosket siihen.
- Älä koskaan jätä konetta käyntiin, kun poistut sen luota.
- Älä koskaan poista tai muuta mitään koneeseen asennettuja suoja; ne ovat siinä turvaksesi. Tarkasta aina suojiin kunto ja turvallisuus. Jos jokin niistä puuttuu tai on vaurioitunut, älä käytä konetta ennen kuin suoja on palautettu paikoilleen tai korjattu.
- Älä käytä konetta, jos olet sairas, väsynyt tai alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen.
- Tämä kone on suunniteltu siten, että sen käytöstä mahdollisesti aiheutuvat riskit eliminoiduivat. Käytössä kuitenkin piilee riskejä eivätkä nämä piilevät riskit ole selvästi tunnistettavissa, ja ne voivat aiheuttaa loukkaantumisen tai omaisuusvahingon sekä mahdollisen kuoleman. Jos tällaiset ennakoimattomat ja tunnistamattomat riskit tulevat ilmeisiksi, on kone pysäytettävä välittömästi ja käyttäjän tai hänen esimiehensä on ryhdyttävä tarpeellisiin toimenpiteisiin riskien eliminoinemiseksi. Tällaiset tapaukset on joskus tarpeen ilmoittaa valmistajalle tulevia korjaustoimenpiteitä varten.

Polttoaineturvallisuus



HUOMIO

Polttoaine on helposti syttyvää. Se voi aiheuttaa vammoja ja omaisuusvahinkoja. Sammuta moottori, sammuta kaikki avotulet äläkä tupakoi täyttäessäsi polttoainesäiliön. Pyyhi aina pois kaikki ylivuotanut polttoaine.

- Sammuta moottori ennen tankkausta ja anna sen jäähtyä.
- ÄLÄ TUPAKOI tankatessasi ja sammuta läheisyydestä kaikki avotulet.
- Käytä tankkauksessa sopivaa suppilaa ja varo läikyttämästä polttoainetta moottorin päälle.
- Ylivuotanut polttoaine on tehtävä heti vaarattomaksi hiekalla. Jos polttoainetta menee vaatteillesi, vaihda ne.
- Säilytä polttoaine hyväksytyssä, siihen tarkoitettussa säiliössä erossa lämmön ja syttymisen lähteistä.

Tärinä

Tiivistämisestä välittyy jonkin verran tärinää käyttäjän käsiin koneen ohjausaisan kautta. Altrad Bellein " TDX 650" Roller " on suunniteltu nimenomaan vähentämään käsiin ja käsivarsiin kohdistuvaa tärinää. Tarkista kohdasta Tekniset tiedot tärinätasot ja käyttöajat (suositeltava päivittäinen enimmäisaika altistumiselle). ÄLÄ YLITÄ enimmäiskäyttöaikoja.

Henkilösuojaimet

Tätä laitetta käytettäessä on käytettävä sopivia henkilösuojaimia, toisin sanoen silmäsuojaimia, kuulosuojaimia, hengityssuojainta ja teräskärkisiä turvajalkineita (lisäsuojana luistamattomat pohjat). Käytä työhön sopivaa vaatetusta. Suojaa aina iho joutumasta kosketukseen betonin kanssa.

Pöly

Tiivistystyö voi synnyttää pölyä, joka saattaa olla terveydelle vaarallista. Käytä aina hengityssuojainta, joka sopii syntyvälle pölylle.

Polttoaine

Älä nauti polttoainetta tai hengitä sen höyryjä ja vältä sen joutumista iholle. Pese polttoaineroiskeet pois välittömästi. Jos polttoainetta on mennyt silmiin, huuhtelee ne runsaalla vedellä ja hakeudu mahdollisimman nopeasti hoitoon.

Pakokaasut

Älä käytä TDX 650-jyrrää sisätiloissa tai umpinaisessa paikassa. Varmista, että alueella on riittävä ilmanvaihto.



VAROITUS

Tämän laitteen pakokaasut ovat erittäin myrkyllisiä ja voivat olla hengenvaarallisia!

Tarkastukset ennen käynnistystä



Tarkastus ennen käynnistystä

Seuraava tarkastus on tehtävä aina ennen kuin koneella aletaan työskennellä tai aina neljän käyttötunnin jälkeen, kumpi tahansa ehto täytyykään ensin. Katso yksityiskohtaiset ohjeet huoltoa käsittelevästä osasta. Jos löytyy jokin vika, ei MPC300:aa saa käyttää ennen kuin vika on korjattu.

1. Tarkasta huolellisesti, näkykö koneessa vaurioita.
2. Tarkasta letkut, täyttöaukot, tyhjennystulpat ja muut alueet vuotojen varalta. Korjaa mahdolliset vuodot ennen käyttöä.
3. Tarkista moottorista öljyn määrä ja lisää tarvittaessa.
- 3-1. Aseta kone tasaiselle alustalle ja tarkista moottorista öljyn määrä.
- 3-2. Irrota öljymittari ja katso, että öljy ulottuu täyttöaukon reunaan. Käytä oikean viskositeetin omaavaa oikeanlaista moottoriöljyä (Katso huolto-osion SAE-viskositeetti-aulukko)
4. Tarkista moottorista öljyn määrä ja lisää tarvittaessa. Käytä puhdasta polttoainetta. Likaantuneen polttoaineen käyttö voi vaurioit taa polttoainejärjestelmää.
5. Tarkista, että ilmasuodatin on puhdas. Liiallinen pöly tai lika suodatin-elementissä aiheuttaa moottoriin käyntihäiriöitä. Puhdista likaantunut ilmasuodatin-elementti. (Katso Huolto-osaa)
6. Tarkista hallintalaitteiden toiminta. Varmistu, että käyttövipu, täryvipu, kaasuvipu, seisontavipu ja peruutuksen turvalaite liikkuvat jouheasti

Ympäristö



Turvallinen käytöstä poistaminen



Ympäristönsuojeluohjeet. Koneessa on arvokkaita materiaaleja. Toimita käytöstä poistettu laite varusteineen asianomaiseen kierrätyspisteeseen.

Komponentti	Materiaali
Ohjausaisa	Teräs
Runko	Teräs
Hydrauliöljysäiliö	Teräs
Vesisäiliö	Polyeteeni
Kansi	Polyeteeni
Hydraulipumppu	Teräs ja alumiini
Hydraulimoottori	Teräs
Moottori	Teräs ja alumiini
Eri osat	Teräs, alumiini ja kumi



HUOMIO

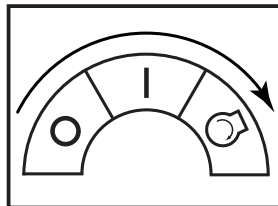
ÄLÄ IRROTA otettasi käynnistyskammesta käynnistettäessä.

Ennen kuin käynnistät moottorin, varmista, että käyttövipu on vapaalla, täryvipu on OFF-asennossa ja seisontavipu on ON-asennossa.

1. Avaa moottorin polttoainehana.
2. Käännä ohjausaisassa oleva kaasuvipu täyskaasu (jämis) -asentoon.

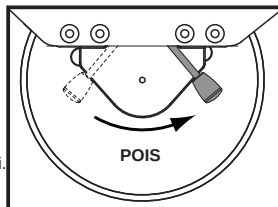
Käynnistä moottori - Sähkökäynnistys

- 3a. Käännä kaasuvivun avainkytkin käynnistysasentoon  ja pidä siinä, kunnes moottori käynnistyy. ÄLÄ käännä kytkintä liian pitkään. Korkeintaan 10 sekuntia.
- 3b. Moottorin käynnistyttyä varmista, ettei avain on ON-asennossa (I) käytön ajan. (Avaimen ollessa OFF-asennossa (0) laturi ei lataa akkua.)



Käynnistä moottori - Käsikäynnistys

- 4a. Tartu käynnistysnarun kahvaan.
- 4b. Vedä kahvaa hitaasti ulos kunnes vastus tuntuu voimakkaana.
- 4c. Palauta naru hitaasti alkuasentoon.
- 4d. Paina puristuksenpoistovipu alas ja päästä irti. Moottorin käynnistyessä puristuksenpoistovipu palautuu automaattisesti alkuasentoon.
- 4e. Tartu käynnistysnarun kahvaan.
- 4f. Vedä kahva kokonaan ulos voimakkaalla, tasaisella liikkeellä. Käytä tarvittaessa kahta kättä.
- 4g. Palauta kahva hitaasti alkuasentoon.
- 4h. Jos moottori ei käynnisty, toista vaiheet 4b:stä alkaen.
5. Aseta kaasuvipu LOW-asentoon ja anna moottorin lämmetä joutokäynnillä muutaman minuutti.
6. Moottorin lämmettyä kone on käyttövalmis.
7. Käännä kaasuvipu nopeasti suuren nopeuden asentoon H, ettei kytkin vahingoitu. Laitteen täyskaasuasento on esiasetettu tehtaalta optimitehon saavuttamiseksi. ÄLÄ muuta tätä asetusta, sillä se voi aiheuttaa ennenkaista kulumista, ja johtaa moottori- ja laitetakuun automaattiseen raukeamiseen.
8. Vapauta seisontajarru kääntämällä vipu oikealle.



HUOM: Mikäli seisontajarrua ei vapauteta ennen kuin laitetta yritetään ajaa eteen- tai taaksepäin, voi seurauksena olla vakavia vaurioita seisontajarrumekanismin ja voimansiirrolle.

9. Hallintolaitteet

9a. Kaasuvipu

Pidä kaasuvipu High-asennossa aina käytön aikana. ÄLÄ yritä muuttaa kulkunopeutta moottorin käyntinopeutta säätämällä.

9b. Käyttövipu

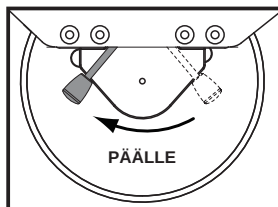
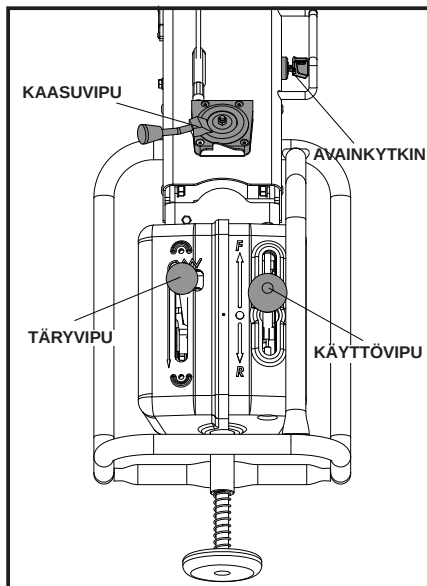
Työnnä käyttövipu eteen ajaaksesi konetta eteenpäin.
Peruuttaaksesi vedä vipu taakse.

9c. Täryvipu

Siirrettäessä täryvipu ON-asentoon tärymekanismi käynnistyy ja tärinä alkaa

10. Moottorin pysäytys

11. Aloita moottorin pysäytys siirtämällä kaasuvipu LOW-asentoon.
12. Anna koneen käydä joutokäynnillä 1-3 minuuttia.
13. Aseta kaasuvipu STOP-asentoon pysäyttääksesi moottorin. Tämän jälkeen käännä avainkytkin OFF-asentoon. Koneesta kuuluu äänimerkki, mikäli avainkytkin käännetään ON-asentoon moottorin ollessa pysähdyksissä.
14. Sulje polttoaineenahana
15. Aktivoi seisontajarru vetämällä seisontajarruvipu vasemmalle.



• Tehtyäsi Ennen käynnistystä -osan tarkistukset voit käynnistää moottorin.

Altrad Bellein TDX 650-sarjan aisaohjatut jyrät on varustettu keskipakoiskytkimellä. Tämän kytkimen ansiosta moottori voi käydä tyhjäkäynnillä käyttämättä hydraulipumppua.

- Kun moottorin nopeutta lisätään, kytkin alkaa vetää ja moottori alkaa käyttää hydraulipumppua, joka siirtää hydraulitehoa käyttämään valsseja sekä samoin tärytysmekanismeja. Keskipakoiskytkimen vaurioitumisen välttämiseksi siirrä kaasuvipu nopeasti L-asennosta H-asentoon. Jotta kone toimisi oikein, on käyntinopeus asetettava maksimille tiivistystyön ajaksi.
- Vältä koneen käyttämistä täysin tiivistetyllä, kovalla ja joustamattomalla alustalla. Muutoin laakerit ja muut mekaaniset osat vaurioituvat ja koneen käyttöikä lyhenee suuresti.
- Kaltevalla alustalla noudata koneen käytössä erityistä varovaisuutta. Aja aina rinnettä ylös tai alas, ei poikittain. Jos laite pysäytetään rinteeseen, seisontajarru on aina kytkettävä päälle.
- Koneen peruuttaessa varmistu, ettet seiso ohjausaisan takana. Kävele aina ohjausaisan vierellä kasvot menosuuntaan.

• Nosto

Jos TDX 650:n siirtämiseen tarvitaan nostokalustoa, varmista, että nostolaitteen suurin sallittu kuormitus on riittävä koneen painolle (ks. tekniset tiedot). Kiinnitä ketjut tai liinat VAIN nostokohtiin, jotka sijaitsevat koneen keskellä (nostolenkki) tai jokaisessa kulmassa (nostokorvakkeet).

• KULJETUS

Kuljetus ajoneuvolla

Lukitse ohjausaisa ja käytä asianmukaisia, riittävän leveitä, pitkiä ja vahvoja luiskia ajoneuvoon kuormattaessa ja siitä purettaessa.

- Laita seisontajarru päälle ja sido kone tukevasti ajoneuvoon kuljetuksen ajaksi.

Huolto



Kunnossapito

Altrad Bellein TDX 650A-sarjan aisaohjatut jyrät on suunniteltu toimimaan monta vuotta ilman ongelmia. On kuitenkin tärkeää, että tässä osassa luetellut yksinkertaiset säännölliset kunnossapitotoimet tehdään. Suosittelemme, että kaikki suuremmat kunnossapito- ja korjaustyöt annetaan valtuutetun Altrad Belle-myyjän hoidettaviksi. Käytä aina alkuperäisiä Altrad Bellein vaihto-osia, epäaitojen osien käyttö saattaa poistaa takuun.

Ennen minkä tahansa huoltotoimenpiteen aloittamista sammuta moottori ja poista avain avainkytkimestä.

Aseta kone aina tasaiselle maalle, että saat tarkastettua nestepinnat oikein. Käytä vain suositeltuja öljyjä (Katso sivu 125).

Moottorin huolto

Huolla moottori moottorin valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Lue moottorin käyttö- ja huolto-ohjeet.

Huomioi: Kun huoltosuojaus on irrotettu ja asennetaan takaisin paikoilleen, niin varmista, että kiinnityspultit on kiristetty. ÄLÄ käynnistä laitetta ilman, että suojat ovat paikoillaan.

Kunnossapito: 8 tunnin välein tai päivittäin

1. Tarkista pulttien ja muttereiden kireys, kiristä tarvittaessa.
2. Tarkasta ja puhdista ilmasuodatinlementti, öljyä elementti moottorin valmistajan suositusten mukaisesti. Jos työskentelyolosuhteet ovat epätavallisen pölyiset ja raskaat, suodatinelementti tulee puhdistaa useammin.
3. Tarkista moottoriöljyn määrä ennen käyttöä.

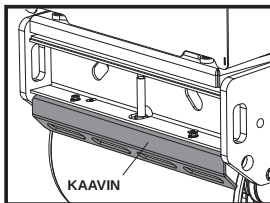
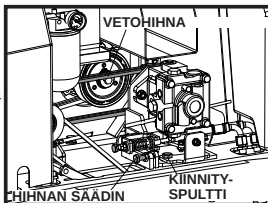
Huolto: Kun ensimmäinen 50 tunnin ja 200 tunnin välein sen jälkeen

1. Vaihda moottoriöljy - katso menettely sivulla 125.

Kunnossapito: 50 tunnin välein tai viikoittain

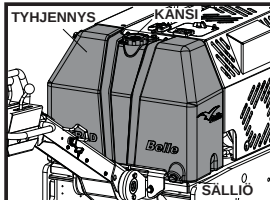
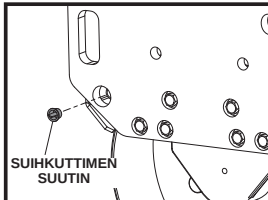
1. Tarkista kiilahihnan kireys

- 1a. Avaa neljä pulttia, jotka kiinnittävät pumpun kiinnikkeeseen ja käännä säätöpulttia kunnes hihna on sopivan kireä. Hihnan pitäisi joustaa noin 5 mm keskipakoiskytkimen ja pumpun hihnapyörän puolivälistä.
- 1b. Kiristä pumpun kiinnikkeen neljä pulttia. Jos hihna on kulunut tai halkeillut, vaihda se.



2. Säädä kaapimen väli

- 2a. Irrota kaavin ja puhdista siitä hiekkaa, kura ja asfaltti.
- 2b. Sovita kaavin takaisin kaapimen kiinnikkeisiin ja kiinnitä se sopivalle välille valsisista.

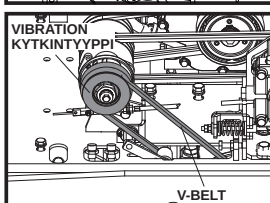
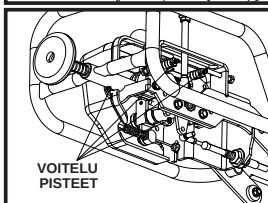


3. Vesisäiliö

- 3a. Valuta kaikki vesi ja puhdista säiliö sisältä letkun avulla

4. Suihkuttimen suutin

- 4a. Poista suuttimen tulppa ja puhdista suutin sisäpuolelta.



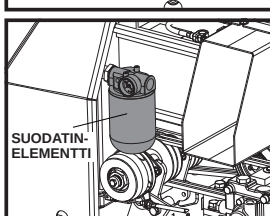
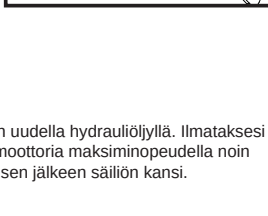
5. Liikkuvat osat

- 5a. Laita rasvaa käyttö/täryvaijerin nivelpäähän.
- 5b. Uudelleenrasvaa ohjausaisan rasvapiesteet.

Kunnossapito: 100 tunnin välein

1. Tärytyskytkinmekanismi

- 1a. Tarkista, että tärytyskytkinmekanismi toimii oikein.
- 1b. Laita rasvaa liukkuvaan osaan.
- 1c. Tarkasta kiilahihnan kunto. Jos hihna on kulunut tai halkeillut, vaihda se.

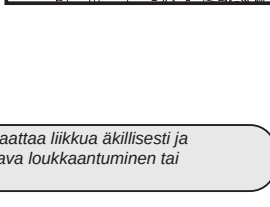


Kunnossapito: 500 tunnin välein

1. Vaihda hydrauliohjajisuodatinelementti 500 käyttötunnin välein. Käytä alkuperäistä suodatinelementtiä.

Kunnossapito: 800 tunnin välein

1. Vaihda hydrauliohjaaja. Huuhtelee säiliö ennen kuin täytät sen uudella hydrauliohjajilla. Ilmataksesi hydrauliihkaajajärjestelmän jätä säiliön kansi auki ja käytä moottoria maksiminopeudella noin 10 minuuttia koskematta käyttö- ja tärytysvipuihin. Sulje sen jälkeen säiliön kansi.



Käyttövivun Vapaa-Asennon Säätäminen

Käyttövivun vapaa-asento voi siirtyä tärinän tai käyttövaijereiden kulumisen vuoksi.

Vapaa-asennon säätämiseksi noudata seuraavia ohjeita:

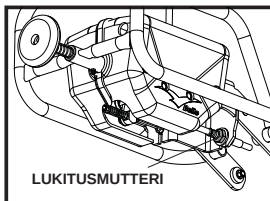
1. Aseta kone tasaiselle alustalle.
2. Varmista, että moottori on pysäytetty.
3. Irrota mutteri, joka kiinnittää käyttövaijerin nivelpään käyttövivuun.



VAROITUS

Älä yritä käynnistää moottoria, kun tämä mutteri on irrotettu. Kone saattaa liikkua äkillisesti ja arvaamatta eikä sitä voi hallita käyttövivulla. Tästä voi aiheutua vakava loukkaantuminen tai omaisuusvahinko.

4. Avaa nivelpään lukkomutteri.
5. Käännä nivelpäätä joko myötä- tai vastapäivään riippuen siitä, mihin suuntaan vapaa-asento on siirtynyt.
6. Kiinnitä nivelpäätä uudelleen käyttövaijeriin ja varmista se mutterilla.
7. Käynnistä moottori ja nosta kierrosnopeus maksimiin. Tarkista, onko vapaa-asento säädetty oikein.
8. Ellei vapaa-asento ole säädetty oikein, pysäytä moottori, avaa mutteri ja toista vaiheet 5-7, kunnes vapaa-asento on asetettu oikein.
9. Kun vapaa-asento on asetettu oikein, laita nivelpään kiinnittävään mutteriin Loctiteä ja kiristä se. Kiristä sen jälkeen nivelpään lukkomutteri.



Hydraulioliijä

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Moottoriöljy

Valitse moottoriöljy, jonka viskositeetti sopii ympäristön lämpötilaan. Käytä apuna alla olevaa SAE-viskositeettitaulukkoa. Laite on täytetty tehtaalla SAE 15W-40 -öljyllä

Moottoriöljyn tiedot

Käytä moottoriöljyä, joka täyttää tai ylittää seuraavat suositukset ja luokitukset:

Huoltoluokitukset

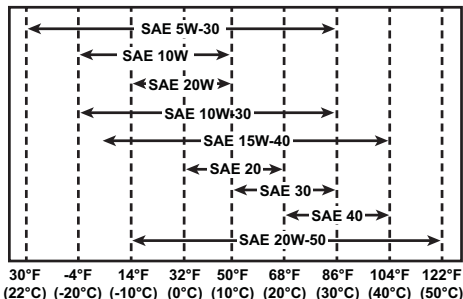
- API-huoltoluokitus CD tai korkeampi.
- ACEA-huoltoluokitukset E-3, E-4 ja E-5
- JASO-huoltoluokitus DH-1

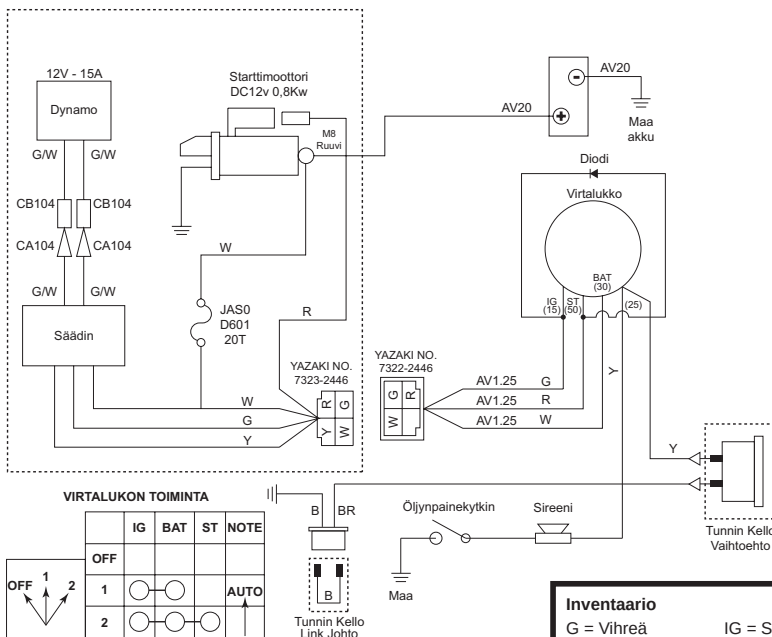
Definitions

- API-luokitus (American Petroleum Institute)
- ACEA-luokitus (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)

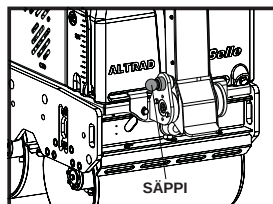
Moottoriöljyn vaihto

1. Varmista, että jyrä on tasaisella alustalla ja ohjauskahva seisonta-asennossa. Kytke seisontajarru päälle.
2. Avaa saranoitu sivuluukku ja varmista, että sen tukitanko on tukevasti paikoillaan.
3. Katkaise nippuside, jolla öljyn tyhjennysletku on kiinnitetty vesisäiliöön ja vedä letku pois kotelon reunasta.
4. Irrota tyhjennysletkun päässä oleva tulppa 2 x 22 mm kiintoavaimella ja valuta öljy tarkoitukseen sopivaan astiaan.
5. Kun säiliö on täysin tyhjä, kiinnitä tulppa takaisin letkun päähän ja sido letku vesisäiliöön nippusiteen avulla.
6. 28 mm kiintoavaimella irrota öljyn täyttötulppa, joka sijaitsee moottorissa vetokäynnistimen oikealla puolella.
7. Suppiloa käyttäen kaada öljyä täyttöletkuun. Katso, ettei säiliö tule liian täyteen. Tarkista öljyn määrä moottorin vasemmalla puolella olevalla mittatikulla.
8. Kierrä öljyn täyttötulppa paikoilleen ja sulje luukku.
9. Tarkista, että laite toimii oikein.





1. Pitkäaikaista varastointia varten tyhjennä polttoainesäiliö imemällä pois jäljellä oleva polttoaine polttoaineen täyttöaukon kautta tai polttoainesuodattimen kautta sen jälkeen, kun suodatinkuppi on irrotettu.
2. Puhdista ilmanpuhdistuselementti.
3. Puhdista kaikista kumiosista niihin kerääntynyt öljy ja pöly.
4. Puhdista pohjalevy ja sivele siihen ohut öljykerros ruostumisen ehkäisemiseksi.
5. Peitä kone ja varastoi kuivassa paikassa.
6. Ohjausaisa voidaan nostaa pystyyn varastointia varten. Vedä lukitsinta ja nosta aisa pystyyn. Varmista, että lukitsin pitää ohjausaisan varmasti paikallaan.



Uudelle Altrad Belle TDX 650-jyrälle annetaan sen alkuperäiselle ostajalle yhden vuoden (12 kuukauden) takuu sen alkuperäisestä ostopäivästä lukien. Altrad Bellein takuu kattaa rakenne-, materiaali- ja asennusvial.

Altrad Bellein takuu ei korvaa seuraavia tapauksia:

1. vikoja, jotka ovat syntyneet laitteen väärinkäytöstä, epätarkoituksenmukaisesta käytöstä tai putoamisesta, eikä myöskään vikoja, jotka ovat syntyneet, kun laitetta on koottu, käytetty tai huollettu käyttöohjeen vastaisesti,
2. muutoksia, parannuksia tai huoltotöitä, joita ei ole suorittanut Altrad Bellein edustaja tai valtuutettu myyntiedustaja,
3. laitteen kunnostukseen tai kunnon arviointiin liittyviä kustannuksia, jotka ovat aiheutuneet takuun kohteena olevan laitteen kuljettamisesta tai lähettämisestä Altrad Bellein tai valtuutetun myyntiedustajan luokse tai luota,
4. Osien normaalista kulumisesta tai rikkoutumisesta koituneita kunnostus- tai vaihtotöihin liittyviä materiaaleja ja/tai työkustannuksia.

Takuu ei kata seuraavia osia:

- moottorin ilmasuodin

Altrad Belle ja/tai valtuutettu myyntiedustaja, johtajat, työntekijät ja vakuutusyhtiöt eivät vastaa seurauksista eivätkä muista vahingoista, vaurioista tai kustannuksista, jotka aiheutuvat siitä, että laitetta ei voida käyttää.

Takuuvaateet

Kaikki takuvaateet tulee lähettää Altrad Bellein edustajalle puhelimella, faksilla, sähköpostilla tai kirjeitse.

Puhelin: +44 (0)1298 84606,

Faksi: +44 (0)1298 84073

Sähköposti: warranty@belle-group.co.uk

Takuuvaateet tulee esittää seuraavaan osoitteeseen:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Tuotteen takuurekisteröinti:

ALTRAD Belle haluaa kaikessa toiminnassaan tukea luonnonmukaisia, vihreitä arvoja. Tästä syystä olemme ottaneet käyttöön paperittoman, verkossa tehtävän takuurekisteröinnin. Rekisteröinti tapahtuu osoitteessa

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Vaihtoehtoisesti voit lukea oheisen QR-koodin älypuhelimellasi ja mennä rekisteröintisivulle sen kautta.



Varaosatiedot



AVAIN



**KÄYTÄ
LOCTITEA**



**KÄYTÄ
ÖLJYÄ**



**KÄYTÄ
SILIKONIA**

Varaosien saatavuustiedot: www.Belle247.com tai ALTRAD Belle, yhteystiedot:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Värivaihtoehto 1

Osanro + S = oranssi (Eg. 981/05100S)
Osanro + G = vihreä
Osanro + B1 = sininen
Osanro + R1 = punainen
Osanro + Y = keltainen
Osanro + Y2 = keltainen

- Värivaihtoehto 2

Osanro + GR = harmaa (Eg. 981/03200GR)
Osanro + GR2 = kvartsinharmaa
Osanro + BL = musta
Osanro + W = valkoinen



Jak korzystać z niniejszego podręcznika

Niniejszy podręcznik został napisany, aby pomóc w bezpiecznym sterowaniu i obsłudze Walca TDX 650. Ten podręcznik przeznaczony jest dla sprzedawców i operatorów Walca TDX 650.

Przedmowa

Dział '**Opis Maszyny**' pomaga w zaznajomieniu się z rozmieszczeniem i funkcjami sterowania poszczególnych elementów obsługi maszyny.

Dział '**Środowisko**' zawiera instrukcje na temat tego, jak przeprowadzać recykling zużytego przyrządu w sposób przyjazny środowisku naturalnemu.

Dział '**Bezpieczeństwo Ogólne**' oraz '**Zdrowie i Bezpieczeństwo**' wyjaśnia, jak użytkować maszynę, aby zapewnić sobie bezpieczeństwo oraz bezpieczeństwo ogólnospołeczne.

Dział '**Instrukcje Sterowania**' pomoże w ustawianiu i użytkowaniu maszyny.

Przewodnik '**Wykrywanie i Usuwanie Usterek**' pomoże Tobie w przypadku, gdy będziesz mieć problem z maszyną

Dział '**Serwis & Konserwacja**' jest po to, aby pomóc Tobie w ogólnym utrzymaniu oraz obsłudze Twojej maszyny.

Wytyczne odnośnie zapisów

Texty w niniejszym podręczniku, na które należy zwrócić szczególną uwagę, są przedstawione poniżej:



UWAGA

Produkt może stanowić zagrożenie. Istnieje ryzyko uszkodzenia maszyny lub zranienia operatora, jeżeli procedury nie zostały przeprowadzone w sposób właściwy



OSTRZEŻENIE

Istnieje możliwość zagrożenia życia operatora.



OSTRZEŻENIE



OSTRZEŻENIE

*Przed obsługą i przeprowadzaniem konserwacji tej maszyny **NALEŻY PRZECZYTAĆ i PRZESTUDIOWAĆ** niniejszy podręcznik.*

Należy WIEDZIEĆ jak bezpiecznie wykorzystywać regulację urządzenia i jak należy dokonywać bezpiecznej jego konserwacji.

(Notabene: należy się upewnić, czy wiadomo, jak wyłączyć maszynę już przed jej włączeniem na wypadek wystąpienia problemów.)

ZAWSZE nosić lub używać odpowiednich elementów ochrony osobistej. Jeżeli masz JAKIEKOLWIEK PYTANIA na temat bezpiecznego używania i konserwacji tego urządzenia, ZAPYTAJ NASZEGO KIEROWNIKA NADZORU LUB SKONTAKTUJ SIĘ Z GRUPĄ BELLE.

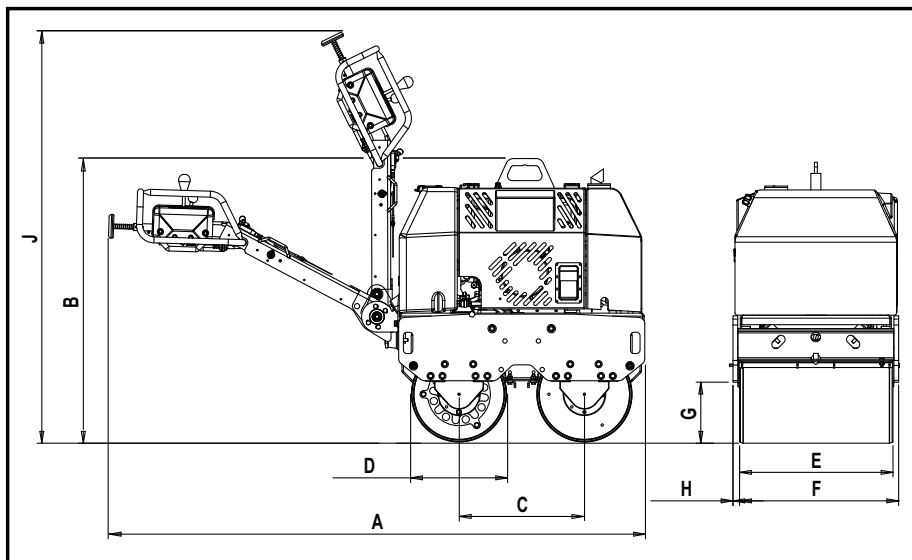
(+44 (0) 1298 84606)



Spis treści

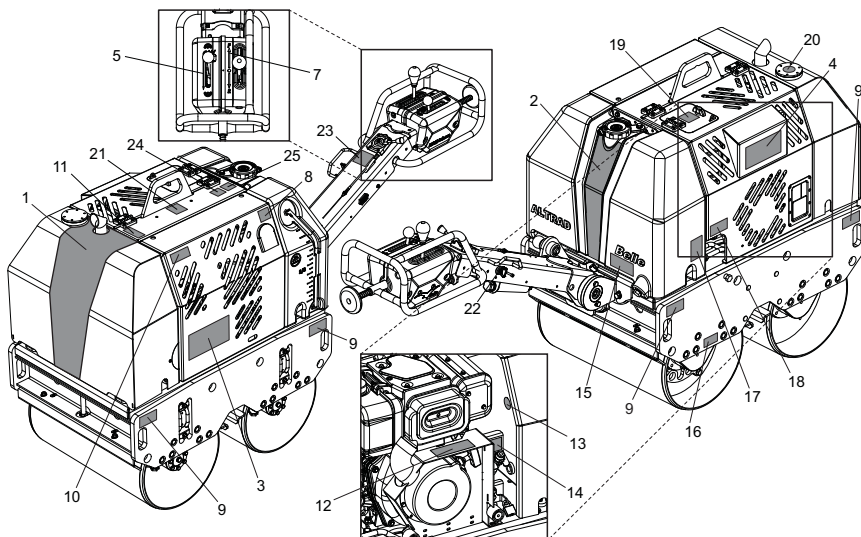
Jak korzystać z niniejszego podręcznika	138
Ostrzeżenie	138
Opis Maszyny	139
Nalepki.....	140 - 141
Dane Techniczne	142
Bezpieczeństwo Ogólne.....	142
Zdrowie i Bezpieczeństwo.....	143
Kontrola przed Uruchomieniem	143
Środowisko	143
Procedura Start & Stop.....	144
Praca Walca TDX 650	145
Obsługa & Konserwacja	145 - 147
Schemat połączeń	148
Przechowywanie Długoterminowe.....	149
Informacje o częściach zamiennych	149
Gwarancja	149
Deklaracja Zgodności Z Przepisami UE	3

Grupa Belle zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji maszyny bez wcześniejszego uprzedzenia lub zobowiązania.



Model	TDX 650
Masa* - Kg	775
A - Długość Całkowita - mm	2272
B - Wysokość Całkowita - mm	1093
C - Rozstaw Osi - mm	530
D - Średnica Bębna - mm	402
E - Szerokość Bębna - mm	650
F - Szerokość Całkowita - mm	702
G - Przeswit od krawężnika - mm	258
H - Nawis boczny - mm	28
I - Wzrost w kategorii Przechowywanie - mm	1730
Prędkość Jazdy (Przód) - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Prędkość Jazdy (Tył) - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Częstotliwość Drgania - v.p.m	3300
Siła Odśrodkowa - kN	20
Pojemność Zbiornika Wody - Ltr	65
Pojemność Zbiornika Oleju - Ltr	18
Silnik Urządzenia	YANMAR L100N
Typ	4-Taktowy chłodzony powietrzem
Paliwo	Diesel
Pojemność Zbiornika Paliwa - Ltr	5.4
Moc Użyteczna - Hp (kW)	9 (6.6)
Max. Użyteczna - Hp (kW)	10 (7.4)
Układ Rozruchowy	Elektryczny (with Recoil Start back-up option)

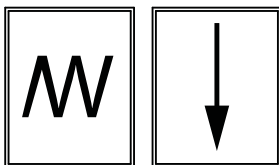
* Podana masa nie obejmuje masy wody w zbiorniku. Masa wody w zbiorniku = 65 litrów = 65 kg



Pozycje 1 do 4 — nalepki ze znakami towarowymi

Nalepki ze znakami towarowymi pozwalającymi na identyfikację walca TDX Roller.

Pozycja 5 — nalepka dźwigni wibracji



**Wibracje
włączone**

**Wibracje
wyłączone**

Pozycja 6 — nalepka przestrogi / zapoznania się z treścią instrukcji

PRZESTROGA! Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z treścią instrukcji obsługi.

Pozycja 7 — nalepka dźwigni kierunku ruchu do przodu/tyłu

Dźwignia do zmiany kierunku ruchu urządzenia. **F** = jazda do przodu, **R** = jazda do tyłu, **•** = bieg jałowy.

Pozycja 8 — nalepka możliwości konserwacji

Nalepka wskazuje, że osłonę można zdemonować w celu przeprowadzenia konserwacji we wnętrzu urządzenia.

Pozycja 9 — nalepka miejsc mocowania taśm

Nalepka wskazuje miejsca, których można używać do mocowania taśm do podnoszenia urządzenia lub jego zabezpieczania na czas transportu.

Pozycja 10 — nalepka informująca o niebezpieczeństwie zmiążdżenia

PRZESTROGA! Obsługa urządzenia bez zamocowania tej osłony może spowodować zmiążdżenie.

Pozycja 11 — nalepka przestrogi przed gorącymi powierzchniami

PRZESTROGA! Należy zachować ostrożność, aby nie dotknąć powierzchni zbiornika oleju hydraulicznego i wydechu.

Pozycja 12 — nalepka korka uzupełniania oleju silnikowego

Nalepka wskazuje miejsce, gdzie można uzupełnić olej silnikowy i sprawdzić jego poziom.

Pozycja 13 — nalepka miernika poziomu oleju hydraulicznego

Nalepka wskazuje położenie miernika poziomu oleju hydraulicznego, który pokazuje poziom oleju hydraulicznego w zbiorniku.

Pozycja 14 — nalepka z oznaczeniem typu oleju silnikowego

Nalepka zawiera informacje o typie oleju, który powinien być używany podczas wymiany lub uzupełniania.

Pozycja 15 — nalepka spustu wody

Jeżeli prognozowana temperatura otoczenia jest niższa niż temperatura zamarzania, należy spuścić wodę ze zbiornika, korzystając z korka spustowego.

Pozycja 16 — nalepka hamulca postojowego

Nalepka przedstawia położenie hamulca postojowego. Hamulec postojowy powinien być stosowany, gdy urządzenie nie jest używane.

Pozycja 17 — nalepka zaworów spryskiwaczy

Nalepka przedstawia położenie zaworów spryskiwaczy, a także oznaczenie zaworów poszczególnych spryskiwaczy.

Pozycja 18 — nalepka ogranicznika otwarcia osłony

Nalepka zawiera instrukcje otwierania osłony silnika i znajdowania ogranicznika otwarcia osłony.

Pozycja 19 — nalepka oleju napędowego

Przeostroża przed używaniem innego paliwa niż olej napędowy.

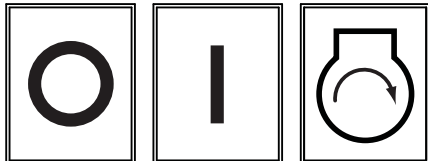
Pozycja 20 — nalepka oleju hydraulicznego

Nalepka wskazuje położenie korka wlewu zbiornika oleju hydraulicznego.

Pozycja 21 — nalepka ucha do podnoszenia

Nalepka wskazuje ucho do podnoszenia, którego można używać z zawieszem lub podnośnikiem mechanicznym.

Pozycja 22 — nalepka kluczyka zapłonu

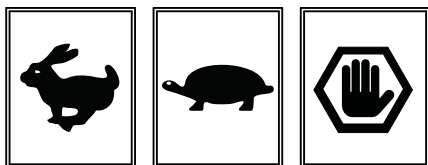


WYŁ.

WŁ.

ROZRUCH

Pozycja 23 — nalepka przepustnicy

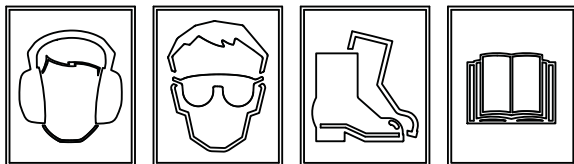


Po-
zycja maks.
obrotów

Bieg
jałowy

Pozycja
zatrzymania
awaryjnego

Pozycja 24 — nalepka bezpieczeństwa



Należy
założyć
ochraniacze

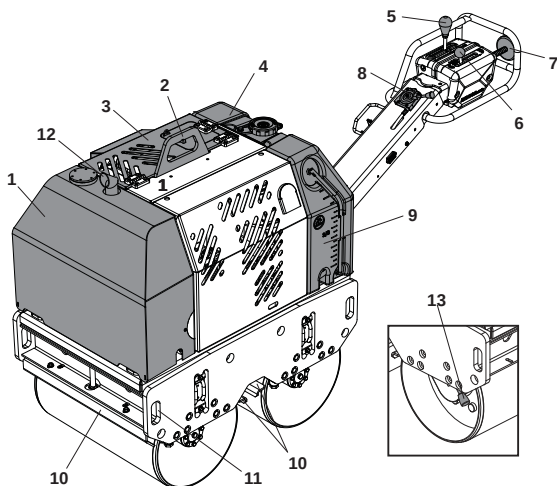
Należy
założyć
okulary

Należy
założyć
obuwie

Należy
zapoznać
się z
instrukcją

Pozycja 25 — nalepka poziomu hałasu

Nalepka przedstawia informacje o gwarantowanym poziomie mocy akustycznej urządzenia wyrażonym w dB(A).



1. Hydrauliczny Zbiornik Oleju.
2. Ucho do podnoszenia.
3. Osłona silnika.
4. Zbiornik Wody.
5. Dzwignia Przód / Wstecz.
6. Dzwignia Wibracji.
7. Dzwignia Bezpieczeństwa dla Ruchu Wstecznego.
8. Dzwignia Przepustnicy.
9. Miernik poziomu wody
10. Skrobak
11. Miejsca mocowania taśm
12. Wydech.
13. Hamulec Postojowy

Bezpieczeństwo Ogólne

Dla bezpieczeństwa własnego oraz bezpieczeństwa wszystkich przebywających wokół należy przeczytać i upewnić się, czy się rozumie, następujące informacje nt. bezpieczeństwa. Operator jest odpowiedzialny za to, aby upewnić się, że w pełni rozumie, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie. W przypadkach niepewności co do bezpiecznego i właściwego użytkowania 'Walca TDX 650' skonsultuj się ze swym kierownikiem nadzoru lub Grupą Belle.



UWAGA

Niewłaściwa konserwacja może być niebezpieczna. Przed rozpoczęciem przeprowadzania wszelkich prac konserwacyjnych, serwisowania lub napraw należy przeczytać i zrozumieć niniejszy dział.

- Maszyna ta musi być użytkowana wyłącznie w zamierzonym dla niej celu.
- Maszyna ta musi być obsługiwana wyłącznie przez wysoko wykwalifikowany personel.
- Właściciel tej maszyny musi przestrzegać, a także szkolić użytkownika tej maszyny przestrzegania przepisów Bezpieczeństwa i Higieny Pracy obowiązujących w kraju jej zastosowania.
- Używać odpowiednich urządzeń podnoszących do podnoszenia maszyny.
- Maszyna ta pracować może tylko na podłożu, na którym zagwarantowana jest jej stabilność. Podczas pracy na obrzeżu wykopów należy maszynę używać we właściwy sposób; tak, aby nie runęła lub nie spadła do środka.
- Gdy ubijana powierzchnia znajduje się na stoku należy zachować szczególną ostrożność podczas sterowania kierunkiem jazdy maszyny. Zawsze należy poruszać się w tym przypadku maszyną w kierunkach góra / dół, a nie w poprzek.
- Ogrodzić miejsce przeprowadzania robót i utrzymywać współpracowników oraz osoby nieupoważnione w bezpiecznej od niej odległości.
- Należy nosić Sprzęt Ochrony Osobistej (SOO) w każdym miejscu, gdzie sprzęt ten jest przewidziany do użytku (patrz Zdrowie i Bezpieczeństwo)
- Upewnij się, czy potrafisz bezpiecznie wyłączyć urządzenie przed tym, jak dokonasz jej włączenia, na wypadek powstania problemów.
- Zawsze wyłączaj silnik urządzenia przed jego obsługą techniczną.
- Podczas użytkowania silnik staje się bardzo gorący, zatem pozwól, aby silnik się ochłodził zanim zaczniesz go dotykać.
- Nigdy nie pozostawiaj silnika w ruchu bez jego dozoru.
- Nigdy nie usuwaj, ani nie ruszaj jakiegokolwiek osłony, w które wyposażona jest maszyna, one są tu dla Twojej ochrony. Zawsze sprawdzaj osłony pod względem ich stanu technicznego i bezpieczeństwa. Jeżeli jakkolwiek z nich jest uszkodzona lub nie ma jej w ogóle NIE UŻYWAJ MASZYNY dopóki osłona ta nie zostanie wymieniona lub naprawiona.
- Nie używaj maszyny, gdy jesteś chory, czujesz się zmęczony, lub też, gdy jesteś pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
- Maszyna ta jest zaprojektowana, aby eliminować możliwe zagrożenia pojawiające się na skutek jej użytkowania. Jakkolwiek ryzyko ich powstania JEST zawsze obecne, a skutki ich powstania nie są jasno rozpoznawalne i mogą spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenia mienia, a także mogą prowadzić do śmierci. Jeżeli tylko takie niemożliwe do przewidzenia lub nierozpoznawalne zagrożenia staną się widoczne, natychmiast należy wyłączyć maszynę, a operator lub jego nadzór powinien pomyśleć kroki dla wyeliminowania takich zagrożeń. Niekiedy konieczne jest, aby producent maszyny został poinformowany o takim zdarzeniu celem powzięcia w przyszłości środków przeciwdziałających takim zdarzeniom.

Bezpieczeństwo dotyczące Paliwa



UWAGA

Paliwo jest łatwopalne. Może spowodować obrażenia lub uszkodzenie mienia. Wyłącz silnik, zagaś wszelkie otwarte źródła ognia i nie pal papierosów podczas napełniania paliwa. Zawsze wycieraj resztki rozlanego paliwa.

- Przed tankowaniem wyłącz silnik i pozwól, aby się ochłodził.
- Podczas tankowania NIE pal, ani nie zezwalaj na obecność nieosłoniętych płomieni w tej strefie.
- Podczas tankowania używaj odpowiednich lejków i unikaj rozlewania się paliwa na silnik.
- Każdy wyciek paliwa należy natychmiast zabezpieczyć przy użyciu piasku. Gdy wyciek nastąpi na Twoje ubranie, wymień je.
- Przechowuj paliwo w zatwierdzonych, przeznaczonych do tego celu pojemnikach z dala od źródeł ognia i zapłonu.

Drgania

Niektóre drgania powstające na skutek pracy ubijania przenoszone są poprzez rękojeść na ręce operatora maszyny. Urządzenie 'Minipac' Grupy Belle zostało specjalnie zaprojektowane, aby zmniejszyć poziom drgań przenoszonych na ręce/ramiona. Odnieś się do działu 'Dane Techniczne', aby poznać poziomy drgań i czasów użytkowania maszyny (zalecany maksymalny, dzienny czas narażenia na działanie drgań). NIE przekraczaj maksymalnych czasów użytkowania maszyny.

SOO (Sprzęt Ochrony Osobistej)

Należy nosić odpowiedni SOO podczas użytkowania urządzenia, np. Okulary Ochronne, Rękawice Ochronne, Nauszniki, Maski Przeciwpylowe oraz Buty z ochraniaczami palców u nóg (wyposażone w podeszwy antypoślizgowe dla dodatkowej ochrony). Noś zawsze ubranie odpowiednie do pracy, jaką wykonujesz. Chroń zawsze skórę przed kontaktem z betonem.

Pyl

Proces ubijania może tworzyć pył, który może okazać się groźny dla zdrowia. Zawsze noś maskę ochronną odpowiednią do rodzaju tworzonego pyłu.

Paliwo

Zapobiegaj dostawaniu się paliwa do przewodu pokarmowego i nie wdychaj oparów paliwa, a także unikaj kontaktu z nim skóry. Natychmiast wycieraj wszelkie rozpryski paliwa. Jeśli paliwo dostało się do oczu przepłucz je obfitą ilością wody i zasięgnij jak najszybciej porady medycznej.

Spaliny

Nie używaj Walca 'TDX 650' wewnątrz budynków, ani w pomieszczeniach zamkniętych; upewnij się, czy obszar roboczy jest odpowiednio wentylowany.



OSTRZEŻENIE

Spaliny tworzone przez to urządzenie są wysoce toksyczne i mogą spowodować śmierć!

Kontrola przed Uruchomieniem



Należy przeprowadzić następującą Kontrolę przed Uruchomieniem maszyny przed rozpoczęciem każdej sesji roboczej lub po każdych czterech godzinach pracy, w zależności od tego, co wystąpi pierwsze. W tym celu prosimy się odnieść do działu obsługi celem uzyskania szczegółowych wskazówek. Jeżeli zostanie wykryte jakiegokolwiek uszkodzenie 'TDX 650' nie może być używane zanim usterka ta nie zostanie usunięta.

1. Sprawdź gruntownie maszynę pod kątem występowania oznak uszkodzeń.
2. Sprawdź węże, otwory filtrów, korki spustowe i wszystkie inne temu podobne miejsca pod kątem występowania przecieków. Zamknij każdy przeciek przed uruchomieniem urządzenia.
3. Sprawdź poziom oleju w silniku i uzupełnij go na tyle, na ile jest to konieczne.
- 3-1. Ustaw maszynę na powierzchni poziomej i sprawdź następnie poziom oleju w silniku.
- 3-2. Wyjmij sprawdzian poziomu oleju i zaobserwuj, czy olej sięga krawędzi szczeliny wlewu. Stosuj tylko odpowiedni olej silnikowy o właściwej lepkości (Prosimy zapoznać się z tabelą klasyfikacji lepkościowej oleju silnikowego SAE w rozdziale Konserwacja).
4. Sprawdź poziom paliwa silnikowego i uzupełnij go na tyle, na ile jest to konieczne. Używaj czystego paliwa. Używanie paliwa zanieczyszczonego może doprowadzić do uszkodzenia układu paliwowego.
5. Sprawdź, czy Filtr Powietrza jest czysty. Nadmierne nagromadzenie brudu/pyłu we wkładzie filtra będzie powodować nierówną pracę silnika. Wyczyść wkład filtra powietrza w przypadku jego zanieczyszczenia. (Patrz Dział Obsługi).
6. Sprawdź działanie Elementów Sterowania Operatora. Upewnij się, czy dźwignia Napędu, dźwignia Drgań, dźwignia Przepustnicy, Dźwignia Parkowania i urządzenie zabezpieczające ruchu wstecznego poruszają się płynnie.

Środowisko



Bezpieczne Usuwanie



Instrukcje ochrony środowiska.

Maszyna zawiera materiały wartościowe. Usuwając zużyty przyrząd i jego akcesoria należy przekazać je odpowiednim firmom zajmujących się recyklingiem.

Element Składowy	Materiał
Rękojeści Operatora	Stal
Rama Główna	Stal
Zbiornik Oleju Hydraulicznego	Stal
Zbiornik Wody	Polietylen
Pokrywa	Polietylen
Pompa Hydrauliczna	Stal i Aluminium
Silnik Hydrauliczny	Stal
Silnik Urządzenia	Stal i Aluminium
Części Różne	Stal, Aluminium i Guma

**UWAGA**

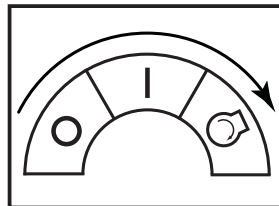
Nieprawidłowa konserwacja może być niebezpieczna. Przeczytaj i Zrozum ten dział przed dokonywaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych, obsługi i napraw.

Przed uruchomieniem silnika upewnij się, czy Dźwignia Napędu jest w pozycji zerowej, Dźwignia Drgań jest wyłączona, a Dźwignia Parkowania jest w pozycji 'ON'.

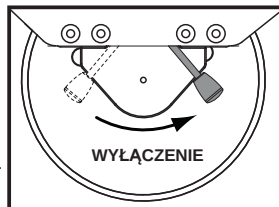
1. Otworzyć zawór paliwa na silniku.
2. Przesunąć dźwignię przepustnicy na dyszlu prowadzącym w pozycję maks. obrotów (zając).

Uruchamianie silnika — rozruch elektryczny

- 3a. Obrócić kluczyk zapłonu przy dźwigni przepustnicy w pozycję rozruchu  i przytrzymać go aż do momentu uruchomienia silnika. **NIE WOLNO** kręcić silnikiem przez długi czas. Maksymalnie powinno to być 10 s.
- 3b. Po uruchomieniu silnika upewnić się, że kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji WŁ. (I) w trakcie pracy. (Obrócenie kluczyka zapłonu w pozycję WYŁ. (O) uniemożliwi ładowanie akumulatora przez alternator).

**Uruchamianie silnika — rozruch ręczny**

- 4a. Chwycić uchwyt rozrusznika linkowego.
- 4b. Powoli pociągnąć uchwyt aż do wycucia mocnego oporu.
- 4c. Powoli cofnąć uchwyt rozrusznika do pozycji początkowej.
- 4d. Nacisnąć dźwignię dekompresji, a następnie ją puścić. Dźwignia dekompresji powróci automatycznie do pierwotnej pozycji po uruchomieniu silnika.
- 4e. Chwycić uchwyt rozrusznika linkowego.
- 4f. Pociągnąć mocno uchwyt do końca jednostajnym ruchem. W razie potrzeby użyć dwóch rąk.
- 4g. Powoli cofnąć uchwyt rozrusznika do pozycji początkowej.
- 4h. Jeżeli silnik nie uruchomi się, powtórzyć procedurę od punktu 4b.
5. Przesunąć dźwignię przepustnicy w pozycję biegu jałowego (LOW) i odczekać kilka minut do rozgrzania silnika.
6. Po rozgrzaniu silnika urządzenie jest gotowe do pracy.
7. Przesunąć szybko dźwignię przepustnicy w pozycję maks. obrotów („H”), aby zapobiec uszkodzeniu sprzęgła. Pozycja „maks. obrotów” tego urządzenia została wyregulowana fabrycznie, tak aby zapewnić optymalną wydajność urządzenia. **NIE WOLNO** zmieniać tego ustawienia, ponieważ może to spowodować przedwczesne zużycie i automatyczne unieważnienie gwarancji silnika i urządzenia.
8. Przesunąć dźwignię hamulca postojowego w prawo, aby wyłączyć hamulec.



UWAGA: Zaniedbanie czynności wyłączania hamulca postojowego przed przystąpieniem do jazdy urządzeniem do przodu lub tyłu spowoduje poważne uszkodzenia mechanizmu hamulca postojowego, jak i układu napędowego.

9. Elementy sterowania**9a. Dźwignia przepustnicy**

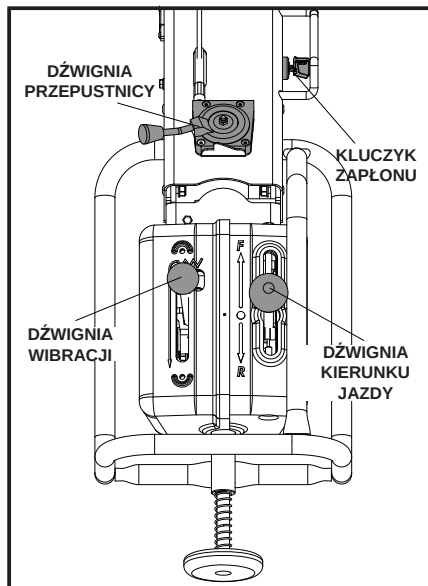
Podczas pracy dźwignia przepustnicy zawsze powinna znajdować się w pozycji maksymalnych obrotów. **NIE WOLNO** zmieniać prędkości jazdy przez zmianę obrotów silnika.

9b. Dźwignia kierunku jazdy

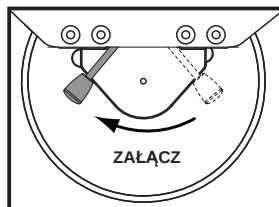
Przesunąć dźwignię do przodu, aby jechać do przodu. Aby włączyć ruch do tyłu, należy przesunąć dźwignię do tyłu.

9c. Dźwignia wibracji

Przestawiając dźwignię wibracji w pozycję WŁ., można włączyć mechanizm wibracji w celu generowania wibracji.

**10. Zatrzymywanie silnika**

11. Przesunąć dźwignię przepustnicy w pozycję biegu jałowego (LOW), aby przygotować się do zatrzymania silnika.
12. Odczekać na biegu jałowym 1–3 minuty.
13. Przesunąć dźwignię przepustnicy w pozycję zatrzymania awaryjnego (STOP), aby zatrzymać silnik. Następnie obrócić kluczyk zapłonu w pozycję „WYŁ.”. Jeżeli kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji WŁ., gdy silnik jest zatrzymany, emitowany jest sygnał dźwiękowy.
14. Zamknąć zawór paliwa.
15. Zastosować hamulec postojowy, przesuwając dźwignię hamulca postojowego w lewo.



• **Po dokonaniu kontroli opisanych w dziale 'przed uruchomieniem' możesz uruchomić silnik.**

Prowadzone ręcznie Walce serii TDX 650 Grupy Belle są wyposażone w sprzęgło odśrodkowe; pozwala ono pracować silnikowi na biegu jałowym bez napędzania pompy hydraulicznej.

- Ponieważ prędkość silnika jest zwiększona sprzęgło zostaje załączone i silnik napędza Pompę Hydrauliczną, aby przesłać moc hydrauliczną do napędu bębna oraz od napędu mechanizmu drgań. Aby zapobiec uszkodzeniu sprzęgła odśrodkowego, przesunąć dźwignię przepustnicy szybko z pozycji L do pozycji H. Dla prawidłowej pracy prędkość silnika powinna być nastawiona na maksimum podczas pracy ubijania.
- Unikaj pracy maszyny na całkowicie ubitych, twardych i niepodatnych nawierzchniach. W przeciwnym razie łożyska i inne mechaniczne elementy składowe ulegną uszkodzeniu i żywotność maszyny tym samym zostanie ogromnie zmniejszona.
- W przypadku pracy na stromym zboczu należy zwrócić szczególną uwagę, aby podczas obsługi prowadzić urządzenie w dół zbocza. Zawsze należy poruszać się w górę lub w dół zbocza. Nie wolno jeździć w poprzek zbocza. Aby zatrzymać urządzenie na zboczu, należy zawsze łączyć hamulec postojowy.
- Podczas ruchu wstecznego maszyny upewnij się, że nie stoisz z tyłu Rękojeści Operatora. Zawsze chodź wzdłuż Rękojeści Operatora i bądź zwrócony twarzą w kierunku jazdy.
- **Podnoszenie**
Jeżeli konieczne jest użycie sprzętu do podnoszenia w celu ustawienia walca TDX 650, należy upewnić się, że sprzęt do podnoszenia ma dopuszczalne obciążenie robocze przekraczające masę urządzenia (patrz tabela Dane techniczne). Odpowiednie łańcuchy lub zawieszia należy mocować TYLKO do miejsca na środku urządzenia (ucho do podnoszenia) lub miejsc w rogach urządzenia (miejsca do mocowania taśm).
- **TRANSPORTOWANIE**
Transportowanie na pojeździe.
Zapewnij blokadę Rękojeści i stosuj odpowiednie liny o wystarczającej szerokości, długości i wytrzymałości przy załadunku i rozładunku z pojazdu.
- Zastosuj hamulec postojowy i przywiąż silnie maszynę do pojazdu na czas transportu.

Obsługa



Konserwacja

Prowadzone ręcznie walce Grupy Belle serii TDX 650A są zaprojektowane, aby zapewnić przez wiele lat bezproblemową pracę urządzenia. Ważnym jednak jest, aby była przeprowadzana regularna, opisana w niniejszym dziale konserwacja urządzenia. Zaleca się, aby wszystkie ważniejsze prace konserwacyjne i naprawy były przeprowadzane przez autoryzowanego dealera Grupy Belle. Zawsze stosuj oryginalne części zamienne Grupy Belle. Używanie nieautentycznych części może doprowadzić do unieważnienia Twojej gwarancji. Przed przystąpieniem do wykonywania czynności konserwacyjnych urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć klucz z zapłonu.

Zawsze ustawiaj maszynę na poziomym podłożu dla zapewnienia prawidłowego odczytu poziomów płynu. Zawsze stosuj oleje zalecane (patrz strona 136).

Obsługa Silnika

Dokonuj obsługi silnika zgodnie z wymaganiami technicznymi jego producenta. Odnies się tu do podręcznika pracy i konserwacji silnika.

Uwaga: Po usunięciu pokrywy upewnij się czy wszystkie śruby są odpowiednio zamocowane podczas ponownego jej demontażu. **NIE WOLNO** ponownie uruchamiać urządzenia, gdy zdjęte są jakiegokolwiek osłony.

Konserwacja: co 8 godzin lub codziennie

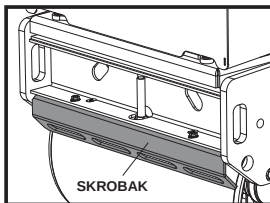
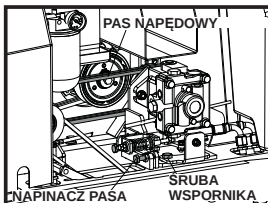
1. Sprawdź, czy śruby i nakrętki nie są luźne, jeśli tak dociągnij je natychmiast.
2. Sprawdź i wyczyść wkład filtra powietrza, wymień wkład zgodnie z zaleceniami producenta silnika. Gdy warunki pracy silnika są niezwykle pyliste i trudne, czyszczenie wkładu filtra powinno być przeprowadzane częściej
3. Sprawdź poziom oleju silnikowego przed operacją.

Konserwacja: Po pierwszych 50 godzinach, a następnie co 200 godzin

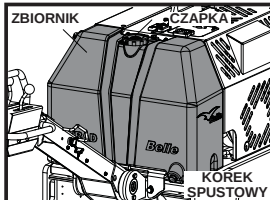
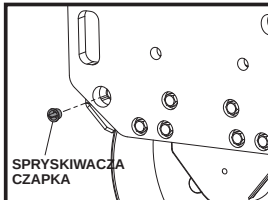
1. Wymień olej silnikowy - patrz procedura na stronie 136.

Konserwacja: co 50 godzin lub co tydzień**1. Sprawdź napięcie Pasa Napędowego.**

- 1a. Złuzuj cztery śruby ustalające Wspornik Pompy i obróć Śrubę Nastawczą, aż osiągnięte zostanie prawidłowe napięcie pasa. Pas powinien zwiśać 5mm na jego środku na odległości pomiędzy Sprzęgłem Odśrodkowym, a kołem pasowym pompy
- 1b. Dokręć cztery śruby na Wsporniku Pompy. Gdy pas jest zużyty lub nałamany, wymień go na nowy.

**2. Ustaw prześwit Zgarniaka**

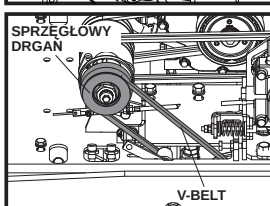
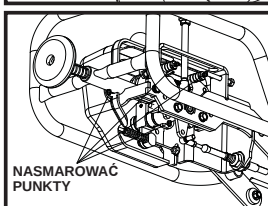
- 2a. Zdejmij Zgarniak i wytrzyj go z brudu, błota i asfaltu.
- 2b. Zgarniak Zamontuj ponownie Zgarniak do Wspornika Zgarniaka i zamocuj przy odpowiednim prześwicie od bębna.

**3. Zbiornik Wody**

- 3a. Spuścić całą wodę i wyczyścić wewnątrz zbiornika przy użyciu węża

4. Dysza spryskiwacza

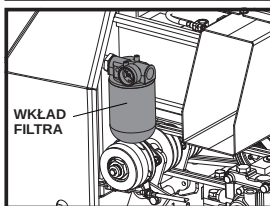
- 4a. Zdejmij Nasadkę z dyszy i wyczyść wewnątrz Dyszy Spryskiwacza

**5. Części Ruchome**

- 5a. Nanieś smar na Koniec Pręta Przewodu Napędu/Drgan.
- 5b. Ponownie nasmarować punkty smarowania na dyszlu prowadzącym.

Konserwacja: co 100 godzin**1. Mechanizm Sprzęgłowy Drgan**

- 1a. Sprawdź, aby upewnić się, że Mechanizm Sprzęgłowy Drgan pracuje prawidłowo.
- 1b. Nanieś smar na poruszające się części.
- 1c. Sprawdź stan techniczny napędowego pasa klinowego. Gdy jest on zużyty lub nałamany wymień pas.

**Konserwacja: co 500 godzin**

1. Wymieniąj Wkład Filtra Oleju Hydraulicznego po każdych 500 godzinach pracy. Używaj wkładów Filtrów Oryginalnych

Konserwacja: co 800 godzin

1. Wymieniąj Olej Hydrauliczny. Wypłucz zbiornik przed waniem nowego Oleju Hydraulicznego. Celem odpowietrzenia układu hydraulicznego pozostaw otwartą Pokrywą Zbiornika uruchom silnik na pełnej jego prędkości bez obsługiwaną Dźwigni Napędu i Dźwigni Drgan przez okres 10 minut. Następnie zainstaluj ponownie Pokrywą Zbiornika.

Ustawianie Punktu Zerowego Dźwigni Napędu

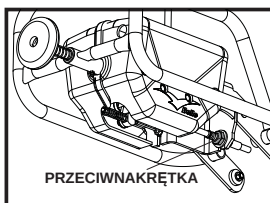
Pozycja zerowa Dźwigni Napędu może ulec przesunięciu na skutek drgań lub zużycia się przewodów napędowych. Dla ustawienia Punktu Zerowego postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami;

1. Ustaw maszynę na powierzchni poziomej.
2. Upewnij się, czy silnik jest wyłączony.
3. Wymij Nakrętkę ustalającą Koniec Pręta Przewodu Napędowego do Dźwigni Napędu.

**OSTRZEŻENIE**

Nie próbuj uruchamiać silnika, gdy ta nakrętka jest zdjęta z tego miejsca. Maszyna może nagle i niepostrzeżenie ruszyć bez możliwości jej kontrolowania Dźwignią Napędu, co może spowodować ostre obrażenia lub uszkodzenie mienia.

4. Złuzuj Nakrętkę Zabezpieczającą na Końcu Pręta.
5. Obróć Koniec Pręta albo zgodnie z ruchem wskazówek zegara albo w kierunku przeciwnym w zależności od kierunku przesunięcia pozycji zerowej.
6. Zamontuj na powrót Koniec Pręta do Kabla Napędowego i zabezpiecz go nakrętką.
7. Uruchom silnik i zwiększ obroty silnika do maksimum. Nie zapomnij sprawdzić, czy pozycja zerowa została prawidłowo ustawiona.
8. Jeśli nie, zatrzymaj silnik, zdejmij nakrętkę i powtórz procedurę od 5 do 7 razy, aż pozycja zerowa zostanie ustawiona prawidłowo.
9. Gdy pozycja zerowa jest ustawiona prawidłowo załóż Loctite na Nakrętkę, która ustali Koniec Pręta i zaciśnij go. Następnie nakręć Nakrętkę Zabezpieczającą na koniec pręta.



Olej hydrauliczny

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Olej silnikowy

Odpowiednią lepkość oleju silnikowego należy wybrać w oparciu o temperaturę otoczenia oraz korzystając z poniższej tabeli klasyfikacji lepkościowej oleju SAE.

Maszyna ta została fabrycznie napełniona olejem SAE 15W-40.

Specyfikacja oleju silnikowego

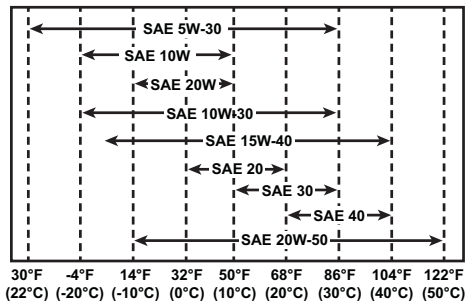
Należy korzystać z oleju silnikowego spełniającego lub przekraczającego następujące wytyczne i klasyfikacje:

Kategorie

- Kategoria API: CD lub wyższa
- Kategorie ACEA: E-3, E-4 i E-5
- Kategoria JASO: DH-1

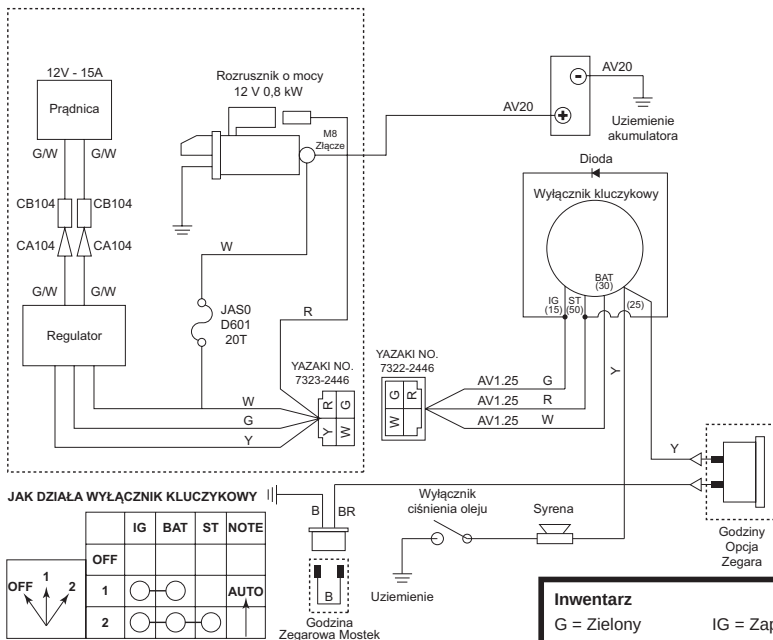
Definicje

- Klasyfikacja API (Amerykański Instytut Naftowy)
- Klasyfikacja ACEA (Międzynarodowa Organizacja Producentów Pojazdów Samochodowych)
- JASO (Japońska Organizacja ds. Standardów Samochodowych)



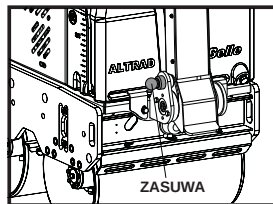
Sposób wymiany oleju silnikowego

1. Należy upewnić się, że wałek znajduje się na prawidłowej pozycji, a uchwyt roboczy na pozycji do magazynowania. Zaciągnąć hamulec ręczny.
2. Otworzyć zamocowaną zawiasowo osłonę boczną, zabezpieczając ją podpórką.
3. Przeciąć opaskę kablową, przy pomocy której przymocowano wężyk spustowego do płytki zbiornika z wodą, a następnie odciągnąć wężyk od bocznej strony obudowy.
4. Wyjąć zatyczkę zabezpieczającą końcówkę wężyka spustowego, korzystając z dwóch 22 mm kluczy, i przelać olej do odpowiedniego pojemnika.
5. Po całkowitym opróżnieniu należy zatkać wężyk i przymocować go do płytki zbiornika z wodą przy pomocy opaski kablowej.
6. Przy pomocy 28 mm klucza odkręcić śrubę wlewu oleju znajdującą się po prawej stronie rozrusznika ręcznego na silniku.
7. Korzystając z lejki, należy wlać olej do wężyka wlewowego. Konieczne jest zachowanie ostrożności, aby nie przepełnić zbiornika. Korzystając z wskaźnika płetowego, sprawdzić poziom oleju.
8. Zamocować śrubę wlewu oleju i zamknąć osłonę.
9. Sprawdzić, czy maszyna funkcjonuje prawidłowo.



Przechowywanie Długoterminowe

1. Dla przechowywania przez dłuższy okres czasu opróżnij paliwo ze zbiornika poprzez odesłanie jego pozostałości przez wlot paliwa lub przez filtr paliwa po uprzednim usunięciu osłony filtra.
2. Oczyszczyć element filtru powietrza
3. Wytrzyj olej i kurz zgromadzony na wszystkich gumowych częściach.
4. Oczyszczyć płytę dolną i zabezpieczyć ją cienką warstwą oleju chroniącą ją przed rdzą.
5. Okryj urządzenie i przechowuj je w suchym pomieszczeniu.
6. Rączka może być w pozycji pionowej podczas przechowywania. Pociągnij zatyczkę i unieś rączkę. Upewnij się, czy zatyczka bezpiecznie i pewnie trzyma rączkę.



Twój nowy Ubijak Altrad Belle jest objęty gwarancją dla pierwotnego nabywcy przez okres jednego roku (12 miesięcy) od pierwotnej daty zakupu. Gwarancja Altrad Belle obejmuje błędy w konstrukcji, materiałach i jakości wykonania.

Następujące elementy nie są objęte gwarancją Altrad Belle:

1. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem, zrzuconiem lub podobne uszkodzenia, wywołane lub będące wynikiem nie zastosowania się do wskazanej kolejności montażu, zasady działania lub instrukcji konserwacji przez użytkownika.
2. Zmiany, przyłączenia i naprawy wykonywane przez osoby spoza Altrad Belle lub osoby inne niż jej uznani przedstawiciele handlowi.
3. Koszty transportu i przesyłek do i od Altrad Belle lub jej uznanych przedstawicieli handlowych celem naprawy bądź oceny technicznej jakichkolwiek z maszyn, nie będących podstawą do roszczenia gwarancyjnego.
4. Koszty materiałowo-robocze odnawiania, naprawy i wymiany elementów składowych w związku z ich czystym zużyciem.

Następujące elementy składowe nie są objęte gwarancją:

- Filtry powietrza chłodzenia silnika

Altrad Belle i/lub jej uznani przedstawiciele handlowi, dyrektorzy, pracownicy lub firmy ubezpieczeniowe nie ponoszą odpowiedzialności za następstwa lub inne uszkodzenia, straty i wydatki powstałe w związku lub będące skutkiem niemożności użytkowania maszyny w określonym przez siebie celu.

Roszczenia Gwarancyjne.

Wszelkie roszczenia wynikające z gwarancji należy najpierw kierować do Działu Obsługi Gwarancji firmy Altrad Belle telefonicznie, poprzez faks, pocztą elektroniczną lub też pisemnie.

Adres, na jaki należy kierować roszczenia gwarancyjne:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : Warranty@belle-group.co.uk

Altrad Belle Warranty Department

Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU
England.

Rejestrowanie Gwarancji:

Pragnąc być bardziej przyjaznym dla środowiska w ofercie przetargowej dla ALTRAD Belle wprowadzamy możliwość rejestracji gwarancji online. Strona z rejestracją znajduje się pod adresem

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Na stronę rejestracji można także wejść skanując za pomocą smartfona kod QR znajdujący się obok.



Informacje o częściach zamiennych

KLUCZ



UŻYĆ
LOCTITE



UŻYĆ
OLEJU



UŻYĆ
SILIKONU

Więcej informacji o dostępności części zamiennych dla tego urządzenia można uzyskać w witrynie www.Belle247.com lub kontaktując się z firmą ALTRAD Belle, korzystając z poniższych danych kontaktowych:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Opcja koloru 1

Nr części + S = pomarańczowy (np. 981/05100S)

Nr części + G = zielony

Nr części + B1 = niebieski

Nr części + R1 = czerwony

Nr części + Y = żółty

Nr części + Y2 = żółty

- Opcja koloru 2

Nr części + GR = szary (np. 981/03200GR)

Nr części + GR2 = szary kwarcowy

Nr części + BL = czarny

Nr części + W = biały



Как пользоваться этим документом

Это руководство было написано, чтобы помочь вам в безопасной эксплуатации и обслуживании катка TDX 650. Это руководство предназначено для продавцов и операторов катка TDX 650.

Предисловие

Раздел '**Описание инструмента**' поможет вам познакомиться с основными деталями и управлением машины.

Раздел '**Экология**' описывает способы экологически безопасной утилизации машины после ее списания.

Разделы '**Общая безопасность**' и '**Здоровье и безопасность**' объясняют, как обеспечить эксплуатацию инструмента, безопасную для оператора и для окружающих людей.

Раздел '**Инструкция по эксплуатации**' поможет отрегулировать машину и управлять ей.

Раздел '**Поиск и устранение неисправностей**' поможет справиться с неполадками в машине.

Раздел '**Уход и обслуживание**' объяснит, как проводить техническое обслуживание машины.

Знаки и обозначения в тексте.

В тексте этого руководства отмечены места, на которые следует обратить особое внимание:



ВНИМАНИЕ

Возможна неисправность инструмента. Если не соблюдать правила работы, возможна травма оператора или повреждение машины.



ОПАСНО

Существует угроза для жизни оператора.



Опасно



ОПАСНО

Перед началом любых работ по эксплуатации или техническому обслуживанию этой машины следует **ОБЯЗАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЬ** данное Руководство.

НУЖНО ЗНАТЬ, как безопасно управлять машиной и как проводить техническое обслуживание.

(Внимание! Перед тем как включать машину, убедитесь, что сможете ее выключить, если столкнетесь с трудностями.)

ВСЕГДА надевайте или используйте средства индивидуальной защиты.

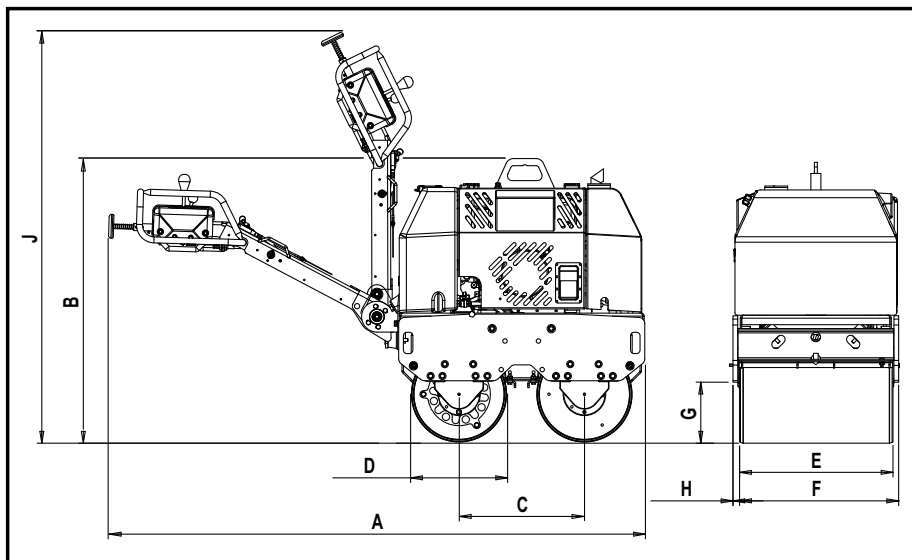
Если у вас появятся **ЛЮБЫЕ ВОПРОСЫ** по работе с машиной, **ОБРАТИТЕСЬ К СВОЕМУ НАЧАЛЬНИКУ ИЛИ В КОМПАНИЮ** ALTRAD BELLE. (+44 (0)1298 84606)



Содержание

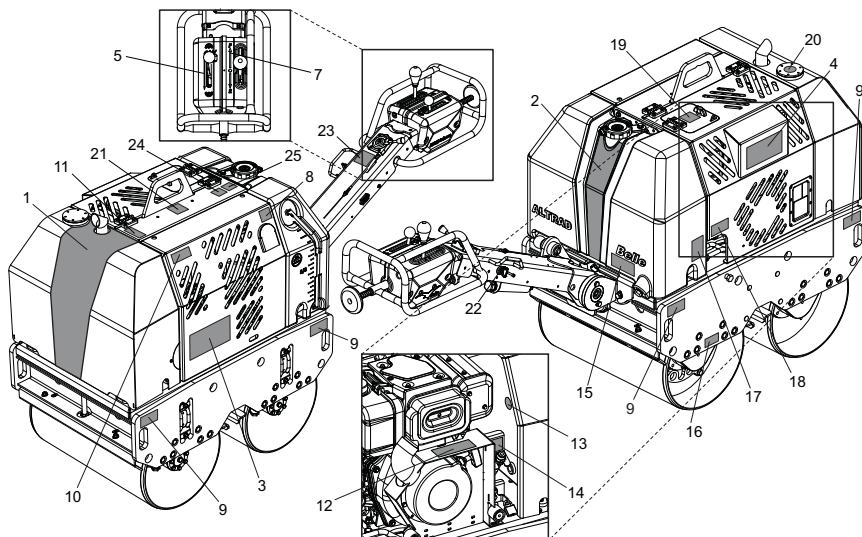
Как пользоваться этим документом	150
Предупреждение.....	150
Описание инструмента.....	151
Технические характеристики.....	152 - 153
Деколи	154
Общая безопасность	154
Здоровье и безопасность	155
Проверка перед началом работы.....	155
Экология	155
Порядок включения и выключения.....	156
Работа с катком TDX 650	157
Уход и обслуживание.....	157 - 159
монтажная схема	160
Длительное хранение.....	161
Гарантия	161
Информация о запасных частях	161
Сертификат соответствия	4

Belle Group оставляет за собой право изменять технические характеристики без предварительного уведомления и без каких-либо обязательств.



Модель	TDX 650
Масса* - кг	775
A - Общая длина - мм	2272
B - Общая высота - мм	1093
C - Колесная база - мм	530
D - Диаметр вальца - мм	402
E - Ширина вальца - мм	650
F - Общая ширина - мм	702
G - Дорожный просвет - мм	258
H - Боковой свес - мм	28
I - Высота при хранении - мм	1730
Скорость движения (вперед) – м/мин (км/ч)	0 - 65 (0 - 3.9)
Скорость движения (назад) – м/мин (км/ч)	0 - 35 (0 - 2.1)
Частота вибрации – в/мин	3300
Центробежная сила - кН	20
Вместимость бака для воды - л	65
Вместимость бака для масла - л	18
Двигатель	YANMAR L100N
Тип	4-тактный воздушным охлаждением
Топливо	Дизель
Вместимость топливного бака - л	5.4
Номинальная мощность- л.с. (кВт)	9 (6.6)
Макс. мощность - л.с. (кВт)	10 (7.4)
Включение	Эл-во (with Recoil Start back-up option)

* Вес указан без воды в резервуаре. Вода в резервуаре = 65 литров = 65 кг



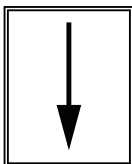
Элементы 1 до 4 – Деколи торговой марки

Деколи торговой марки идентифицирующие TDX ролик

Элемент 5 – Деколь рычага вибрации



**Вибрация
включена**



**Вибрация
выключена**

Элемент 6 – Деколь предостережения/инструкции

ВНИМАНИЕ! Пожалуйста, прочитайте Инструкцию по Эксплуатации перед использованием машины.

Элемент 7 – Деколь рычага переднего/заднего хода

Рычаг изменяет направление машины. F – вперед, R – назад, ● – нейтральная позиция.

Элемент 8 – Деколь техобслуживания

Указывает на крышку, которая может быть удалена для целей внутреннего технического обслуживания.

Элемент 9 – Деколь крепления ремнями

Показывает, какие места могут быть использованы для крепления машины ремнями к подъемнику для подъема или стягивание ее ремнями во время перевозки.

Элемент 10 – Деколь раздавливания

ВНИМАНИЕ! Без соответствующего внимания крышка может зажать.

Элемент 11 – Деколь горячей поверхности

ВНИМАНИЕ! Остерегайтесь горячих поверхностей вокруг Гидравлического бака и Выхлопной области

Элемент 12 – Деколь заполнения машинным маслом

Указывает, где необходима дозаправка и где идет проверка уровня машинного масла.

Элемент 13 – Деколь уровня гидравлического масла

Указывает место датчика, который показывает уровень гидравлического масла в баке

Элемент 14 – Деколь типа машинного масла

Объясняет, какой тип масла должен быть использован для заправки двигателя

Элемент 15 – Деколь оттока воды

Если прогнозируемая окружающая температура равняется ниже нуля, резервуар для воды должен быть опустошен, используя пробку для слива.

Элемент 16 – Деколь стояночного тормоза

Показывает позицию стояночного тормоза. Стояночный тормоз должен быть применен, когда машина не используется.

Элемент 17 – Деколь крана форсуночной стойки

Показывает позицию кранов форсуночных стоек и какой кран для какой форсуночной стойки.

Элемент 18 – Деколь дверного упора

Дает указания, как открыть крышку для двигателя и определить безопасное положение дверного упора.

Элемент 19 – Деколь - Только дизельное топлива

Двигатель должен быть заполнен ТОЛЬКО дизелем.

Элемент 20 – Деколь гидравлического масла

Расположение крышки заливной горловины бака с гидравлическим маслом

Элемент 21 – Деколь кольца для подъема

Кольцо для подъема используется со стропом или механическим подъемником.

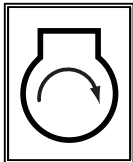
Элемент 22 – Деколь ключа зажигания



выключен



включен

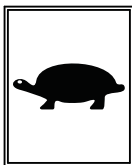


запуск

Элемент 23 – Деколь дросселя



Позиция
максимального
количества
оборотов
в минуту



Позиция
холостого
хода



Позиция
аварийной
остановки

Элемент 24 – Деколь безопасности



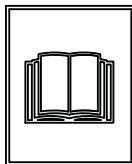
Используйте
средства
защиты
слуха



Используйте
средства
защиты глаз



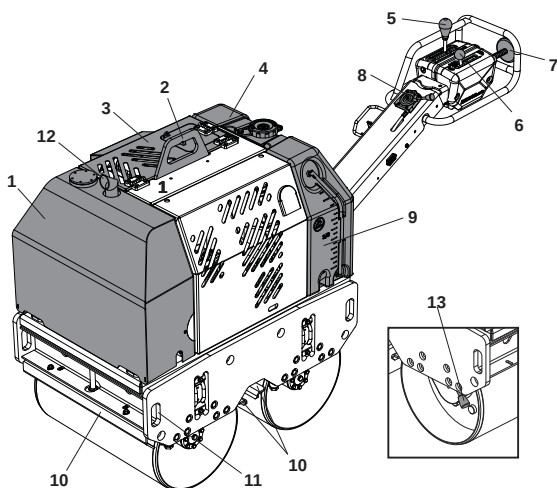
Используйте
защитную
обувь



Пожалуйста
прочтите
руководство
по
эксплуатации

Элемент 25 – Деколь уровня шума

Гарантированный уровень звуковой мощности машины в децибелах (dB).



1. Скребок.
2. Кольцо для подъема.
3. Крышка двигателя.
4. Двигатель.
5. Бак для воды
6. Ручка переключения Вперед / Назад
7. Ручка вибратора
8. Предохранитель заднего хода
9. Датчик уровня воды.
10. Брусья скобления.
11. Места для крепления ремней.
12. Ручка дросселя.
13. Parking Brake

Общая безопасность

Для того чтобы обеспечить собственную безопасность и безопасность окружающих вас людей, прочтите приведенные ниже инструкции по технике безопасности и убедитесь, что вы их полностью понимаете. Оператор обязан убедиться, что он точно знает способы безопасной эксплуатации. Если вы не уверены, что сможете безопасно и правильно использовать каток TDH 650 обратитесь к своему начальнику или в компанию Altrad Belle.



ВНИМАНИЕ

Неправильное выполнение технического обслуживания может быть опасным. Прочтите и поймите содержание этого раздела, прежде чем начинать любые работы по техническому обслуживанию или ремонту.

- Этот инструмент разрешается использовать только по указанному назначению.
- К работе с инструментом допускается только хорошо подготовленный специалист.
- Владелец этого инструмента обязан соблюдать сам и обучить оператора этого инструмента соблюдению действующих в его стране норм охраны труда.
- Для подъема машины использовать грузоподъемное оборудование подходящей мощности.
- Разрешается использовать этот инструмент только на поверхности, где обеспечена его устойчивость. При работе рядом с краем траншеи соблюдайте осторожность, чтобы не допустить опрокидывания или падения инструмента.
- Соблюдайте особую осторожность, управляя движением инструмента при работе на склоне. Разрешается направлять инструмент только вниз и вверх по склону, а не поперек склона.
- Оградите место работы и не оградите на рабочую площадку посторонних лиц и персонал, не участвующий в работах.
- Во время работы с инструментом оператор обязан использовать индивидуальные средства защиты (см. раздел «Здоровье и безопасность»).
- Перед тем как включать машину, убедитесь, что сможете ее безопасно выключить, если столкнетесь с трудностями.
- Перед началом работ по обслуживанию двигателя необходимо его выключить.
- Во время работы двигатель сильно нагревается, поэтому нужно дать ему остыть, прежде чем прикасаться к нему.
- Запрещается оставлять работающий двигатель без наблюдения.
- Запрещается снимать или изменять установленные защитные средства – они необходимы для вашей безопасности.
- Всегда проверяйте состояние и надежность защитных средств. ЗАПРЕЩАЕТСЯ РАБОТАТЬ С ИНСТРУМЕНТОМ, если отсутствует или неисправно защитное средство.
- Запрещается работать с инструментом оператору, который болен, устал или находится под воздействием алкоголя или наркотика.
- При разработке инструмента были приняты меры для снижения возможной опасности, связанной с его использованием. Однако такая опасность СУЩЕСТВУЕТ, ее не очень легко увидеть, но она может послужить причиной ущерба для имущества, травмы или смерти человека. Если такая непредсказуемая опасность все же появится, следует немедленно выключить инструмент, а оператор или его начальник должен принять необходимые меры, чтобы устранить опасность. В случае необходимости следует сообщить изготовителю о происшествии, чтобы он мог предотвратить возникновение аналогичной ситуации в будущем.

Безопасность при работе с топливом



ОПАСНО

Топливо огнеопасно. Оно может стать причиной травмы человека или ущерба для имущества. Наполняя топливный бак, нужно выключить двигатель, потушить открытый огонь и не курить. Немедленно вытереть разлитое топливо.

- Перед заправкой топлива необходимо выключить двигатель и дать ему остыть.
- Запрещается курить и оставлять открытый огонь рядом с местом заправки.
- Наливая топливо, используйте подходящую воронку и старайтесь не пролить топливо на двигатель.
- Разлитое топливо следует немедленно засыпать песком. Если топливо пролилось на одежду, нужно немедленно переодеться.
- Хранить топливо в специальной емкости, на использование которой есть разрешение, в защищенном от тепла и огня месте.

Вибрация.

Когда выполняется уплотнение, вибрация передается по ручке инструмента рукам оператора. Специально для снижения вибрации рук компания Belle Group разработала комплект Minipac. См. в разделе «Технические характеристики» уровень вибрации и допустимое время работы (рекомендуемое максимальное время воздействия в день). **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** превышать максимальное допустимое время воздействия.

Средства индивидуальной защиты.

При работе с этим инструментом необходимо использовать соответствующие средства индивидуальной защиты: защитные очки, перчатки, наушники, респиратор или пылезащитную маску и обувь со стальным носком и нескользкой подошвой. Необходимо одеваться в соответствии с выполняемой работой. Всегда защищайте кожу от контакта с бетоном.

Пыль.

Во время уплотнительных работ образуется пыль, которая может быть опасной для вашего здоровья. Обязательно надевайте маску, предназначенную для защиты от конкретного вида пыли.

Топливо.

Не глотайте топливо и не вдыхайте его пары, не допускайте контакта топлива с кожей. Немедленно смойте попавшее на кожу топливо. Если топливо попало в глаза, следует промыть глаза большим количеством воды и как можно скорее обратиться за медицинской помощью.

Выхлопные газы.

Запрещается включать каток TDX 650 в помещении и в закрытом пространстве. На рабочей площадке должна быть обеспечена надлежащая вентиляция.



ОПАСНО

Выхлопные газы от этого инструмента очень токсичны и могут стать причиной смерти!

Проверка перед началом работы



Осмотр перед включением

Описанный ниже осмотр следует проводить перед началом каждой смены или каждые четыре часа работы. Подробное описание процедуры см. в разделе «Обслуживание». При обнаружении неисправности запрещается использовать BWR до полного ее устранения.

1. Внимательно осмотрите инструмент на предмет признаков неисправности.
2. Проверьте шланги, заливные отверстия, дренажные отверстия и другие поверхности на предмет потечек. Перед началом работы устранили все потечи.
3. Проверьте уровень масла в двигателе и при необходимости долейте.
- 3-1. Проверьте инструмент на ровную поверхность и проверьте уровень масла в двигателе.
- 3-2. Достаньте маслоизмерительный щуп и убедитесь, что масло доходит до уровня кольца на заливочной горловине. Используйте масло с достаточной вязкостью (См. карту вязкости эксплуатационного класса SAE в разделе «Обслуживание»)
4. Проверьте уровень топлива и при необходимости долейте. Используйте чистое топливо. Использование грязного топлива может вызвать неисправность топливной системы.
5. Проверьте чистоту воздушного фильтра. При сильно загрязненном фильтре может быть нарушена работа двигателя. Если фильтрующий элемент грязный, его нужно очистить. (См. раздел «Обслуживание»).
6. Проверьте исправность органов управления. Убедитесь, что ручка привода, ручка вибрации, ручка управления заслонкой дросселя, стояночный тормоз и предохранитель заднего хода двигаются свободно.

Экология



Безопасная утилизация

Инструкции по охране природы.



В этом инструменте используются ценные материалы. Списанные инструменты и оборудование нужно сдавать в специальные организации на переработку.

Деталь	Материал
Ручка оператора	Сталь
Рама	Сталь
Бак для гидравлического масла	Сталь
Бак для воды	Полиэтилен
Чехол	Полиэтилен
Гидравлический насос	Сталь и алюминий
Гидравлический мотор	Сталь
Двигатель	Сталь и алюминий
Разные детали	Сталь, алюминий, резина



ВНИМАНИЕ

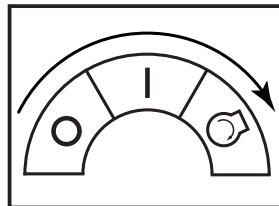
Неправильное выполнение технического обслуживания может быть опасным. Прочтите и поймите содержание этого раздела, прежде чем начинать любые работы по техническому обслуживанию или ремонту.

Перед включением двигателя убедитесь, что ручка привода установлена в нейтральное положение, ручка вибратора – в положение OFF, а ручка стояночного тормоза – в положение ON.

1. Откройте топливный кран возле двигателя.
2. Переключите дроссельный рычаг на рукоятке управления до позиции полного дросселя (Заяц).

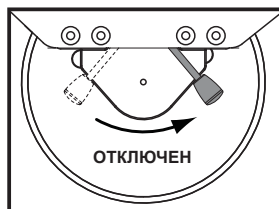
Запуск двигателя – Электрический запуск

- 3а. Поверните ключ на дроссельном рычаге до позиции "Start" Запуск и удерживайте его пока двигатель не заведется. НЕ поворачивайте в течение долгого времени. Максимум 10 секунд.
- 3б. После того как двигатель был заведен, убедитесь, что ключ установлен на отметке "ON" Включен (I) в течение работы. (Оставив ключ на отметке выключено "OFF" (0) генератор не будет заряжать аккумулятор).



Запуск Двигателя – Ручной Запуск

- 4а. Возьмите в руку рукоятку ручного стартера.
- 4б. Потяните за ручку медленно пока не почувствуете сильное сопротивление.
- 4в. Медленно верните ручку стартера в исходную позицию.
- 4г. Надавите на рычаг декомпрессии и потом отпустите его. Рычаг декомпрессии автоматически вернется в исходную позицию, когда произойдет запуск двигателя.
- 4д. Возьмите в руку рукоятку ручного стартера.
- 4е. Потяните за рукоятку до упора сильным и равномерным движением. Используйте две руки если необходимо.
- 4ж. Медленно верните рукоятку стартера в исходную позицию.
- 4з. Если двигатель не завелся, повторите процедуру, начиная с шага 4б
5. Подвиньте дроссельный рычаг на LOW (низкую) позицию, и дайте двигателю поработать на холостом ходу несколько минут для разогрева.
6. После того, как двигатель разогрелся, машина готова к работе.
7. Подвиньте дроссельный рычаг до позиции высокой скорости "H" быстро, чтобы предотвратить повреждение сцепления. Позиция «Полностью открытый дроссель» этой машины была установлена заранее на заводе для достижения оптимальной производительности машины. НЕ изменяйте эту настройку, так как это может привести к преждевременному износу, и гарантия на двигатель и машину будет автоматически аннулирована.
8. Подвиньте рукоятку стояночного тормоза вправо, чтобы выключить его.



ПРИМЕЧАНИЕ: Неосторожность при выключении стояночного тормоза перед попыткой вести машину вперед или назад приведет к повреждению механизма стояночного тормоза, а также системы привода.

9. Контроль оператора

9а. Дроссельный рычаг

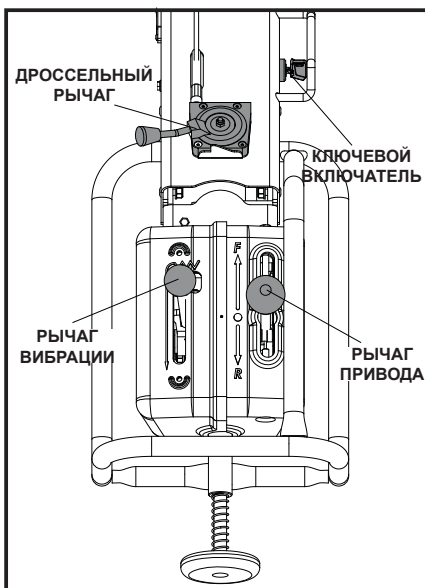
Всегда держите дроссельный рычаг в высоком положении в течение работы. НЕ пробуйте менять скорость движения, изменяя обороты двигателя.

9б. Рычаг привода

Двигайте рычаг привода вперед, чтобы машина двигалась вперед. Для заднего хода двигайте рычаг назад.

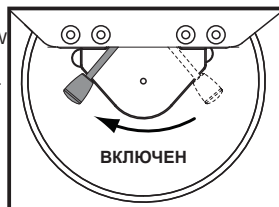
9в. Рычаг вибрации

Путем сдвига рычага вибрации в положение ON (включен) механизм вибрации будет включен, и будет производить вибрацию.



10. Остановка двигателя

11. Для подготовки к остановке двигателя подвиньте дроссельный рычаг в положение LOW
12. Позвольте двигателю поработать на холостом ходу 1-3 минуты.
13. Подвиньте дроссельный рычаг в положение STOP, чтобы остановить работу двигателя. Потом поверните ключ в положение OFF. Зазвучит звонок, когда ключ будет повернут в положение ON, пока двигатель прекращает работу.
14. Закройте топливный кран
15. Затяните стояночный тормоз путем поворота рукоятки стояночного тормоза влево.



- **Закончив проверку, описанную в разделе «подготовка к включению», можно включать двигатель.**
На катках серии TDX 650 установлено центробежное сцепление. Это позволяет включать двигатель на холостом ходу, не включая гидравлический насос.
- С увеличением частоты вращения двигателя включается сцепление и начинает работать гидравлический насос, обеспечивающий гидравлической энергией приводы валцов и вибратора. Чтобы не повредить центробежное сцепление, нужно быстро перевести рычаг дросселя из положения L в положение H. Для нормальной работы необходимо, чтобы при уплотнительных операциях скорость двигателя была максимальной.
- Старайтесь не включать инструмент на плотно утрамбованной, жесткой и неподдающейся поверхности. В противном случае будут повреждены подшипники и другие механические элементы, и срок эксплуатации инструмента значительно сократится.
- Работая на крутом склоне, уделяйте особое внимание эксплуатации машины, так, чтобы машина не скатилась вниз по склону. Всегда работайте вверх и вниз по склону. Не работайте поперек склона. Если машина припаркована на склоне, всегда используйте рычаг стояночного тормоза.
- При движении инструмента задним ходом не стойте перед ручкой управления. Всегда идите рядом с ручкой управления лицом в сторону движения инструмента.
- **Подъем**
Где необходимо используйте подъемное оборудование для расположения TDX 650, убедитесь, что подъемное оборудование имеет придельную рабочую нагрузку, подходящую для веса машины (смотрите Таблицу технических данных). Прикрепляйте подходящие цепи или стропы ТОЛЬКО к точкам подъема, предусмотренным для этих целей в центре машины (Кольцо подъема) или на каждом углу машины (крепления для ремней).
- **ТРАНСПОРТИРОВКА**
Транспортировка на автомобиле
При погрузке и выгрузке инструмента необходимо закрепить ручку и применять сходни достаточной длины, ширины и прочности.
- На время перевозки необходимо включить стояночный тормоз и надежно закрепить инструмент.

Обслуживание



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Катки с ручным управлением серии TDX 650A от компании Altrad Belle -Series предназначены для многолетней надежной эксплуатации. Однако необходимо регулярно проводить несложное техническое обслуживание, описанное в этом разделе. Рекомендуется приглашать для выполнения крупных работ по ремонту и обслуживанию уполномоченного дилера Altrad Belle. Следует использовать только оригинальные запасные части Altrad Belle – использование поддельных запасных частей может стать причиной для аннулирования гарантии.
Перед тем, как будет проводиться техническое обслуживание машины, выключите двигатель и вытащите ключ зажигания.

Проверять инструмент следует на ровной поверхности, чтобы уровни жидкостей были показаны правильно. Разрешается использовать только рекомендуемые масла (см 147).

Обслуживание двигателя

Обслуживание двигателя выполняется в соответствии с инструкциями изготовителя.
См. руководство по обслуживанию и эксплуатации двигателя.

Отметьте: Когда Покрытие Обслуживания было удалено, гарантируйте, что все Болты надежно закреплены, когда переоборудуете. НЕ перезапускайте машину, если снято ограждение.

Техническое обслуживание: Каждые 8 часов или каждый день

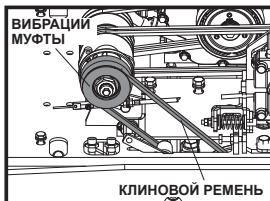
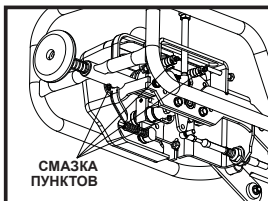
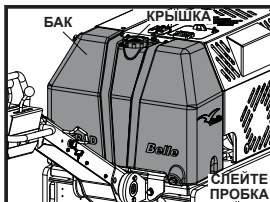
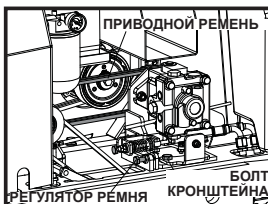
1. Проверить крепление болтов и гаек, при необходимости затянуть.
2. Проверить и очистить фильтрующий элемент воздушного фильтра, смазать этот элемент в соответствии с рекомендациями изготовителя двигателя. Если при работе образуется слишком много пыли, необходимо чаще чистить фильтрующий элемент.
3. Проверьте уровень моторного масла до операции.

Техническое обслуживание: После первых 50 часов и каждые 200 часов впоследствии

1. Замените масло в двигателе - см процедуру на странице 147.

Техническое обслуживание: Каждые 50 часов или каждую неделю

1. Проверить натяжение приводного ремня
 - 1а. Отпустить четыре болта, которыми крепится кронштейн насоса, и поворачивать регулировочный болт до нужного натяжения. Ремень должен прогибаться на 5мм посередине между центробежным сцеплением и шкивом насоса.
 - 1б. Затянуть четыре болта на кронштейне насоса. Если ремень износился или потрескался, заменить его.
2. Отрегулировать зазор скребка
 - 2а. Снять скребок, протереть его от грязи, пыли и асфальта.
 - 2б. Установить скребок на кронштейн крепления и закрепить на нужном расстоянии от вальца.
3. Бак для воды
 - 3а. Слейте всю воду и прочистите бак внутри используя шланг.
4. Форсунка
 - 4а. Снять крышку с форсунки и очистить форсунку изнутри.
5. Движущиеся части
 - 5а. Нанести смазку под наконечник на трос привода / вибрации.
 - 5б. Еще раз смажьте точки смазки на рукоятке управления Стопорная гайка.

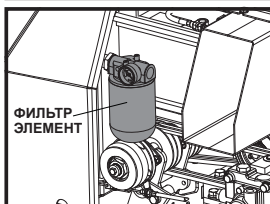


Техническое обслуживание: каждые 100 часов

1. Механизм сцепления вибратора
 - 1а. Проверить исправность механизма сцепления вибратора.
 - 1б. Нанести смазку на движущиеся части.
 - 1с. Проверить состояние клинового ремня. Если ремень износился или потрескался, заменить его.

Техническое обслуживание: каждые 500 часов

1. Менять фильтрующий элемент в масляном фильтре гидравлической системы каждые 500 часов работы. Использовать только оригинальные сменные фильтры.



Техническое обслуживание: каждые 800 часов

1. Заменить гидравлическое масло. Перед тем как заливать новое гидравлическое масло, нужно промыть бак. Чтобы выпустить воздух из гидравлической системы, включить двигатель на 10 минут на максимальную скорость, не закрывая крышку бака и не включая рычаги привода и вибрации. После этого закрыть крышку бака.

НЕЙТРАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ РЫЧАГА ПРИВОДА – РЕГУЛИРОВКА

Нейтральное положение рычага привода может сместиться из-за вибрации или износа тросов привода. Чтобы отрегулировать нейтральное положение, следуйте приведенным ниже инструкциям:

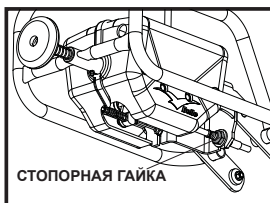
1. Установить инструмент на ровной площадке.
2. Убедиться, что выключен двигатель.
3. Снять гайку, которой крепится наконечник троса к ручке привода.



ОПАСНО

Запрещается включать двигатель, когда снята гайка. Машина может начать неожиданное и неуправляемое движение, а это может причинить тяжелые травмы людям и ущерб имуществу.

4. Ослабить крепежную гайку на наконечнике.
5. Повернуть наконечник по часовой стрелке или против часовой стрелки, в зависимости от того, в каком направлении сместилось нейтральное положение.
6. Надеть наконечник на трос и закрепить гайкой.
7. Включить двигатель и увеличить его обороты до максимума. Убедиться, что нейтральное положение установлено правильно.
8. Если нет, выключить двигатель, снять гайку и повторять операции 5-7, пока не будет правильно установлено нейтральное положение.
9. Когда нейтральное положение будет правильно установлено, нанести «Локтит» на гайку, которой крепится наконечник, и затянуть ее. Затянуть стопорную гайку на наконечнике.



гидравлическое масло

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Моторное масло

Вязкость моторного масла выбирается с учетом температуры окружающей среды на основе следующей карты вязкости эксплуатационного класса SAE.

Машина заправляется маслом SAE 15W-40 на заводе.

Технические условия на моторное масло

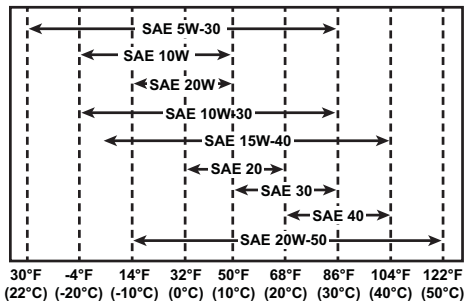
Используется моторное масло с характеристиками не хуже следующих:

Эксплуатационная категория

- Эксплуатационная категория API CD или выше
- Эксплуатационная категория ACEA E-3, E-4 и E-5
- Эксплуатационная категория JASO DH-1

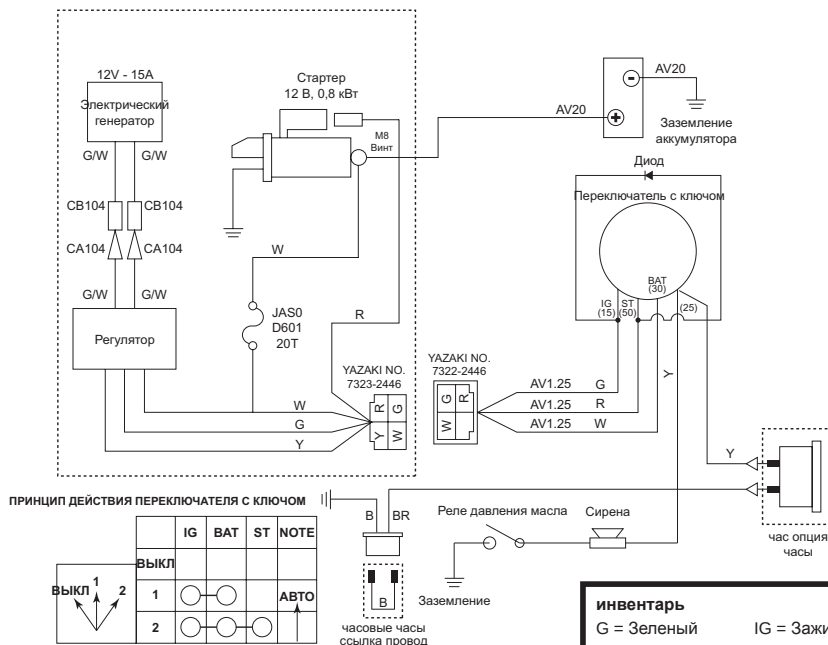
Определения

- Классификация Американского института нефти (API)
- Классификация Европейской ассоциации производителей автомобилей (ACEA)
- Японская организация стандартизации автомобилей (JASO)



Порядок замены моторного масла

1. Установить каток на ровную поверхность с ручкой управления в положении хранения. Включить стояночный тормоз.
2. Открыть откидную крышку, правильно зафиксировав подпорку дверцы.
3. Разрезать кабельную стяжку, которой маслосливная кабель прикреплен к задней стенке водяного бака, затем вытянуть шланг через боковую сторону шасси.
4. Снять пробку на конце маслосливного шланга с помощью двух гаечных ключей на 22 и слить масло в подходящую емкость.
5. Слив масло, установить на место пробку и прикрепить шланг к задней стенке водяного бака кабельной стяжкой.
6. Снять заправочную пробку справа от пусковой рукоятки на двигателе с помощью гаечного ключа на 28.
7. С помощью лейки залить масло в заправочный шланг. Следует залить не более требуемого количества. Уровень масла проверяется с помощью масляного щупа на левой стороне двигателя.
8. Установить на место маслослаивную пробку и закрыть крышку.
9. Проверить правильность работы машины.

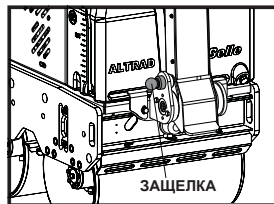


инвентарь

G = Зеленый	IG = Зажигание
W = Белый	BAT = Аккумулятор
Y = Желтый	ST = Пуск
R = Красный	BK = Черный
BL = Синий	SB = Голубое Небо
OR = Оранжевый	BR = Коричневый

Длительное хранение

- В случае долгосрочного хранения следует опорожнить топливный бак либо откачав остатки топлива через отверстие для заливки топлива, либо выпустив его через отверстие для топливного фильтра после того, как фильтр был снят.
- Следует прочистить элемент воздухоочистителя.
- Следует очистить масло и грязь, скопившиеся на всех резиновых деталях.
- Следует очистить станину и нанести на нее тонкий слой масла с целью не допустить образования ржавчины.
- Следует накрыть машину и хранить ее в сухом месте.
- При хранении рукоятку управления можно поднимать. Следует вытянуть запорный штырек и поднять рукоятку. Следует убедиться в том, что запорный штырек прочно удерживается в рукоятке управления.



Компания Altrad Belle гарантирует первому покупателю нового катка TDX 650 его нормальную работу в течение одного года (12 месяцев) со дня первой покупки. Гарантия Белле Групп распространяется на дефекты в дизайне, материалах и отделке.

Гарантия Белле Групп не распространяется на нижеперечисленное:

1. Повреждения, возникшие в результате злоупотребления, неправильного употребления, падения на землю, а также иные повреждения подобного рода, появившиеся в результате или возникшие из-за неверного использования инструкций по монтажу, использованию и обслуживанию.
2. Внесенные изменения, дополнения и ремонтные работы, выполненные кем-либо помимо Белле Групп или их официальных представителей.
3. Расходы по пересылке или перевозке (в оба конца) какой-либо машины в Белле Групп или к их официальному представителю для ремонта или осмотра по гарантийной претензии.
4. Материалы и стоимость работы по обновлению, ремонту или замене компонентов, подверженных обычному износу.

Гарантия не распространяется на следующие компоненты:

- Воздушные фильтры мотора;

Ни сама Белле Групп, ни ее официальные представители, руководители, работники или страховщики не несут ответственности за повреждения, возникшие как следствие или иные повреждения, потери или расходы, возникшие в результате или в связи с невозможностью использовать машину для каких-либо целей.

Гарантийные претензии

Все гарантийные претензии должны быть прежде всего направлены непосредственно в Белле Групп по телефону, по факсу, по э-почте или в письменном виде.

Для гарантийных претензий:

Тел.: +44 (0)1298 84606

Факс: +44 (0)1298 84073

Э-почта: Warranty@belle-group.co.uk

В письменном виде:

Altrad Belle Warranty Department
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England

Регистрация гарантии:

Для улучшения экологических показателей ALTRAD Belle мы ввели онлайн-регистрацию гарантии. Страница регистрации доступна на нашем сайте по адресу:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Вы также можете открыть страницу регистрации, просканировав QR-код смартфоном.



Информация о запасных частях

Ключ



Используйте
Loxite



Используйте
масло



Используйте
СИЛИКОН

Для информации о наличии запасных частей, пожалуйста, используйте сайт www.Belle247.com или свяжитесь с ALTRAD Belle, используя следующую контактную информацию:

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Colour Option 1

№ части + S = оранжевый (например. 981/05100S)
№ части + G = зеленый
№ части + B1 = синий
№ части + R1 = красный
№ части + Y = желтый
№ части + Y2 = желтый

- Colour Option 2

№ части + GR = серый (например. 981/03200GR)
№ части + GR2 = кварцевый серый
№ части + BL = черный
№ части + W = белый



Как да използваме това ръководство

Това е ръководство за безопасна експлоатация и сервис на вибро-валяк TDX 650.
Ръководството е предназначено за търговците и операторите на вибро-валяк TDX 650.

Предговор

В раздела **‘Описание на машината’** са изброени основните части и контролни елементи на машината.

Разделът **‘Околна среда’** дава инструкции за рециклирането на машината по безопасен за околната среда начин.

Разделите **‘Обща безопасност’** и **‘Безопасни и здравословни условия на труд’** дават инструкции за безопасна експлоатация на машината.

Разделът **‘Инструкции за експлоатация’** описва как машината се регулира и използва

Разделът **‘Отстраняване на неизправности’** е ръководство за издирване и отстраняване на проблеми с машината.

В **‘Сервиз и техническо обслужване’** са описани основните принципи на сервиз и поддръжка на машината.

Знаци за внимание

Текст, на който трябва да се обърне специално внимание е отбелязан със съответен знак:



ВНИМАНИЕ

Продуктът може да е изложен на риск. Машината може да бъде повредена, а вие да бъдете наранен, ако реда на действие не се изпълнява по правилния начин.



Предупреждение

Животът на оператора може да е изложен на риск



Предупреждение



Предупреждение

Преди опериране с машината или извършване на техническо обслужване ВИЕ ТРЯБВА ДА ПРОЧЕТЕТЕ и ИЗУЧИТЕ това ръководство.

НАУЧЕТЕ да използвате правилно контролните уреди на машината и правилата за безопасно техническо обслужване.

(Забележка: Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.)

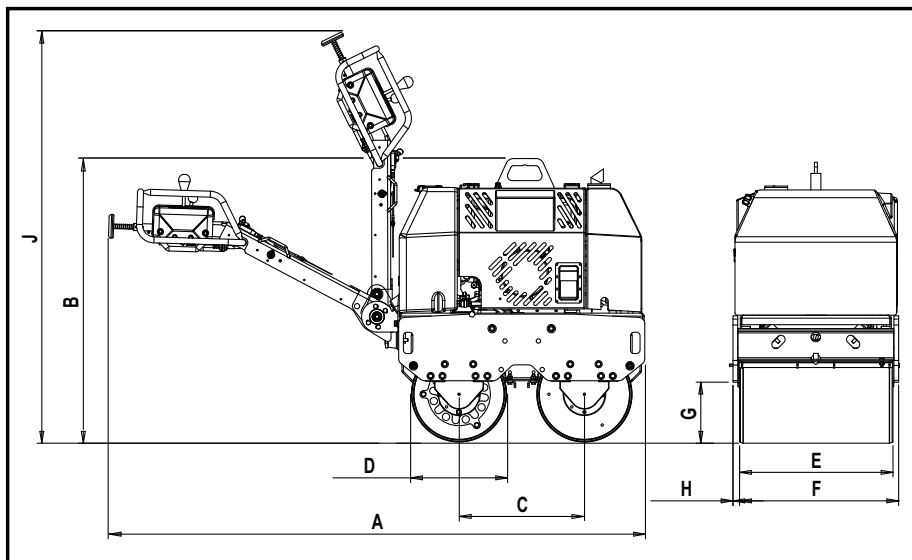
ВИНАГИ носете или използвайте подходяща екипировка и средства за лична защита и безопасност.

ВЪПРОСИ за безопасната експлоатация или техническо обслужване на този уред, можете да отправяте към своя ИНЖЕНЕР ПО ТЕХНИКАТА НА БЕЗОПАСНОСТ ИЛИ НА ТЕЛ: **ALTRAD BELLE**: +44 (0) 1298 84606.



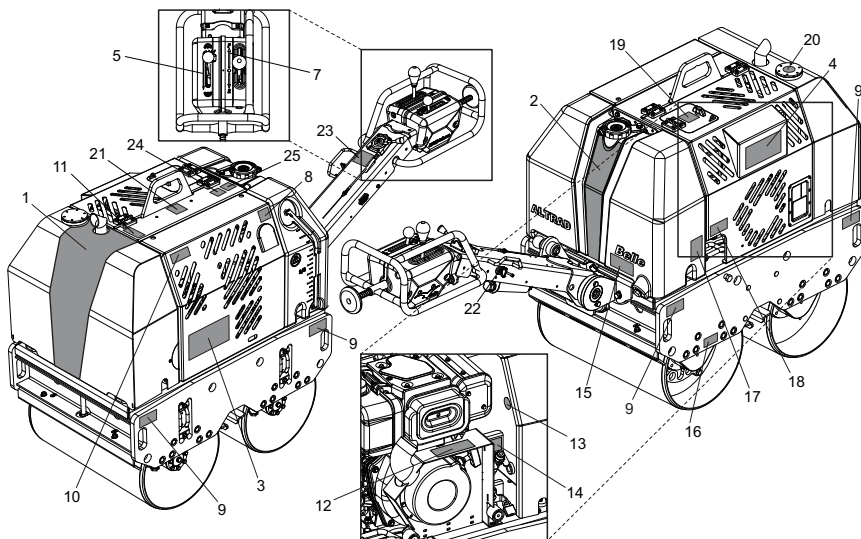
Съдържание

Как да използваме това ръководство	162
Предупреждение.....	162
Описание на машината	163
Стикери.....	164 - 165
Технически данни	166
Обща безопасност.....	166
Безопасни и здравословни условия на труд	167
Предпускова контролна проверка	167
Околна среда	167
Пускане и спиране.....	168
Експлоатация	169
Сервиз	169 - 171
Схема на свързване	172
Продължително складиране.....	173
Гаранция.....	173
Информация за резервните части	173
Декларация за съответствие	2



Модел	TDX 650
Тегло* - кг	775
A - обща дължина - мм	2272
B - обща височина - мм	1093
C - разстояние от център до център на валци - мм	530
D - диаметър на валак - мм	402
E - широчина на валак - мм	650
F - обща широчина - мм	702
G - габарит - мм	258
H - Странично провисване - мм	28
I - Височина при складиране - мм	1730
Скорост (напред) – м/мин (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Скорост (назад) м/мин (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Честота на вибрациите – вибрация в мин	3300
Центробежна сила – Kfg	20
Капацитет на водния резервоар литра - литра	65
Капацитет на резервоара за масло - литра	18
Двигател	YANMAR L100N
Тип	4-Cycle въздушно охлаждане
Гориво	дизел
Капацитет на резервоара за гориво - литра	5.4
Номинална мощност – Kw	6.6
Максимална мощност – Kw	7.4
Пусково устройство	Електрическо (с Recoil Start резервен вариант)

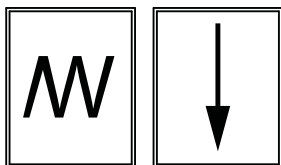
* Теглото е без вода в резервоара за вода. Вода в резервоара = 65литра = 65кг



Елементи 1 до 4 - Стикери за брендиране

Стикери за брендиране за идентифициране на TDx ролер.

Елемент 5 - Стикер за вибрационен лост



**Включена
вибрация**

**Изключена
вибрация**

Елемент 6 - Стикер за внимание/за четене на наръчника

ВНИМАНИЕ! Моля, прочетете наръчника на оператора преди да използвате машината.

Елемент 7 - Стикер на лоста за преден/задан ход

Лост за промяна на посоката на машината. **F** = преден ход, **R** = задан ход, **•** = неутрална.

Елемент 8 - Стикер за поддръжка

Указва, че навесът може да се сваля за цели на вътрешна поддръжка.

Елемент 9 - Стикер за закрепване с ремъци

Идентифицира кои зони могат да се използват за закрепване с ремъци на машината към лебедка за повдигане или сваляне по време на транспортиране.

Елемент 10 - Стикер за смачкване

ВНИМАНИЕ! Навесът може да причини смачкване, ако не се внимава.

Елемент 11 - Стикер за горещи повърхности

ВНИМАНИЕ! Пазете се от горещи повърхности около зоната на хидравличния резервоар и изкарването на изгорелите газове..

Елемент 12 - Стикер за наливане на двигателно масло

Указва къде да се долива двигателно масло и къде да се проверява нивото на двигателно масло.

Елемент 13 - Стикер за ниво на хидравлично масло

Указва позицията на индикатора за хидравлично масло, който показва нивото на хидравличното масло в резервоара.

Елемент 14 - Стикер за типа двигателно масло

Обяснява типа на масло, което трябва да се използва за пълнене на двигателя.

Елемент 15 - Стикер за източване на вода

Ако предвижданата температура на въздуха е под нулата, резервоарът за вода трябва да се източчи с помощта на пробката за източване.

Елемент 16 - Стикер за паркинг спирачка

Показва позицията на паркинг спирачката. Паркинг спирачката трябва да се задейства когато машината не се използва.

Елемент 17 - Стикер за кран на пръскащия лост

Показва позицията на крановете за пръскащи лостове и кой кран, за кой пръскащ лост е.

Елемент 18 - Стикер за фиксатора за врата

Дава инструкции как да се отвори навесът на двигателя и да се разположи безопасно фиксатора за врата.

Елемент 19 - Стикер само за дизелово гориво

Двигателят трябва да се пълни CAMO с дизелово гориво!

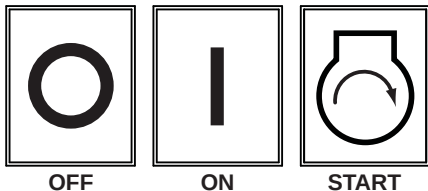
Елемент 20 - Стикер за хидравлично масло

Местоположение на капачето за пълнене на резервоара за хидравлично масло.

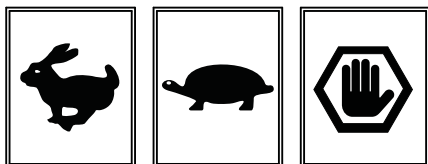
Елемент 21 - Стикер за халка за повдигане

Халка за повдигане за използване с примка или механична лебедка.

Елемент 22 - Стикер за контактният ключ



Елемент 23 - Стикер за дросела

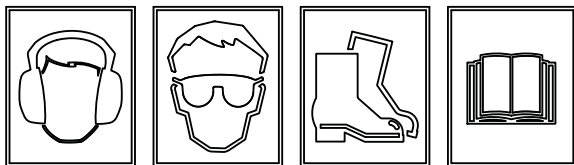


Позиция за
макс. об./
мин.

Позиция за
празен ход

Позиция за
аварийно
спиране

Елемент 24 - Стикер за безопасност



Носете
защита за
ушите

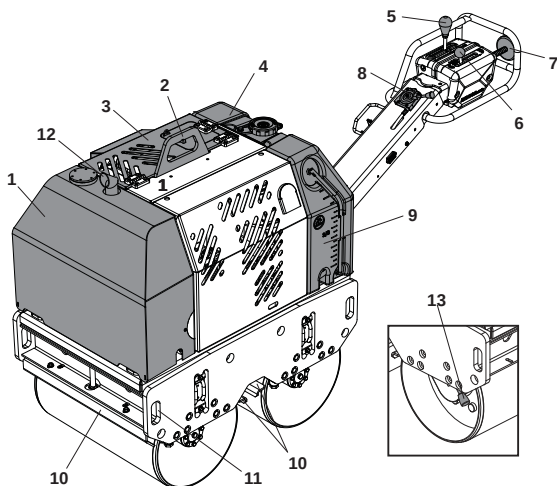
Носете
защита за
очите

Носете
защитни
обувки

Моля,
прочетете
наръчника
на
оператора

Елемент 25 - Стикер за ниво на шума

Гарантирано ниво на сила на шума на машината в дБ(А).



1. Резервоар.
2. Халка за повдигане.
3. Навес на двигателя.
4. Лост за движение напред/назад.
5. Лост за регулиране на вибрациите.
6. Аварийен лост.
7. Лост за контрол на скоростта.
8. Ръчна спирачка.
9. Нивомер за вода
10. Планки на скрепера
11. Точки за закрепване с ремъци
12. Изкарване на изгорелите газове
13. Почистващ скрепер

Обща безопасност

За ваша собствена защита и за безопасността на тези около вас, моля прочете и се уверете, че разбирате напълно информацията по-долу. Операторът на машината трябва да е сигурен, че може да работи с машината по безопасен начин. Ако не сте сигурни за безопасната и правилна експлоатация на вибро-валяк TDX моля, обърнете се към вашия инженер по техниката на безопасност или към групата дружества на Altrad Belle.



ВНИМАНИЕ

Неправилното техническо обслужване или употреба могат да бъдат опасни. Прочетете и разучете този раздел преди да извършите техническо обслужване, сервиз или поправка на машината.

- Машината се използва само по предназначение.
- С машината може да работи само надлежно обучен персонал.
- Собственикът на машината трябва да спазва, и обучи оператора на машината да спазва, разпоредбите за безопасни и здравословни условия на труд на съответната страна.
- Използвайте подходящо товароподемно оборудване.
- Тази машина може да се използва само на земята при стабилна основа. При работа близо да ръба на изкопи, използвайте машината така че да не се преобърне или пропадне.
- Ако обработваната повърхност е на наклон, внимателно контролирайте посоката на движение на машината. Работете нагоре и надолу по наклонна, а не напреки.
- Заградете работната площадка, за да не преминават хора и неоторизирани персонал.
- Носете лична защитна екипировка при употреба на тази машина (виж Безопасни и здравословни условия на труд).
- Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.
- Винаги изключвайте двигателя преди да местите машината или да извършите сервиз.
- По време на работа двигателя се нагрява, не го пипайте преди да се охлади.
- Никога не оставяйте двигателя да работи без надзор.
- Не махайте поставените защитни елементи, те са за вашата безопасност. Винаги проверявайте състоянието и сигурността на защитните елементи и дали някои от тях не липсват или не са повредени. Не ползвайте вибро-валяк TDX 650 докато не замените и поправите защитните елементи.
- НЕ РАБОТЕТЕ с вибро-валяк TDX 650 ако сте болни, изморени или под влияние на алкохол или наркотици.
- Тази машина е конструирана да елиминира всички възможни рискове, които могат да възникнат при нейната употреба. Въпреки това, рискове могат да възникнат и тези остатъчни рискове не са ясно различни и могат да предизвикат наранявания, повреди и дори смърт. В случай че подобни непредсказуеми и трудно различни рискове се проявят, машината трябва незабавно да се изключи и оператора или инженера по техниката на безопасност трябва да предприемат необходимите мерки да елиминират риска. Понякога е необходимо производителя да бъде информиран за подобни случаи, за да може да вземе нужните мерки.

Безопасност на горивото



ВНИМАНИЕ

Горивото е лесно запалимо. Може да предизвика наранявания или имуществени щети. Изгасете двигателя, отстранете всички открити пламъци и не пушете докато пълните резервоара. Винаги заберъсвайте разляното се гориво

- Преди да презаредите, изключете двигателя и го оставете да изстине.
- При презареждане НЕ ПУШЕТЕ и не пазете зоната от открит пламък.
- При презареждане използвайте подходяща фуния и не разливайте гориво по двигателя.
- Разлятото гориво трябва незабавно да се обезопаси с пясък. Ако разлеее гориво по дрехите си, трябва да ги смените.
- Съхранявайте горивото в подходящ за целта контейнер далеч от открит пламък и запалителни източници.

Вибрация

Частична вибрация от работещата машина може да се пренесе чрез држката до ръцете на оператора. TDX на Altrad Belle са специално конструирани да намалят вибрациите, които достигат до ръцете. Нивата на вибрация и препоръчителното време на работа с машината са посочени в спецификациите и техническите данни. Не надвишавайте максимално допустимото време за работа с машината.

Лична защитна екипировка

При работа с машината носете лична защитна екипировка: защитни очила, ръкавици, тапи за уши, защитна маска и обувки със стоманено покритие на пръстите (с подметки с противоплъзгащо покритие за допълнително обезопасяване). Носете подходящо за работата ви облекло. Избягвайте контакт на кожата с бетон.

Прах

При процеса на трамбоване може да се вдигне прах, който може да е опасен за здравето. Винаги носете защитна маска, която да ви защитава от праха.

Гориво

Пазете се от поглъщане на гориво и от вдишване на пари от горивото и избягвайте контакт на горивото с кожата. Пръските от гориво по кожата трябва незабавно да се отмият. Ако в очите ви попадне гориво, измийте обилно с вода и потърсете лекарска помощ.

Изгорели газове

Не работете с TDX в закрити помещения или тесни пространства, уверете се, че работното място е добре вентилирано.



ВНИМАНИЕ

Изгорелите газове от машината са силно токсични и могат да причинят смърт!

Предпускова контролна проверка



Предпусков контрол

Преди да започнете работа или на всеки четири часа експлоатация трябва да извършите следния предпусков контрол. За по-подробна информация се обърнете към раздела за сервизно обслужване. В случай на повреда не работете с вибро-валяка TDX преди да я отстраните.

1. Внимателно огледайте вибро-валяка TDX за признаци на повреда.
2. Проверете тръбите, отворите за зареждане, дренажите и другите елементи за течове. Запушете ги преди да започнете работа
3. Проверете нивото на масло в двигателя и допълнете, ако е необходимо.
- 3a Поставете машината на равна повърхност и проверете нивото на масло в двигателя.
- 3b Вижте през нивопоказателя на масло дали маслото стига до ръба на пълнителния отвор. Използвайте подходящо масло с подходящ вискозитет. (Моля, вижте таблицата за класация на вискозитет - SAE в раздела за обслужване)
4. Проверете нивото на гориво и допълнете резервоара, ако е необходимо. Употребата на замърсено гориво може да доведе до повреда на горивната система.
5. Проверете дали въздушния филтър е чист. Натрупването на прекомерно прах/замърсявания по филтриращия елемент може да доведе до неравномерна работа на машината. Почистете филтриращия елемент, ако е замърсен (виж раздел 'Сервиз').
6. Проверете дали контролните уреди функционират правилно.
Уверете се, че водещия лост, лоста за вибрации, дроселната клапа, ръчната спирачка и предпазния уред за обратен ход са в добро състояние.

Околна среда



Рециклиране



Инструкции за опазване на околната среда.
Някои от частите на машината са от ценни материали. Разглобените части и аксесоари се рециклират.

Част	Материал
Дръжка	Стомана
Основна рамка	Стомана
Хидравличен резервоар за масло	Стомана
Воден резервоар	Полиетилен
Капак	Полиетилен
Хидравлична помпа	Стомана и алуминий
Хидравличен мотор	Стомана
Двигател	Стомана и алуминий
Други части	Стомана и алуминий и каучук

**ВНИМАНИЕ**

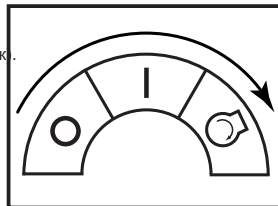
Неправилната експлоатация може да бъде опасна. Прочетете и разучете този раздел преди да извършите обслужване, сервиз или поправка на машината.

Преди да запалите двигателя, се уверете, че водещия лост в положение стоп, лоста за вибрации е в положение ИЗКЛЮЧЕНО и машината е на ръчна спирачка.

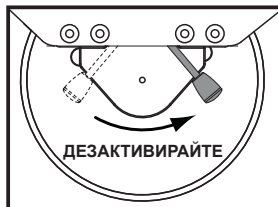
1. Отворете горивния кран на двигателя.
2. Преместете лоста на дросела върху дръжката за работа до позиция пълен дросел (заек).

Стартиране на двигателя – електрическо стартиране

- 3a. Завъртете ключа върху лоста на дросела на позиция Start  и задръжте докато двигателят не стартира.
НЕ въртете твърде дълго. Максимум 10 сек.
- 3b. След като двигателят е стартирал, уверете се, че ключът е поставен на позиция ON (I) по време на работата. (Поставянето на ключа на позиция OFF (0) няма да позволи на генератора да зарежда акумулатора).

**Стартиране на двигателя – ръчно стартиране**

- 4a. Хванете връщащата се дръжка на стартера.
- 4b. Изтеглете дръжката навън бавно докато не усетите силно съпротивление.
- 4в. Бавно върнете стартера до първоначална позиция.
- 4г. Избухтайте лоста за декомпресия надолу и след това го освободете. Лостът за декомпресия автоматично ще се върне до първоначалната си позиция когато двигателят стартира.
- 4д. Хванете връщащата се дръжка на стартера.
- 4е. Изтеглете дръжката докрай навън със силно и равномерно движение. При нужда използвайте двете ръце.
- 4ж. Бавно върнете дръжката на стартера в първоначална позиция.
- 4з. Ако двигателят не стартира, повторете процедурата от стъпка 4б.
5. Преместете лоста на дросела до позиция LOW и оставете двигателя да работи на празен ход за няколко минути, за да загрее.
6. След като двигателят е загрят, машината е готова за работа.
7. Преместете лоста на дросела бързо на позиция за висока скорост "H", за да предотвратите повреда на съединителя. Позицията "Full Throttle" на тази машина е предварително зададена фабрично за постигане на оптимална работа на машината. НЕ променяйте тази настройка тъй като може да се стигне до предсрочно износване и автоматично ще се анулира гаранцията на двигателя и машината.
8. Преместете лоста на паркинг спирачката надясно, за да го дезактивирате.



БЕЛЕЖКА: Ако паркинг спирачката не се дезактивира преди да подкарате машината на преден или заден ход, това ще доведе до сериозна повреда на механизма на паркинг спирачката както и на системата на задвижването.

9. Контролни уреди на оператора**9a. Лост на дросела**

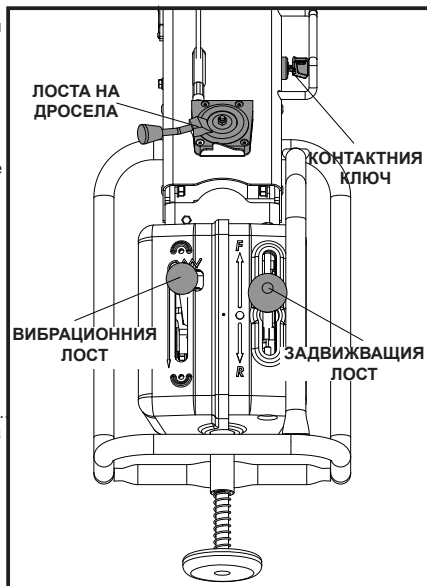
Винаги по време на работа дръжте лоста на дросела в позиция High. НЕ се опитвайте да промените скоростта на движение чрез промяна на оборотите на двигателя.

9b. Задвижващ лост

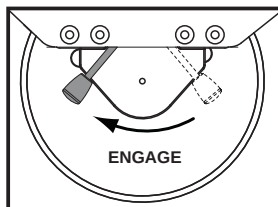
Преместете задвижващия лост напред за задвижване на машината на преден ход. За движение на заден ход преместете лоста назад.

9с. Вибрационен лост

Чрез превключване на вибрационния лост на позиция ON, вибрационният механизъм ще се активира и ще генерира вибрации

**10. Спиране на двигателя**

11. При подготовка за спиране на двигателя преместете дроселния лост на позиция LOW.
12. Оставете двигателя да работи на празен ход за 1-3 минути.
13. Преместете лоста на дросела на позиция STOP, за да спрете двигателя. След това поставете контактният ключ на позиция "OFF". Зумерът ще прозвучи когато контактният ключ е на ON, а двигателят е спрял.
14. Затворете горивния кран
15. Активирайте паркинг спирачката чрез завъртане наляво на лоста на паркинг спирачката.



- **След като сте направили контролните проверки, описани в раздел Предпускови, можете да запалите двигателя.** Машините от серията TDX на Altrad Belle са снабдени с центробежен съединител. Това позволява двигателя да работи на празен ход без да се задвижва хидравличната помпа.
- При увеличаване скоростта на мотора, се задейства съединителя и мотора задвижва хидравличната помпа, която да предаде хидравличната сила към валиците и да задвижи вибрационния механизъм. За да не се повреди центробежния съединител, бързо завъртете лоста за контрол на скоростта от позиция НИСКО/LOW на ВИСОКО/HIGH. За максимална ефективност, двигателят трябва да е на максимални обороти.
- Избягвайте да работите с машината върху много плътна, твърда и не-подаваща повърхност. В противен случай, ще се повреди предавателния механизъм и значително ще се съкрати живота на машината.
- Когато работите по стръмен наклон, внимавайте особено много с машината, така че тя да се изтъркаля по наклону. Винаги работете нагоре или надолу по наклону. Не работете напреки по наклону. Ако машината е паркирана върху наклон, винаги използвайте лоста на паркинг спирачката.
- Когато машината върви на обратен ход, внимавайте да не стоите зад дръжката. Винаги вървете успоредно на дръжката и по посока на движение на машината.
- **Повдигане**
Когато е необходимо да се използва подемно оборудване за позициониране на TDX 650, уверете се, че подемното оборудване има LPH (лимит на работно натоварване), подходящ за теглото на машината (вж. таблицата за технически данни). Закрепвайте подходящи вериги или примки CAMO към предвидените в центъра на машината подемни точки (халка за повдигане) или във всеки ъгъл на машината (точки за закрепване с ремъци).
- **Транспортиране**
Транспортиране с превозно средство.
Заклучете дръжката и използвайте обезопасителни въжета с подходяща ширина, дължина и якост, за да натоварите и разтоварите машината.
- Пуснете ръчната спирачка и завържете машината към превозното средство.

Сервиз



Техническо обслужване

Серията TDX на Altrad Belle е проектирана да осигури многогодишна безпроблемна експлоатация. Въпреки това е важно редовно да се провежда описаното в настоящия раздел лесно техническо обслужване. Препоръчва се основното обслужване и поправка да се извършват от оторизирани дилъри на Altrad Belle.

Преди извършването на поддръжка по машината, изключвайте двигателя и изваждайте контактния ключ.

Винаги поставяйте машината на равна повърхност, за да сте сигурни, че нивата на течностите ще бъдат точно измерени. Използвайте само препоръчани масла и горива (виж страница 158).

Сервиз на двигателя

Извършва се съгласно спецификациите на производителя.

Вижте ръководството за експлоатация и обслужване на двигателя.

Забележка: Когато сервизният капак е бил свален се уверете, че Болтовете са добре затегнати преди наново да го поставите. НЕ рестартирайте машината със свалени предпазители.

Техническо обслужване: на всеки 8 часа или всекидневно

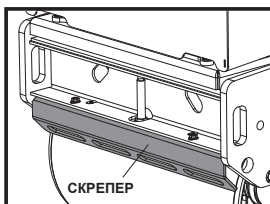
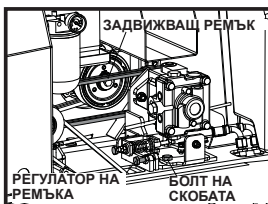
1. Проверете за разхлабени болтове и гайки, затегнете ги ако е необходимо.
2. Проверете и почистете въздушния филтър, смажете елемента съгласно препоръките на производителя на двигателя. Ако работната среда е силно запрашена и тежка, почиствайте филтъра по-често.
3. Проверете нивото на маслото в двигателя преди операция.

Поддръжка: След първите 50 часа и на всеки двеста часа след

1. Сменете маслото на двигателя - виж процедурата на страница 158.

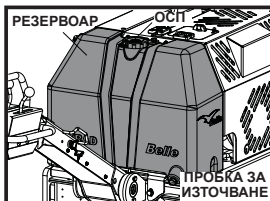
Техническо обслужване: на всеки 50 часа или ежеседмично.

1. Проверете натягането на задвижващия ремък
- 1а. Разхлабете четирите болта, който държат скобата на помпата и завъртете регулиращия болт до необходимото натягане. Ремъка трябва да е на 5 мм от центробежния съединител и помпата.
- 1б. Затегнете четирите болта на скобата на помпата. Сменете ремъка, когато се износи и захаби.



2. Реглаж на почистващия скрепер

- 2а. Махнете скрепера и го избършете от натрупалите се мръсотия, прах и асфалт.
- 2б. Поставете скрепера обратно и регулирайте на нужната хлабина между него и валияка.



3. Воден резервоар

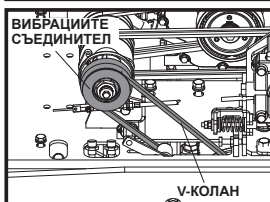
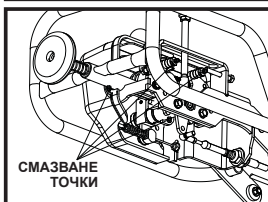
- 3а. Източете цялата вода и почистете вътрешността на резервоара с помощта на маркуч

4. Дюза спринклер

- 4а. Махнете капачката и почистете вътрешността.

5. Подвижни части

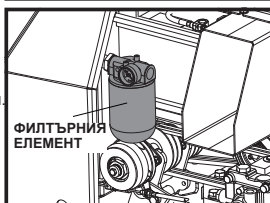
- 5а. Намажете с грес.
- 5б. Гресирайте повторно гресъорките в дръжката за работа.



Техническо обслужване: на всеки 100 часа.

1. Механизъм за вибрации

- 1а. Проверете дали работи функционира безпроблемно.
- 1б. Намажете с грес подвижните части.
- 1с. Проверете състоянието на клиновия ремък. Ако е износен или захабен, го сменете.



Техническо обслужване: на всеки 500 часа

1. Сменяйте филтърния елемент за хидравлично масло на всеки 500 часа експлоатация. Използвайте оригинални филтърни елементи.

Техническо обслужване: на всеки 800 часа.

1. Сменете хидравличното масло. Промийте резервоара преди да сипете новото хидравлично масло. За да вентилирате въздуха в хидравличната система, оставете резервоара отворен и оставете двигателя да работи на максимална скорост без да задвижвате лостове за движение и вибрация за 10 минути. След това поставете капака на резервоара.

РЕГЛАЖ НА НУЛЕВОТО ПОЛОЖЕНИЕ НА КЛИНОВИЯ РЕМЪК

Нулевото положение на клиновия ремък може да сменя в зависимост от вибрациите и износването на водещите ремъци. Следвайте инструкциите:

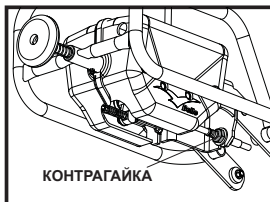
1. Поставете машината на равна повърхност.
2. Уверете се, че двигателя е изключен.
3. Махнете гайката, която фиксира щангата на водещия ремък към лоста за задвижване.



ВНИМАНИЕ

Не палете двигателя когато тази гайка не е на мястото си. Машината може внезапно да се отмести без да може да бъде контролирана с лоста за задвижване, което може да причини сериозни наранявания или имуществени щети.

4. Разхлабете контрагайката на края на щангата.
5. Завъртете щангата по посока на часовниковата стрелка или обратно, в зависимост от посоката на сменяната нулева позиция.
6. Върнете обратно щангата към задвижващия ремък и го фиксирайте с гайка.
7. Запалете двигателя и увеличете оборотите на максимум. Вижте дали нулевата позиция е правилно настроена.
8. Ако не, спрете двигателя, махнете гайката и повторете стъпки 5 до 7 докато постигнете желаната настройка.
9. Когато нулевата позиция е правилно настроена, поставете Loctite на гайката, който да фиксира щангата. След това затегнете гайката на щангата.



хидравлично масло

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Двигателно масло

Изберете подходящия вискозитет на маслото в двигателя на базата на температурата на околната среда като използвате таблицата за класация на вискозитет на SAE по-долу.

Тази машина е заредена с масло по SAE 15W-40 в завода производител.

Спецификации на двигателното масло

Използвайте двигателно масло, което отговаря на, или надвишава следните директиви и класификации:

Категории за обслужване

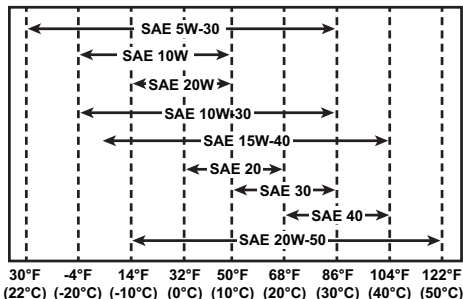
- API Категории за обслужване CD или по-високи.
- ACEA Категории за обслужване E-3, E-4 и E-5
- JASO Категории за обслужване DH-1

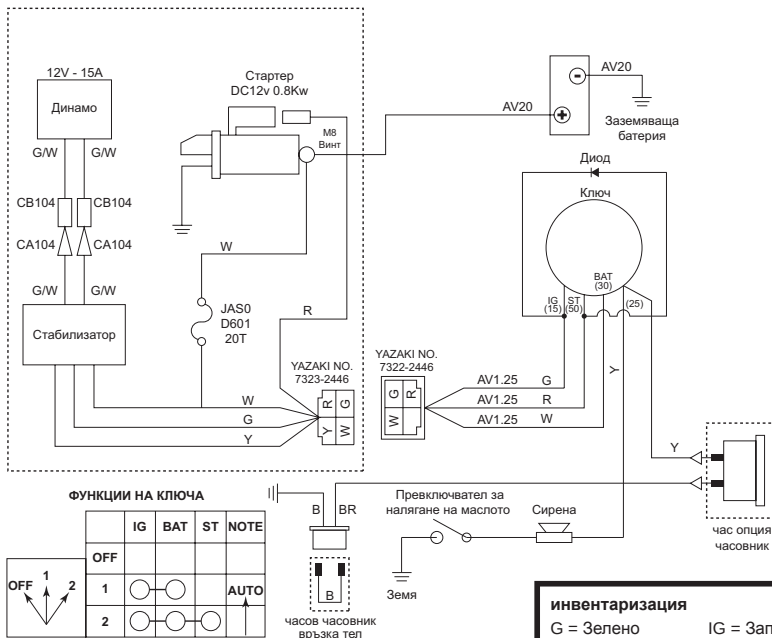
Определения

- API Категории (Американски петролен институт)
- ACEA Категории (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Японската организация за автомобилни стандарти)

Процедура за смяна на маслото на двигателя

1. Уверете се, че валякът е върху равна повърхност и дръжката за управление е в положение за съхранение. Приложете ръчната спирачка.
2. Отворете страничния навес, като се уверите, че стойката на вратата е правилно закачена.
3. Срежете пластмасовата мека връзка („свинската опашка“), която задържа маркуча за източване на маслото към планката за резервоара за вода и след това издърпайте маркуча откъм страната на шасито.
4. Извадете запушалката от края на маркуча за източване на маслото с помощта на два гаечни ключа от 22 mm и източете маслото в подходящ съд.
5. След като маслото е напълно източено, поставете отново запушалката на маркуча и го прикрепете отново към планката на резервоара за вода, като използвате нова пластмасова мека връзка („свинската опашка“).
6. Свалете пробката за наливане на масло, който се намира вдясно на двигателя с помощта на 28 mm гаечен ключ.
7. Използвайте фуния и изсипете маслото в маркуча за наливане на масло. Трябва да внимавате, докато пълните, за да не надвишите количеството необходимо масло. Използвайте пръчката за проверка на нивото на маслото от лявата страна на двигателя, за да проверите нивото на маслото.
8. Монтирайте отново пробката за наливане на масло и затворете страничния навес.
9. Проверете дали машината работи правилно.



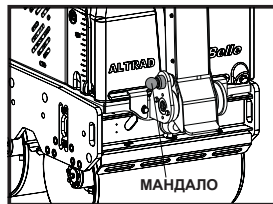


инвентаризация

G = Зелено	IG = Запалване
W = Бяло	BAT = Батерия
Y = Жълто	ST = Старт
R = Червено	BK = Уерен
BL = Син	SB = Небесно Синьо
OR = Оранжев	BR = Кафяв

Продължително складиране

1. При неизползване на машината за по-дълъг период, източете горивото от резервоара.
2. Почистете въздушния филтър.
3. Почистете всички гумени части и съединения от натрупалото се масло и прах.
4. Почистете основната плоча и нанесете тънък слой масло за предпазване от ръжда.
5. Покрийте машината и я съхранявайте на сухо място.
6. Поставете дръжката за управление в изправено положение и дръпнете спирачката. Уверете се, че спирачката държи дръжката за управление в изправено положение.



Altrad Belle дава едногодишна (12-месечна) гаранция за вибро-валяка TDX 650 от датата на първоначалната покупка от първия купувач. Гаранцията на Altrad Belle покрива дефекти в конструкцията, материалите и изработката.

Гаранцията на Altrad Belle не покрива:

1. Повреди, дължащи се на експлоатация при нарушение правилата на работа, неправилна употреба, изпускане или други подобни повреди, причинени от или дължащи се на неспазване на инструкциите за монтаж, експлоатация или техническа поддръжка.
2. Промени, допълнения или поправки, извършени от лица, които не са от Altrad Belle или от техни оторизирани представители.
3. Разходите за транспорт или изпращане на машината до и от Altrad Belle или техни оторизирани представители за поправка или разглеждане на направена рекламация.
4. Материали и/или разходи за труд за подновяване, поправка или замяна на части, дължащи се на нормално износване на машината.

Гаранцията не покрива следните части:

- Въздушния филтър на мотора

Altrad Belle и/или техните оторизирани представители, директори, служители или застрахователи не носят отговорност за щети, загуби или разходи, възникнали в резултат или във връзка с или поради или невъзможността за използване на машината за каквато и да е цел.

Рекламации

Рекламации се подават първо до Altrad Belle по телефона, чрез факс, e-mail или писмо.

За рекламации:

Тел : +44 (0)1298 84606,

Факс : +44 (0)1298 84073

Email : warranty@belle-group.co.uk

Пишете на адрес:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU
England.

Регистриране на гаранцията:

Следвайки политиката си да превърнем Altrad Belle е една по-„зелена“ и по-екологосъобразна компания, ние въведохме модела на онлайн регистриране на гаранцията. За достъп до страницата за регистриране на нашия уеб сайт, моля, използвайте следния адрес:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Можете и да сканирате със смартфона си прилежащия QR код (код за бърз отговор) за достъп до страницата за регистриране.



Информация за резервните части



КЛЮЧ



**ИЗПОЛЗВАЙТЕ
ЛОСТИТЕ**



**ИЗПОЛЗВАЙТЕ
МАСЛО**



**ИЗПОЛЗВАЙТЕ
СИЛИКОН**

За информация относно наличността на резервни части за тази машина, моля, посетете www.Belle247.com или се свържете с ALTRAD Belle като използвате долните данни за контакт:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Цветова опция 1

Арт. ном. + S = оранжево (напр. 981/05100S)

Арт. ном. + G = зелено

Арт. ном. + B1 = синьо

Арт. ном. + R1 = червено

Арт. ном. + Y = жълто

Арт. ном. + Y2 = жълто

- Цветова опция 2

Арт. ном. + GR = сиво (напр. 981/03200GR)

Арт. ном. + GR2 = кварцово сиво

Арт. ном. + BL = черно

Арт. ном. + W = бяло



Πώς να χρησιμοποιήσετε τις οδηγίες

Οι οδηγίες έχουν γραφτεί για να σας βοηθήσουν στον ασφαλή χειρισμό και συντήρηση του TDX 650 Roller. Οι οδηγίες προτίθενται για αντιπροσώπους και χειριστές του TDX 650 Roller.

Πρόλογος

Η παράγραφος με τίτλο «**Περιγραφή του μηχανήματος**» βοηθά στην εξοικείωση με το σχέδιο και τις ρυθμίσεις του μηχανήματος.

Η παράγραφος με τίτλο «**Περιβάλλον**» δίνει οδηγίες για την ανακύκλωση των μηχανημάτων με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Οι παράγραφοι «**Γενική Ασφάλεια**» και «**Υγεία και ασφάλεια**» εξηγούν πώς να χρησιμοποιείται η μηχανή έτσι ώστε να είναι ασφαλή για σας και για το κοινό.

Η παράγραφος «**Οδηγίες λειτουργίας**» σας βοηθά στο στήσιμο και χρήση του μηχανήματος.

Ο οδηγός «**Εντοπισμός βλάβης**» βοηθά όταν έχετε πρόβλημα με το μηχανήμα.

Η παράγραφος με τίτλο «**Συντήρηση**» βοηθά στην γενική συντήρηση και διαχείριση του μηχανήματος σας.

Συμβουλές σχολίων.

Το κείμενο σε αυτές τις οδηγίες που χρειάζεται ιδιαίτερη προσοχή προβάλλεται με τον παρακάτω τρόπο:



ΠΡΟΣΟΧΗ

Το προϊόν μπορεί να βρίσκεται σε κίνδυνο. Το μηχανήμα μπορεί να πάθει βλάβη ή να προκληθεί τραυματισμός στον χειριστή δεν ακολουθηθούν οι διαδικασίες με τον σωστό τρόπο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ζωή του χειριστή μπορεί να βρίσκεται σε κίνδυνο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΔΙΑΒΑΣΤΕ τις οδηγίες πριν χειριστείτε ή προσπαθήσετε να επισκευάσετε το μηχανήμα.

Να γνωρίζετε πώς να ρυθμίσετε το μηχανήμα και τι πρέπει να κάνετε για ασφαλή συντήρηση.

(Σιγουρευτείτε ότι ξέρετε πως να διακόψετε την λειτουργία του μηχανήματος πριν το θέσετε σε λειτουργία, σε περίπτωση που αντιμετωπίσετε δυσκολίες).

Πάντα να φοράτε ή να χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο εξοπλισμό για την δική σας προστασία. Εάν έχετε **ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ** για την ασφαλή χρήση ή συντήρηση του μηχανήματος **ΡΩΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟ ΣΑΣ Ή ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗΝ ALTRAD BELLE**

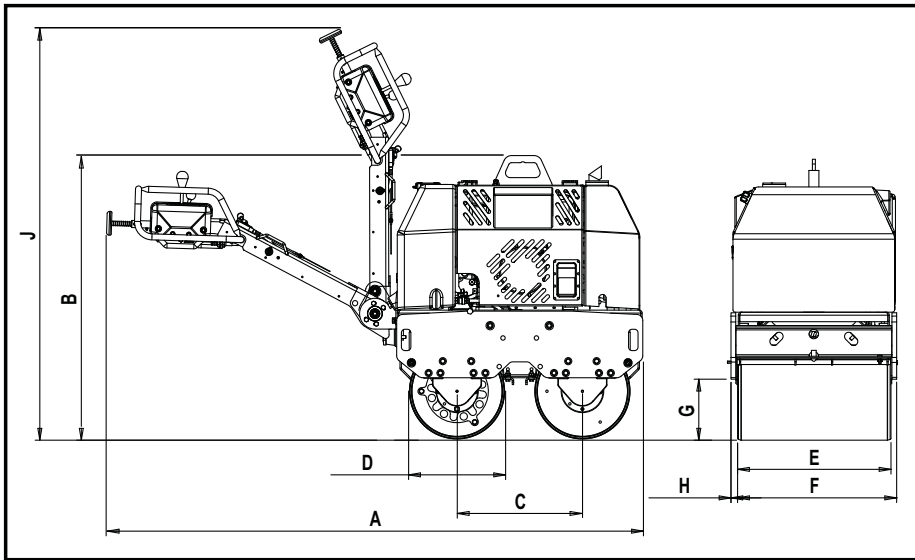
+44(0) 1298 84606.



Περιεχόμενα

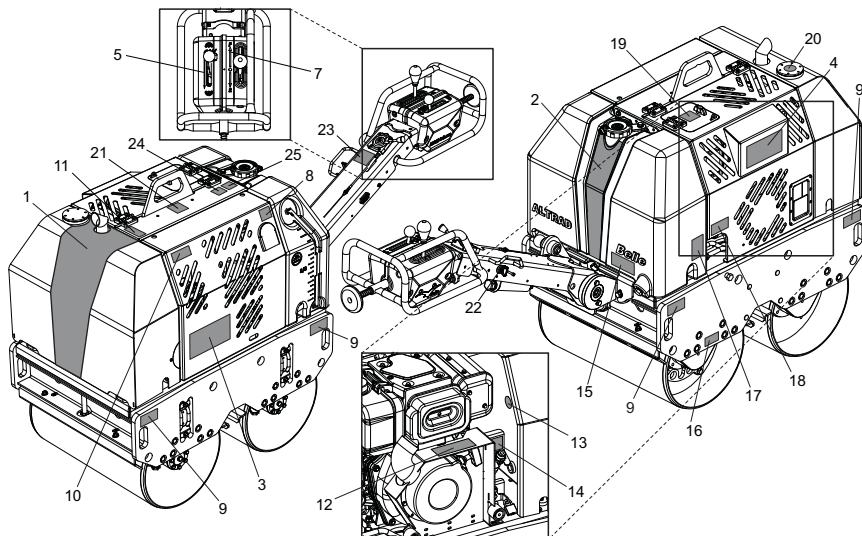
Πώς να χρησιμοποιήσετε τις οδηγίες	174
Προειδοποίηση	174
Τεχνικές πληροφορίες	175
Αυτοκόλλητα	176 - 177
Περιγραφή μηχανήματος	178
Γενική ασφάλεια	178
Υγεία και ασφάλεια	179
Οδηγίες πριν το ξεκίνημα	179
Περιβάλλον	179
Διαδικασία ξεκινήματος και σταματήματος	180
Λειτουργία του TDX 650 Roller	181
Συντήρηση	181 - 183
Διάγραμμα καλωδίωσης	184
Αποθήκευση	185
Εγγύηση	185
Δήλωση συμφωνίας	185

Η Altrad Belle διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει τις προδιαγραφές του μηχανήματος χωρίς προειδοποίηση ή υποχρέωση.



Μοντέλο	TDX 650	
Βάρος* - Kg	775	
A - Συνολικό μήκος - mm	2272	
B - Συνολικό ύψος - mm	1093	
C - Βάση τροχού - mm	530	
D - Διάμετρος τυμπάνου - mm	402	
E - Πλάτος τυμπάνου - mm	650	
F - Συνολικό πλάτος - mm	702	
G - Απόσταση από έδαφος - mm	258	
H - Πλευρικό σκέπαστρο - mm	28	
I - Ύψος όταν αποθηκευμένο - mm	1730	
Ταχύτητα εν κινήσει (προς τα εμπρός) - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)	
Ταχύτητα εν κινήσει (όπισθεν) - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)	
Συχνότητα δόνησης - v.p.m	3300	
Φυγόκεντρη ισχύς - kN	20	
Χωρητικότητα ντεπόζιτου νερού - Ltr	65	
Χωρητικότητα ντεπόζιτου λαδιού - Ltr	18	
Μηχανή	YANMAR L100N	
Τύπος	4-Cycle Αερόψυκτος	
Καύσιμο	ντίζελ	
Χωρητικότητα ντεπόζιτου καυσίμου - Ltr	5.4	
Φορτίο παροχής - Hp (kW)	9 (6.6)	
Μέγιστη παροχή - Hp (kW)	10 (7.4)	
Σύστημα εκκίνησης	ηλεκτρικό (με το σύστημα Start Recoil back-up επιλογή)	

* Το βάρος είναι χωρίς νερό στη δεξαμενή νερού. Δεξαμενή νερού =65 λίτρα = 65 Kg



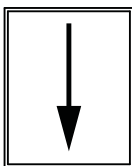
Στοιχεία 1 έως 4 - Αυτοκόλλητα πυρκαγιάς

Αυτοκόλλητα πυρκαγιάς για την ταυτοποίηση του οδοστρωτήρα TDX.

Στοιχείο 5 - Αυτοκόλλητο μοχλού δόνησης



Δόνηση
ενεργοποιημένη



Δόνηση
απενεργοποιημένη

Στοιχείο 6 - Αυτοκόλλητο προφυλάξεων/ανάγνωσης εγχειριδίου

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε το Εγχειρίδιο χειριστή.

Στοιχείο 7 - Αυτοκόλλητο μοχλού εμπροσθοπορείας/οπισθοπορείας

Μοχλός που αλλάζει την κατεύθυνση κίνησης του μηχανήματος. **F** = Εμπροσθοπορεία, **R** = Οπισθοπορεία, **•** = Νεκρά.

Στοιχείο 8 - Αυτοκόλλητο συντήρησης

Επισημαίνει ότι το καπό μπορεί να αφαιρεθεί για λόγους συντήρησης στο εσωτερικό του μηχανήματος.

Στοιχείο 9 - Αυτοκόλλητο πρόσδεσης με ιμάντες

Επισημαίνει τα σημεία που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την πρόσδεση του μηχανήματος με ιμάντες, ώστε να ανυψωθεί ή να προσδεθεί κατά τη διάρκεια της μεταφοράς του.

Στοιχείο 10 - Αυτοκόλλητο σύνθλιψης

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αν δεν ληφθεί κατάλληλη μέριμνα, μπορεί να προκληθεί σύνθλιψη από το καπό.

Στοιχείο 11 - Αυτοκόλλητο καυτής επιφάνειας

ΠΡΟΣΟΧΗ! Προσέξτε τις καυτές επιφάνειες στο χώρο γύρω από το δοχείο υδραυλικού υγρού και την εξάτμιση.

Στοιχείο 12 - Αυτοκόλλητο πλήρωσης λαδιού κινητήρα

Επισημαίνει πού συμπληρώνεται λάδι κινητήρα και πού ελέγχεται η στάθμη λαδιού του κινητήρα.

Στοιχείο 13 - Αυτοκόλλητο στάθμης υδραυλικού λαδιού

Επισημαίνει τη θέση του οργάνου ένδειξης υδραυλικού λαδιού, που δείχνει τη στάθμη υδραυλικού λαδιού στο δοχείο.

Στοιχείο 14 - Αυτοκόλλητο τύπου λαδιού κινητήρα

Εξηγεί τον τύπο λαδιού που θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί για την πλήρωση του κινητήρα.

Στοιχείο 15 - Αυτοκόλλητο αποστράγγισης νερού

Αν η προβλεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι κάτω του μηδενός, η δεξαμενή νερού πρέπει να αδειάζει από την τάπα αποστράγγισης.

Στοιχείο 16 - Αυτοκόλλητο χειρόφρενου

Δείχνει τη θέση του χειρόφρενου. Το χειρόφρενο πρέπει να δένεται όταν δεν χρησιμοποιείται το μηχανήμα.

Στοιχείο 17 - Αυτοκόλλητο κρουνού ράβδου ψεκασμού

Δείχνει τη θέση των κρουνών των ράβδων ψεκασμού καθώς και ποιος κρουνός αντιστοιχεί σε ποια ράβδο ψεκασμού.

Στοιχείο 18 - Αυτοκόλλητο στηρίγματος θύρας

Δίνει οδηγίες σχετικά με τον τρόπο ανοίγματος του καπό κινητήρα και τον εντοπισμό του στηρίγματος θύρας με ασφάλεια.

Στοιχείο 19 - Αυτοκόλλητο πετρελαίου κίνησης μόνο

Ο κινητήρας πρέπει να πληρώνεται ΜΟΝΟ με πετρέλαιο κίνησης!

Στοιχείο 20 - Αυτοκόλλητο υδραυλικού λαδιού

Θέση τάπας στομίου πλήρωσης δοχείου υδραυλικού λαδιού.

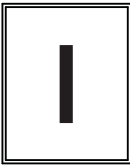
Στοιχείο 21 - Αυτοκόλλητο ανυψωτικού κρίκου

Ανυψωτικός κρίκος για χρήση με αρτάνη ή μηχανικό ανυψωτήρα.

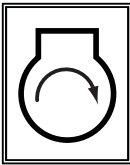
Στοιχείο 22 - Αυτοκόλλητο κλειδιού διακόπτη ανάφλεξης



OFF



ON

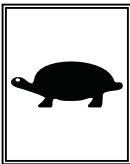


ΕΚΚΙΝΗΣΗ

Στοιχείο 23 - Αυτοκόλλητο γκαζιού



Θέση μέγ.
Σ.Α.Λ.



Θέση
ρελαντί



Θέση
διακοπής
λειτουργίας
έκτακτης
ανάγκης

Στοιχείο 24 - Αυτοκόλλητο ασφάλειας



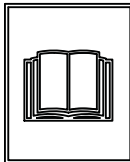
Φοράτε
προστατευτικό
αυτιών



Φοράτε
προστατευτικό
ματιών



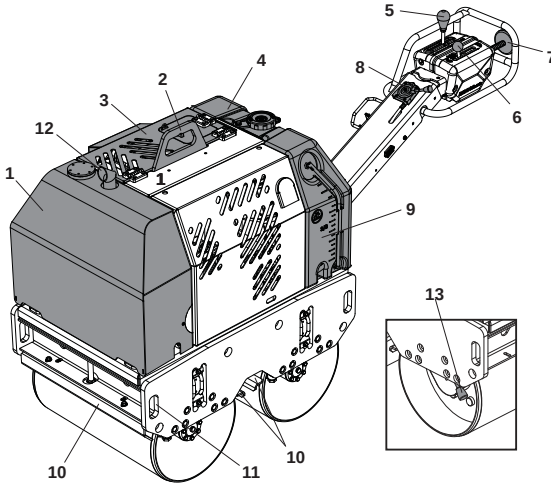
Φοράτε
προστατευτικά
υποδήματα



Διαβάστε το
Εγχειρίδιο
χειριστή

Στοιχείο 25 - Αυτοκόλλητο στάθμης θορύβου

Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος του μηχανήματος σε dB(A).



1. Ντεπόζιτο υδραυλικού λαδιού.
2. Ανυψωτικός κρίκος.
3. Καπό κινητήρα.
4. Ντεπόζιτο νερού.
5. Μοχλός εμπρός/πίσω.
6. Μοχλός δόνησης
7. Μοχλός ασφαλείας όπισθεν
8. Γκάζι
9. Δείκτης στάθμης νερού
10. Ράβδοι αποξέστη
11. Σημεία πρόσδεσης ιμάντων
12. Εξαίτηση
13. Φρένο παρκάριατος

Γενική ασφάλεια

Για την δική σας ασφάλεια και για την ασφάλεια των γύρω σας διαβάστε και σιγουρευτείτε ότι καταλαβαίνετε τις παρακάτω οδηγίες. Η ασφαλή χρήση του εξοπλισμού είναι υποχρέωση του χειριστή. Εάν δεν είσατε σίγουροι πώς να χρησιμοποιήσετε σωστά το TDX Roller, συμβουλευτείτε τον προϊστάμενο σας ή την Altrad Belle.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ασφαλή συντήρηση ή χρήση μπορεί να είναι επικίνδυνη. Διαβάστε και καταλάβετε αυτήν την παράγραφο πριν συντηρήσετε, ή επισκευάσετε το μηχάνημα

- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τις εργασίες που έχει κατασκευαστεί.
- Αυτό το μηχάνημα να χρησιμοποιείται μόνο από προσωπικό που έχει εκπαιδευτεί σωστά.
- Ο ιδιοκτήτης του μηχανήματος πρέπει να ακολουθεί και να εκπαιδεύσει τον χρήστη του μηχανήματος να ακολουθεί τη νομοθεσία περί εργασιακής ασφάλειας της χώρας.
- Χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο εξοπλισμό για να αναστήσετε το μηχάνημα.
- Αυτό το μηχάνημα πρέπει να λειτουργεί σε έδαφος όπου η σταθερότητα του είναι εγγυημένη. Όταν το δουλεύετε κοντά στο χείλος σκαμμένων χαντακιών χειριστείτε το μηχάνημα με τέτοιο τρόπο έτσι ώστε να μην πέσει ή να ντελαπάρει.
- Εάν η επιφάνεια εργασίας είναι σε πλαγιά, πρέπει να είσατε ιδιαίτερα προσεκτικοί με τον έλεγχο της κατεύθυνσης. Πάντα να εργάζεστε προς τα πάνω και προς τα κάτω στην πλαγιά και όχι κατά μήκος.
- Σχηματίστε ζώνη φρούρησης και κρατήστε μακριά μέλη του κοινού ή μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Ο χειριστής πρέπει πάντα να φοράει Ατομικό Προστατευτικό Εξοπλισμό (ΑΠΕ) όπως χειρίζεται το μηχάνημα (βλέπε Υγεία και Ασφάλεια).
- Σιγουρευτείτε ότι γνωρίζετε πώς να σβήσετε την μηχανή πριν την ανάψετε σε περίπτωση που βρείτε δυσκολίες.
- Να σβήνεται πάντα την μηχανή πριν το συντηρήσετε.
- Όταν η μηχανή είναι μπροστά, ζεσταίνεται. Αφήστε την να κρυώνει πριν την ακουμπήσετε. Μην αφήνετε την μηχανή αναμμένη χωρίς επίβλεψη.
- Μην αφήνετε το μηχάνημα να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη.
- Μην βγάζετε ή μικρώνετε τα προστατευτικά, βρίσκονται εκεί για την δική σας προστασία. Να ελέγχετε πάντα τα προστατευτικά σε περίπτωση που σπάσουν ή χαθούν. ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ μέχρι να αντικατασταθούν ή επισκευαστούν τα προστατευτικά.
- Μην χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα αν είσατε άρρωστοι, κουρασμένοι ή υπό την επιρροή αλκοόλ ή ναρκωτικών.
- Το μηχάνημα έχει κατασκευαστεί έτσι ώστε να εξαιλείει πιθανά ρίσκα κατά την λειτουργία. Όμως υπάρχουν ρίσκα που δεν είναι αναγνωρίσιμα και μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμό ή ζημιά καθώς και θάνατο. Εάν τέτοιου είδους ρίσκα φανερωθούν, πρέπει αμέσως να σταματήσετε το μηχάνημα ή ο χειριστής ή ο προϊστάμενος του πρέπει να λάβει μέτρα για την απομάκρυνση των ρίσκων αυτών. Κάποιες φορές είναι αναγκαίο να ενημερώνεται ο κατασκευαστής για να πάρει και **αυτός κατάλληλα μέτρα**.

Ασφάλεια καυσίμου



ΠΡΟΣΟΧΗ

Το καύσιμο είναι εύφλεκτο. Μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή βλάβη του μηχανήματος. Σβήστε την μηχανή, σβήστε την φωτιά και μην καπνίζετε όταν γεμίζετε το ντεπόζιτο. Πάντα να ακουίζετε το χυμένο καύσιμο.

- Πριν ανεφοδιάσετε με καύσιμο, σβήστε την μηχανή και αφήστε την να κρυώσει.
- Όταν ανεφοδιάσετε με καύσιμο, ΜΗΝ καπνίζετε και μην αφήσετε να υπάρχει φωτιά στην περιοχή.
- Όταν ανεφοδιάζετε με καύσιμο, χρησιμοποιείτε κατάλληλο χωνί και μην επιτρέψετε να πέσει στην μηχανή.
- Σε περίπτωση που χυθεί καύσιμο, καλύψτε το με άμμο. Αν χυθεί στα ρούχα σας, αλλάξτε τα.
- Αποθηκεύετε το καύσιμο σε δοχείο κατασκευασμένο για αυτήν την περίπτωση και κρατήστε το μακριά από ζέστη και πηγές ανάφλεξης.

Δόνηση

Δόνηση από την λειτουργία του μηχανήματος μεταφέρεται από το χερούλι στα χέρια του χρήστη. Το Minipac της Altrad Belle έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να ελαττώνονται τα επίπεδα δόνησης. Βλέπε την παράγραφο Τεχνικές Πληροφορίες για τα επίπεδα δόνησης και χρονικές περιόδους χρήσης (τις χρονικές περιόδους που συνιστώνται). ΜΗΝ ξεπεράσετε τις μέγιστες χρονικές περιόδους εργασίας.

ΑΠΕ (Ατομικός Προστατευτικός Εξοπλισμός).

Να φοράτε τον σωστό εξοπλισμό όταν χρησιμοποιείτε το μηχανήμα, δηλ. προστατευτικά γυαλιά, γάντια, ωτοασπίδες, μάσκα σκόνης και παπούτσια με ασφάλινα εσωτερικά καλύμματα. Να φοράτε τα σωστά ρούχα για την εργασία που κάνετε. Μαζέψτε τα μαλλιά και βγάλτε τα κοσμήματα που μπορούν να πιαστούν στα μετακινούμενα μέρη του μηχανήματος.

Σκόνη

Η διαδικασία συμπίεσης μπορεί να δημιουργήσει σκόνη η οποία είναι επικίνδυνη για την υγεία σας. Να φοράτε πάντα μάσκα ειδικά φτιαγμένη για το είδος της σκόνης που δημιουργείται.

Καύσιμο.

Μην απορροφήσετε ή αναπνέετε ατμούς καυσίμου και μην έρθει σε επαφή με το δέρμα. Ξεπλύνετε τις πιπιλιές καυσίμου αμέσως. Εάν έρθει σε επαφή με τα μάτια σας, ξεπλύνετε τα με άφθονο νερό και επισκεφτείτε ένα γιατρό το συντομότερο.

Αέρια εξάτμισης.

Μην χρησιμοποιείτε το TDX 650 Roller σε κλειστούς χώρους, ο χώρος πρέπει να αερίζεται επαρκώς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα αέρια που παράγονται από το μηχανήμα είναι τοξικά και μπορούν να σκοτώσουν!

Έλεγχοι πριν το ξεκίνημα



Επιθεώρηση πριν το ξεκίνημα

Η παρακάτω επιθεώρηση πρέπει να γίνεται πριν το ξεκίνημα κάθε εργασίας, ή ανά τέσσερις ώρες λειτουργίας. Διαβάστε την παράγραφο για την συντήρηση για πιο λεπτομερή καθοδήγηση. Αν εντοπιστεί βλάβη, χρησιμοποιήστε το TDX 650 μέχρι να επισκευαστεί η βλάβη.

1. Ελέγξτε το μηχανήμα για ίχνη ζημιών.
2. Ελέγξτε τα λαστιχάκια, ενδιάμεσα ανοίγματα, τις τάπες και άλλες περιοχές για ίχνη διαρροής. Επισκευάστε τις διαρροές πριν λειτουργήσετε το μηχανήμα.
3. Ελέγξτε το επίπεδο του λαδιού και προσθέστε αν χρειάζεται.
- 3-1 Βάλτε την μηχανή σε επίπεδη επιφάνεια και ελέγξτε το επίπεδο του λαδιού.
- 3-2 Βγάλτε τον μετρητή ποσότητας και δείτε αν το λάδι είναι στο χείλος του ανοίγματος. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο λάδι με τον κατάλληλο συντελεστή ιξώδους (Παρακαλούμε δείτε το διάγραμμα ιξώδους SAE Service Βαθμολογία στο τμήμα Συντήρησης)
4. Ελέγξτε το επίπεδο καυσίμου και προσθέστε αν χρειάζεται. Χρησιμοποιήστε καθαρό καύσιμο. Η χρήση ακάθαρτου καυσίμου ίσως προκαλέσει ζημιά στο σύστημα καυσίμου.
5. Σιγουρευτείτε ότι το φίλτρο του αέρα είναι καθαρό. Συσσωρευμένη βρωμιά/σκόνη στο φίλτρο θα προκαλέσει ανώμαλη λειτουργία της μηχανής Όταν το φίλτρο είναι βρώμικο, καθαρίστε το. (Βλέπε παράγραφο Συντήρηση).
6. Ελέγξτε την λειτουργία ελέγχων χειρισμού. Σιγουρευτείτε ότι ο μοχλός της οδήγησης, της δόνησης, της στάθμευσης, το γκάζι, και η συσκευή ασφαλείας για την όπισθεν λειτουργούν ομαλά.

Περιβάλλον



Ασφαλή ρίψη



Οδηγίες για την προστασία του περιβάλλοντος. Το μηχανήμα περιέχει πολύτιμα υλικά. Ρίψτε τα μηχανήματα και τα αξεσουάρ στους ανάλογους τόπους ανακύκλωσης

Εξάρτημα	Υλικό
Χερούλι	Ατσάλι
Κύριο πλαίσιο	Ατσάλι
Ντεπόζιτο υδραυλικού λαδιού	Ατσάλι
Ντεπόζιτο νερού	Πολυεθυλίνη
Προστατευτικό	Πολυεθυλίνη
Υδραυλική αντλία	Ατσάλι και αλουμίνιο
Υδραυλικό μοτέρ	Ατσάλι
μηχανή	ατσάλι και αλουμίνιο
Διάφορα εξαρτήματα	Ατσάλι, αλουμίνιο και λάστιχο

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

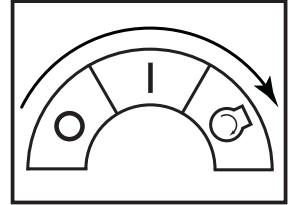
ΜΗΝ αφήσετε ελεύθερο το τιμόνι κατά την διάρκεια έναρξης.

Πριν ανάψετε την μηχανή σιγουρευτείτε ότι ο μοχλός κίνησης είναι στο νεκρό, ο μοχλός δόνησης είναι στο OFF και ο μοχλός στάθμευσης είναι στο ON.

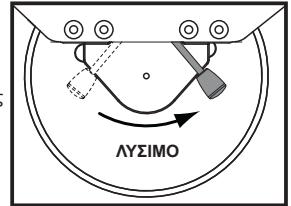
1. Ανοίξτε την τάπα καυσίμου στον κινητήρα.
2. Μετακινήστε το χειρόγκαζο της λαβής χειρισμού στη θέση πλήρους γκαζιού (θέση «λαγός»).

Βάλτε μπροστά τον κινητήρα – Ηλεκτρική εκκίνηση

- 3a. Γυρίστε τον κλειδοδιακόπτη του χειρόγκαζου στη θέση εκκίνησης και κρατήστε τον σε αυτήν τη θέση μέχρι να πάρει μπροστά ο κινητήρας.
ΜΗ μιζάρετε για μεγάλο χρονικό διάστημα. 10 δευτερόλεπτα το ανώτατο.
- 3b. Αφού πάρει μπροστά ο κινητήρας, βεβαιωθείτε ότι το κλειδί παραμένει στη θέση ON (I) κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. (Αν ο κλειδοδιακόπτης βρίσκεται στη θέση OFF (0), η γεννήτρια δεν μπορεί να φορτίσει την μπαταρία).

**Βάλτε μπροστά τον κινητήρα – Χειροκίνητη εκκίνηση**

- 4a. Πιάστε τη λαβή μίζας ανατύλιξης.
- 4b. Τραβήξτε αργά τη λαβή προς τα έξω μέχρι να νιώσετε δυνατή αντίσταση.
- 4c. Επαναφέρατε αργά τη μίζα ανατύλιξης στην αρχική θέση.
- 4d. Πιέστε το μοχλό αποσυμπίεσης προς τα κάτω και μετά αφήστε τον. Ο μοχλός αποσυμπίεσης θα επιστρέψει αυτόματα στην αρχική θέση, όταν πάρει μπροστά ο κινητήρας.
- 4e. Πιάστε τη λαβή μίζας ανατύλιξης.
- 4f. Τραβήξτε τη λαβή τέρμα προς τα έξω με μια δυνατή και ομοιόμορφη κίνηση. Χρησιμοποιήστε και τα δύο χέρια, αν είναι απαραίτητο.
- 4g. Επαναφέρατε αργά τη λαβή της μίζας στην αρχική θέση.
- 4h. Αν ο κινητήρας δεν πάρει μπροστά, επαναλάβετε τη διαδικασία από το βήμα 4b.
5. Μετακινήστε το χειρόγκαζο στη θέση LOW και αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει στο ρελαντί για μερικά λεπτά ώστε να ζεσταθεί.
6. Αφότου ζεσταθεί ο κινητήρας, το μηχανήμα είναι έτοιμο να λειτουργήσει.
7. Μετακινήστε γρήγορα το χειρόγκαζο στη θέση υψηλής ταχύτητας "H" για να αποφευχθεί η πρόκληση ενδεχόμενης ζημιάς στο συμπλέκτη. Η θέση «Πλήρους γκαζιού» αυτού του μηχανήματος έχει προρυθμιστεί στο εργοστάσιο με σκοπό την επίτευξη της μέγιστης απόδοσης του μηχανήματος. ΜΗ μεταβάλλετε αυτήν τη ρύθμιση, διαφορετικά μπορεί να παρουσιαστεί πρόωρη φθορά και να ακρωθεί αυτομάτως τόσο η εγγύηση του κινητήρα όσο και του μηχανήματος.
8. Μετακινήστε το μοχλό του χειρόφρενου προς τα δεξιά για να το λύσετε.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν το χειρόφρενο δεν λυθεί πριν το μηχανήμα αρχίσει να κινείται προς τα εμπρός ή προς τα πίσω, θα προκληθεί σοβαρή ζημιά στο μηχανισμό του χειρόφρενου καθώς και στο σύστημα μετάδοσης κίνησης.

9. Έλεγχος χειριστή**9a. Χειρόγκαζο**

Διατηρείτε πάντοτε το χειρόγκαζο στη θέση High κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. **ΜΗΝ** επιχειρήσετε να αλλάξετε την ταχύτητα πορείας μεταβάλλοντας τις στροφές του κινητήρα

9b. Μοχλός επιλογής κατεύθυνσης

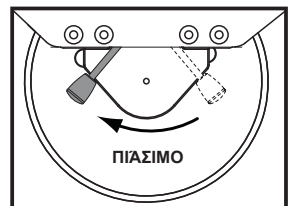
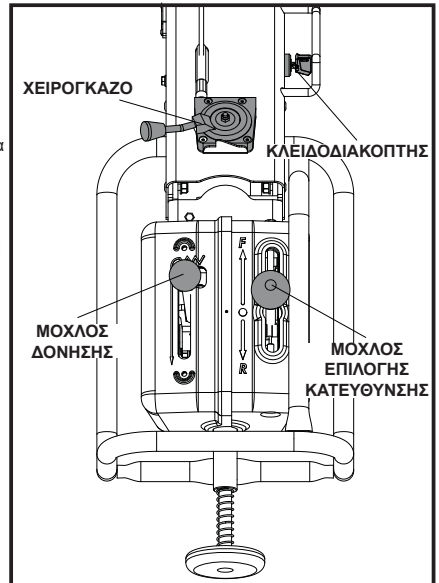
Μετακινήστε το μοχλό επιλογής κατεύθυνσης προς τα εμπρός για να κινηθεί το μηχανήμα προς τα εμπρός. Για να κινηθεί προς τα πίσω, μετακινήστε το μοχλό προς τα πίσω.

9c. Μοχλός δόνησης

Αν μετακινήσετε το μοχλό δόνησης στη θέση ON, ενεργοποιείται ο μηχανισμός δόνησης

10. Σβήσιμο του κινητήρα

11. Πριν σβήσετε τον κινητήρα, μετακινήστε το χειρόγκαζο στη θέση LOW.
12. Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει στο ρελαντί για 1-3 λεπτά.
13. Μετακινήστε το χειρόγκαζο στη θέση STOP για να σβήσει ο κινητήρας. Στη συνέχεια, βάλτε τον κλειδοδιακόπτη στη θέση "OFF". Ο βομβητής θα ηχήσει όταν ο κλειδοδιακόπτης ρυθμιστεί στη θέση ON όσο είναι σβηστός ο κινητήρας.
14. Κλείστε την τάπα καυσίμου
15. Βάλτε χειρόφρενο μετακινώντας το μοχλό του χειρόφρενου προς τα αριστερά.



- **Αφού κάνετε τους ελέγχους που αναφέρθηκαν στην παράγραφο «Διαδικασία έναρξης», μπορείτε να ανάψετε την μηχανή.** Η σειρά χειροκίνητων TDX-Rollers της Altrad Belle έχει εξοπλιστεί με έναν φυγόκεντρο συμπλέκτη. Αυτός επιτρέπει στην μηχανή να δουλεύει ουδέτερα χωρίς την υδραυλική αντλία.
- Καθώς η ταχύτητα της μηχανής αυξάνεται ο συμπλέκτης θα ενεργοποιηθεί και η μηχανή θα θέσει σε λειτουργία την υδραυλική αντλία η οποία θα στείλει την υδραυλική ενέργεια στα τύμπανα και θα θέσει σε λειτουργία τον μηχανισμό δόνησης. Για να αποφύγετε οποιαδήποτε ζημία του φυγόκεντρου συμπλέκτη, μετακινήστε γρήγορα το μοχλό του γκαζιού από την θέση L στην θέση H. Για καλύτερη απόδοση η ταχύτητα της μηχανής πρέπει να είναι στο μέγιστο κατά την διάρκεια της εργασίας.
- Αποφύγετε να δουλεύετε το μηχάνημα σε επιφάνειες πλήρη συμπίεσμένες, σκληρές ή μη ευέλικτες. Διαφορετικά, ο τριβέας και άλλα μηχανικά εξαρτήματα θα πάθουν ζημιά και η διάρκεια της μηχανικής του λειτουργίας θα μειωθεί αρκετά.
- Όταν εργάζεστε σε πλαγιά, προσέξτε ιδιαίτερος κατά το χειρισμό, έτσι ώστε να μην τσουλήσει το μηχάνημα. Όταν βρίσκεστε σε πλαγιά, να εργάζεστε πάντοτε με φορά προς τα πάνω ή προς τα κάτω. Μην κινείστε ποτέ πλαγίως όταν βρίσκεστε σε πλαγιά. Αν σταθμεύσετε το μηχάνημα σε πλαγιά, τραβάτε πάντοτε το μοχλό του χειρόφρενου.
- Όταν το μηχάνημα είναι στην όπισθεν, μην στέκεστε πίσω από το χερούλι λειτουργίας. Να περπατάτε πάντα δίπλα του προς την κατεύθυνση της κίνησης.
- **Ανασήκωση**
Όπου χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε ανυψωτικό εξοπλισμό για τη μεταφορά του TDX 650, βεβαιωθείτε ότι ο ανυψωτικός εξοπλισμός έχει όριο φορτίου εργασίας (WLL) ανάλογο με το βάρος του μηχανήματος (ανατρέξτε στον πίνακα Τεχνικά χαρακτηριστικά). Προσδέστε κατάλληλες αλυσίδες ή αρτάνες ΜΟΝΟ στα σημεία ανύψωσης που υπάρχουν στο κέντρο του μηχανήματος (Ανυψωτικός κρίκος) ή σε κάθε γωνία του μηχανήματος (Σημεία πρόσδεσης ιμάντων).
- **ΜΕΤΑΦΟΡΑ**
Μεταφορά του μηχανήματος
Σιγουρευτείτε ότι το χερούλι είναι κλειδωμένο και χρησιμοποιήστε κατάλληλες αλυσίδες ή ζώνες με επαρκή πλάτος, μήκος και δύναμη για να το φορτώσετε ή να το ξεφορτώσετε από το όχημα.
- Εφαρμόστε το χειρόφρενο, και δέστε το μηχάνημα σταθερά στο όχημα κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.

Συντήρηση



Συντήρηση

Η σειρά χειροκίνητων TDX-Rollers της Altrad Belle έχει σχεδιαστεί με τέτοιο τρόπο ώστε να παρέχει χρόνια λειτουργίας χωρίς βλάβες. Ωστόσο είναι σημαντικό να συντηρήσετε το μηχάνημα όπως περιγράφεται σε αυτήν την παράγραφο. Συνιστάται η Συντήρηση και όλες οι επισκευές να γίνονται από τον αντιπρόσωπο της Belle. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιούνται ανταλλακτικά της Altrad Belle. Αν χρησιμοποιηθούν ανταλλακτικά άλλου κατασκευαστή, τότε η εγγύηση θα ακυρωθεί. Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης στο μηχάνημα, σβήστε τον κινητήρα και βγάλτε το κλειδί από το διακόπτη.

Τοποθετείτε πάντα το μηχάνημα σε επίπεδη επιφάνεια για να μπορέσετε να μετρήσετε σωστά τα επίπεδα των υγρών. Να χρησιμοποιείτε μόνο λάδια που συνιστώνται (δείτε τη σελίδα 169).

Συντήρηση της μηχανής

Συντηρήστε την μηχανή σύμφωνα με τους όρους του κατασκευαστή. Βλέπε βιβλίο οδηγιών του κατασκευαστή.

Σημείωση: Όταν το προστατευτικό κάλυμμα συντήρησης έχει μετακινηθεί, σιγουρευτείτε ότι οι βαλβίδες έχουν με ασφάλεια τοποθετηθεί στη θέση τους κατά την επανατοποθέτησή του. **ΜΗΝ** επανεκκινήτε το μηχάνημα χωρίς προστατευτικά καλύμματα.

Συντήρηση: Κάθε 8 ώρες ή καθημερινά.

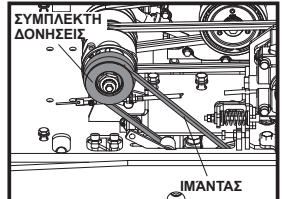
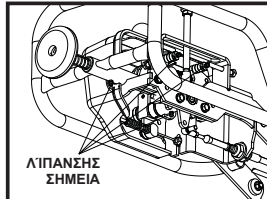
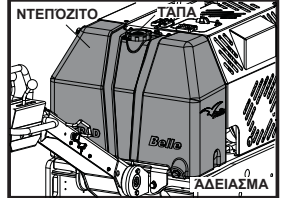
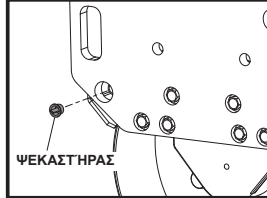
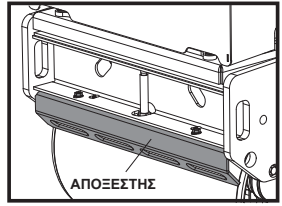
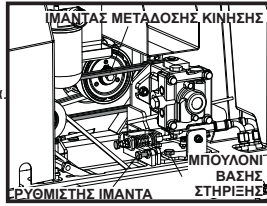
1. Ελέγξτε αν έχουν λασκάρει βίδες και παξιμάδια και σφίξτε τα αν χρειάζεται.
2. Ελέγξτε και καθαρίστε το φίλτρο του αέρα, λιπάνετε το εξάρτημα σύμφωνα με τις προδιαγραφές και τις υποδείξεις του κατασκευαστή. Εάν οι συνθήκες λειτουργίας είναι βαριές ο καθαρισμός του φίλτρου πρέπει να γίνεται συχνότερα.
3. Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού του κινητήρα πριν από τη λειτουργία.

Συντήρηση: Μετά τις πρώτες 50 ώρες και στη συνέχεια κάθε 200 ώρες

1. Αλλάξτε το λάδι του κινητήρα - βλέπε τη διαδικασία στη σελίδα 169.

Συντήρηση: Κάθε 50 ώρες ή εβδομαδιαία.

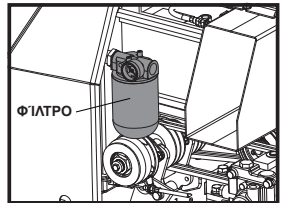
1. **Ελέγξτε το τέντωμα του ιμάντα.**
 - 1a. Ξεσφίξτε τις τέσσερις βίδες που κρατάνε σταθερό τον βραχίονα της αντλίας και γυρίστε την βαλβίδα προσαρμογής μέχρι να επιτευχθεί το κατάλληλο τέντωμα. Ο ιμάντας πρέπει να απέχει 5mm από το κέντρο του φυγοκέντρου συμπλέκτη και από την τροχαλία της αντλίας.
 - 1b. Σφίξτε τις βίδες στον βραχίονα. Όταν ο ιμάντας έχει φθαρεί ή σκιστεί, αντικαταστήστε τον.
2. **Καθαρισμός του ξυστηριού.**
 - 2a. Απομακρύνετε το ξυστήρι και καθαρίστε όλη την βρωμιά, την λάσπη και την άσφαλτο.
 - 2b. Επανατοποθετήστε το ξυστήρι πάνω στον βραχίονα και στερεώστε τον μακριά από το τύμπανο.
3. **Ντεπόζιτο νερού**
 - 3a. Αδειάστε όλο το νερό και καθαρίστε το εσωτερικό της δεξαμενής χρησιμοποιώντας έναν εύκαμπτο σωλήνα
4. **Στόμιο ψεκαστήρα**
 - 4a. βγάλτε το καπάκι από το στόμιο και καθαρίστε το εσωτερικό του στομίου.
5. **Εξαρτήματα μεταφοράς**
 - 5a. Λαδώστε την άκρη της ράβδου του καλωδίου δόνησης.
 - 5b. Γρασαίστε ξανά τα σημεία γρασαρίσματος στη λαβή χειρισμού.

**Συντήρηση: κάθε 100 ώρες**

1. **Μηχανισμός συμπλέκτη δόνησης.**
 - 1a. Ελέγξτε ότι ο μηχανισμός του συμπλέκτη δόνησης δουλεύει κανονικά.
 - 1b. Λαδώστε το κινούμενο εξάρτημα.
 - 1c. Ελέγξτε την κατάσταση του ιμάντα. Αν είναι φθαρμένος ή σκισμένος, αλλάξτε τον.

Συντήρηση: κάθε 500 ώρες

1. Αντικαταστήστε το φίλτρο του υδραυλικού λαδιού κάθε 500 ώρες λειτουργίας. Χρησιμοποιήστε αυθεντικό φίλτρο.

**Συντήρηση: κάθε 800 ώρες**

1. Αντικαταστήστε το υδραυλικό λάδι. Αδειάστε το ντεπόζιτο πριν βάλετε το καινούριο λάδι. Για να βγάλετε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα, αφήστε το καπάκι του ντεπόζιτου ανοικτό και αφήστε την μηχανή να λειτουργήσει στην μέγιστη ταχύτητα για 10 λεπτά χωρίς να λειτουργεί ο μοχλός δόνησης και ο μοχλός δόνησης. Μετά, ξαναβάλτε το καπάκι.

Κανονισμός των Ουδέτερων Ρυθμίσεων Του Μοχλού Κίνησης

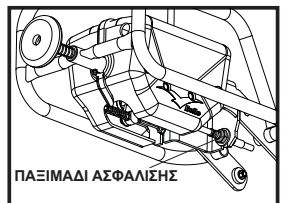
Η ουδέτερη θέση του μοχλού κίνησης μπορεί να αλλάξει εξαιτίας της δόνησης ή του φθοράς των καλωδίων. Για να κανονίσετε τις ουδέτερες ρυθμίσεις, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

1. Τοποθετήστε το μηχανήμα σε επίπεδη επιφάνεια.
2. Σιγουρευτείτε ότι η μηχανή είναι σβηστή.
3. Βγάλτε τον παξιμάδι που στερεώνει την άκρη της ράβδου του καλωδίου κίνησης πάνω στην μοχλό κίνησης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Μην προσπαθήσετε να βάλετε μπροστά την μηχανή όταν το παξιμάδι είναι εκτός θέσης. Το μηχανήμα θα κινηθεί απότομα χωρίς να μπορεί να ελεγχθεί από τον μοχλό κίνησης και αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή ζημιά στο μηχανήμα.

4. Χαλαρώστε το παξιμάδι στην άκρη της ράβδου.
5. Στρίψτε την ράβδο δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα σύμφωνα με την κατεύθυνση της ουδέτερης θέσης.
6. ανατοποθετήστε την ράβδο στο καλώδιο και ασφαλίστε την με το παξιμάδι.
7. Ανάψτε την μηχανή και αυξήστε τις στροφές της μηχανής στο μέγιστο. Παρατηρήστε αν η ουδέτερη θέση έχει ρυθμιστεί κανονικά.
8. Εάν δεν έχει ρυθμιστεί κανονικά, σβηστή την μηχανή, βγάλτε το παξιμάδι και επαναλάβετε την διαδικασία 5 έως 7 μέχρι η ουδέτερη θέση να έχει ρυθμιστεί κανονικά.
9. Όταν η ουδέτερη θέση έχει ρυθμιστεί σωστά, γρασαίστε το παξιμάδι που ασφαλίζει την άκρη της ράβδου και σφίξτε το. Μετά σφίξτε το παξιμάδι στην άκρη της ράβδου.



υδραυλικό λάδι

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

υδραυλικού λαδιού

Επιλέξτε το κατάλληλο ιξώδες λαδιού κινητήρα με βάση τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος και να χρησιμοποιήσετε το ΣΑΕ Υπηρεσία βαθμό πυκνότητας Διάγραμμα παρακάτω.

Αυτή η μηχανή είναι γεμάτη με SAE 15W-40 στο εργοστάσιο.

Προδιαγραφές λαδιού κινητήρα

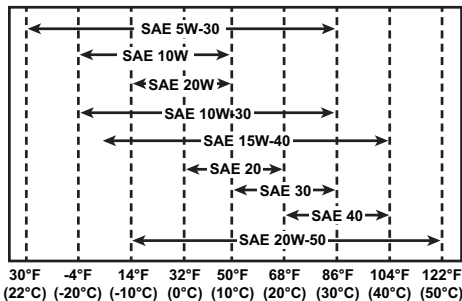
Χρησιμοποιήστε ένα λάδι κινητήρα που πληροί ή υπερβαίνει τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές και τις ταξινομήσεις:

Υπηρεσία Κατηγορίες

- Υπηρεσία API Κατηγορίες CD ή υψηλότερη.
- Υπηρεσία ACEA Κατηγορίες E-3, E-4 και E-5
- JASO Υπηρεσία Κατηγορία DH-1

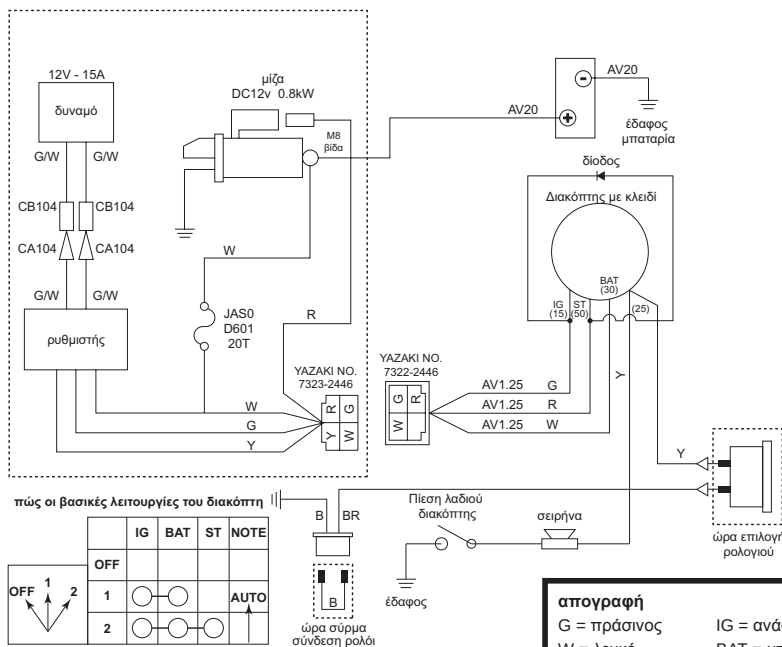
Ορισμοί

- API Ταξινόμηση (American Petroleum Institute)
- ACEA Ταξινόμηση (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Ιαπωνικό Οργανισμό Αυτοκινήτου Προτύπων)



Μηχανή Διαδικασία αλλαγής λαδιού

1. Βεβαιωθείτε ότι ο κύλινδρος είναι σε μια επίπεδη επιφάνεια και λαβή λειτουργίας στη θέση αποθήκευσης. Εφαρμόστε το χειρόφρενο.
2. Ανοίξτε αρθρωμένη πλευρά κουβούκλιο, εξασφαλίζοντας την παραμονή της πόρτας είναι σωστά ασφαλισμένο.
3. Κόψτε το καλώδιο ισοπάλια που ασφαλίζει το σωλήνα αποστράγγισης λαδιού στην ραχιαία πλάκα δεξαμενή νερού και στη συνέχεια τραβήξτε το σωλήνα σαφές από την πλευρά του ο σασί.
4. Αφαιρέστε το πώμα από το άκρο του σωλήνα αποστράγγισης λαδιού χρησιμοποιώντας 2 x 22 χιλιοστά Κλειδιά και αδειάστε το λάδι σε ένα κατάλληλο δοχείο.
5. Μόλις αδειάσει εντελώς, ξανασυναρμολογήστε το πώμα στον εύκαμπτο σωλήνα και συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα στην ραχιαία πλάκα δεξαμενή νερού χρησιμοποιώντας ένα καλώδιο ισοπάλια.
6. Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης λαδιού που βρίσκεται στα δεξιά της ανάκρουσης του κινητήρα με τη χρήση των 28mm Κλειδί.
7. Χρησιμοποιήστε ένα χωνί και ρίχνουμε το λάδι μέσα στο σωλήνα πλήρωσης. Πρέπει να ληφθεί μέριμνα, ενώ το γέμισμα για να διατηρηθεί η ικανότητα δεν έχει ξεπεραστεί. Χρησιμοποιήστε το δείκτη λαδιού στην αριστερή πλευρά του κινητήρα για να ελέγξετε τη στάθμη του λαδιού.
8. Επανατοποθετήστε την τάπα πλήρωσης λαδιού και κλείστε την τέντα.
9. Ελέγξτε ότι οι λειτουργίες του μηχανήματος σωστά.

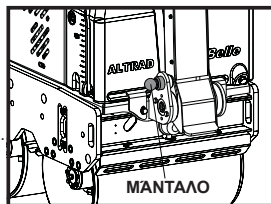


απογραφή

G = πράσινος	IG = ανάφλεξη
W = λευκό	BAT = μπαταρία
Y = κίτρινος	ST = αρχή
R = κόκκινος	BK = μαύρος
BL = μπλε	SB = μπλε του υρανού
OR = πορτοκάλι	BR = Καφέ

Αποθήκευση

1. Για να αποθηκεύσετε το μηχανήμα για μεγάλο χρονικό διάστημα, αδειάστε το καύσιμο από το ντεπόζιτο καυσίμου με το να αναρροφήσετε το καύσιμο που έχει απομείνει από το σωληνάκι ή από το φίλτρο καυσίμου όταν το καπάκι του φίλτρου έχει απομακρυνθεί.
2. Καθαρίστε το φίλτρο του αέρα.
3. Καθαρίστε το συσσωρευμένο λάδι και την συσσωρευμένη σκόνη από όλα τα ελαστικά μέρη.
4. Καθαρίστε την βάση και καλύψτε την με ένα λεπτό στρώμα λαδιού έτσι ώστε να μην σκουριάζει.
5. Σκεπάστε το μηχανήμα και αποθηκεύστε το σε ξηρό μέρος.
6. Το χειρόλι λειτουργίας μπορεί να μείνει όρθιο κατά την αποθήκευση. Τραβήξτε τον γάντζο και σηκώστε το χειρόλι. Σιγουρευτείτε ότι ο γάντζος ασφαλίσει το χειρόλι.



Το καινούριο σας TDX 650 Roller της Altrad Belle συνοδεύεται από εγγύηση ενός έτους (12 μήνες) από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση της Altrad Belle καλύπτει ελαττώματα σχεδιασμού, υλικών και τεχνουργίας.

Τα παρακάτω δεν καλύπτονται από την εγγύηση:

1. Βλάβη προεξοφούμενη από κατάχρηση, λανθασμένη χρήση, πέσιμο και άλλες όμοιες ζημιές που έχουν προκληθεί χωρίς να ακολουθηθούν οι οδηγίες συναρμολόγησης ή συντήρησης.
2. Αλλαγές, προσθήκες ή επισκευάσεις που δεν έχουν γίνει από την Altrad Belle ή αντιπροσώπους της.
3. Μεταφορά ή έξοδα αποστολής προς και από την Altrad Belle ή τους αντιπροσώπους της για επισκευές ή εξέταση οποιασδήποτε μηχανής.
4. Υλικά και/ή εργατικά έξοδα για αντικατάσταση ή αναπλήρωση εξαρτημάτων λόγω λογικής φθοράς.

Το παρακάτω εξαρτήματα δεν καλύπτονται από την εγγύηση:

- Φίλτρο αέρα της μηχανής

Η Altrad Belle και/ή αντιπρόσωποι, διευθυντές, εργαζόμενοι ή ασφαλιστές δεν είναι υπεύθυνοι για συμπερασματικές ή άλλες ζημιές, απώλειες ή έξοδα σε σχέση με ή λόγω ανικανότητας χρησιμοποίησης του μηχανήματος για οποιονδήποτε λόγο.

Διεκδικήσεις από την εγγύηση

Όλες οι διεκδικήσεις από την εγγύηση πρέπει να στέλνονται στην Altrad Belle τηλεφωνικός ή με φαξ ή με e.mail ή γραπτώς.

Γράψτε προς:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire
SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,

Fax : +44 (0)1298 84722

Email : warranty@belle-group.co.uk

Καταχώριση εγγύησης:

Στην πρόσκληση να γίνει η ALTRAD Belle πιο «πράσινη» και πιο φιλική προς το περιβάλλον, έχουμε, πλέον, λανσάρι online καταχώριση εγγύησης. Για να αποκτήσετε πρόσβαση στη σελίδα εγγραφής της ιστοσελίδας μας, χρησιμοποιήστε την παρακάτω διεύθυνση:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Εναλλακτικά, μπορείτε να σαρώσετε τον διπλανό κώδικα QR, χρησιμοποιώντας το smartphone σας για πρόσβαση στη σελίδα εγγραφής.



Πληροφορίες για τα ανταλλακτικά

ΒΑΣΙΚΕΣ



**ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ
LOCTITE**



**ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ
ΛΑΔΙ**



**ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ
ΣΙΛΙΚΟΝΗ**

Για πληροφορίες σχετικά με τη διαθεσιμότητα των ανταλλακτικών αυτού του μηχανήματος, επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.Belle247.com ή επικοινωνήστε με την ALTRAD Belle χρησιμοποιώντας τα εξής στοιχεία επικοινωνίας:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Επιλογή χρώματος 1

Κωδ. εξαρτήματος + S = Πορτοκαλί (π.χ. 981/05100S)

Κωδ. εξαρτήματος + G = Πράσινο

Κωδ. εξαρτήματος + B1 = Μπλε

Κωδ. εξαρτήματος + R1 = Κόκκινο

Κωδ. εξαρτήματος + Y = Κίτρινο

Κωδ. εξαρτήματος + Y2 = Κίτρινο

- Επιλογή χρώματος 2

Κωδ. εξαρτήματος + GR = Γκρι (π.χ. 981/03200GR)

Κωδ. εξαρτήματος + GR2 = Γκρι χαλαζία

Κωδ. εξαρτήματος + BL = Μαύρο

Κωδ. εξαρτήματος + W = Λευκό



Jak používat tento návod k obsluze

Tento návod k obsluze byl napsán, aby byl nápomocen obsluze celohydraulického vibračního ručně vedeného válce TDX 650 650 (dále jen zařízení) za účelem jejího bezpečnějšího provozu a údržby. Tento návod k obsluze je určen prodejcem a uživatelům zařízení.

Předmluva

Kapitola '**Popis zařízení**' Vám bude nápomocna při seznámení se s konstrukcí zařízení a jeho ovládacími prvky.

Kapitola '**Životní prostředí**' Vám bude nápomocna při recyklaci a třídění materiálů použitých na zařízení.

Kapitola '**Všeobecná bezpečnostní pravidla**' a '**Bezpečnost a zdraví**' vysvětluje jak používat zařízení tak, aby byla zajištěna Vaše vlastní bezpečnost a bezpečnost živého okolí kolem Vás.

Kapitola '**Provoz zařízení**' vysvětluje nastavení a obsluhu zařízení.

Kapitola '**Průvodce odstraňováním závad**' Vám bude nápomocna v případech, že bude mít zařízení tech. problémy.

Kapitola '**Servis a údržba**' Vám bude nápomocna při celkové údržbě a opravách zařízení.

Symbolika důležitých příkazů

Texty uvedené v tomto návodu k obsluze, které vyžadují zvláštní pozornost jsou zvýrazněny následujícím způsobem:



VAROVÁNÍ

Zařízení může být nebezpečné! V případě, že nejsou níže uvedené postupy správně dodržovány může dojít k poškození zařízení nebo zranění obsluhy!



VÝSTRAHA

Život obsluhy zařízení může být v ohrožení!



Varování



VÝSTRAHA

*Tento návod k obsluze **MUSÍTE PŘEČÍST A NASTUDOVAT** vždy předtím než začnete zařízení používat nebo na něm provádět údržbu a opravy*

Vždy mějte na vědomí, jak bezpečně používat ovládací prvky zařízení a co všechno musíte udělat pro bezpečné provozování zařízení.

(Dále zdůrazňujeme, aby jste si vždy uvědomili, předním než zařízení zapnete, jestli víte jak zařízení vypnout, v případě že se dostanete do problému).

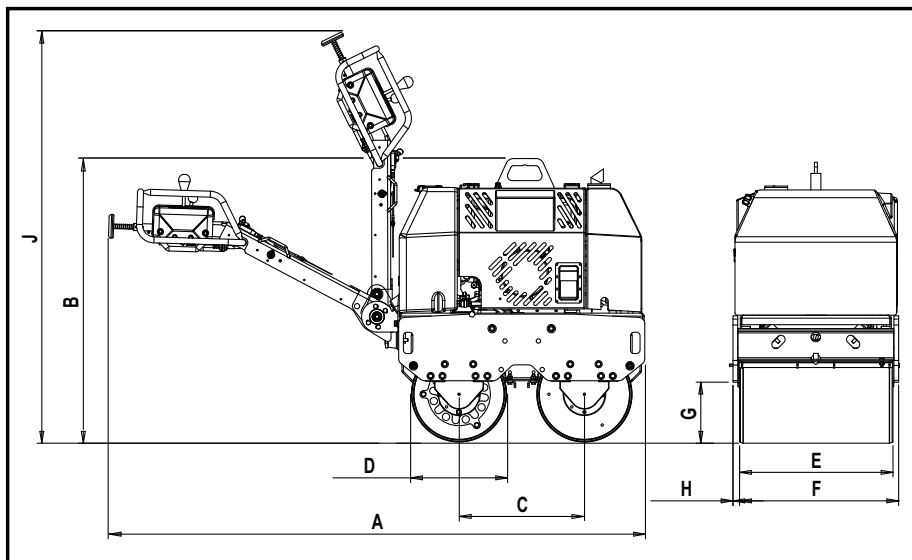
Vždy řádně používejte doporučené a schválené ochranné pomůcky určené pro osobní ochranu při práci.

Pokud máte jakékoliv otázky po stránce bezpečného používání či bezpečné údržby tohoto zařízení zeptejte se svého nadřízeného (popř. dohlázele) nebo kontaktujte výrobce: Altrad Belle: +44 (0) 1298 84606



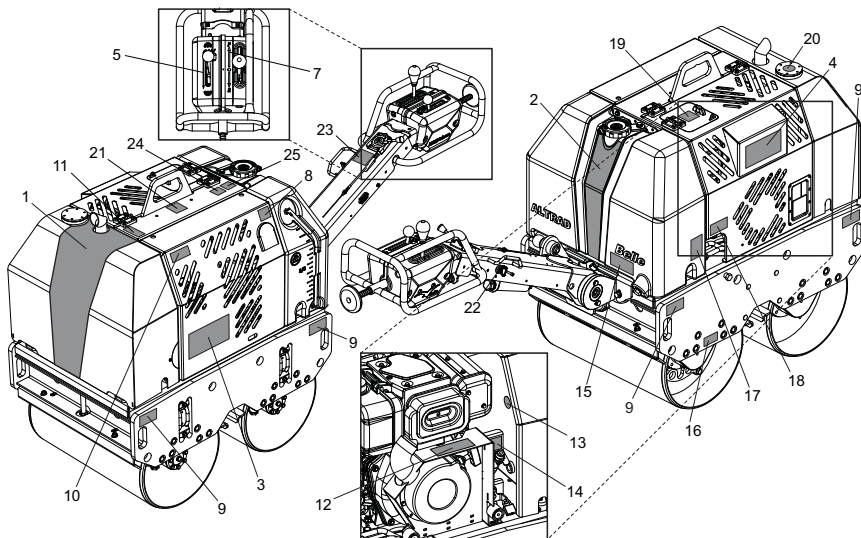
Obsah

Jak používat tento návod k obsluze.....	186
Varování	186
Technická data	187
Štítky	188 - 189
Popis zařízení.....	190
Životní prostředí.....	190
Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	191
Zdraví a bezpečnost.....	191
Kontrola zařízení před jeho spuštěním	191
Startování a zastavování motoru	192
Obsluha zařízení	193
Údržba.....	193 - 195
Schéma zapojení.....	196
Dlouhodobé skladování.....	197
Záruka	197
Informace o náhradních dílech.....	197
Poznámky.....	5



Model	TDX 650
hmotnost* - Kg	775
A - celková délka - mm	2272
B - celková výška - mm	1093
C - rozteč válců - mm	530
D - průměr válce - mm	402
E - šířka válce - mm	650
F - celk. šířka - mm	702
G - světlá výška - mm	258
H - boční přesah - mm	28
I - výška při uskladnění - mm	1730
rychlost (vpřed) - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
rychlost (vzad) - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
frekvence vibrací - v.p.m	3300
odstředivá síla - kN	20
objem zásobníku na vodu - litry	65
objem zásobníku na olej - litry	18
Motor	YANMAR L100N
Typ	4-čtyřtakt, vzduchem chlazený
palivo	Nafta
objem nádrže - litry	5.4
jmenovitý výkon - Hp (kW)	9 (6.6)
max. výkon - Hp (kW)	10 (7.4)
startování	elektrické (s Recoil start záložního možností)

* Hmotnost je bez vody v nádrži. Voda v nádrži = 65 litrů = 65 kg



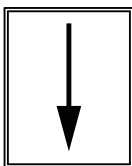
Položky 1 až 4 – Vpalované štítky

Vpalované štítky k identifikaci stroje TDX Roller.

Položka 5 – Štítek vibrační páky



**Vibrace
zapnuté**



**Vibrace
vypnuté**

Položka 6 – Štítek Pozor / Přečíst návod

POZOR! Než začnete používat stroj, přečtěte si návod k obsluze.

Položka 7 – Štítek páka dopředu/dozadu

Páka změny směru stroje. F = dopředu, R = dozadu, ● = neutrál.

Položka 8 – Štítek údržby

Uvádí, že kryt může být demontován pro účely vnitřní údržby.

Položka 9 – Štítek upevnění řemenů

Označuje oblasti, které mohou být použity k upevnění řemenů na stroj a lze za ně zvedat stroj nebo ho uvazovat při přepravě.

Položka 10 – Štítek rozdrcení

POZOR! Kryt může způsobit rozdrcení, pokud nebudete opatrní.

Položka 11 – Štítek horký povrch

POZOR! Dávejte pozor na horké povrchy kolem hydraulické nádrže a výfuku.

Položka 12 – Štítek doplňování motorového oleje

Označuje místo, kde se doplňuje motorový olej a kde se kontroluje jeho stav.

Položka 13 – Štítek stavu hydraulického oleje

Označuje umístění olejovodu hydraulického oleje, který označuje stav hydraulického oleje v nádrži.

Položka 14 – Štítek typu motorového oleje

Označuje typ motorového oleje používaného jako náplň v motoru.

Položka 15 – Štítek vypouštění vody

Pokud hrozí nebezpečí poklesu okolní teploty pod bod mrazu, musíte vypustit vodní nádrž pomocí vypouštěcí zátky.

Položka 16 – Štítek parkovací brzdy

Označuje polohu parkovací brzdy. Pokud stroj nepoužíváte, parkovací brzda musí být zatažená.

Položka 17 – Štítek kohoutu rozprašovací lišty

Označuje umístění kohoutu rozprašovací lišty a přiřazení kohoutu k rozprašovací liště.

Položka 18 – Štítek aretace dveří

Poskytuje informace, jak otevřít kryt motoru, a označuje umístění aretace dveří.

Položka 19 – Štítek Pouze nafta

Motor musí být tankován POUZE naftou!

Položka 20 – Štítek hydraulického oleje

Umístění plnicího hrdla nádrže hydraulického oleje.

Položka 21 – Štítek zvedacího oka

Závěsné oko pro použití s lanovou smyčkou nebo mechanickým zvedacím zařízením.

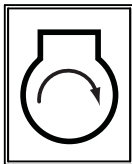
Položka 22 – Štítek klíče zapalování



VYPNUTO



ZAPNUTO

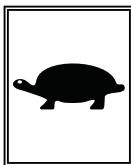


START

Položka 23 – Štítek škrticí klapky



**pozice:
max. otáčky**



**pozice:
neutrál**



**pozice:
nouzové
zastavení**

Položka 24 – Bezpečnostní štítek



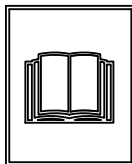
**Používejte
chrániče
sluchu!**



**Používejte
chrániče
zraku!**



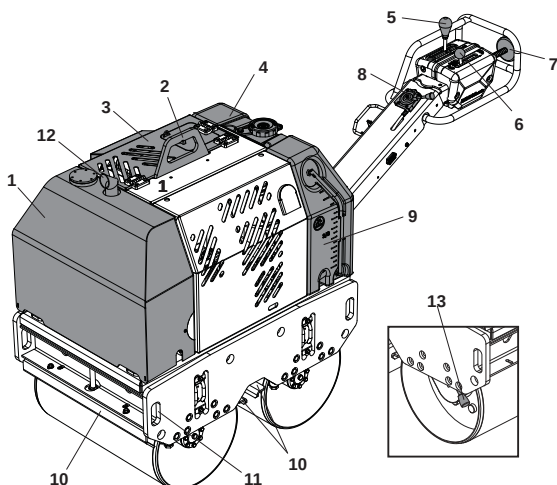
**Noste
ochranný
oděv.**



**Přečtěte
si návod k
obsluze.**

Položka 25 – Štítek úrovně hluku

Zaručená hladina akustického výkonu stroje v dB(A)



1. zásobník s hydraul. olejem.
2. Zvedací oko
3. Kryt motoru
4. zásobník na vodu.
5. páka pro pohyb vpřed/vzad.
6. páka vibrace.
7. bezpečnost. páka pro pohyb vzad.
8. páka plynu.
9. Vodoznak
10. Stírací lišty
11. Vázací body
12. Výfuk
13. parkovací brzda

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pro Vaší osobní bezpečnost a pro bezpečnost Vašeho okolí, prosím čtěte řádně tyto bezpečnostní pokyny a ujistěte se, že jim rozumíte a že jste je plně pochopili. Obsluha tohoto zařízení plně odpovídá za to, že pochopila a rozumí tomu, jak bezpečně obsluhovat vibrační válec TDX 650. Pokud si nejste jisti, jak řádně a bezpečně obsluhovat toto zařízení, kontaktujte svého nadřízeného (dohlázele) nebo výrobce Altrad Belle.



VAROVÁNÍ

Nevhodné použití zařízení může být nebezpečné! Přečtěte si tuto kapitulu před použitím, údržbou nebo opravou zařízení!

- Toto zařízení smí být používáno pouze pro účely pro které bylo zkonstruováno
- Toto zařízení smí obsluhovat pouze dobře proškolená obsluha
- Vlastník tohoto zařízení musí dohlížet na obsluhu tohoto zařízení a musí ji proškolit po stránce bezpečnosti práce dle platných norem země použití zařízení
- Zařízení zvedejte vhodným zvedacím zařízením
- Toto zařízení smí být provozováno jen tam kde je zaručena stabilita podkladového povrchu. Pokud je zařízení používáno v blízkosti jam, vykopů apod. je nutno zajistit vše proto, aby zařízení nespadlo dolů
- Pokud je hutněná plocha ve svahu je nezbytné kontrolovat a řídit zařízení pouze směrem nahoru do kopce a dolů z kopce. Nikdy ne napříč kopce!
- Pracovní oblast uzavřete kordonem a zamezte veřejnosti nebo nepovolaným osobám vstup na pracoviště
- Při práci s tímto zařízením musí obsluha používat osobní ochranné pomůcky – viz níže „Ochrana zdraví a bezpečnost“
- Před tím než začnete se zařízením pracovat se vždy ujistěte, že zařízení dokážete vypnout v případě, že se dostanete do potíží
- Motor zařízení vždy vypněte předtím než začnete zařízení přemísťovat, převážet nebo opravovat
- Předtím než se dotknete motorové části zařízení nechte ji řádně vychladnout. Motor se za provozu zařízení velmi zahřívá! Nikdy nenechávejte běžet motor zařízení bez dozoru!
- Nikdy nenechejte zařízení běžet bez dozoru.
- Nikdy nemanipulujte a neodnímejte ochranné kryty zařízení, tyto kryty jsou zde pro Vaši ochranu. Nikdy nepoužívejte zařízení dokud nejsou poškozené nebo chybějící ochranné kryty opraveny nebo vyměněny
- Nikdy nepoužívejte zařízení pokud se cítíte unaveni, pokud jste nemocni, nebo pokud jste pod vlivem alkoholu nebo drog
- Toto zařízení je konstrukčně navrženo tak, aby minimalizovalo rizika plynoucí z jeho používání. Nicméně riziko zde stále existuje. Tyto zbytková a těžko odhadnutelná rizika mohou být příčinou zranění obsluhy, ztrát na majetku nebo i v nejhorším případě mohou být příčinou smrtelného zranění. Pokud by mělo takovéto nepředvídatelné a nerozpoznatelné riziko zjevně nastat je třeba, aby zařízení bylo ihned zastaveno a odstaveno z provozu a obsluha zařízení nebo dohlížející osoba musí provést opatření pro zabránění rizika. V tomto případě je někdy žádoucí informovat výrobce pro budoucí opatření a měření.

Bezpečnost při manipulaci s pohonnými látkami



VAROVÁNÍ

Pohonné látky jsou hořlavé! Mohou způsobit zranění nebo zničit osobní majetek. Před plněním zásobníku s palivem vypněte motor zařízení, uhasťte veškeré otevřené ohně a uhasťte hořící cigarety. Zbytky pohonných látek utřete do sucha.

- Před doplněním nádrže vypněte motor zařízení a nechte jej vychladnout.
- Při doplňování paliva nekuřte. Palivo doplňujte v místě, kde nejsou otevřené ohně.
- Rozlité palivo musí být ihned zasypano pískem. Pokud si palivem potřísníte oblečení ihned jej vyměňte.
- Palivo přechovávávejte ve schválených nádobách, určených pro tyto účely, mimo zdroje tepla a otevřeného ohně nebo jiných vznětlivých předmětů.

Vibrace

Některé vibrace pocházející z provozu zařízení jsou přenášeny přes držadlo na paže obsluhy. Vibrační válce TDX 650 byly navrženy s cílem minimalizovat úroveň těchto vibrací. Berte na vědomí specifikace a technická data pro úroveň vibrací a expoziční doby (viz výše). Nikdy nepřekračujte stanovené expoziční doby (časy použití).

Osobní ochranné pomůcky (dále jen OOP)

Při obsluze zařízení musí být vždy použity patřičné a schválené OOP, jako jsou ochranné brýle, rukavice, ochranné klapky na uši, protiprachová maska a vhodná a schválená ochranná obuv. Rovněž je nutno používat vhodné pracovní oblečení.

Prach

Při procesu hutnění může vznikat větší množství zvířeného prachu, který může být nebezpečný pro zdraví obsluhy. Vždy používejte ochrannou masku, která je určena pro daný typ prachových částic.

Pohonné látky

Nepožívejte pohonné látky, nevdechujte výpary z pohonných látek a zabraňte kontaktu pohonných látek s vaší pokožkou! Potřísněnou pokožku okamžitě důkladně omyjte proudem vody. Pokud se vám dostane pohonná látka do očí ihned ji vypláchněte větším množstvím vody a neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.

Výfukové plyny

Nikdy nepracujte se zařízením v uzavřených budovách, nebo uzavřených prostorech. Vždy se přesvědčte, že je pracovní oblast dostatečně větrána.



VÝSTRAHA

Výfukové plyny vytvářené tímto zařízením jsou vysoce toxické a mohou způsobit smrt.

Kontrola zařízení před jeho spuštěním



Prohlídka před spuštěním

Níže uvedená kontrolní prohlídka musí být provedena vždy před každým spuštěním zařízení nebo vždy po každé hodině provozu zařízení, podle toho co nastane dříve. Pro bližší informace nahlédněte do servisní části tohoto návodu. V případě jakékoliv závady musí být zařízení odstaveno a to do doby než dojde k odstranění závady.

- důkladně stroj prohleďte na známky zjevného poškození, zkontrolujte ochranné prvky zda jsou funkční a nepoškozené, zvláště se soustřeďte na kryt klínového řemene mezi motorem a tělem vibrátoru
- zkontrolujte hladinu oleje v motoru a doplňte olej pokud je to nutné
 - umístíte zařízení na stabilní a rovnou plochu a zkontrolujte hladinu oleje v motoru
 - vytáhněte měrku oleje a zkontrolujte zda je olej po horní okraj závitů, případně olej dolejte (Viz graf viskozity servisní jakosti SAE v kapitole Servis)
- zkontrolujte stav hladiny paliva v nádrži zařízení, v případě nedostatku proveďte jeho doplnění. Používejte čisté palivo. Znečištěné palivo může způsobit zanesení palivového systému.
- zkontrolujte, zda někde neuniká olej nebo palivo
- zkontrolujte, zda-li je vzduchový filtr čistý. Nadměrný obsah nakumulovaného prachu ve filtru může způsobit nepředvídatelné chování motoru zařízení. Vyčistěte filtr pokud je to nezbytné (více podrobností naleznete v odstavci „Údržba stroje“)
- zkontrolujte funkčnost ovládacích prvků zařízení. Přesvědčte se že páka pohybu (vpřed/vzad), páka plynu, parkovací páka a bezpečnosti páka pro pohyb vzad jsou v pořádku a lze s plynule zařízení ovládat.
- zkontrolujte stav chladicí kapaliny a případně doplňte destilovanou vodu a za mrazu i nemrznoucí kapalinu

Životní prostředí



Bezpečné nakládání s odpady



Pokyny pro ochranu životního prostředí.
Zařízení je složeno z různých druhů materiálů.
Nepoužitelné zařízení a jeho části odevzdejte na určená místa k recyklaci!

Popis součástí	Materiál
Rukojeť	Ocel
Hlavní rám	Ocel
Nádoba na hydraulický olej	Ocel
Nádoba na vodu	Polyethylen
Kryt	Polyethylen
Hydraulická pumpa	Ocel a hliník
Hydraulický motor	Ocel
Motor	Ocel a hliník
Ostatní díly	Ocel, hliník, guma



VAROVÁNÍ

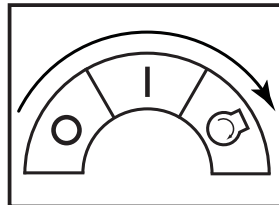
Nesprávné zacházení může být nebezpečné. Pečlivě si přečtěte tuto kapitolu předtím než provedete jakoukoliv údržbu nebo opravu.

Před startem zařízení se přesvědčte, že páka pro pohyb vpřed/vzad je v neutrální poloze, páka vibrace je vypnutá OFF a páka brzdy je v poloze ON.

1. Otevřete palivový kohout na nádrži.
2. Přesuňte páku škrticí klapky na ovládací rukojeti do polohy maximálního otevření škrticí klapky (zajíc).

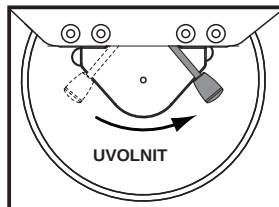
Spuštění motoru – Elektrické spuštění

- 3a. Otočte přepínač s klíčem na páce škrticí klapky do polohy Start a držte ji, než se motor nastartuje.
NESTARTUJTE motor příliš dlouho. Maximálně 10 sekund.
- 3b. Po nastartování motoru se ujistěte, že během provozu je klíč v poloze ON (I). (Pokud je klíč v poloze OFF (0), alternátor nemůže nabíjet akumulátor.)



Spuštění motoru – Ruční spuštění

- 4a. Uchopte rukojeť se startovací samonavíjecí šňůrou.
- 4b. Pomalu zatáhněte za rukojeť, až ucítíte silný odpor.
- 4c. Pomalu vraťte startér se samonavíjecí šňůrou do výchozí polohy.
- 4d. Stiskněte dekompresní páku a pak ji uvolněte. Dekompresní páka se automaticky vrátí do výchozí polohy po spuštění motoru.
- 4e. Uchopte rukojeť se startovací samonavíjecí šňůrou.
- 4f. Rychlým a prudkým pohybem zatáhněte za rukojeť. V případě potřeby použijte obě ruce.
- 4g. Pomalu vraťte rukojeť startéru do výchozí polohy.
- 4h. Pokud motor nenastartuje, opakujte postup od kroku 4b.
5. Přesuňte páku škrticí klapky do polohy LOW a nechte motor několik minut běžet na volnoběh, aby se zahřál.
6. Po zahřátí motoru je stroj připraven k provozu.
7. Rychle přesuňte páku škrticí klapky do polohy vysokých otáček „H“, aby nedošlo k poškození spojky. Poloha maximálního otevření škrticí klapky byla přednastavena při výrobě, aby byl dosažen optimální výkon stroje. **NEMĚŇTE** toto nastavení, protože by mohlo dojít k předčasnému opotřebení a zanikne záruka na motor i stroj.
8. Přesuňte páku parkovací brzdy doprava, abyste uvolnili parkovací brzdou.



UPOZORNĚNÍ: Pokud neuvolníte parkovací brzdou, než se pokusíte rozjet se strojem dopředu nebo dozadu, dojde k vážnému poškození mechanismu parkovací brzdy a hnacího systému.

9. Ovládací prvky

9a. Páka škrticí klapky

Během provozu musí být páka škrticí klapky vždy v poloze High. **NEMĚŇTE** pojezdovou rychlost pomocí změny otáček motoru.

9b. Pojezdová páka

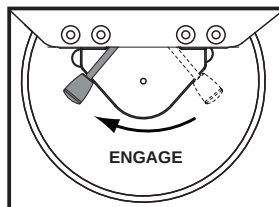
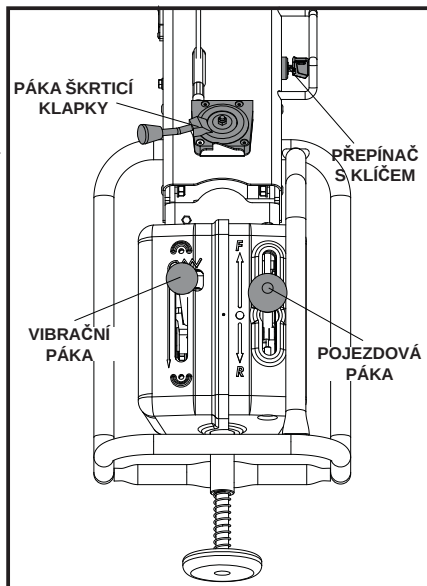
Pokud chcete jet se strojem dopředu, přesuňte pojezdovou páku dopředu. Pokud chcete jet se strojem dozadu, přesuňte pojezdovou páku dozadu.

9c. Vibrační páka

Přesunutím vibrační páky do polohy ON (zapnuto) zapnete vibrační mechanismus a stroj začne vibrovat.

10. Zastavení motoru

11. Pokud chcete zastavit motor, přesuňte páku škrticí klapky do polohy LOW.
12. Nechte motor běžet 1–3 minuty na volnoběh.
13. Přesuňte páku škrticí klapky do polohy STOP a zastavte motor. Potom otočte přepínačem s klíčem do polohy „OFF“ (vypnuto). Pokud otočíte přepínač s klíčem do polohy ON (zapnuto), zatímco je motor zastavený, zazní bzučák.
14. Zavřete palivový kohout.
15. Zatáhněte ruční brzdou přesunutím páky ruční brzdy doleva.



- **za dodržení instrukcí uvedených v kapitole „Kontrola zařízení před jeho spuštěním“ jej nastartujte.**
Zařízení je vybaveno odstředivou spojkou, ta umožňuje, aby mohl motor běžet naprázdno bez pohnání hydraulické pumpy.
- Přidáním plynu dojde k sepnutí odstředivé spojky a nastartování hydraul. pumpy, která pohání hydraulickou silou vibrační bubny a vibrační mechanismus. K zamezení poškození odstředivé spojky posunujte pákou plynu z pozice L (LOW – volnoběh) do pozice H (HIGH = max. rychlost) rychlým pohybem rukou. Aby zařízení pracovalo za provozu správně je nutné mít páku plynu v poloze H (na max. rychlost).
- Zabraňte používání zařízení na plně ztuhlých plochách, tvrdých nebo nepoddajných površích. Jinak dojde ke zničení ložisek a jiných mechanických částí zařízení a životnost zařízení se výrazně sníží.
- Pokud pracujete ve strmém svahu, buďte při práci se strojem mimořádně opatrní, protože by se stroj mohl rozjet dolů ze svahu. Vždy projíždějte se strojem do svahu nebo ze svahu. Nepojíždějte se strojem napříč svahem. Pokud stroj parkujete ve svahu, vždy zatáhněte páku parkovací brzdy.
- V případě, že zařízení vedete směrem vzad nikdy nestůjte před ovládací rukojetí zařízení, ale vždy zařízení ovládejte ze strany čelem ke směru pohybu zařízení.
- **Zvedání**
Pokud je nutné k nastavení polohy stroje TDX 650 použít zvedací zařízení, ujistěte se, že zvedací zařízení má dostatečnou nosnost odpovídající hmotnosti stroje (viz tabulka Technických údajů). Připojte vhodné řetězy nebo řemeny POUZE ke zvedacím bodům umístěným ve středu stroje (zvedací oko) nebo v každém rohu stroje (vázací body).
- **TRANSPORT**
Přemísťování nákladním automobilem
Zajistěte ovládací rukojeť. Pro naložení a složení zařízení použijte šikmé nájezdy o vhodné šířce, výšce a strmosti.
- Po naložení zařízení zabrzděte pákou brzdy a přivažte jej pevně k nákladnímu prostoru automobilu.

Servis a Údržba



Údržba

Vibrační válce od Altrad Belle jsou navrženy tak, aby poskytovaly mnohaletý bezporuchový provoz. Nicméně je velmi důležité, aby byla pravidelně prováděna jednoduchá základní údržba popsaná v této kapitole.

Je doporučeno, aby lokalizovaný autorizovaný dealer Altrad Belle prováděl na zařízení veškeré servisní práce! Avšak drobné údržbové práce je možno provést na vlastní zodpovědnost. Vždy je nutno použít originální náhradní díly, nedodržením se ztrácí záruka na zařízení. Než začnete na stroji provádět údržbu, vypněte motor a vytáhněte klíč.

V případě, že je zařízení vybaveno benzínovým motorem odpojte od zapalovací svíčky botku svíčky. Zařízení umístěte do vodorovné polohy tak, aby bylo možné odečítat správné hodnoty hladin zásobníků. (viz strana 180)

Údržba motoru

Údržbu na motoru provádějte dle návodu výrobce motoru. Viz návod k motoru.

Poznámka: v případě demontáže servisního krytu zajistěte, aby byly všechny šrouby při jeho opětovné montáži řádně dotaženy. **NESPOUŠTĚJTE** stroj, pokud jsou kryty demontované.

Údržba: každých 8 hodin nebo denně

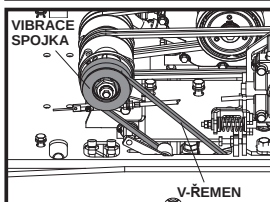
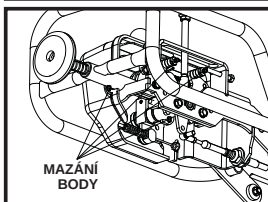
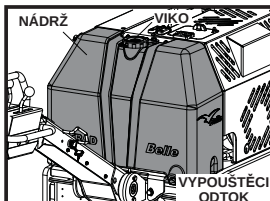
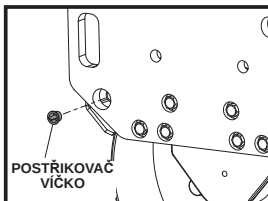
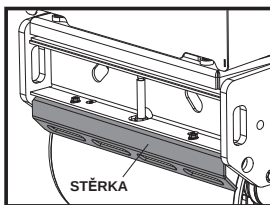
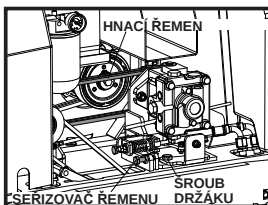
1. zkontrolujte zda nejsou na zařízení uvolněné šrouby (matky) a proveďte jejich případné dotažení
2. zkontrolujte a případně vyčistěte vzduchový filtr. Namažte vzduch. filtr dle návodu výrobce motoru. V případě provozu za těžkých prachových podmínek čistěte filtr častěji.
3. Zkontrolujte hladinu motorového oleje před jeho použitím.

Údržba: Po prvních 50 hodinách a každých 200 hodin poté

1. Změna motorového oleje - viz postup na straně 180.

Údržba: každých 50 hodin nebo častěji

1. zkontrolujte napnutí klínového řemene
- 1a. povolte čtyři šrouby, které upevňují konzolu pumpy a dopněte řemen na správné napětí napínacím šroubem. Řemen by měl mít 5 mm prohýb ve středu mezi odstředivou spojkou a řemenicí pumpy.
- 1b. opět dotáhněte šrouby
2. **nastavení vzdálenosti škrabky**
- 2a. odšroubujte škrabku očistěte ji od případných nánosů asfaltu, zeminy apod
- 2b. namontujte škrabku zpět a nastavte ji na patřičnou vzdálenost těsně vzhledem k vibračnímu válci (bubnu)
3. **zásobník na vodu**
- 3a. Vypustte veškerou vodu a vyčistěte vnitřek nádrže pomocí hadice.
4. **tryska postřikovače**
- 4a. vyjměte zátku postřikovače a vyčistěte trysku postřikovače.
5. **pohybující se části**
- 5a. promazujte mazivem lanovody páky pohybu vpřed/vzad a páky vibrace.
- 5B. Promazte mazací body v ovládací rukojeti.



Údržba: každých 100 hodin

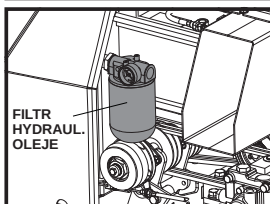
1. **mechanismus odstředivé spojky**
- 1a. zkontrolujte zda mech. odstřed. spojky pracuje správně
- 1b. namažte pohyblivé části mechanismu
- 1c. zkontrolujte stav V- řemene, pokud je opotřebený nebo poškozený proveďte výměnu

Údržba: každých 500 hodin

1. proveďte výměnu filtru hydraulického oleje po každých 500 hodinách provozu – použijte originální filtr

Údržba: každých 800 hodin

1. proveďte výměnu naplně hydraulického oleje před výměnou vypláchněte zásob. na hydraulický olej. Pro odventilování vzduchu v systému s hydraulickým olejem nechejte asi 10 min. otevřený zásobník (odšroubované víčko zásobníku), nastartujte motor a nechte jej běžet na plný výkon, páka pohybu musí být v neutrálu a páka vibrace vypnutá. Poté našroubujte víko zpět.



Nastavení Neutrálu Páky Pohybu Vpřed/Vzad

Poloha neutrálu páky pohybu vpřed/vzad se může díky vibracím a opotřebením (lanovodu) časem vychýlit z původní polohy. Nové nastavení se provede následovně:

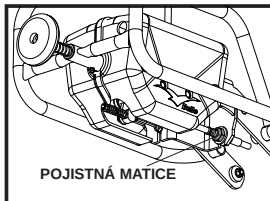
1. umístěte zařízení na vodorovnou plochu
2. přesvědčte se, že je vypnutý motor
3. uvolněte matici, která upevňuje konec lanovodu páky pohybu vpřed/vzad



VÝSTRAHA

Zamezte nastartování zařízení pokud je šroub konce lanovodu uvolněn. Zařízení se stane neovladatelným a může způsobit zranění či škodu na majetku.

4. uvolněte pojistnou matici konce lanovodu
5. otáčejte koncem lanovodu ve směru hodinových ručiček nebo proti směru hodinových ručiček, podle toho kde se nachází momentální poloha neutrální polohy páky pohybu
6. nastavte zpět konec lanovodu a dotáhněte pojistnou matici
7. nastartujte motor a nastavte otáčky motoru na maximum, sledujte přitom zda se podařilo nastavit neutrální polohu páky pohybu
8. pokud ne, zastavte motor, povolte matici a opakujte body 5 až 7, dokud nenastavíte správně neutrální polohu páky pohybu
9. až je neutrální polohy nastavena správně, dotáhněte pojist. matici lanovodu



hydraulický olej

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Motorový olej

Vyberte vhodnou viskozitu motorového oleje na základě okolní teploty a použijte graf viskozity servisní jakosti SAE níže. Tento stroj je od výrobce naplněn motorovým olejem SAE 15W-40.

Specifikace motorového oleje

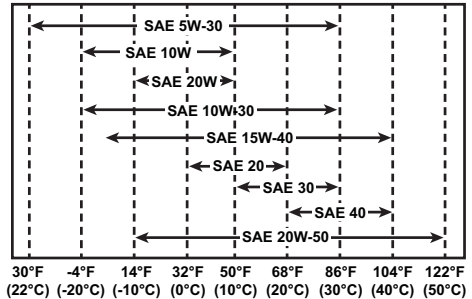
Používejte motorový olej, který splňuje nebo překračuje následující směrnice a klasifikace:

Servisní kategorie

- Servisní kategorie API CD nebo vyšší
- Servisní kategorie ACEA E-3, E-4 a E-5
- Servisní kategorie JASO DH-1

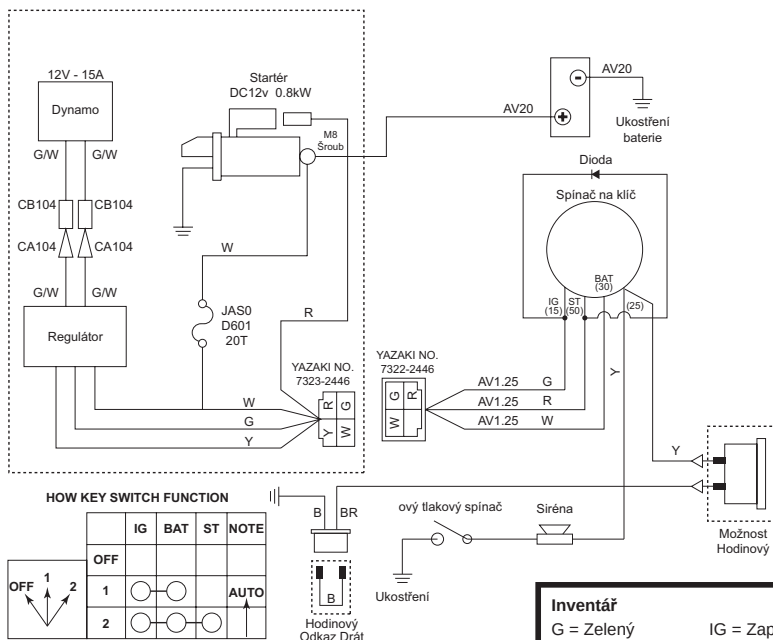
Definice

- Klasifikace API (American Petroleum Institute)
- Klasifikace ACEA (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)

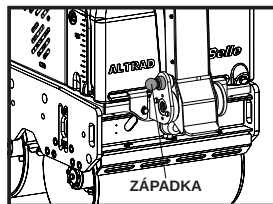


Postup výměny motorového oleje

1. Dbejte na to, aby byl válec na rovném povrchu a ovládací páka byla ve skladovací poloze. Aplikujte parkovací brzdu.
2. Otevřete závěsové boční víko, dejte pozor, aby byla dveřní vzpěra řádně zapfená.
3. Odřízněte kabelovou sponu, která připevňuje vypouštěcí hadici oleje k desce vodní nádrže, a pak vytáhněte hadici z boční strany rámu.
4. S použitím dvou 22mm klíčů vyjměte zátku z konce vypouštěcí hadice oleje a vypusťte olej do vhodné nádoby.
5. Až bude olej úplně vypuštěný, namontujte zátku zpět na hadici a s použitím kabelové spony připevněte hadici k desce vodní nádrže.
6. S použitím 28mm klíče vyjměte plnicí zátku oleje umístěnou vpravo na motoru.
7. S použitím trychtýře nalijte olej do plnicí hadice. Během plnění musíte dávat pozor, abyste nepřekročili maximální objem. Používejte měрку na levé straně motoru pro kontroly hladiny oleje.
8. Namontujte zpět plnicí zátku oleje a zavřete víko.
9. Zkontrolujte, jestli stroj správně funguje.



1. Před dlouhodobým uskladněním zařízení vyprázdněte zásobník s palivem. Palivo se při dlouho dobém skladování rozkládá.
2. Očistěte gumové části od nánosů maziv a olejů.
3. Namažte vibrační válce (bubny) vhodným mazivem pro zabránění koroze.
4. Zakryjte zařízení na bezpečném a suchém místě.
5. Ovládací rukojeť mohou být zajištěna v parkovací poloze. Zatáhněte za klínek a zvedněte rukojeť.
6. Přesvědčte se, že rukojeť v držáku pevně drží.



Na váš hydrostatický ručně vedený vibrační válec TDX 650 Altrad Belle se vztahuje 12 měsíční záruka (pro koncového zákazníka) od data zakoupení. Záruka se vztahuje na vady konstrukce, materiálu a zpracování.

Na následující body se záruka nevztahuje:

1. vady způsobené hrubým a nevhodným zacházením, vady způsobené pády a jinými možnými příčinami, jako např. špatnou montáží, špatnou údržbou
2. zásahy, úpravy a změny, které byly provedeny jiným než autorizovaným servisem firmy Altrad Belle
3. závady a poškození vzniklé při dopravě stroje do/z firmy Altrad Belle nebo jejího autorizovaného servisu
4. běžným provozem opotřeбенé díly a součástky a náklady na jejich výměnu

Na následující náhradní díly se nevztahuje záruka:

- vzduchový filtr

Altrad Belle, jejich zástupci, ředitelé, zaměstnanci, pojistitelé nejsou zodpovědní za následky, jiné škody, ztráty, náklady ve spojitosti s nemožností použít stroj k nějakému účelu.

Záruční reklamace

Všechny záruční reklamace musejí být nahlášeny nejprve Altrad Belle telefonicky, faxem, elektronickou poštou nebo poštou.

Záruční oddělení:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : Warranty@belle-group.co.uk

Pro zákazníky ve Spojeném království:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU
England

Registrace Záruky:

Ve snaze jmenování ALTRAD Belle ekologicky šetrným a přátelským k prostředí, jsme nyní představili online registraci Záruky. Pro přístup na registrační stránku, použijte následující adresu:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

Případně pro přístup k registrační stránce naskenujte QR kód pomocí svého chytrého zařízení.



Informace o náhradních dílech



KLÍČ



**POUŽIJTE
LOCTITE**



**POUŽIJTE
OLEJ**



**POUŽIJTE
SILIKON**

Informace o dostupnosti náhradních dílů pro tento stroj najdete na adrese www.Belle247.com nebo kontaktujte firmu ALTRAD Belle; použijte přitom následující kontaktní údaje:–

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Barevná varianta 1

Číslo dílu + S = oranžová (Eg. 981/05100S)

Číslo dílu + G = zelená

Číslo dílu + B1 = modrá

Číslo dílu + R1 = červená

Číslo dílu + Y = žlutá

Číslo dílu + Y2 = žlutá

- Barevná varianta 2

Číslo dílu + GR = šedá (Eg. 981/03200GR)

Číslo dílu + GR2 = křemenná šedá

Číslo dílu + BL = černá

Číslo dílu + W = bílá



Hogyan használja a kezelési és karbantartási utasítást?

Ez a kézikönyv a „TDX 650” típusú vibrohengerek biztonságos kezelését és karbantartását hivatott elősegíteni.

Előszó

A „Gép leírása” rész segít a gép felépítésének és kezelésének megismertetésében.

A „Környezet” rész leírja, hogyan bonyolítsa környezetbarát módon a leselejtezett berendezés újra hasznosítását.

Az „Általános biztonsági előírások” és az „Egészség és biztonság” rész kifejti, hogyan használja a gépet úgy, hogy az ön és mások biztonsága garantált legyen.

A „Kezelési utasítások” rész segít önnek a gép elindításában és használatában.

A „Hibaelhárítás” fejezet segít, ha bármilyen problémája akad a géppel.

A „Karbantartás” részben útmutatást talál a gépe általános karbantartásához és javításához.

Útmutatás a megjegyzésekhez

Azokat a részeket a kézikönyvben, amelyekre különös tekintettel kell lennie a következőképpen jelöltük:



VIGYÁZAT

A termék veszélyes lehet. Ön vagy a gépe megsérülhet, ha a műveletek nem szabályszerűen lettek végrehajtva.



FIGYELEM

A kezelő élete veszélyben lehet!



Figyelmeztetés



FIGYELEM

Mielőtt dolgozni kezd a géppel, vagy karbantartást végez rajta, mindig **OLVASSA EL és TANULMÁNYOZZA** ezt a kezelési és karbantartási utasítást.

Ismerkedjen meg a berendezés vezérlésének biztonságos használatával, és a gép biztonságos karbantartásával.

(Megjegyzés: Bekapcsolás előtt bizonyosodjon meg róla, hogy tudja, hogyan kell kikapcsolni a gépet az esetleges problémák felmerülésekor.)

MINDIG viselje a személyes védelmét szolgáló, megfelelő védőfelszerelést.

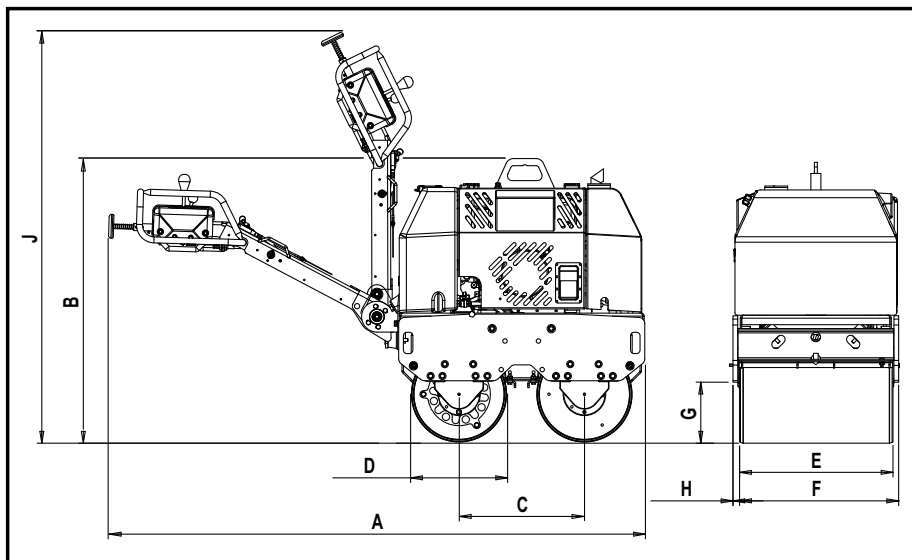
Ha **BÁRMILYEN KÉRDÉSE** van a gép biztonságos használatával, vagy karbantartásával kapcsolatban, kérdezze meg a feleltestét, vagy lépjen kapcsolatba a forgalmazóval



Tartalomjegyzék

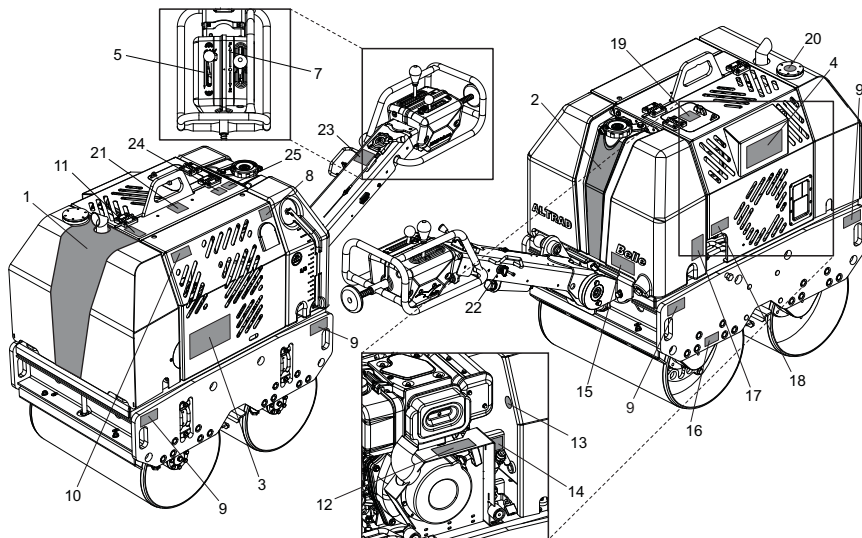
Hogyan használja a kezelési és karbantartási utasítást	198
Figyelmeztetés	198
A gép leírása	199
Műszaki adatok	200 - 201
Matricák	202
Általános biztonsági szabályok	202
Egészség és biztonság	203
Indítás előtt ellenőrzések	203
Környezet	203
Indítási és leállítási eljárás	204
Kezelés	205
Karbantartás	205 - 207
Kapcsolási Rajz	208
Hosszútávú tárolás	209
Garancia	209
Pótalkatrészekre vonatkozó információk	209
EU Megfelelőségi Nyilatkozat	5

A Altrad Belle fenntartja magának a jogot, hogy a gép műszaki adatait előzetes értesítés nélkül megváltoztassa.



Típus	TDX 650
Súly* - Kg	775
A - Teljes hossz - mm	2272
B - Teljes magasság - mm	1093
C - Hengertávolság - mm	530
D - Hengertátmérő - mm	402
E - Hengerszélesség - mm	650
F - Teljes szélesség - mm	702
G - Szegélymagasság - mm	258
H - Vízszintes túlnyúlás - mm	28
I - Tárolási magasság - mm	1730
Haladási sebesség (előre) - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Haladási sebesség (hátra) - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Vibrációs frekvencia - v.p.m	3300
Centrifugális erő - kN	20
Víztartály térfogat - l	65
Olajtartály térfogat - l	18
Motor	YANMAR L100N
Típus	4 ciklus Léghűtéses
Üzemanyag	gázolaj
Üzemanyagtartály térfogat - l	5.4
Névleges teljesítmény - Hp (kW)	9 (6.6)
Max. teljesítmény - Hp (kW)	10 (7.4)
Indítási rendszer	elektromos (A Recoil Biztonsági mentés indítása opció)

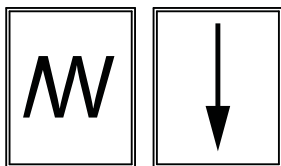
* A súly vízmentes víztartállyal értendő. A tartályban levő víz = 65 liter = 65 kg



1 - 4. elem - Márkára vonatkozó matricák

Márkára vonatkozó matricák a TDX tömörítőhenger azonosításához.

5. elem - Vibrációs szintre vonatkozó matrica



Vibráció
bekapcsolva

Vibráció
kikapcsolva

6. elem - Figyelemfelhívó / használati utasítás elolvasására felhívó matrica

FIGYELEM! A gép használata előtt olvassa el a kezelési utasítást.

7. elem - Előre / hátra kar matrica

A kar a gép menetirányának megváltoztatására szolgál. **F = előre (Forward)**, **R = hátra (Reverse)**, **• = üres (Neutral)**.

8. elem - Karbantartásra vonatkozó matrica

Azt jelzi, hogy a burkolat belső karbantartás céljából eltávolítható.

9. elem - Rögzítésre vonatkozó matrica

Azokat a helyeket mutatja, amelyeken a hevederek a gép emelése vagy rögzítése céljából elhelyezhetők.

10. elem - Zúzdásveszélyre figyelmeztető matrica

FIGYELEM! Figyelmetlenség esetén a burkolat zúzdást okozhat.

11. elem - Forró felületre figyelmeztető matrica

FIGYELEM! Ügyeljen a forró felületekre a hidraulikatartály és a kipufogó környékén.

12. elem - Motorolajra vonatkozó matrica

Az olaj betöltésének és az olajszint ellenőrzésének helyét mutatja.

13. elem - A hidraulikaolaj szintjére vonatkozó matrica

A hidraulikaolaj-tartályban levő szintet mutató műszer helyét jelzi.

14. elem - Motorolaj típusára vonatkozó matrica

A motor feltöltéséhez használandó olaj típusát mutatja.

15. elem - Vízleeresztésre vonatkozó matrica

Ha az előrejelzés szerint a környezeti hőmérséklet fagypont alá süllyed, akkor a víztartályt a leeresztőcsavar segítségével ki kell üríteni.

16. elem - Rögzítőfékre vonatkozó matrica

A rögzítőfék helyét mutatja. Ha a gép nincs használatban, akkor be kell húzni a rögzítőféket.

17. elem - Szórórúdcsapokra vonatkozó matrica

A szórórúdcsapok helyzetét, illetve azt mutatja, hogy melyik csap melyik szórórúddhoz tartozik.

18. elem - Ajtókitámasztóra vonatkozó matrica

A motor burkolatának biztonságos kinyitására és az ajtókitámasztó biztonságos használatára vonatkozóan ad útmutatást.

19. elem - Dízelüzemanyag használatára figyelmeztető matrica

A motor CSAK dízelüzemanyaggal használható!

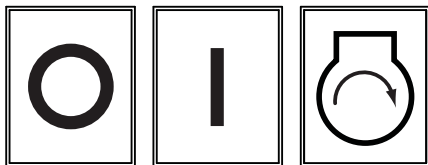
20. elem - Hidraulikaolajra vonatkozó matrica

A hidraulikaolaj-tartály betöltőnyílása fedelének helye.

21. elem - Emelőszemre vonatkozó matrica

Emelőszem-heveder vagy mechanikus csőrő használatahoz.

22. elem - Gyújtáskulcsra vonatkozó matrica

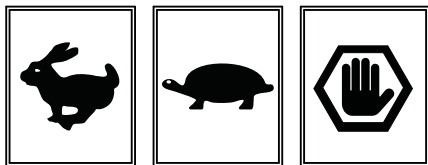


KI

BE

INDÍTÁS

23. elem - Gázkarra vonatkozó matrica

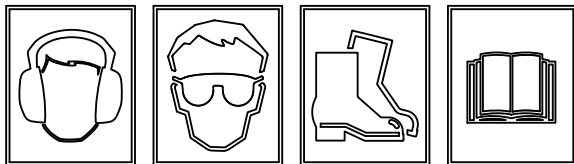


Max. fordulatszám
helyzet

Üresjárat
helyzet

Vészleállítási
helyzet

24. elem - Biztonsági matrica



Viseljen
hallásvédőt

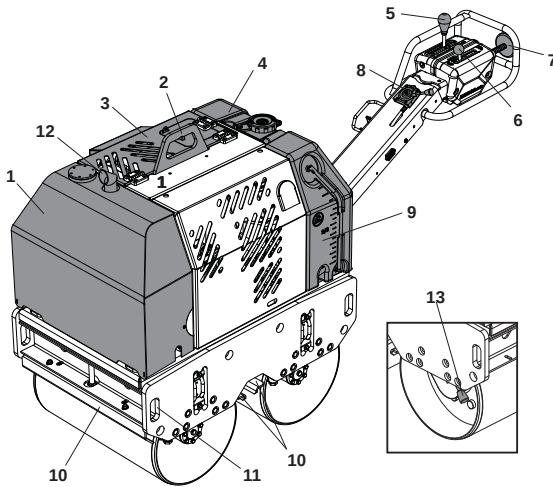
Viseljen
szemvédőt

Viseljen
biztonsági
lábbelit

Olvassa el
a kezelési
utasítást

25. elem - Zajszintre vonatkozó matrica

A gép garantált hangteljesítményszintje (dB(A)).



1. Hidraulika olajtartály.
2. Emelőszem
3. Motorburkolat
4. Vízartály
5. Menet irányító kar.
6. Vibráció kar.
7. Biztonsági kar hátrafelé haladáshoz.
8. Gázkar
9. Vízszintmérő
10. Kaparórudak
11. Rögztítési pontok
12. Kipufogó
13. Parkolófék

Általános biztonsági utasítások

Az Ön és mások biztonsága érdekében kérjük, olvassa el a következő biztonsági információkat, és bizonyosodjon meg róla, hogy megértette ezeket. A kezelő felelőssége meggyőződni arról, hogy tökéletesen megértette-e hogyan kell biztonságosan kezelni a gépet. Ha nem biztos benne hogyan kell megfelelően és biztonságosan kezelni a gépet, akkor kérje felettese vagy a forgalmazója tanácsát.



VIGYÁZAT

A nem megfelelő karbantartás veszélyes lehet. Bármilyen karbantartási vagy javítási munka előtt olvassa el és értse meg az ebben a fejezetben leírtakat.

- A gépet csak az arra tervezett célra szabad használni.
- A gépet csak jól kioktatott személy kezelheti.
- A gép tulajdonosának figyelembe kell venni, és a gép használóját ki kell oktatni a helyi munkavédelmi szabályok betartására.
- A gép emeléséhez használjon megfelelő emelőeszközt.
- A gép csak megfelelő stabilitású talajon alkalmazható. Ha a munkaterület ázott árokcsélhez közel fekszik, a gépet úgy használja, hogy a gép ne dőljön fel vagy essen le.
- Ha a tömörítendő felület lejtős, nagyon kell ügyelni a gép irányítására. Lejtőn mindig fel-le irányba dolgozzon, sohasse keresztirányban.
- A munkaterületet kerítse el, és az illetékteleneket tartsa a biztonsági távolságon kívül.
- A kezelőnek a gép használata közben viselnie kell a személyes védőeszközöket (lásd Egészség és biztonság c. fejezet)
- Mielőtt a gépet bekapcsolja, győződjön meg róla, hogy tudja, hogyan kell a gépet biztonságosan kikapcsolni, ha problémája akad.
- A gép szállítása, munkahelyi mozgatása, vagy karbantartás előtt a motort mindig kapcsolja ki.
- Üzem közben a motor forróvá válik. Mielőtt megérintené, hagyja kihűlni.
- Soha ne hagyja a motort járás közben felügyelet nélkül.
- Soha ne távolítsa el, vagy változtassa meg a felszerelt védőburkolatokat. Ezek az Ön védelmét szolgálják. Mindig ellenőrizze a védőburkolatok állapotát és biztonságát, hogy nem sérültek vagy hiányosak-e. Ne használja a gépet, amíg a védőburkolat ki nincs cserélve vagy javítva.
- Ne üzemeltesse a gépet, ha beteg, fáradt vagy alkohol illetve gyógyszer befolyása alatt áll.
- A gép úgy lett tervezve, hogy a használat során felmerülő esetleges kockázatok elkerülhetők legyenek. Mindazonáltal a kockázat jelen van, és ezek a megmaradt kockázatok nem ismerhetők fel egyértelműen, és személyi sérülést, anyagi kárt és esetleg halált okozhatnak. Ha ilyen előre láthatatlan és felismerhetetlen kockázat merül fel, a gépet azonnal le kell állítani, és a kezelőnek vagy munkafelügyelőnek megfelelő intézkedéseket kell tenni a kockázatok kiküszöbölése érdekében. Némely esetben a gyártót is értesíteni kell a jövőbeni ellenintézkedések érdekében.

Üzemanyag biztonság



VIGYÁZAT

Az üzemanyag gyúlékony. Sérülést és anyagi kárt okozhat. Az üzemanyagtartály feltöltése közben kapcsolja ki a motort, oltsa el mindenfajta nyílt lángot, és ne dohányozzon. Mindig törölje fel az esetleg kifolyt üzemanyagot.

- Utántöltés előtt kapcsolja ki a motort, és hagyja lehűlni.
- Az üzemanyag betöltésekor NE dohányozzon, illetve ne hagyjon nyílt lángot a területen.
- Az üzemanyag betöltésekor használjon megfelelő tölcsezt, és kerülje el, hogy az üzemanyag a motorra folyjon.
- A kifolyt üzemanyagot homokkal azonnal biztonságossá kell tenni. Ha az üzemanyag a ruhájára folyt, öltözzön át.
- Az üzemanyagot engedélyezett, erre a célra szolgáló tartályban tárolja, távol minden hő- vagy gyújtó forrástól.

Vibráció

Némi vibráció áthatódhat a kezelőkaron keresztül a kezelő kezére. A Belle Csoport vibrohengerei speciálisan úgy lettek tervezve, hogy a kéz/kar vibrációs szint alacsony legyen. Nézze meg a rezgésszintet és a használati időt a műszaki adatokban (javasolt maximális napi rezgésnek kitett idő). Ne lépje túl a maximális használati időt.

Személyi védő felszerelés

A gép használata során viselje a megfelelő védő felszerelést, azaz a védőszemüveget, kesztyűt, a fülvédőt, a porvédő maszkot, és az acélbetétes lábbelit (csúszásmentes talppal). Viseljen megfelelő ruházatot a munkafolyamat során. Mindig óvja a bőrét a betonnal való érintkezéstől.

Por

A tömörítés folyamán por keletkezhet, amely veszélyes az egészségre. Mindig viseljen porvédő maszkot, amely megfelel a keletkező por fajtájának.

Üzemanyag

Az üzemanyagot ne nyelje le, vagy ne lélegezze be az üzemanyagpárát, és kerülje a bőrrel való érintkezését. A kifröccsent üzemanyagot azonnal mossa le. Ha az üzemanyag a szembe jut, bő vízzel öblítse, és mielőbb forduljon orvoshoz.

Kipufogógáz

A hengert ne használja beltéren vagy korlátozott helyen, győződjön meg róla, hogy a terület megfelelően szellőzik.



FIGYELEM

A kipufogógáz rendkívül mérgező, és halált okozhat!

Indítás előtti ellenőrzések



Indítás előtti vizsgálatok

A következő indítás előtt vizsgálatokat minden műszakkezdés előtt, vagy minden négy üzemóra után el kell végezni, amelyek előbb bekövetkeznek. A részletes útmutató a karbantartási fejezetben található. Ha bármilyen hibát észlel, a gépet nem szabad használni, amíg a hiba nincs elhárítva.

1. Alaposan vizsgálja meg a döngölőt, nincs-e rajta sérülés.
2. Ellenőrizze a tömlők, betöltőnyílások, leeresztődugók, és egyéb területet, nincs-e szivárgás. Üzemeltetés előtt javítsa ki a szivárgási helyeket.
3. Ellenőrizze a motor olajszintjét, szükség esetén töltsse fel.
- 3.1 Állítsa a gépet vízszintes aljzatra, és ellenőrizze a motor olajszintjét.
- 3.2 Vegye ki az olajmércét, és nézze meg, hogy az olaj eléri-e a betöltőnyílás peremét.
- Megfelelő viszkozitású motorolajat használjon. (Molimo pogledajte SAE grafikon radnog viskoziteta u sekciiji za SERVISIRANJE)
4. Ellenőrizze a motor üzemanyagszintjét, és szükség esetén töltsse fel. Csak tiszta üzemanyagot használjon. A szennyezett üzemanyag használata az üzemanyagrendszer károsodását okozhatja.
5. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a légszűrő. A túlzott por/piszok felhalmozódás a szűrőbetéten a motor akadozó működését okozza. Az elszennyeződött légszűrőt tisztítsa ki (lásd karbantartás fejezet)
6. Ellenőrizze a kezelőelemek működését. Győződjön meg róla, hogy a menetirányító kar, a vibrációkar, a gázkar, parkolófék kar és a biztonsági berendezés a hátrafelé haladáshoz simán működnek.

Környezet



Biztonságos leselejtezés.

Utasítások a környezet védelme érdekében.
A gép értékes anyagokat tartalmaz. A hulladék egységeket és tartozékokat helyezze el a megfelelő újrahasznosító helyen.



Alkatrész	Anyag
Kezelőkar	Acél
Fő váz	Acél
Hidraulika olajtartály	Acél
Vízartály	Polietilén
Burkolat	Polietilén
Hidraulika szivattyú	Acél és alumínium
Hidraulika motor	Acél
Motor	Acél és alumínium
Egyéb részek	Acél és alumínium és gumi

**FIGYELEM**

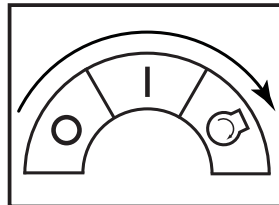
A nem megfelelő karbantartás veszélyes lehet. Bármilyen karbantartási vagy javítási munka előtt olvassa el és értse meg az ebben a fejezetben leírtakat.

A motor indítása előtt győződjön meg róla, hogy a menetirányító kar semleges állásban van-e, a vibrációkar KI állásban van-e, és a parkolófék kar BE helyzetben van-e.

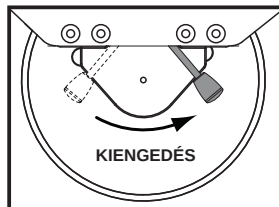
1. Nyissa ki a motoron levő üzemanyagcsapot.
2. Állítsa a kezelőkaron levő gázkart teljes gáz (nyúl) pozícióba.

A motor elindítása – elektromos indítás

- 3a. Fordítsa a gázkárnál levő kulcsos kapcsolót Start (Indítás) állásba és tartsa ott, amíg a motor elindul.
NE indítózzon hosszú időn keresztül. Maximum 10 másodpercig.
- 3b. A motor elindulása után ügyeljen arra, hogy a kulcs üzem közben ON (BE) (I) állásban legyen. (A kulcs OFF (KI) (0) állásában a generátor nem tölti az akkumulátort).

**A motor elindítása – kézi indítás**

- 4a. Fogja meg az indítófogantyút.
- 4b. Húzza ki lassan, amíg erős ellenállást nem kezd érezni.
- 4c. Lassan hagyja visszatérni eredeti helyzetébe.
- 4d. Nyomja le, majd engedje el a nyomásmentesítő kart. A nyomásmentesítő kar a motor elindulásakor automatikusan visszatér eredeti helyzetébe.
- 4e. Fogja meg az indítófogantyút.
- 4f. Erős és egyenletes mozdulattal húzza ki teljesen a fogantyút. Szükség esetén használja mindkét kezét.
- 4g. Lassan hagyja visszatérni a fogantyút eredeti helyzetébe.
- 4h. Ha a motor nem indul el, ismételje meg a műveletet a 4b lépéstől kezdve.
5. Állítsa a gázkart LOW (ALACSONY) helyzetbe és járassa a motort alaplajáron néhány percig a bemelegedéshez.
6. A motor bemelegedése után a gép üzemkész.
7. A tengelykapcsoló sérülésének megelőzésére állítsa a gázkart gyorsan a nagy fordulatszámú megfelelő „H” helyzetbe. A gép „Teljes gáz” helyzetét az optimális teljesítmény érdekében gyárilag beállították. Az idő előtti elhasználódás, illetve a meghibásodás elkerülése érdekében NE módosítsa ezt a beállítást. Ennek figyelmen kívül hagyása a motor és az gép garanciájának automatikus elvesztésével jár.
8. A kiengedéshez mozgassa a rögzítőfék karját a jobb oldali állásba.



MEGJEGYZÉS: A rögzítőfék kiengedésének elmulasztása a gép előre vagy hátra mozgásának megkísérlése előtt a rögzítőfék szerkezete, illetve a hajtásrendszer súlyos károsodását okozza.

9. Kezelőpult**9a. Gázkar**

Üzem közben mindig tartsa a gázkart High (Magas) állásban.
NE próbálja a menetsebességet a motor fordulatszámának változtatásával módosítani.

9b. Menetkar

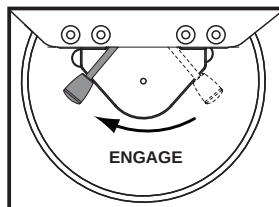
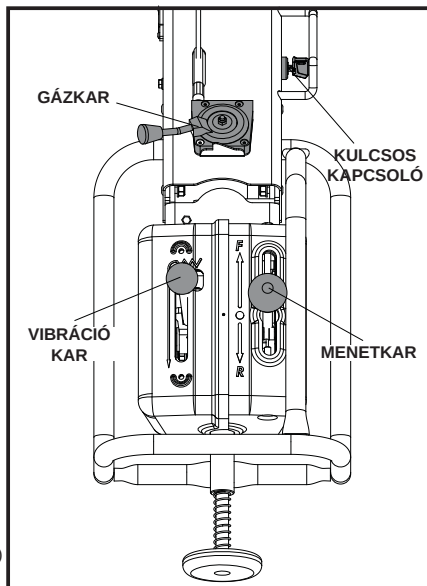
A gép előrehaladásához mozdítsa a menetkart előre. A hátrafelé haladáshoz mozdítsa a kart hátra.

9c. Vibráció kar

A vibráció kar ON (BE) állásba állítva, a vibrációs mechanizmus bekapcsol és létrejön a vibráció.

10. A motor leállítása

11. A motor leállításának előkészítésére állítsa a gázkart LOW (ALACSONY) állásba.
12. Hagyja járni a motort alaplajáron 1-3 percig.
13. A motor leállításához állítsa a gázkart STOP (LEÁLLÍTÁS) helyzetbe. Ezután állítsa a kulcsos kapcsolót „OFF” (KI) pozícióba. A motor álló állapotában a kulcsos kapcsolót ON (BE) állásba fordítva hangjelzés hallható.
14. Zárja el az üzemanyag csapját.
15. A rögzítőfék karját balra fordítva húzza be a rögzítőféket.



• Az indítás előtt ellenőrzések végrehajtása után a motor indítható.

A Altrad Belle TDX 650 típusú vibrohengerei centrifugál kuplunggal vannak felszerelve, amely lehetővé teszi, hogy a motor üresjáratban járjon a hidraulika szivattyú meghajtása nélkül.

- Amint a motor fordulatszáma növekszik, a kuplung befog, és meghajtja a hidraulika szivattyút, amely hidraulikus energiával meghajtja a hengereket és a vibrációs mechanizmust. A centrifugál kuplung károsodásának elkerülése érdekében a gázkart gyorsan kell az L helyzetből H helyzetbe állítani. A megfelelő működéshez tömörítés közben a motor fordulatszámát a maximumra kell állítani.
- Kerülni kell a tömörítést teljesen tömör, kemény vagy nem-rugalmas felületen. Különben a csapágycsuk és egyéb mechanikus elemek károsodnak, és a gép élettartama jelentősen lecsökken.
- Meredek lejtőn dolgozva különösen ügyeljen arra, hogy a gép ne guruljon le a lejtőn. Mindig a lejtőn felfelé vagy lefelé haladjon. Soha ne dolgozzon a lejtőn keresztben. A gépet lejtőn leállítva mindig húzza be a rögzítőfék karját.
- Amikor a gép hátrafelé halad, ne álljon a kezelőkar mögé. Mindig a kezelőkar mellett haladjon, és a menetirány felé nézzen.

• Emelés

Ha a TDX 650 elhelyezéséhez emelőberendezés használata szükséges, akkor győződjön meg róla, hogy annak teherbírása megfelel a gép súlyának (lásd a műszaki adatok táblázatát). A megfelelő láncokat vagy hevedereket CSAK a gép közepén (emelőszem) vagy a gép sarkain (rögzítési pontok) levő emelési pontokhoz erősítse.

• SZÁLLÍTÁS

Szállítás járművön

Győződjön meg róla, hogy a kezelőkar rögzítve van-e, és megfelelő szélességű, hosszúságú és teherbírású rámpát használjon a gép fel- illetve lerakásához.

- Állítsa be a parkolóféket, és szorosan kösse ki a gépet a járművön a szállításhoz.

Karbantartás

Karbantartás

A Altrad Belle vibrohengerei képesek több éven keresztül probléma nélkül működni. Mégis fontos, hogy időközönként elvégezzük az alábbi részletezett, egyszerű karbantartást. Ajánlatos, hogy a Altrad Belle által kijelölt forgalmazó végezze a nagyobb javításokat, és karbantartásokat. Mindig eredeti Altrad Belle alkatrészeket használjon fel. Az utángyártott alkatrészek használata a garancia megszűnését vonhatja maga után.

Mielőtt bármilyen karbantartási tevékenységet végezne a gépen, állítsa le a motort és vegye ki a kulcsot a kulcsos kapcsolóból.

A gépet mindig vízszintes aljzatra helyezze, hogy biztosítható legyen a folyadékszintek helyes leolvasása. Csak javasolt olajat használjon (oldal 191)

A motor karbantartása

A motort a motorgyártó kezelési és karbantartási utasításai szerint kell karbantartani.

Lásd a motor kezelési és karbantartási utasítást.

Mikor a karbantartó fedelet eltávolították, bizonyosodjanak meg, hogy visszarakáskor a csavarokat megfelelően meghúzták. **NE** indítsa újra a gépet a védőelemek eltávolított állapotában.

Karbantartás: 8 üzemóránként vagy naponta

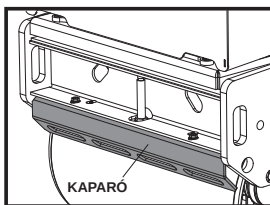
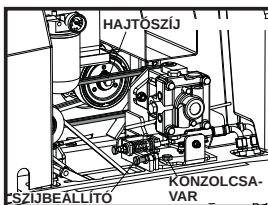
1. Ellenőrizze, hogy nincs-e laza csavar és anya, szükség esetén húzza meg azokat.
2. Ellenőrizze és tisztítsa meg a levegőszűrő betétet, az elemeket a motorgyártó kezelési utasítása szerint kenje meg. Ha az üzemi körülmények szokatlanul porosak és kemények, a légszűrőtisztítást gyakrabban kell végezni.
3. Ellenőrizze a motorolaj szintjét az üzemeltetés előtt.

Karbantartás: első 50 órában, és minden 200 órán belül

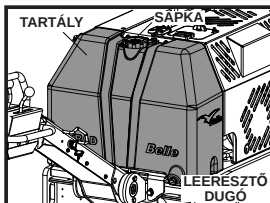
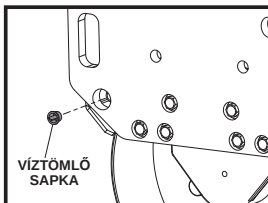
1. cserélje le a motorolajat - lásd eljárás a 191. oldalon.

Karbantartás: 50 üzemóránként vagy hetente**1. Ellenőrizze az ékszj feszességet**

- 1a Lazítsa meg a szivattyú 4 tartócsavarját, és forgassa a beállítócsavart, amíg a megfelelő feszességet el nem éri. Az ékszj 5 mm-t lóghat be a centrifugál kuplung és a szivattyútárcsa közötti rész közepén.
- 1b Húzza meg a szivattyútartó négy tartócsavarját. Ha az ékszj kopott vagy repedt, ki kell cserélni.

**2. A hengerleghúzó hézagállítása**

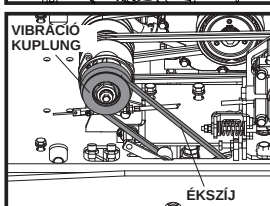
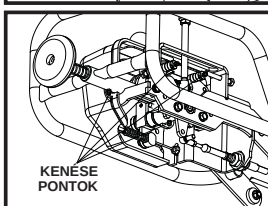
- 2a Vegye le a leghúzó, és törölje le a piszkot, iszapot, aszfaltot.
- 2b Helyezze vissza a leghúzó a tartóba, és rögzítse a megfelelő hézaggal.

**3. Vízirtály**

- 3a. Tömlő használatával engedje le az összes vizet és tisztítsa meg a tartály belsejét.

4. Permetező fúvóka

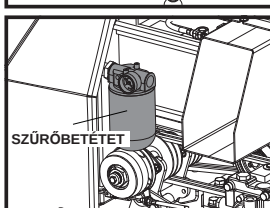
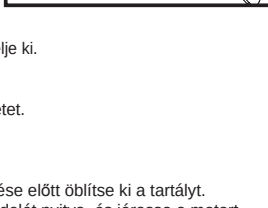
- 4a. Vegye le a fúvókáról a sapkát, és tisztítsa ki a fúvóka belsejét

**5. Mozgó részek**

- 5a. Zsírizza meg a meghajtó/vibrációs kábel rúd végét
- 5b. Zsírizza le újra a kezelőkarban levő zsírzási pontokat.

Karbantartás: 100 üzemóránként**1. Vibráció kuplung mechanizmus**

- 1a. Ellenőrizze a vibráció mechanizmus megfelelő működését
- 1b. Zsírizza be a mozgó részeket
- 1c. Ellenőrizze az ékszj állapotát. Ha kopott vagy repedt cserélje ki.

**Karbantartás: 500 üzemóránként**

1. 500 üzemóránként cserélje ki a hidraulika olajsűrű betétet. Használjon eredeti sűrűbetétet.

Karbantartás: 800 üzemóránként

1. Cserélje le a hidraulikaolajat. A friss hidraulikaolaj betöltése előtt öblítse ki a tartályt. A hidraulikarendszer légtelenítéséhez hagyja a tartály fedelét nyitva, és járassa a motort maximális sebességen a menetirányító kar és a vibráció kar működtetése nélkül 10 percig. Ezután helyezze vissza a tartály fedelét.

A Menetirányító Kar Semleges Állásának Beállítása

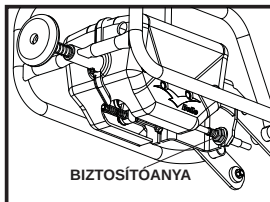
A menetirányító kar helyzete a vibráció vagy a hajtókábel kopása miatt elállítható. A semleges helyzet beállításához a következők szerint járjon el:

- Helyezze a gépet vízszintes felületre.
- Győződjön meg róla, hogy a motor ki van kapcsolva.
- Vegye le az anyát, amelyik a meghajtókábel rúd felőli végét a menetirányító karhoz rögzíti.

**FIGYELEM**

Ne indítsa be a motort, amíg ez az anya nincs a helyén. A gép hirtelen elindulhat, és a menetirányító kar nélkül irányíthatatlanul, kiszámíthatatlanul mozog, ami súlyos sérüléshez és anyagi kárhoz vezethet.

- Lazítsa ki a záróanyát a rúd felőli végén
- Fordítsa a rúdvéget órajárással egyirányba vagy ellenkezőleg, attól függően, hogy az irány hogyan tolódtott el a semlegeshez képest.
- Helyezze vissza a rúdvéget a meghajtó kábelre, és anyával rögzítse.
- Indítsa be a motort, és növelje a fordulatszámot a maximumra. Ellenőrizze, hogy a semleges helyzet megfelelően lett-e beállítva.
- Ha nem, állítsa le a motort, vegye le az anyát, és ismételje meg az 5-7. pontok szerinti eljárást, amíg a semleges helyzet helyesen be nincs állítva.
- Amikor a semleges helyzet helyesen be van állítva, kenje be Loctite-tal az anyát, amely a rúdvéget rögzíti, és húzza meg. Ezután húzza meg a rúd végén lévő záróanyát.



Hidraulika olaj

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Motorolaj

Válassza ki a megfelelő viszkozitású motorolajat a környezeti hőmérséklet alapján az alábbi SAE viszkozitási osztályok táblázata alapján. A gépbe gyárilag SAE 15W-40 olajat tettek.

A motorolaj műszaki adatai

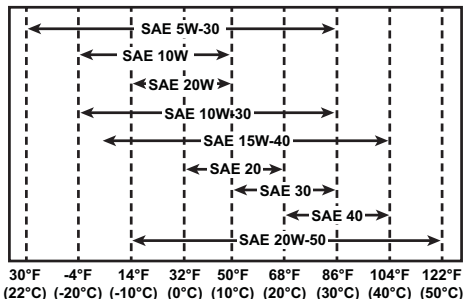
Olyan motorolajat használjon, amely megfelel a következő irányelveknek és a besorolásoknak, vagy jobb azoktól:

Szervizelési kategóriák

- API szervizelési kategóriák, CD vagy magasabb.
- ACEA szervizelési kategóriák E-3, E-4 és E-5
- JASO szervizelési kategória DH-1

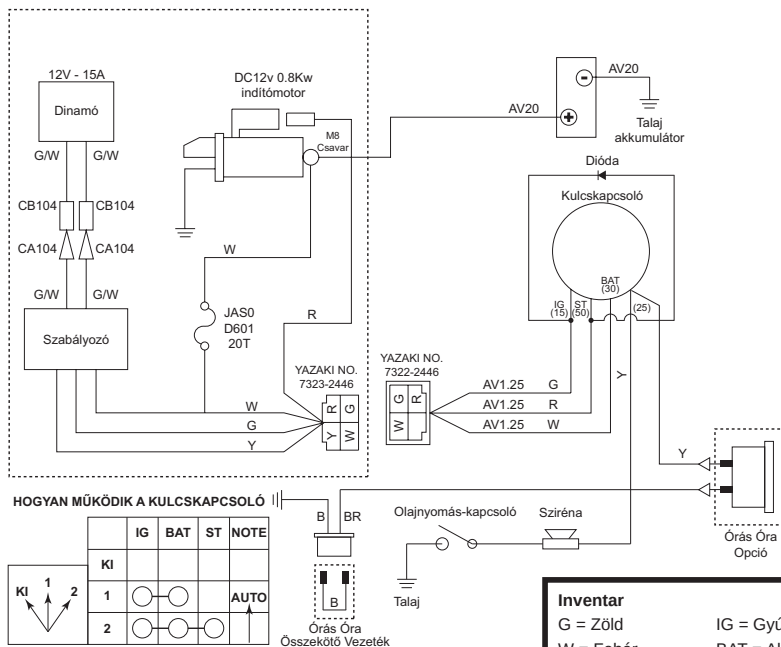
Meghatározások

- API besorolás (American Petroleum Institute)
- ACEA besorolás (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)



A motorolaj cseréjének folyamata

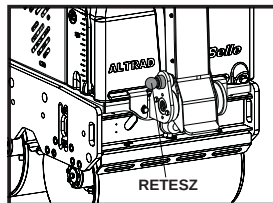
1. Ossigurajte da je ROLLER na ravnoj površini i da je ručica za upravljanje u položaju za spremanje. Primijenite ručnu kočnicu.
2. Otvorite bočni poklopac sa šarkom, osigurajte ispravno pozicioniranje držača poklopca.
3. Prerežite vezicu kabla koja pričvršćuje crijevo za ulje za rebrasti spremnik za vodu i izvucite crijevo iz šasije.
4. Odstranite čep iz crijeva za pražnjenje ulja korištenjem 2x22mm ključeve i ispraznite ulje u odgovarajući spremnik.
5. Kada je u potpunosti ispražnjeno ponovno stavite čep na crijevo i spojite crijevo sa spremnikom za vodu korištenjem vezice.
6. Odstranite čep za ulje koji se nalazi na desno od odbojnika na motoru korištenjem 28 mm ključa.
7. Pomoću lijevka ulijte ulje u crijevo za punjenje. Budite pažljivi kako ne bi prepunili spremnik. Koristite šipku za provjeru razine ulja koja se nalazi na lijevoj strani motora.
8. Začepite spremnik i zatvorite poklopac.
9. Provjerite da li stroj ispravno funkcioniра.

**Inventar**

G = Zöld	IG = Gyújtás
W = Fehér	BAT = Akkumulátor
Y = Sárga	ST = Indítás
R = Vörös	BK = Fekete
BL = Kék	SB = Égészínkék
OR = Narancs	BR = Barna

Hosszútávú tárolás

1. Hosszú idejű tárolás esetén, ürítse ki az üzemanyagtartályt és távolítsa el a megmaradt üzemanyagot a beömlőnyílásból és az üzemanyagszűrőből egyaránt.
2. Tisztítsa meg a levegőszűrőt és elemeit.
3. tisztítsa meg a műanyag részeket olaj és porszenyездésekkel.
4. tisztítsa meg az alvázat és kenje be vékonyan olajjal megelőzve a rozsdásodást.
5. takarja le a gépet és tárolja száraz helyen.
6. A kezelőkart hajtsa fel és rögzítse felhajtott állapotban.



Az ön új Altrad Belle hengerére a garancia a vásárlás napjától számított egy évig (12 hónap) érvényes.
A Altrad Belle garancia a kivitelezési, anyag- és gyártási hibákra érvényes.

Az alábbi eseményekre a Altrad Belle nem nyújt garanciát:

1. Rongálás, nem rendeltetésszerű használat, elejtés vagy egyéb, a szerelési, kezelési vagy karbantartási utasítások be nem tartása következtében okozott sérülések.
2. Nem Altrad Belle, vagy elismert forgalmazója által végzett változtatások, hozzáadások vagy javítások esetén.
3. A Altrad Belle-től vagy általa elismert forgalmazótól, és hozzá történő szállítás költsége, javítás vagy garanciális igény esetén.
4. Munka- és/vagy bérköltség felújítás, javítás vagy az elkopott részek cseréje normál elhasználódás esetén.

A következő alkatrészekre nem vonatkozik a garancia:

- motor levegőszűrő

A Altrad Belle és/vagy az általa elismert forgalmazók, vezetők, alkalmazottak vagy a biztosítók nem felelnek a következményes vagy más károkért, a gép helytelen használatából adódó bármilyen sérülésekért, károkért vagy költségekért.

Garancia

Bármilyen garanciális ügyet először a Altrad Belle bírál el, érkezhetsz akár telefonon, faxon, e-mail-ben vagy írásban.

A garanciális ügyek intézéséhez forduljon: -

Tel: +44(0)1298 84606

Fax: +44(0)1298 84073

Email : Warranty@belle-group.co.uk

vagy írjon:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton
Derbyshire
SK17 0EU
England.

Szavatossági regisztráció:

Annak érdekében, hogy még zöldebb és még környezettudatosabb legyen, az ALTRAD Belle bevezeti az online szavatossági regisztrációt. Amennyiben hozzá szeretne férni weblapunk regisztrációs oldalához, kérjük, használja az alábbi címet:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration

A regisztrációs oldalhoz történő hozzáférés egy alternatív módjaként okostelefonja felhasználásával beszkenneheti az itt található QR kódot.



Pótalkatrészekre vonatkozó információk



JELKULCS



**HASZNÁLJON
LOCTITE-OT**



**HASZNÁLJON
OLAJAT**



**HASZNÁLJON
SZILIKONT**

A gép pótalkatrészeivel kapcsolatos információ az oldalon található www.Belle247.com; vagy kérjen segítséget az ALTRAD Belle munkatársaitól a következő elérhetőségeken:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- 1. színopció

Alkatrészszám + S = narancs (pl. 981/05100S)
Alkatrészszám + G = zöld
Alkatrészszám + B1 = kék
Alkatrészszám + R1 = piros
Alkatrészszám + Y = sárga
Alkatrészszám + Y2 = sárga

- 2. színopció

Alkatrészszám + GR = szürke (pl. 981/03200GR)
Alkatrészszám + GR2 = kvarcszürke
Alkatrészszám + BL = fekete
Alkatrészszám + W = fehér



Kako koristiti ova uputstva

Ova uputstva su napisana kao pomoć za sigurno rukovanje i servisiranje TDX 650. Ova uputstva su namjenjena prodavačima i rukovateljima TDX 650 valjka .

Foreword

Odjeljak '**Opis stroja**' pomaže Vam upoznati se sa osnovnim dijelovima stroja i njegovim upravljanjem.

Odjeljak '**Okoliš**' daje Vam upute kako se odnositi prema odlaganju i recikliranju potrošnih dijelova stroja na za prirodu neštetan način.

Odjeljci '**Sigurnost općenito**' i 'Zdravlje i sigurnost' obješnjavaju kako koristiti stroj a pritom paziti na vlastitu sigurnost i sigurnost okoline i društva općenito.

Odjeljak '**Upute za rad**' pomaže Vam u pripremi stroja i u radu sa strojem.

Odjeljak '**Rješavanje problema**' je vodič koji Vam pomaže ako imate probleme sa strojem.

Odjeljak '**Service & Održavanje**' pomoći će Vam kod generalnog održavanja i servisiranja Vašeg stroja.

Upute vezane za oznake

Text u ovim uputstvima na koji treba obratiti posebnu pažnju je prikazan na slijedeći način



PAŽNJA

Proizvod može biti opasan. Stroj ili Vi možete biti oštećeni ili povređeni ako se postupci ne izvode na pravilan način.



UPOZORENJE

Život rukovatelja može biti ugrožen.



Upozorenje



UPOZORENJE

*Prije rukovanja ili provođenja održavanja na ovom stroju **MORATE PROČITATI I PROUČITI** ova uputstva.*

SAZNAJTE kako sigurno koristiti i upravljati ovim strojem te što morate učiniti da bi održavanje bilo sigurno.

(Upamtite: budite sigurni da znate isključiti stroj prije nego što ga startate, u slučaju da dođete u poteškoće.)

UVIJEK nosite ili koristite odgovarajuću zaštitnu opremu potrebnu za Vašu profesionalnu zaštitu.

Ako imate **BILO KAKVO PITANJE** u vezu sigurne uporabe ili održavanja ovog stroja, **PITAJTE SVOG PRODAVAČA ILI ZOVITE:**

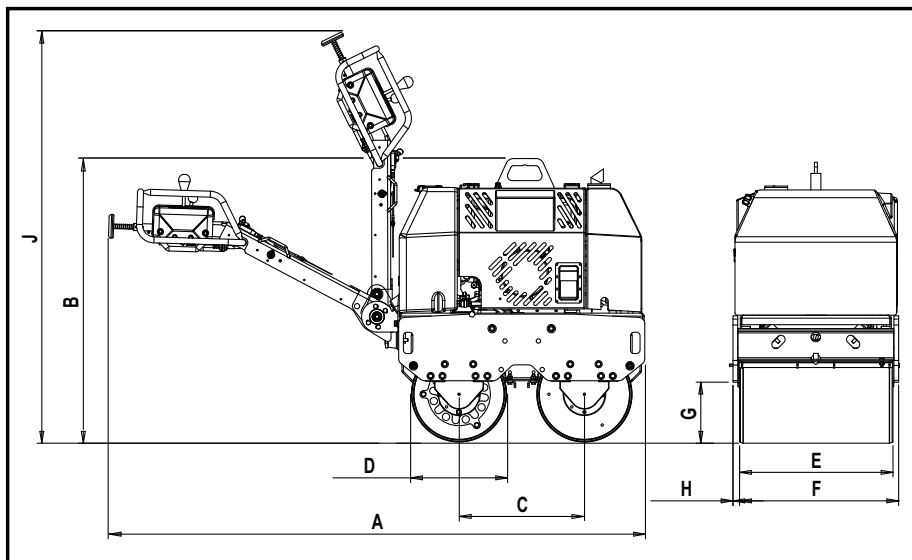
Altrad Belle (UK): +44 1298 84606.



Sadržaj

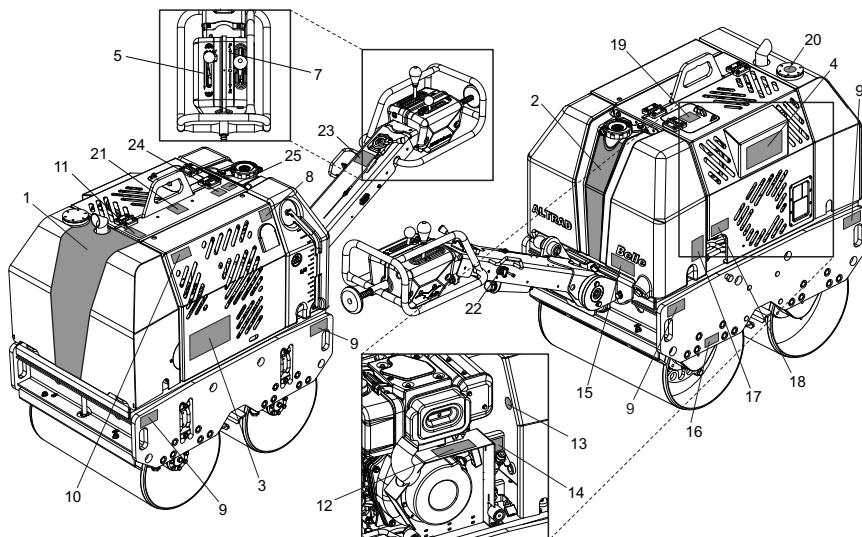
Kako koristiti ova uputstva	210
Upozorenje	210
Opis stroja	211
Tehnički podaci	212 - 213
Naljepnice	214
Sigurnost općenito	214
Zdravlje i sigurnost	215
Provjere prije startanja	215
Okoliš	215
Start & Stop Procedure	216
Upravljanje TDX 650 valjkom	217
Servis & održavanje	217 - 219
Schéma de câblage	220
Dugotrajno skladištenje	221
Garancija	221
Informacije o rezervnim dijelovima	221
Izjava o usklađenosti	5

Altrad Belle zadržava pravo na promjenu specifikacije stroja bez prethodne obavjesti ili obaveze.



Model	TDX 650
Težina* - Kg	775
A - Ukupna duljina - mm	2272
B - Ukupna visina - mm	1093
C - Razmak osovina - mm	530
D - Promjer bubnja - mm	402
E - Širina bubnja - mm	650
F - Ukupna širina - mm	702
G - Promjer okreta - mm	258
H - Bočno proširenje - mm	28
I - Visina skladištenja - mm	1730
Brzina kretanja (naprijed) - m/m (km/h)	0 - 65 (0 - 3.9)
Brzina kretanja (natrag) - m/m (km/h)	0 - 35 (0 - 2.1)
Frekvencija vibracije - v.p.m	3300
Centrifugalna sila - kN	20
Kapacitet spremnika vode - Ltr	65
Kapacitet spremnika ulja - Ltr	18
Motor	YANMAR L100N
Tip	4-Stroke zračno hlađenje
Gorivo	Diesel
Kapacitet spremnika goriva Ltr - Ltr	5.4
Izlazna snaga - Hp (kW)	9 (6.6)
Najveća snaga - Hp (kW)	10 (7.4)
Startanje sustava	Električno (s trzaja start back-up opcija)

* Težina je izražena bez vode u spremniku vode. Voda u spremniku =65 litara = 65 kg



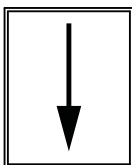
Stavke 1 do 4 - Naljepnice marke

Naljepnice marke za označavanje TDX kolica.

Stavka 5 - Naljepnica ručice vibracija



**Uključene
vibracije**



**Isključene
vibracije**

Stavka 6 - Naljepnica Oprez/Pročitaj priručnik

OPREZ! Pročitajte priručnik za upravljanje prije upotrebe uređaja.

Stavka 7 - Naljepnica ručice naprijed/nazad

Ručica za promjenu smjera uređaja. **F = Naprijed, R = Nazad, • = Neutralno.**

Stavka 8 - Naljepnica Održavanje

Označava da se krov može skinuti radi održavanja unutrašnjosti.

Stavka 9 - Naljepnica Pričvršćenje trakom

Utvrđuje koja se područja mogu upotrijebiti za pričvršćivanje uređaja trakom na dizalicu za podizanje ili za postolje tijekom prijevoza.

Stavka 10 - Naljepnica Prignječenje

OPREZ! Poklopac može prouzročiti prignječenje ako se ne pazi.

Stavka 11 - Naljepnica Vruća površina

OPREZ! Pazite na vruće površine oko spremnika hidraulike i područja ispuha.

Stavka 12 - Naljepnica Doliti motorno ulje

Označava kada se treba doliti motorno ulje i kada se treba provjeriti razina motornog ulja.

Stavka 13 - Naljepnica Razina hidrauličkog ulja

Označava položaj mjerača hidrauličkog ulja koji pokazuje razinu hidrauličkog ulja u spremniku.

Stavka 14 - Naljepnica Vrsta motornog ulja

Objašnjava koja se vrsta motornog ulja treba upotrijebiti za punjenje motora.

Stavka 15 - Naljepnica Pražnjenje vode

Ako je predviđena temperatura okoline ispod razine zamrzavanja, spremnik za vodu mora se isprazniti korištenjem čepa za pražnjenje.

Stavka 16 - Naljepnica Parkirna kočnica

Prikazuje položaj parkirne kočnice. Parkirna kočnica mora biti zategnuta kada se uređaj ne upotrebljava.

Stavka 17 - Naljepnica Slavina izlazne grane

Prikazuje položaj slavina izlaznih grana te slavne i njihove pripadajuće izlazne grane.

Stavka 18 - Naljepnica Blokada vrata

Daje upute o načinu otvaranja poklopca motora i sigurnog postavljanja blokade vrata.

Stavka 19 - Naljepnica Samo dizel

Motor se mora puniti SAMO dizel gorivom!

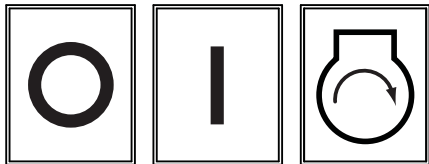
Stavka 20 - Naljepnica Hidrauličko ulje

Položaj poklopca otvora za punjenje spremnika hidrauličkog ulja.

Stavka 21 - Naljepnica Podizni prsten

Podizni prsten koji se upotrebljava s omčom ili mehaničkom dizalicom.

Stavka 22 - Naljepnica Kontaktni ključ

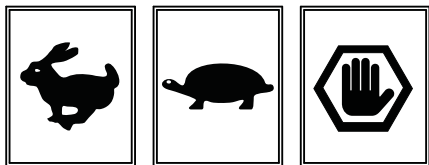


ISKLJUČENO

UKLJUČENO

START

Stavka 23 - Naljepnica Brzina

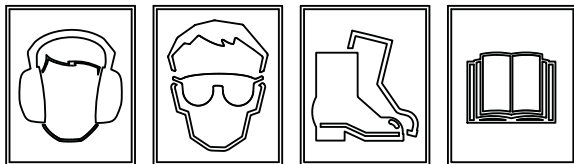


Položaj
maksimalnog
broja okretaja

Položaj
praznog hoda

Položaj za
zaustavljanje
u nuždi

Stavka 24 - Sigurnosna naljepnica



Nosite
zaštitu za
uši

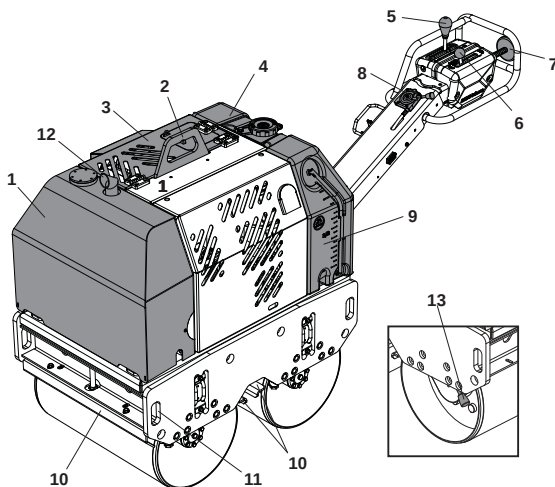
Nosite
zaštitu za
oči

Nosite
zaštitnu
obuću

Pročitajte
priručnik za
upravljanje

Stavka 25 - Naljepnica Razina buke

Zajamčena razina buke stroja u dB(A).



1. Spremnik ulja hidraulike.
2. Podizni prsten.
3. Poklopac motora.
4. Spremnik vode
5. Napred / Natrag Ručica
6. Ručica za vibraciju
7. Sigurnosna ručica za Vožnju unazad
8. Ručica gasa
9. Mjerač razine vode
10. Poluge strugača
11. Točke za pričvršćenje trakom
12. Ispuh
13. Parkirna kočnica

Sigurnost općenito

Radi Vašu osobne sigurnosti i radi sigurnosti ljudi oko Vas, molimo da pročitate i u potpunosti razumijete slijedeće sigurnosne informacije. Odgovornost rukovatelja je da osigura da u potpunosti razumije kako se rukuje ovom opremom na siguran način. Ako niste sigurni u vezi sigurne i pravilne uporabe Vašom RPC-om, konzultirajte se sa Vašim prodavačem ili tvrtkom Altrad Belle.



PAŽNJA

Nepravilno održavanje ili uporaba može biti opasno. Pročitajte i razumijte ovaj odjeljak prije nego pristupite održavanju, servisiranju ili popravku.

- Ovaj stroj smije se koristiti samo za namjenu za koju je predviđen.
- Ovim strojem smije rukovati samo dobro obučena osoba
- Vlasnik ovog stroja mora obučiti rukovatelja ovog stroja i aktivno se pridržavati Propisa o zaštiti na radu u državi u kojoj se primjenjuje.
- Uptrežite odgovarajuću opremu za podizanje stroja.
- Stroj treba koristiti na tlu na kojem je stabilnost osigurana. Kada se radi uz rub iskopa, koristite stroj pravilno tako da stroj nebi upao u iskop ili se prevrnuo.
- Ako je površina koja se sabija na kosini, veliku pažnju treba posvetiti kontroli smjera kretanja stroja. Uvijek radite uz i niz kosinu, ne poprijeko.
- Označite radni prostor i osigurajte da su neovlaštene i nestručne osobe na sigurnoj udaljenosti.
- Rukovatelj treba koristiti osobnu zaštitnu opremu kad god koristi ovaj stroj (Vidi odjeljak „Zdravlje i Sigurnost“)
- Budite sigurni da znate pravilno ISKLJUČITI stroj prije nego ga UKLJUČUJETE, za slučaj da dođete u poteškoće.
- Uvijek ISKLJUČITE motor prije servisiranja.
- Uporabom se motor zagrijava na visoku temperaturu, pustite ga da se ohladi prije dodirivanja.
- Nikada ne ostavljajte motor upaljen i bez nadzora.
- Nikada ne uklanjajte ili pomičite ugrađene štitnike, oni su tu za Vašu zaštitu. Uvijek provjeravajte stanje štitnika i njihovu ispravnost. Ako je neki od njih oštećen ili nedostaje, NEMOJTE KORISTITI stroj dok štitnik nije zamjenjen ili popravljen.
- Nemojte rukovati strojem dok ste bolesni, osjećate se umorni, ili ako ste pod utjecajem alkohola ili droge.
- Ovaj stroj je dizajniran tako da eliminira moguće rizike koji proizlaze iz njegove uporabe. Ipak, rizici postoje, i ti potencijalni rizici nisu uvijek jasno prepoznatljivi. Oni mogu uzrokovati ozljede osoba ili štetu na imovini, te moguću smrt. Ako se takav nepredvidiv i neprepoznatljiv rizik pojavi, stroj morate odmah zaustaviti i ugasiti, a rukovatelj ili njegov nadglednik moraju poduzeti pravilne mjere dako bi se takvi rizici uklonili. Ponekad je neophodno obavijestiti proizvođača o takvom događaju zbog budućih protumjera.

Sigurnost vezano za gorivo



PAŽNJA

Gorivo je zapaljivo. Može uzrokovati ozljede i štetu na stvarima. Ugasite motor, i ugasite otvoreni plamen. Ne pušite dok dolijevate gorivo. Uvijek obrišite proliveno gorivo.

- Prije dolijevanja, ugasite motor i pustite ga da se ohladi.
- Kada dolijevate gorivo, NEMOJTE pušiti ili paliti plamen u blizini.
- Kada dolijevate gorivo, koristite lijevak i pazite da se gorivo ne prolje po motoru.
- Proliveno gorivo osigurajte pijeskom. Ako je gorivo proliveno po odjeći, presvucite ju.
- Skladištite gorivo u provjerenom, za tu namjenu predviđenom spremniku udaljenom od izvora topline i iskenja.

Vibracija

Dio vibracije za vrijeme rada stroja se prenosi preko drške na ruke rukovatelja. Strojevi TDX 650 od Altrad Belle su posebno dizajnirani da smanjuju nivo vibracije na rukama. Ovo se odnosi na podatke iz odjeljka Specifikacije i tehnički podaci za nivo vibracije i vrijeme korištenja (preporučeno maksimalno vrijeme rada dnevno). NEMOJTE PRELAZITI maksimalno preporučeno vrijeme korištenja.

OZO (Osobna zaštitna oprema)

Odgovarajuću OZO treba nositi pri korištenju ovog stroja što znači: zaštitne naočale, rukavice, štitnike za uši, masku protiv prašine i obuću sa čeličnim ojačanjima na prstima. Nosite odjeću prikladnu za rad koji obavljate. Uvijek zaštitite kožu od kontakta sa betonom.

Prašina

U procesu sabijanja može nastati prašina, koja može biti štetna za Vaše zdravlje. Uvijek nosite masku koja je odgovarajuća za tip prašine koja se stvara.

Gorivo

Nemojte progutati gorivo ili udisati pare goriva te izbjegavajte kontakt sa Vašom kožom. Isperite kapljice goriva odmah. Ako gorivo dođe u dodir sa Vašim očima, obilno isperite vodom i hitno zatražite liječničku pomoć.

Ispušni plinovi

Ne rukujte TDX 650 stupnim nabijačem u zatvorenom ili uskom prostoru, budite sigurni da se radni prostor dobro provjetrava.



UPOZORENJE

Ispušni plinovi koje stvara ova oprema su visoko toksični i mogu biti smrtonosni!

Provjere prije startanja



Pregled prije startanja.

Prije svakog početka rada stroja treba obaviti slijedeći pregled ili nakon svakih četiri sata upotrebe, što god dođe prije. Molimo provjerite u odjeljku „Servis“ za detaljne upute. Ako ustanovite bilo koju grešku, TDX 650 ne smijete koristiti sve dok ne ispravite grešku.

1. Detaljno pregledajte stroj da nema znakova oštećenja.
2. Provjerite cijevi, poklopce spremnika, ispusne čepove i sve druge dijelove da nema znakova curenja. Popravite mjesta curenja prije početka rada.
3. Provjerite nivo ulja u motoru i dopunite ako je potrebno.
- 3-1. Postavite stroj na ravnu površinu i provjerite nivo ulja u motoru.
- 3-2. Izvadite mjerac ulja, i provjerite da li je nivo ulja u ravni sa rubom otvora za punjenje. Koristite odgovarajuće motorno ulje sa pravilnom viskoznosti (SAE 10W-30 preporučeno)
4. Provjerite nivo goriva i napunite ako je potrebno. Koristite čisto gorivo. Upotrbu prljavog goriva može štetiti sistemu goriva.
5. Provjerite da li je filter zraka čist.
Previše prljavštine/prašine u filteru zraka uzrokovati će nepravilan rad motora. Očistite filter zraka kada se zaprlja. (Vidi odjeljak Servisiranje)
6. Provjerite ispravnost ručica za rukovatelja za kontrolu pri radu.
Osigurajte da se ručica pogona, ručica za vibraciju, ručica gasa, ručica parkirne kočnice, te sigurnosni uređaj za kretanje u nazad pomiču lagano.

Okoliš



Sigurno odlaganje.



Upute za zaštitu okoliša.

U stroj su ugrađeni vrijedni materijali. Odložite potrošne dijelove stroja i pribor na odgovarajućim mjestima za odlaganje.

Alkatrész	Anyag
Ručka	Čelik
Glavni Okvir	Čelik
Spremnik ulja hidrauličke	Čelik
Spremnik vode	Polietilen
Poklopac	Polietilen
Hidrauličke Pumpe	Čelik i Aluminij
Hidraulična Motora	Čelik
Motor	Čelik i Aluminij
Različiti Dijelovi	Čelik i Aluminij i Guma

**PAŽNJA**

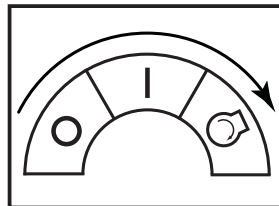
Nepravilno održavanje može biti opasno.

Pročitajte i razumijte ovo Prije startanja motora, budite sigurni da je ručica pogona u neutralnom položaju, ručica vibracije isključena, a ručica parkirne kočnice u položaju ON.

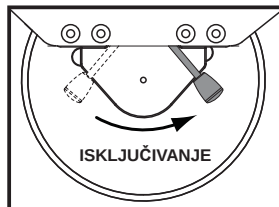
1. Otvorite slavinu za gorivo na motoru.
2. Pomaknite ručicu gasa na ručici za upravljanje u položaj Puni gas (zec).

Pokretanje motora – Električno pokretanje

- 3a. Okrenite prekidač ključa na ručici gasa u položaj za  pokretanje i držite da sve dok se motor pokrene.
- NE** djelujte dulje vrijeme na elektroprekidač. Maksimalno 10 sekundi.
- 3b. Nakon pokretanja motora provjerite nalazi li se tijekom zahvata ključ u položaju ON (I) (uključeno). (Postavljanje prekidača ključa u položaj OFF (0) (isključeno) neće dozvoliti generatoru punjenje akumulatora).

**Pokretanje motora – Ručno pokretanje**

- 4a. Uхватite ručicu elektropokretača dovoda.
- 4b. Polako izvlačite ručicu dok ne osjetite jak otpor.
- 4c. Polako vratite elektropokretač dovoda u početni položaj.
- 4d. Gurnite ručicu za dekompresiju prema dolje i zatim je otpustite. Ručica za dekompresiju automatski se vraća u svoj početni položaj kada se motor pokrene.
- 4e. Uхватite ručicu elektropokretača dovoda.
- 4f. Vucite ručicu čvrstim i ravnomjernim pokretom, cijelim hodom. Po potrebi upotrijebite obje ruke.
- 4g. Polako vratite ručicu elektropokretača u početni položaj.
- 4h. Ako se motor ne pokrene, ponovite postupak od koraka 4b.
5. Ručicu gasa pomaknite u DONJI položaj i zatim putite da motor nekoliko minuta radi u praznom hodu kako bi se zagrijao.
6. Kada se motor zagrije, uređaj je spreman za rad.
7. Ručicu gasa brzo pomaknite u položaj visoke brzine "H" kako biste spriječili oštećenje na spojki. Položaj "Puni gas" ovog uređaja unaprijed je tvornički postavljen kako bi se postigle optimalne karakteristike uređaja. NE izmjenjujte ovu postavku jer može doći do preuranjenog habanja i trošenja te do automatskog poništavanja jamstva za motor i uređaj.
8. Pomaknite ručicu parkirne kočnice u desno kako biste je isključili.



NAPOMENA:- Ako parkirnu kočnicu ne isključite prije pomicanja uređaja prema naprijed ili natrag dovest će do ozbiljnog oštećenja mehanizma parkirne kočnice kao i pogonskog sustava

9. Komande osobe koja upravlja uređajem**9a. Ručica gasa**

Ručicu gasa uvijek držite u visokom položaju tijekom rada. NE pokušavajte promijeniti brzinu vožnje promjenom broja okretaja motora.

9b. Ručica smjera vožnje

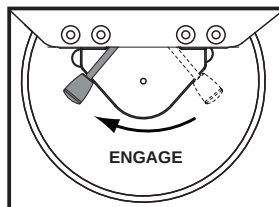
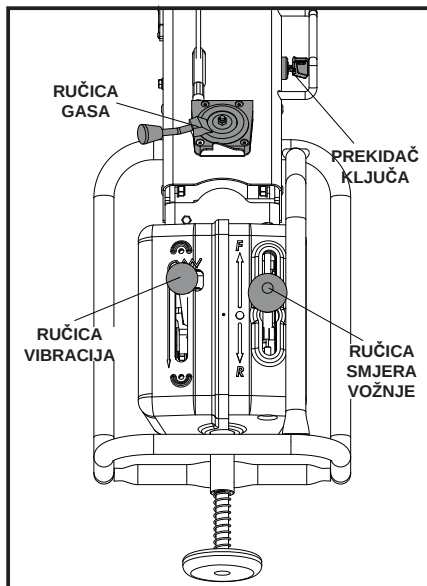
Pomaknite ručicu smjera vožnje prema naprijed za pomicanje uređaja prema naprijed. Za kretanje unazad pomaknite ručicu unazad.

9c. Ručica vibracija

Prebacivanjem ručice vibracija u položaj ON (uključeno) uključite će se mehanizam vibracija i stvarat će se vibracije.

10. Zaustavljanje motora

11. U pripremama za zaustavljanje motora pomaknite ručicu gasa u DONJI položaj.
12. Pustite da motor radi u praznom hodu 1-3 minute.
13. Pomaknite ručicu gasa u položaj STOP kako biste zaustavili motor. Zatim, postavite prekidač ključa u položaj "OFF" (isključeno). Oglasit će se zvučni alarm kada se prekidač ključa postavi u položaj ON (uključeno) dok je motor zaustavljen.
14. Zatvorite slavinu za gorivo
15. Parkirnu kočnicu zategnite tako da ručicu parkirne kočnice zanjšete ulijevo.



- **Ako ste izvršili provjere navedene u odjeljku „provjere prije startanja“, možete startati motor.**
U Altrad Belle TDX 650-Seriju ručno vođenih valjaka ugrađeno je centrifugalno kvačilo; ono omogućava da motor radi u praznom hodu bez pokretanja hidrauličke pumpe.
- Kako se brzina motora povećava kvačilo će se uključiti i motor će pokrenuti hidrauličku pumpu koja daje hidrauličku snagu za pokretanje bubnjeva, a također i za mehanizam za vibraciju. Da bi se izbjeglo oštećenje centrifugalnog kvačila, pomaknite ručicu gasa brzi iz položaja L u H. Za ispravan rad brzina rada motora treba biti podešena na maksimum za vrijeme operacije sabijanja.
- Izbjegavajte rad strojem na potpuno sabijenoj, tvrdoj ili nepopustljivoj površini. U suprotnom, ležajevi i drugi mehanički dijelovi će se oštetiti, a životni vijek stroja će se bitno smanjiti.
- Kada radite na kosini dodatno pazite prilikom upravljanja uređajem kako se uređaj ne bi otkotrljao niz kosinu. Uvijek radite na kosini prema gore ili dolje. Radove na kosini ne obavljajte poprečno. Ako se uređaj parkira na kosini, uvijek zategnite ručicu parkirne kočnice.
- Kada se stroj kreće unazad, pazite da ne stojite iza ručke za upravljanje. Uvijek hodajte uz ručku za upravljanje i to licem okrenutim u smjeru kretanja stroja.
- **Podizanje stroja**
Kada je god potrebno upotrijebiti opremu za podizanje za postavljanje uređaja TDX 650, provjerite ima li oprema za podizanje WLL (ograničenje radne težine) koji odgovara težini uređaja (pogledajte tablicu tehničkih podataka). Pričvrstite odgovarajuće lance ili omče SAMO na predviđene podizne točke u središtu uređaja (podizni prsten) ili na svakom uglu uređaja (točke za pričvršćenje trakom).
- **TRANSPORTIRANJE**
Transportiranje na vozilu.
Osigurajte da je upravljačka ručka zakočena a koristite kosine odgovarajuće širine, duljine i nosivosti za utovar i istovar sa vozila.
- Uključite parkirnu kočnicu, i vežite stroj čvrsto za vozilo za vrijeme transporta.

Servisiranje



Održavanje

Altrad Belle rukom vođeni valjce, Serije TDX 650A su dizajnirani za rad kroz mnogo godina bez ikakvih poteškoća. Naravno, važno je da se pridržavate jednostavnih redovitih uputa o održavanju navedenih u ovom poglavlju. Preporučujemo da ovlaštenu Altrad Belle prodavača provodi glavno održavanje i popravke. Uvijek koristite originalne Altrad Belle zamjenske dijelove, jer upotreba neoriginalnih dijelova može dovesti do ukidanja garancije.

Prije obavljanja bilo kojeg zahvata održavanja na uređaju isključite motor i izvadite ključ iz prekidača ključa

Uvijek postavite vibro ploču na horizontalno tlo kako biste osigurali pravilna očitavanja nivoa tekućina. Koristite samo preporučena ulja (vidi stranicu 202).

Servisiranje motora

Servisirajte stroj u skladu sa specifikacijama proizvođača motora. Također obratite pažnju na uputstva za rad i održavanje motorom.

Bilješka: Kada je pri radnjama održavanja poklopac skinut, budite sigurni da su vijci dobro pritegnuti kada poklopac vraćate natrag na mjesto. **NE** pokrećite ponovno uređaj sa skinutim štitnicima.

Održavanje: Svakih 8 sati ili dnevno

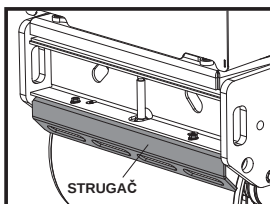
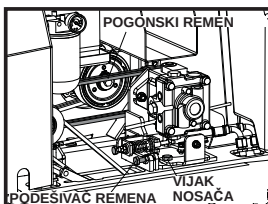
1. Provjerite da li su se otpustili vijci i matice, pritegnite ih ako je potrebno.
2. Provjerite i očistite zračni filter, podmažite element u skladu sa preporukom proizvođača motora. Ako su radni uvjeti takvi da se neobičajeno i jako praši, čišćenje filtera treba raditi češće.
3. Provjerite razinu motornog ulja prije operacije.

Održavanje: Nakon prvih 50 sati, a svakih 200 sati nakon toga.

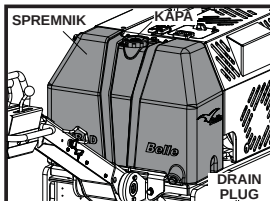
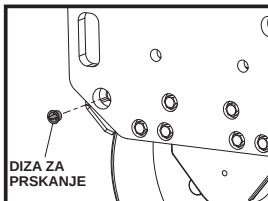
1. Promjena ulja u motoru - vidi postupak na stranici 202.

Održavanje: Svakih 50 sati ili tjedno**1. Provjera napetosti pogonskog remena**

- 1a. Otpustite četiri vijka kojima je učvršćena nosač pumpe, i pomičite vijak za podešavanje sve dok ne postignete pravu napetost. Remen se smije odmicati do 5mm u sredini između centrifugalnog kvačila i koloture pumpe.
- 1b. Pritegnite četiri vijka na nosaču pumpe. Kada je remen istrošen ili napuknut, zamijenite ga.

**2. Podešavanje odmaknutosti strugača**

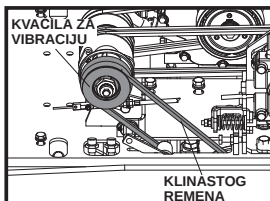
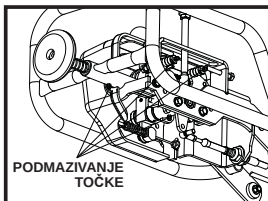
- 2a. Uklonite strugač te očistite prljavštinu, blato i asfalt.
- 2b. Ponovno učvrstite strugač na nosač strugača i podesite odgovarajuću udaljenost od bubnja.

**3. Spremnik za vodu**

- 3a. Ispustite vodu i očistite unutrašnjost spremnika pomoću cijevi.

4. Diza za prskanje

- 4a. Skinite kapicu sa dize i očistite unutrašnjost dize za prskanje.

**5. Pokretni dijelovi**

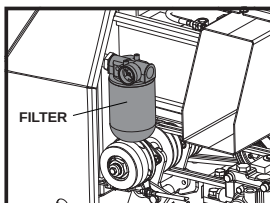
- 5a. Namažite sa masti kraj ručke kod kabla za pogon i vibraciju.
- 5b. Ponovno podmažite točke za podmazivanje na ručici za upravljanje.

Održavanje: Svakih 100 sati**1. Mehanizam kvačila za vibraciju**

- 1a. Provjerite i potvrdite da mehanizam kvačila za vibraciju radi pravilno.
- 1b. Namažite mašću pokretne dijelove.
- 1c. Provjerite stanje klinastog remena. Ako je istrošen ili napuknut zamijenite ga.

Održavanje: Svakih 500 sati

1. Zamijenite filter hidrauličkog ulja nakon svakih 500 sati rada. Upotrijebite originalni filter.

**Održavanje: Svakih 800 sati**

1. Zamijenite Hidrauličko ulje. Ispirite spremnik prije usipavanja novog hidrauličkog ulja. Da biste izvukli zrak iz hidrauličkog kruga, ostavite spremnik otvoren, a zatim pustite da motor radi pri punoj brzini bez uključivanja ručica za kretanje i vibraciju 10 minuta. Tek tada zatvorite spremnik čepom.

PODEŠAVANJE NEUTRALNOG POLOŽAJA RUČICE POGONA

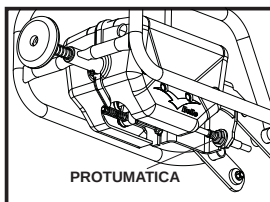
Neutralni položaj ručice pogona može biti poremećen uslijed vibracije ili trošenja pogonskih kablova. Za podešavanje neutralnog položaja slijedite ove upute;

1. Postavite stroj na ravnu površinu.
2. Budite sigurni da je motor ugašen.
3. Odvrnite maticu kojom je pogonski kabel učvršćen za pogonsku ručku.

**UPOZORENJE**

Ne pokušavajte upaliti motor dok ova matica nije na svom mjestu. Stroj se može naglo i nepredvidivi pokrenuti bez mogućnosti kontrole pomoću ručice pogona, a što može uzrokovati ozbiljne ozljede i štetu na stvarima.

4. Otpustite sigurnosnu maticu na kraju ručice.
5. Okrenite kraj ručice ili u smjeru ili u suprotnom smjeru od kretanja sata ovisno o smjeru u kojem je ručica pomaknuta iz neutralnog položaja.
6. Ponovno spojite kraj ručice sa žicom pogona, i osigurajte spoj maticom.
7. Upalite motor i povlačite brzinu motora do maksimuma. Promatrajte da li je neutralan položaj pravilno podešen.
8. Ako nije, zaustavite motor, uklonite maticu, i ponovite postupak od 5 do 7 sve dok neutralan položaj nije pravilno podešen.
9. Kad je neutralan položaj ispravno podešen, namažite maticu sa Loctite-om, što će učvrstiti kraj ručice i pritegnuti ga. Nakon toga još pritegnite maticu na kraju ručice.



Hydraulic Oil

- Total EP32, Shell Tellus T37, MOBIL DTE15 or ESSO Unipower, XL46.

Engine Oil

Select the appropriate engine oil viscosity based on the ambient temperature and use the SAE Service Grade Viscosity Chart below. This machine is filled with SAE 15W-40 at the factory.

Engine Oil Specifications

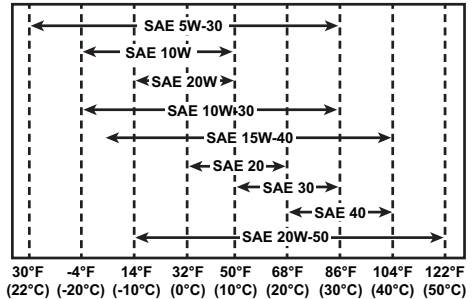
Use an engine oil that meets or exceeds the following guidelines and classifications:

Service Categories

- API Service Categories CD or higher.
- ACEA Service Categories E-3, E-4 and E-5
- JASO Service Category DH-1

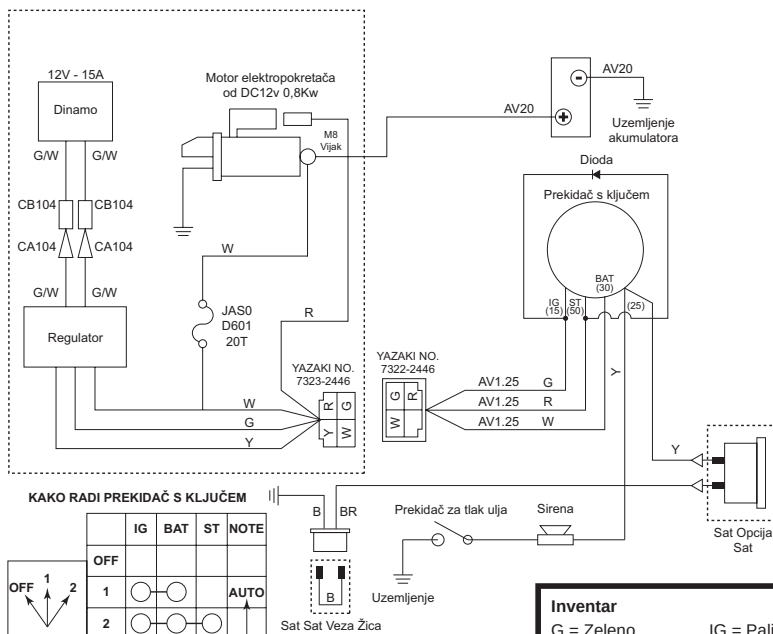
Definitions

- API Classification (American Petroleum Institute)
- ACEA Classification (Association des Constructeurs Européens d'automobiles)
- JASO (Japanese Automobile Standards Organisation)



Engine Oil Change Procedure

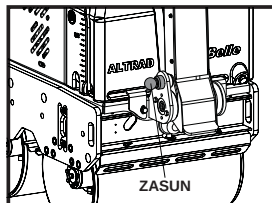
1. Ensure the Roller is on a level surface and the operating handle in the storage position. Apply the Park Brake.
2. Open hinged side canopy, ensuring door stay is correctly engaged.
3. Cut the cable tie which secures the oil drain hose to the water tank spine plate and then pull the hose clear of the side of the chassis.
4. Remove the bung from the end of the oil drain hose using 2 x 22mm Spanners and drain the oil into a suitable container.
5. Once fully drained, re-fit the bung to the hose and attach the hose to the water tank spine plate using a cable tie.
6. Remove the oil fill plug which is situated to the right of the recoil on the engine using a 28mm Spanner.
7. Use a funnel and pour the oil into the filler hose. Care must be taken whilst filling to ensure capacity is not exceeded. Use the dipstick on the left hand side of the engine to check the oil level.
8. Re-fit the oil fill plug and close the canopy.
9. Check that the machine functions correctly.



Inventar

G = Zeleno	IG = Paljenje
W = Bijelo	BAT = Akumulator
Y = Žuto	ST = Pokretanje
R = Crveno	BK = Crna
BL = Plava	SB = Plava Nebo
OR = Narančasta	BR = Broan

1. Za dugoročno skladištenje, ispraznite gorivo iz rasplinjača tako da pustite motor da radi sa zatvorenim dovodom goriva.
2. Kemijski sastav goriva će se pogoršati sa dužim skladištenjem. Kada je potrebno skladištiti stroj na duže vrijeme, ispraznite gorivo iz spremnika goriva. Također ispraznite gorivo iz komore sa plovkom rasplinjača kroz otvor kako je prikazano na slici.
3. Očistite ulje i prašinu koja se nakupila na gumenim dijelovima.
4. Očistite donji dio ploče i premažite ju tankim slojem ulja kako biste spriječili nastanak hrđe.
5. Prekrijte stroj i skladištite ga na suhom mjestu.
6. Upravljačku dršku možete postaviti u uspravan položaj kod skladištenja. Povucite zatvarač i podignite dršku. Osigurajte da zatvarač čvrsto drži dršku uspravno.



Vaš novi Altrad Belle TDX 650 valjak ploača ima garanciju prema krajnjem naručitelju za period od jedne godine (12 mjeseci) od pravog datuma isporuke. Altrad Belle garancija odnosi se na pogreške u dizajnu, ugrađenom materijalu, i sastavljanju stroja.

Slijedeće nije pokriveno garancijom tvrtke Altrad Belle:

1. Šteta uzrokovana zlouporabom, krivom uporabom, padanjem, ili slična šteta koja je posljedica krivog sastavljanja, rada ili održavanje od strane korisnika.
2. Izmjene, dodaci, ili popravci izvedeni od osoba koje nisu iz Altrad Belle ili njezini ovlašteni predstavnici.
3. Transport i otpremnički troškovi prema ili od Altrad Belle ili njezinih ovlaštenih predstavnika, nastali zbog popravka ili radova zbog reklamacije, na bilo kojem stroju.
4. Materijal i / ili trošak rada da na obnovi, popravku ili izamjeni dijelova uslijed normalnog trošenja.

Slijedeći dijelovi nisu pokriveni garancijom.

- Pogonski remeni

Altrad Belle i /ili njihovi ovlašteni predstavnici, direktori, zaposlenici ili osiguranje neće biti odgovorni za slučajna ili druga oštećenja, gubitke ili troškove nastale iz bilo kojeg razloga zbog kojeg se stroj ne može koristiti za svoju svrhu.

Reklamacije u garantnom roku

Sve reklamacije prvo treba uputiti u Altrad Belle ili Altrad Belle Inc., bilo telefonom, Fax-om, E-mailom, ili pismom.

Reklamacije u garantnom roku:

Tel: +44 (0)1298 84606

Fax: +44 (0)1298 84073

Email : Warranty@belle-group.co.uk

Podaci za kontakt za reklamaciju u garantnom roku:

Altrad Belle Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire,
SK17 0EU
England.

Registracija Jamstva:

U nastojanju da ALTRAD Belle postane zeleniji i ekološki osvješteniji, uveli smo registraciju jamstva putem interenta. Kako biste pristupili našoj internetskoj stranici za registraciju, koristite sljedeću poveznicu:

http://www.bellegroup.com/index.php?p=warranty_registration.

Također možete svojim pametnim telefonom skenirati QR kôd (kôd za brzi odgovor) i tako pristupiti stranici za registraciju.



Informacije o rezervnim dijelovima



KLJUČ



**UPOTRIJEBITE
LOCTITE**



**UPOTRIJEBITE
ULJE**



**UPOTRIJEBITE
SILIKON**

Za informacije o dostupnosti rezervnih dijelova za ovaj uređaj posjetite www.Belle247.com ili kontaktirajte tvrtku ALTRAD Belle koristeći sljedeće podatke za kontakt:-

Tel:- +44 (0)1298 84606

Fax:- +44 (0)1298 84722

Email:- sales@ALTRAD-Belle.com

- Opcije boja 1

Kat. br. + S = Narančasta (npr. 981/05100S)

Kat. br. + G = Zelena

Kat. br. + B1 = Plava

Kat. br. + R1 = Crvena

Kat. br. + Y = Žuta

Kat. br. + Y2 = Žuta

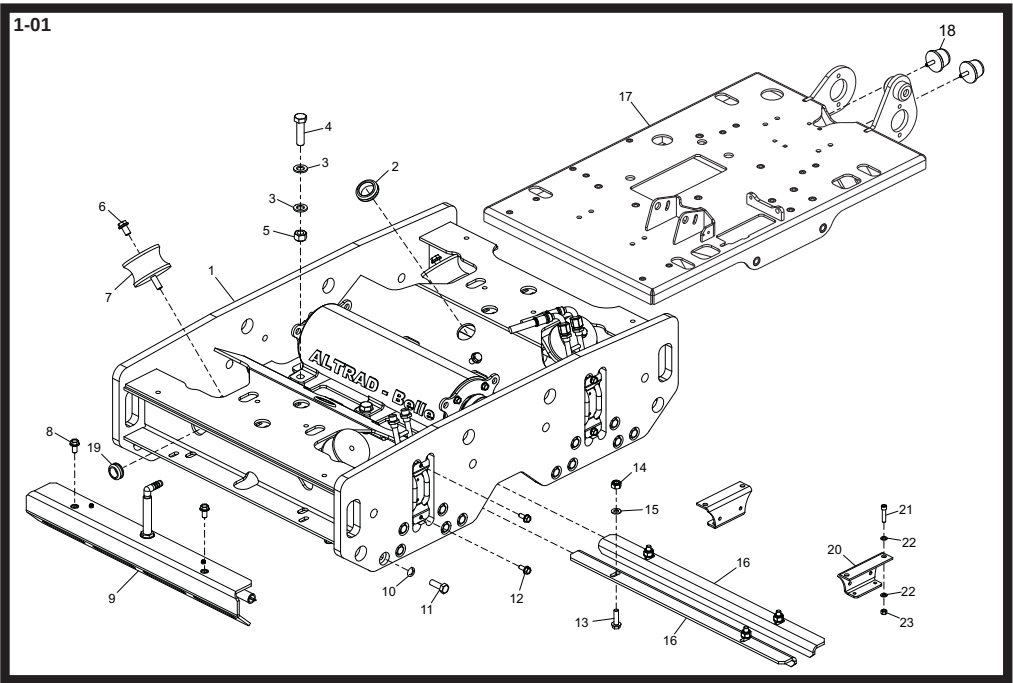
- Opcije boja 2

Kat. br. + GR = Siva (npr. 981/03200GR)

Kat. br. + GR2 = Kvarc siva

Kat. br. + BL = Crna

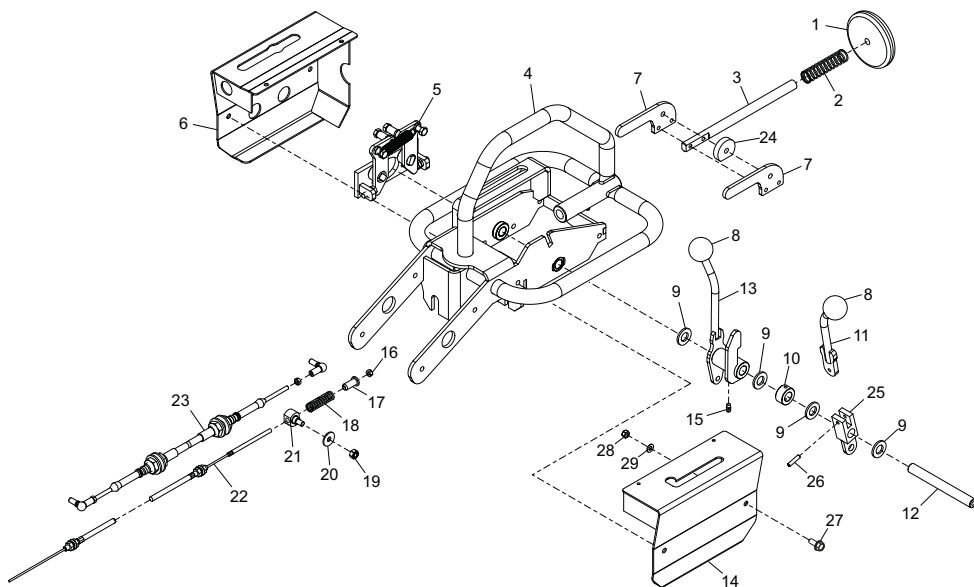
Kat. br. + W = Bijela



Chassis Assembly

1 - ##	981/01800.....	Chassis	Châssis	Chasis	Chassis	1
2	3/3016	Grommet	Passe/fil	Ojal	Anel Isolante	2
3	4/1601	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	2
4	9/16019	Bolt	Boulon	Perno	Perno	6
5	8/16005	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	6
6	02.5.019	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	4
7	21/0335	Anti-Vibration Mount	Tampon antivibratoire	Montura antivibratoria	Bloco Anti-vibração	4
8	7/10010	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	4
9 - ##	981/04600	Scraper	Racleur	Arrastre	Raspadeira	2
10	4/1202	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	24
11	7/12013	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	24
12	7/8037	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	4
13	7/10010	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	4
14	8/12006	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	4
15	4/1005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	4
16 - ##	981/99957	Scraper	Racleur	Arrastre	Raspadeira	2
17	981/02100	Bedplate	Plaque d'Assise	Bancada	Placa de Apoio	1
18	21/0283	Buffer	Butoir	Parachoques	Amortecedor	2
19	3/3015	Grommet	Passe/fil	Ojal	Anel Isolante	2
20	981/99977	Bracket	Patte de montage	Escuadra	Suporte	2
21	7/16019	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	4
22	4/1601	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	8
23	8/16005	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	4

- To see the colour options for this part, please see the '#' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.
- To see the colour options for this part, please see the '##' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.



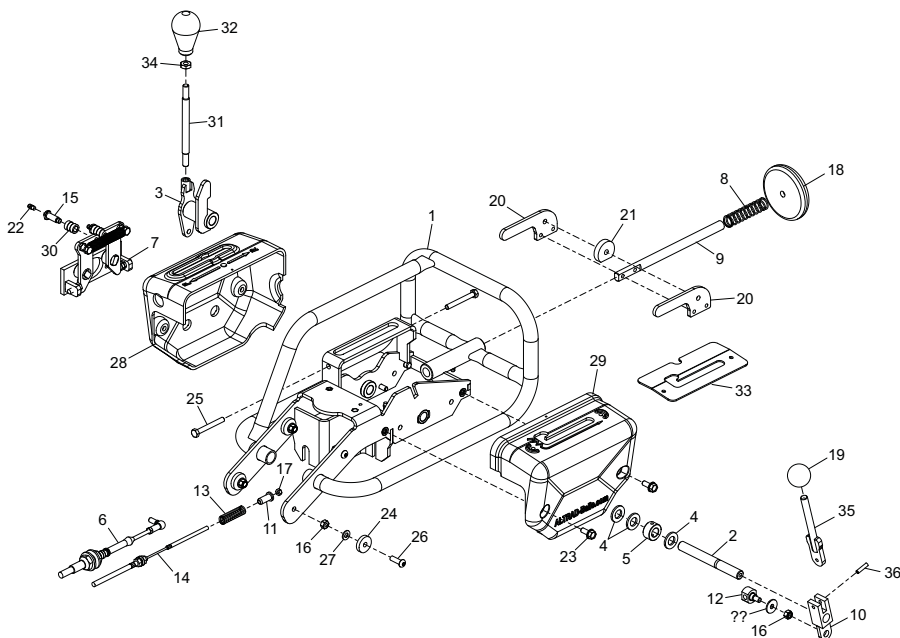
Controls

→ 01434

1	981/99920	Buffer	Butoir	Parachoques	Amortecedor	1
2	919/99826	Spring	Ressort	Resorte	Mola	1
3	981/99912	Bar	Barre	Barra	Barra	1
4 - ##	981/03200	Handle	Guidon	Manillar	Punho	1
5	981/05500	Self-Centre Assembly				1
6 - #	981/05100	Cover	Couvercle	Cubierta	Tampa	1
7	981/99965	Plate	Plaque	Placa	Placa	2
8	74/0026	Knob	Poignée	Pomo	Botão	2
9	981/03212	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	4
10	981/03211	Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaçador	1
11	981/03300	Lever	Levier	Palanca	Alavanca	1
12	981/99958	Bar	Barre	Barra	Barra	1
13	981/03400	Lever	Levier	Palanca	Alavanca	1
14 - #	981/05000	Guard	Carène	Defensa	Guarda	1
15	500/06100	Grease Nipple	Téton de graissage	Conexión para engrase	Bocal de Lubrificação	2
16	8/6007	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	1
17	981/99931	Pin	Goupille	Pasador	Pino	1
18	2/0071	Spring	Ressort	Resorte	Mola	1
19	8/8008	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	1
20	4/8004	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	1
21	981/99932	Boss	Bossage	Resalte	Cubo	1
22	981/99915	Vibrator Cable	Câble de vibrateur	Cable del vibrador	Cabo Vibratória	1
23	981/99917	Control Cable	Câble de commande	Cable de control	Cabo de Controló	1
24	981/99966	Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaçador	1
25	981/03900	Clevis	Chape	Horquilla	Grampo	1
26	3/0039	Pin	Goupille	Pasador	Pino	1
27	7/8037	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	4
28	4/8006	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	4
29	8/8008	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	4

- To see the colour options for this part, please see the '#' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

- To see the colour options for this part, please see the '##' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.



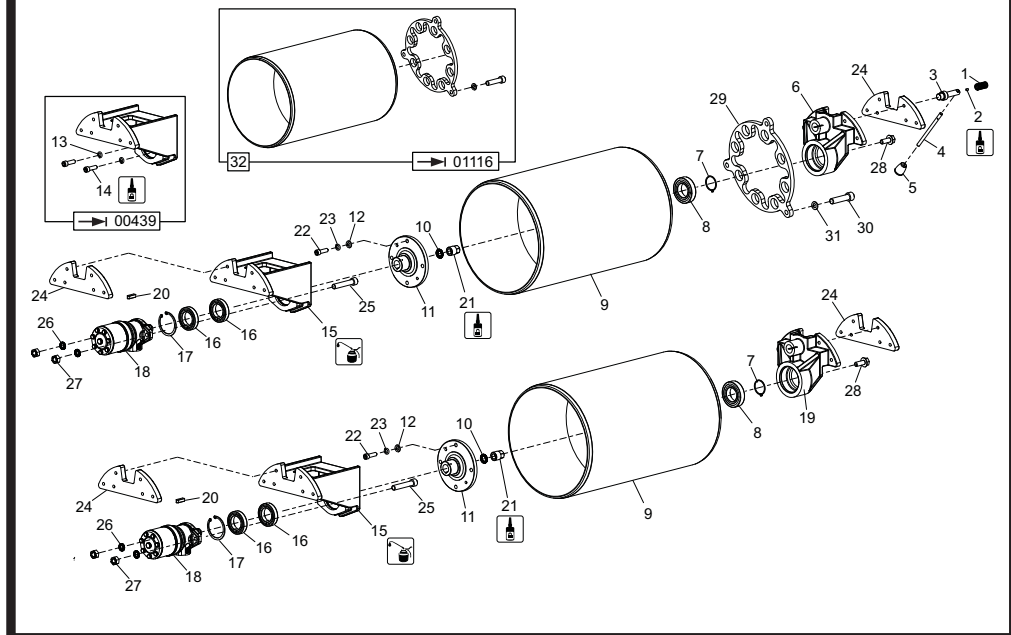
Controls

► 01435

1	981/09200	Handle	Guidon	Manillar	Punho	1
2	981/99958	Bar	Barre	Barra	Barra	1
3	981/09500	Lever	Levier	Palanca	Alavanca	1
4	981/03212	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	4
5	981/03211	Boss	Bossage	Resalte	Cubo	1
6	981/99917	Control Cable	Câble de commande	Cable de control	Cabo de Control	1
7	981/05500	Self-Centre Assembly				1
8	2/0072	Spring	Ressort	Resorte	Mola	1
9	981/99912	Bar	Barre	Barra	Barra	1
10	981/03900	Clevis	Chape	Horquilla	Grampo	1
11	981/99931	Boss	Bossage	Resalte	Cubo	1
12	981/99932	Boss	Bossage	Resalte	Cubo	1
13	2/0071	Spring	Ressort	Resorte	Mola	1
14	981/99915	Vibrator Cable	Câble de vibreur	Cable del vibrador	Cabo Vibratória	1
15	981/99819	Bolt	Boulon	Perno	Perno	2
16	8/8008	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	5
17	8/6007	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	1
18	981/99920	Buffer	Butoir	Parachoques	Amortecedor	1
19	74/0026	Knob	Poignée	Pomo	Botão	1
20	981/99965	Plate	Plaque	Placa	Placa	1
21	981/99966	Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaçador	1
22	500/06100	Grease Nipple	Téton de graissage	Conexión para engrase	Bocal de Lubrificação	2
23	7/8037	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	6
24	981/99801	Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaçador	4
25	7/8092	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	2
26	7/8016	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	4
27	4/8006	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	4
28 - #	981/99973	Cover	Couvercle	Cubierta	Tampa	1
29 - #	981/99972	Cover	Couvercle	Cubierta	Tampa	1
30	981/99820	Spacer	Entretoise	Espaciador	Espaçador	2
31	981/99824	Bar	Barre	Barra	Barra	1
32	981/99823	Knob	Poignée	Pomo	Botão	1
33	981/99828	Plate	Plaque	Placa	Placa	1
34	8/10002	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	1
35	981/09400	Lever	Levier	Palanca	Alavanca	1
36	3/0039	Pin	Goupille	Pasador	Pino	1
37	4/8004	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	1

- To see the colour options for this part, please see the '#' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

- To see the colour options for this part, please see the '##' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

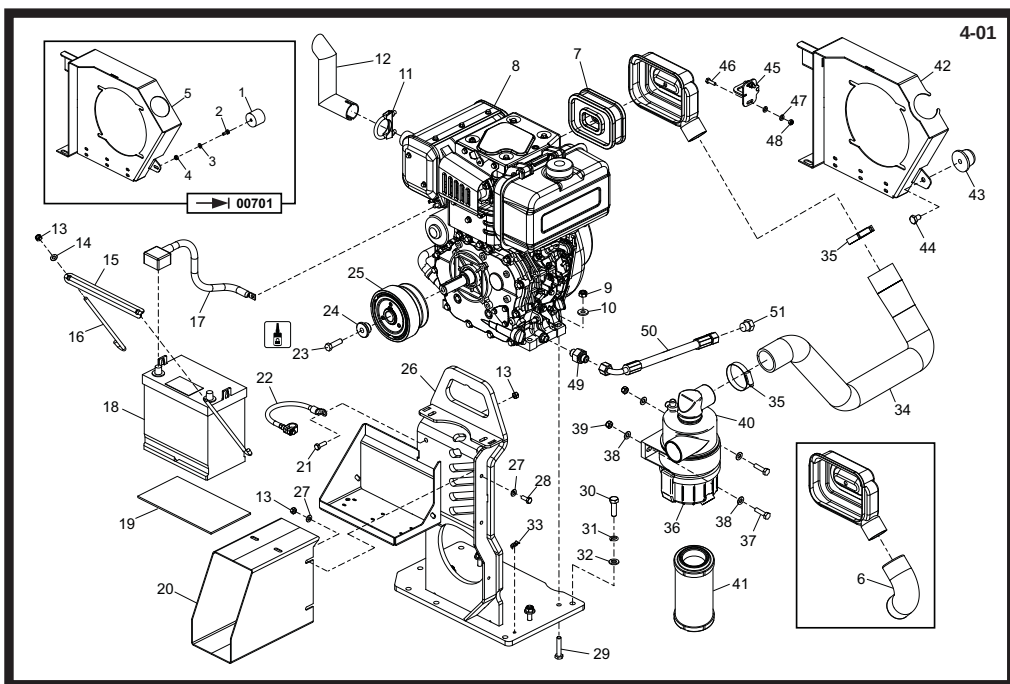


Drum Assembly

1	2/0061	Spring	Ressort	Resorte	Mola	1
2	7/6008	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	1
3	919/99843 1	Boss	Bossage	Resalte	Cubo	1
4	919/99843 2	Bar	Barre	Barra	Barra	1
5	74/0001	Knob	Poignée	Pomo	Botão	1
6	981/00301	Support	Support	Soporte	Suporte	1
7	3/9012	Circlip	Circlip	Resorte circular	Grampo circular	1
8	53/0085	Bearing	Roulement	Cojinete	▶ 00980	1
8	53/0094	Bearing	Roulement	Cojinete	▶ 00980	1
9	981/00100	Drum	Tambour	Cubo Reductor	▶ 00981	1
10	4/3902	Washer	Rondelle	Arandela	Tambor	1
11	981/99997	Hub	Moyeu	Anilha	▶ M3	1
12	4/1204	Washer	Rondelle	Cubo Roda	Anilha	1
13	981/07400	Wheel Motor Bolt Kit	Kit de boulon de	Arandela	▶ M12	4
				Kit de parafuso motor de roda		
14	981/07400	Wheel Motor Bolt Kit	Kit de boulon de	Kit Perno motor de la rueda	▶ 00439	4
15	981/07800	Kit	Kit	Kit	▶ 00439	4
15	981/00105	Support	Support	Kit	▶ 00439	1
16	53/0084	Bearing	Roulement	Soporte	▶ 00440	1
17	3/9030	Circlip	Circlip	▶ 00440		1
18	6/1148	Hydraulic Motor	Moteur Hydraulique	Resorte circular	▶ 00440	1
19	981/00501	Support	Support	▶ 00440		1
20	21/0351	Key	Clavette	Motor hidráulico	▶ 00440	1
21	8/20004	Nut	Ecrou	Grampo circular	▶ 00440	1
22	981/07400	Kit	Kit	Motor hidráulico	▶ 00440	1
22	7/12042	Screw	Vis	▶ 00440		1
23	981/07400	Kit	Kit	▶ 00440		1
23	4/1218	Washer	Rondelle	▶ 00440		1
24	981/99806	Shim	Cale	▶ 00440		1
25	9/12042	Screw	Vis	▶ 00440		1
26	4/1218	Washer	Rondelle	▶ 00440		1
27	8/12013	Nut	Ecrou	▶ 00440		1
28	7/10025	Screw	Vis	▶ 00440		1
29	981-99800	Brake Disc	Disque de frein	▶ 00440		1
30	7/12013	Screw	Vis	▶ 00440		1
31	4/1202	Washer	Rondelle	▶ 00440		1
32	981/09100	Drum Kit	Kit tambour de frein	▶ 00440		1

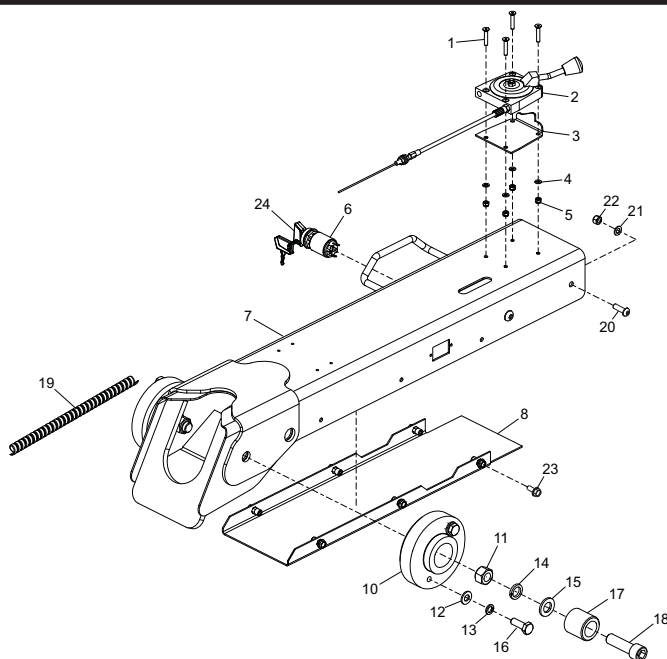
Not Shown

-	5/0088	Seal Kit	Jeu étanchéité	Juego retenes	Conjunto de Vedação	1
		Hydraulic Motor	Moteur Hydraulique	Motor hidráulico	Motor hidráulico	1



Engine Assembly

1	72/0003.....	Bung	Obturbateur	Tapón	Tampão	→ 00701	2
2	7/6088.....	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	→ 00701	2
3	05.3.066.....	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	→ 00701	2
4	8/6007.....	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	→ 00701	2
5	981/04000.....	Guard	Carène	Defensa	Guarda	→ 00701	1
6	22/0048.....	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem	→ 00701	1
7	21/0349.....	Air Filter	Filtre à air	Filtro de aire	Filtro de Ar	→ 00858	1
8	20/0111.....	Engine	Moteur	Motor	Motor	Yanmar L100	1
9	8/10006.....	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M10	4
10	4/1010.....	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	4
11	23/00603.....	Clamp	Bride	Mordaza	Grampo		1
12	23/00604.....	Exhaust	Echappement	Escape	Escape		1
13	8/8002.....	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M8	4
14	4/8001.....	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	2
15	981/99942.....	Bracket	Patte de montage	Escuadra	Suporte		1
16	9/8030.....	Bolt	Boulon	Perno	Perno	M10	2
17	71/0269.....	Cable - Positive	Câble - Positif	Cable - Positivo	Cabo - Positivo		1
18	70/0270.....	Battery	Batterie	Bateria	Bateria		1
19	981/99951.....	Pad	Tampon	Tampón	Bloco		1
20	981/04100.....	Exhaust	Echappement	Escape	Escape		1
21	7/8012.....	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M8 x 25	1
22	71/0270.....	Cable - Negative	Cable	Cable	Cable		1
23	71/0057.....	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M10 x	1
24	981/99946.....	Spacer	Entretorse	Espaciador	Espaçador		1
25	21/0341.....	Clutch	Embrayage	Embrague	Embragem		1
26	981/03100.....	Bracket	Patte de montage	Escuadra	Suporte		1
27	4/8006.....	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8 x 25	4
28	7/8037.....	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M12 x 35	6
29	9/10007.....	Bolt	Boulon	Perno	Perno	M10 x 50	4
30	71/2013.....	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M12 x 35	6
31	4/1201.....	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M12	6
32	4/1204.....	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M12	6
33	981/99969.....	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha		1
34	21/0369.....	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem	→ 00859	1
35	3/7043.....	Clamp	Bride	Mordaza	Grampo	→ 00859	2
36	21/0053.....	Filter Housing	Cartier de filtre	Caja de filtro	Carter do Filtro	→ 00859	1
37	7/8009.....	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	→ 00859	2
38	4/8006.....	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	→ 00859	4
39	8/8008.....	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	→ 00859	2
40	21/0279.....	Elbow	Coude	Codo	Canto	→ 00859	1
41	21/0391.....	Air Filter	Filtre à air	Filtro de aire	Filtro de Ar	→ 00859	1
42	981/07600.....	Guard	Carène	Defensa	Guarda	→ 00702	1
43	21.0.333.....	Buffer	Butoir	Parachoques	Amortecedor	→ 00702	1
44	71/0013.....	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	→ 00702	1
45	981/07700.....	Latch	Verrou	Cerrojo	Trinco	→ 00702	1
46	9/6008.....	Bolt	Boulon	Perno	Perno	→ 00702	2
47	4/6001.....	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	→ 00702	4
48	8/6007.....	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	→ 00702	2
49	6/0246.....	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador	→ 00702	2
50	31/0142.....	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		1
51	6/0247.....	Bung	Obturbateur	Tapón	Tampão		1

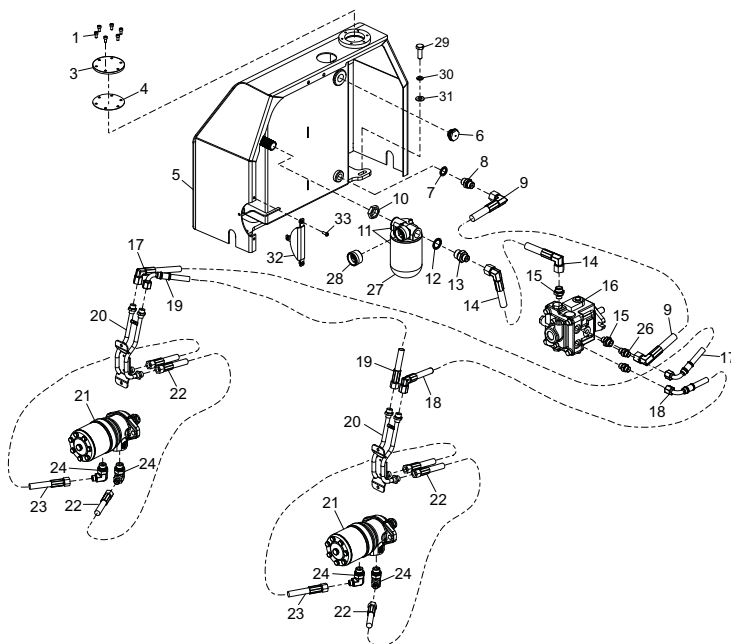


Handle Assembly

1	7/5170	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M5 x 25	4
2	981/99916	Throttle Lever	Manette d'accélérateur	Palanca de aceleración	Alavanca do estrangulador		1
3 - ##	981/99967	Plate	Plaque	Placa	Placa		1
4	4/5002	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M5	4
5	8/5003	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M5	4
6	70/0184	Ignition & Key	Ignition & Clavette	Ignición & Chaveta	Ignição & Chave		1
7 - ##	981/02000	Handle	Guidon	Manillar	Punho		1
8 - ##	981/05400	Plate	Plaque	Placa	Placa		1
10	161/99543	Bearing	Roulement	Cojinete	Rolamanto		1
11	8/16005	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M16	1
12	4/1005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	2
13	4/1003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	2
14	05.1.009	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M16	1
15	4/1601	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M16	1
16	10/10009	Bolt	Boulon	Perno	Perno	M10 x 40	2
17	161/99544	Boss	Bossage	Resalte	Cubo		1
18	7/16010	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M16 x 55	1
19	3/4112	Spirol Wrap	Banderolage hélicoïdal	Abriego Espiral	Involúcro em Espiral		1
20	7/8016	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M8 x 25	4
21	4/8006	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8	4
22	8/8008	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M8	4
23	7/6034	Bolt	Boulon	Perno	Perno	M6 x 16	6
24	70/0185	Key	Clavette	Chaveta	Chave	→ Dec '15	1
24	21/0229	Key	Clavette	Chaveta	Chave	→ Jan '16	1

- To see the colour options for this part, please see the '#' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

- To see the colour options for this part, please see the '##' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.



Hydraulic Assembly

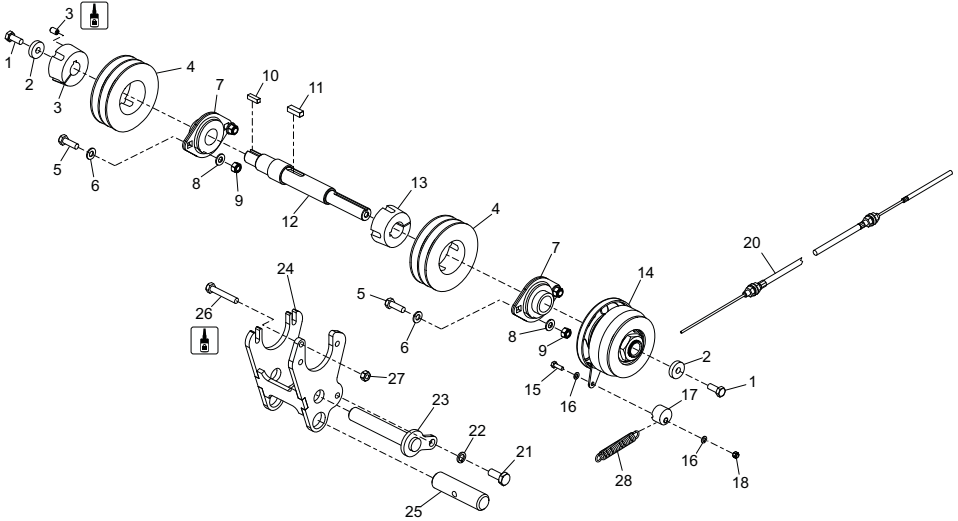
1	7/6032	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M6 x 12	6
2	4/6005	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M6 x 12	6
3	981/01908	Cap	Capuchon	Casquete	Tampa		1
4	981/01914	Gasket	Joint	Junta	Gaxeta		1
5 = #	981/01900	Hydraulic Oil Tank	Réservoir d'huile hydraulique	Depos. de aceite hidráulico	Tanque de óleo Hidráulico		1
6	40/00005	Gauge	Jauge	Calibrar	Ajuizar		1
7	5/0058	Seal	Joint d'étanchéité	Obturador	Vedação		1
8	6/0241	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		1
9	32/0132	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		1
10	8/3401	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca		1
11	6/5020	Oil Filter	Filtre d'huile	Filtro de aceite	Filtro de Óleo		1
12	5/0088	Seal	Joint d'étanchéité	Obturador	Vedação		1
13	6/0240	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		1
14	32/0133	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		1
15	6/0245	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		2
16	6/1147	Pump	Ressort	Muelle	Mola		1
17	31/0137	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		1
18	31/0140	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		1
19	31/0141	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		1
20	981/02200	Pipe	Tubo	Pistão	Zuiger		2
21	6/1148	Hydraulic Motor	Moteur Hydraulique	Motor hidráulico	Motor hidráulico		2
22	31/0138	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		2
23	31/0139	Hose	Tuyau	Manguera	Tubagem		2
24	6/0258	Elbow	Coude	Codo	Canto		2
25	6/0245	Elbow	Coude	Codo	Canto		2
26	6/0242	Adaptor	Adaptateur	Adaptador	Adaptador		2
27	6/5021	Filter Element	Élément filtre	Elemento filtro	Elemento filtrante		1
28	6/5022	Gauge	Jauge	Calibrar	Ajuizar		1
29	9/10004	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M10 x 35	4
30	4/1003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10	4
31	4/1001	Washer	Rondelle	Anilha	Anilha	M10	4
32 = #	981/09000	Hatch	Trappe	Escotilla	Alcapão		1
33	7/6046	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M6 x 16	3

Not Shown

-	5/0088	Seal Kit	Jeu étanchéité	Juego retenes	Conjunto de Vedação		1
		Hydraulic Motor	Moteur Hydraulique	Motor hidráulico	Motor hidráulico		1

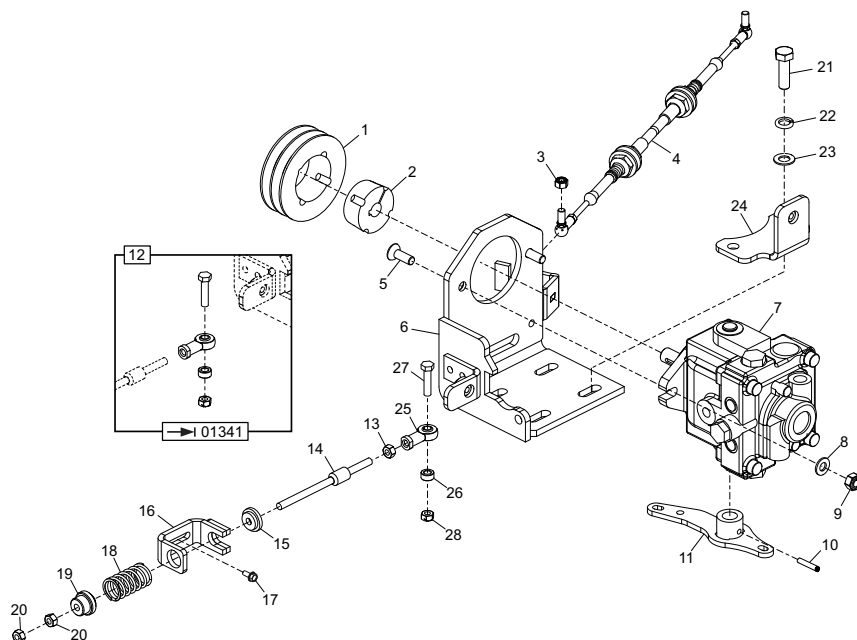
- To see the colour options for this part, please see the 'H' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

- To see the colour options for this part, please see the '##' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.



Layshaft Assembly

1	7/10039.....	Screw.....	Vis	Tornillo	Parafuse.....	M10 x 20	1
2	4/1015.....	Spacer.....	Entretoise	Espaciador	Espaçador .....	.....	1
3	21/0343.....	Bush.....	Douille	Buje.....	Bucha .....	.....	1
4	981/02404.....	Pulley.....	Poulie.....	Polia.....	Polia .....	.....	2
5	7/8012.....	Screw.....	Vis	Tornillo	Parafuse.....	M8 x 25	4
6	4/8006.....	Washer	Rondelle	Arandela.....	Anilha	M8	4
7	53/0087.....	Bearing	Roulement	Cojinete.....	Rolamanto.....	.....	2
8	4/8006.....	Washer	Rondelle	Arandela.....	Anilha	M8	4
9	8/8008.....	Nut.....	Ecrou	Tuerca.....	Porca	M8	4
10	21/0346.....	Key.....	Clavette	Chaveta.....	Chave .....	.....	1
11	21/0347.....	Key.....	Clavette	Chaveta.....	Chave .....	.....	1
12	981/02401.....	Shaft	Axe	Eje	Veio .....	.....	1
13	21/0345.....	Bush.....	Douille	Buje.....	Bucha .....	.....	1
14	21/0342.....	Clutch.....	Embrayage.....	Embrague.....	Embraiagem.....	.....	1
15	7/5023.....	Bolt.....	Boulon	Perno	Perno	M5 x 25	1
16	4/5002.....	Washer	Rondelle	Arandela.....	Anilha	M5	2
17	981/99825.....	Boss.....	Bossage	Resalte.....	Cubo .....	.....	1
18	8/5003.....	Nut.....	Ecrou	Tuerca.....	Porca	M5	1
20	981/99915.....	Vibrator Cable.....	Câble de vibreur	Cable del vibrador.....	Cabo Vibratória.....	.....	1
21	7/10010.....	Screw.....	Vis	Tornillo	Parafuse.....	M10 x 30	1
22	4/1003.....	Washer	Rondelle	Arandela.....	Anilha	M10	1
23	981/04500.....	Pin.....	Goupille	Pasador.....	Pino .....	.....	1
24	981/02300.....	Bracket.....	Patte de montage	Escuadra.....	Suporte .....	.....	1
25	981/02402.....	Pin.....	Goupille	Pasador.....	Pino .....	.....	1
26	7/8026.....	Screw.....	Vis	Tornillo	Parafuse.....	M8 x 50	1
27	8/8001.....	Nut.....	Ecrou	Tuerca.....	Porca.....	M8	1
28	961/99925.....	Spring	Ressort	Resorte.....	Mola.....	.....	1

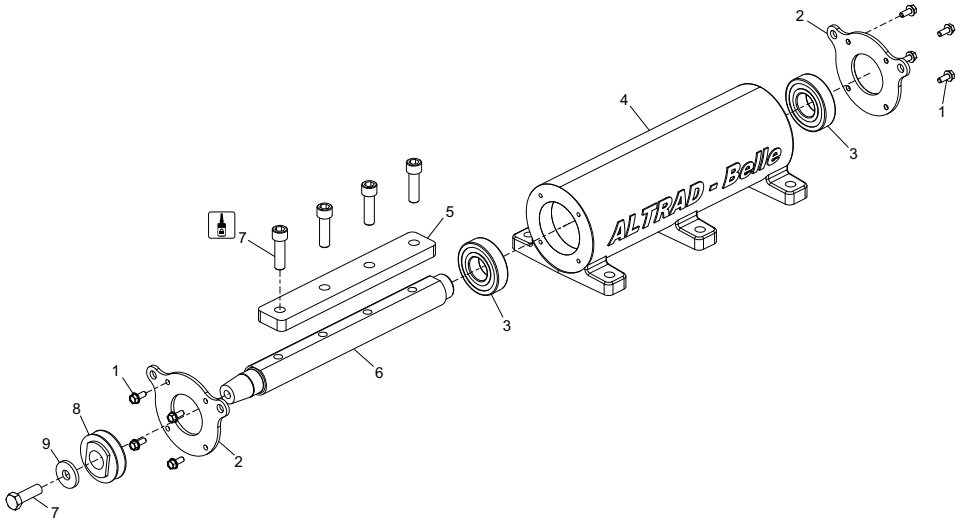


Pump Assembly

1	981/02404.....	Pulley.....	Poulie.....	Polia.....	Polia.....	1
2	21/0345.....	Bush.....	Douille.....	Buje.....	Bucha.....	1
3	8/8008.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	2
4	981/99917.....	Control Cable.....	Câble de commande.....	Cable de control.....	Cabo de Controle.....	1
5	7/10058.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	2
6	981/03000.....	Support.....	Support.....	Soporte.....	Suporte.....	1
7	6/1147.....	Hydraulic Pump.....	Pompe hydraul.....	Bomba hidráulica.....	Bomba hidráulica.....	1
8	4/1005.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	2
9	8/10006.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	2
10	3/0083.....	Spirol Pin.....	Goupille Spirol.....	Pasador Spirol.....	Pino em Espiral.....	1
11	981/03500.....	Lever.....	Lever.....	Palanca.....	Alavanca.....	1
12	981/99833.....	Joint Kit.....	Jeu joints.....	Juego juntas.....	Juego juntas.....	1
13	8/8001.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	1
14	919/01000.....	Shaft.....	Axe.....	Eje.....	Veio.....	1
15	919/99819.....	Boss.....	Bossage.....	Resalte.....	Cubo.....	1
16	919/01100.....	Bracket.....	Patte de montage.....	Escuadra.....	Suporte.....	1
17	7/8037.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	1
18	2/0061.....	Spring.....	Ressort.....	Resorte.....	Mola.....	1
19	919/99821.....	Boss.....	Bossage.....	Resalte.....	Cubo.....	1
20	8/8001.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	2
21	9/12001.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	4
22	4/1201.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	4
23	4/1204.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	4
24	981/05200.....	Bracket.....	Patte de montage.....	Escuadra.....	Suporte.....	1
25	3/5038.....	Joint.....	Joint.....	Junta.....	Junta.....	1
26	981/99827.....	Spacer.....	Entretoise.....	Espaciador.....	Espaçador.....	1
27	7/8007.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	1
28	8/8002.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....	1

Not Shown

-	5/0087.....	Seal Kit.....	Jeu étanchéité.....	Juego retenes.....	Conjunto de Vedação.....	1
-		Hydraulic Pump.....	Pompe hydraul.....	Bomba hidráulica.....	Bomba hidráulica.....	1

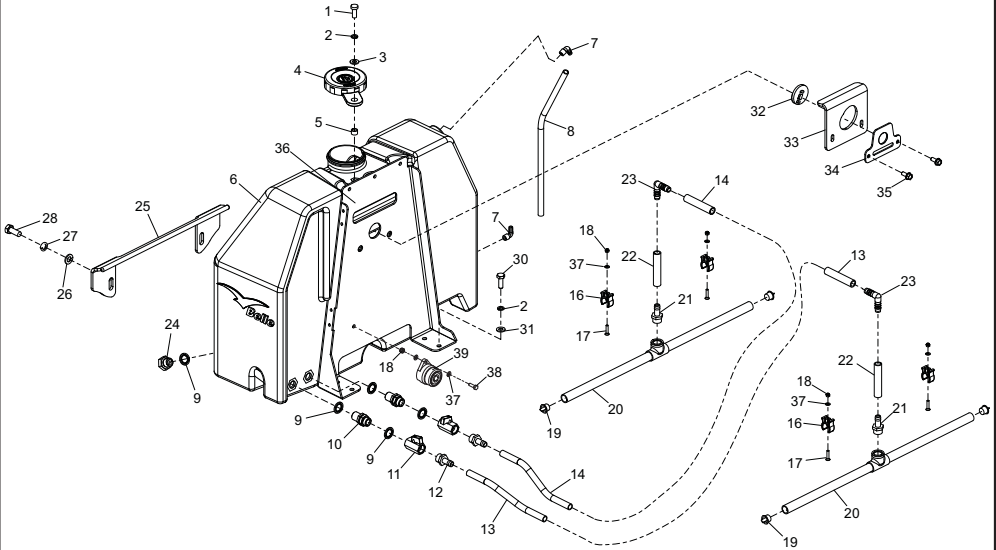


Vibrator Assembly

1	7/8037	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M8 x 20	8
2	981/01704	Plate	Plaque	Placa	Placa		2
3	53/0082	Bearing	Roulement	Cojinete	Rolamanto		2
4 - ##	981/01701	Housing	Carter de boîte de vitesses	Envoltura de la transmisión	Estojo da caixa de engrenagens		1
5	981/01703	Plate	Plaque	Placa	Placa		1
6	981/01702	Shaft	Axe	Eje	Veio		1
7	7/16006	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M16 x 40	5
8	981/99906	Pulley	Poulie	Polia	Polia		1
9	981/99907	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha		1

- To see the colour options for this part, please see the '#' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

- To see the colour options for this part, please see the '##' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

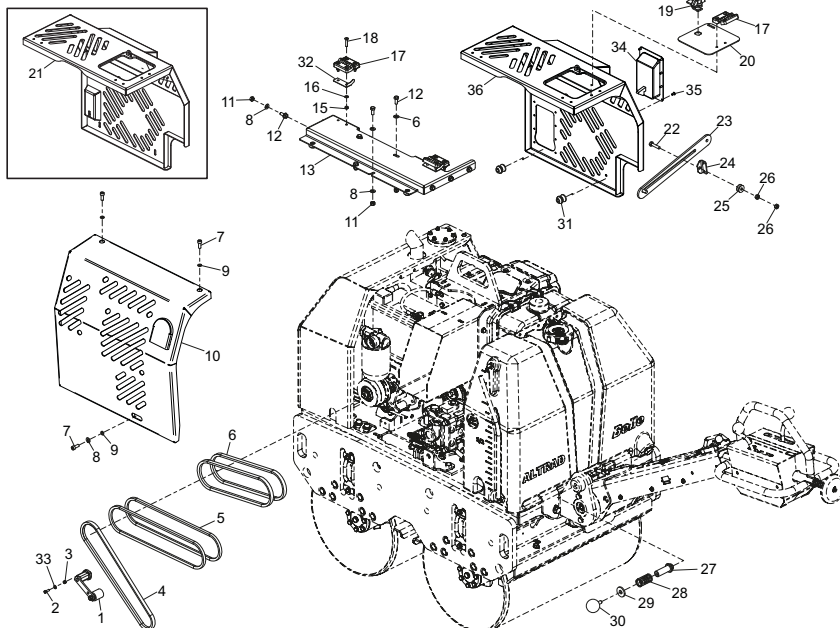


Water Tank Assembly

1	7/10010.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	M10 x 30.....	1
2	4/1003.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M10.....	1
3	4/1005.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M10.....	1
4	151/99963.....	Cap.....	Capuchon.....	Casquete.....	Tampa.....		1
5	50/000071.....	Spacer.....	Entretoise.....	Espaciador.....	Espaçador.....		1
6 - ##	981/02501.....	Water Tank.....	Réservoir d'eau.....	Depos. de agua.....	Tanque de água.....		1
7	6/0233.....	Elbow.....	Coude.....	Codo.....	Canto.....		1
8	981/02502.....	Hose.....	Tuyau.....	Manguera.....	Tubagem.....		1
9	5/0085.....	Seal.....	Joint d'étanchéité.....	Obturador.....	Vedação.....		4
10	6/0237.....	Adaptor.....	Adaptateur.....	Adaptador.....	Adaptador.....		2
11	6/0238.....	Adaptor.....	Adaptateur.....	Adaptador.....	Adaptador.....		2
12	6/0235.....	Adaptor.....	Adaptateur.....	Adaptador.....	Adaptador.....		2
13	32/0129.....	Hose.....	Tuyau.....	Manguera.....	Tubagem.....		1
14	32/0131.....	Hose.....	Tuyau.....	Manguera.....	Tubagem.....		1
16	3/7059.....	Clamp.....	Bride.....	Mordaza.....	Grampo.....		4
17	7/5023.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	M5 x 25.....	4
18	8/5003.....	Nut.....	Ecrou.....	Tuerca.....	Porca.....		5
19	6/2022.....	Bung.....	Obturbateur.....	Tapón.....	Tampão.....		2
20	981/04700.....	Pipe.....	Tubo.....	Pistão.....	Zuiger.....		4
21	6/0235.....	Adaptor.....	Adaptateur.....	Adaptador.....	Adaptador.....		2
22	32/0131.....	Hose.....	Tuyau.....	Manguera.....	Tubagem.....		2
23	6/0236.....	Elbow.....	Coude.....	Codo.....	Canto.....		2
24	6/2003.....	Bung.....	Obturbateur.....	Tapón.....	Tampão.....		1
25 - ##	981/04600.....	Bracket.....	Patte de montage.....	Escuadra.....	Suporte.....		1
26	4/1005.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M10.....	2
27	4/1003.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M10.....	2
28	7/10010.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	M10 x 30.....	2
29	981/02400.....	Bracket.....	Patte de montage.....	Escuadra.....	Suporte.....		1
30	9/10001.....	Bolt.....	Boulon.....	Perno.....	Perno.....	M10 x 30.....	4
31	4/1005.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M10.....	4
32	981/03700.....	Cam.....	Came.....	Leva.....	Excêntrico.....		1
33 - ##	981/99923.....	Lifting Hook.....	Crochet.....	Gancho.....	Gancho.....		1
34 - ##	981/99939.....	Plate.....	Plaque.....	Placa.....	Placa.....		1
35	7/8037.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	M8 x 20.....	2
36 - ##	982/02900.....	Bracket.....	Patte de montage.....	Escuadra.....	Suporte.....		1
37	4/5002.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M5.....	2
38	7/5024.....	Screw.....	Vis.....	Tornillo.....	Parafuse.....	M6 x 30.....	1
39	70/0267.....	Buzzer.....	Vibreur.....	Zumbador.....	Sirene.....		1
40	4/5003.....	Washer.....	Rondelle.....	Arandela.....	Anilha.....	M5.....	4

- To see the colour options for this part, please see the '#' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

- To see the colour options for this part, please see the '##' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

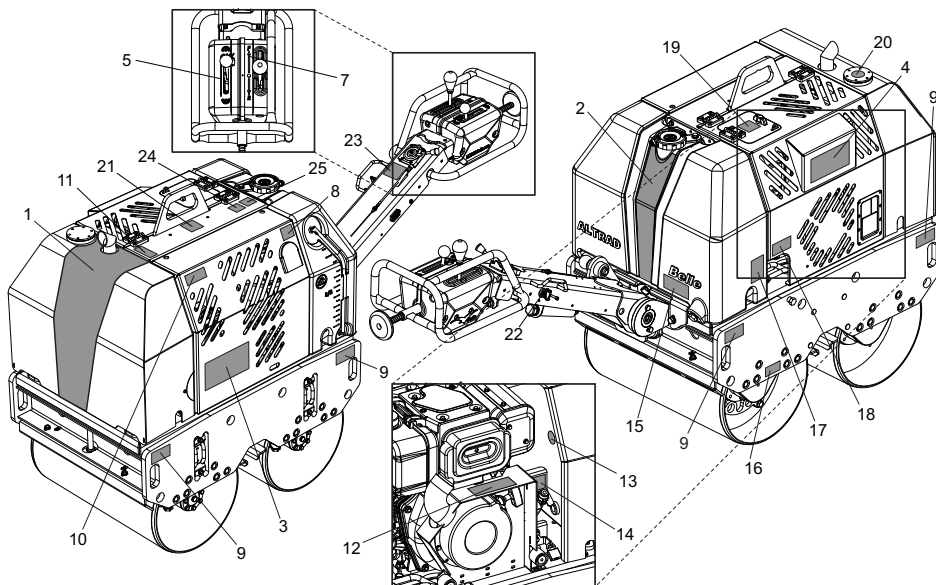


Canopy Assembly

1	981/99952	Belt Tensioner	Tendeur de Courroie	Tensionador Correa	Tensor da Cinta	1
2	7/5023	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M5 x 15 1
3	8/5003	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M5 1
4	21/0348	Belt	Courroie	Correa	Cinta	1
5	21/0111	Belt	Courroie	Correa	Cinta	2
6	21/0352	Belt	Courroie	Correa	Cinta	2
7	7/8015	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M8 x 20 3
8	4/8006	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8 10
9	4/8003	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8 3
10 - #	981/04300	Canopy	Dais	Dosel	Dossel	1
11	8/8008	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M8 9
12	7/8037	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M8 x 20 5
13 - #	981/99940	Cover	Couvercle	Cubierta	Tampa	1
14	7/8011	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M8 x 20 4
15	8/6007	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M6 12
16	4/6001	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M6 12
17	161/99573	Hinge	Charnière	Bisagra	Dobradiça	3
18	7/6030	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M6 x 30 12
19	74/0027	Lock	Serrure	Cierre	Fechadura	1
20 - #	981/99956	Cover	Couvercle	Cubierta	Tampa	1
21 - #	981/04400	Canopy	Dais	Dosel	Dossel	→ 00701 1
22	7/8007	Screw	Vis	Tornillo	Parafuse	M8 x 35 1
23	981/99955	Door Stay	Barre de Capot	Sujeción Puerta		1
24	981/99954	Bracket	Patte de montage	Escuadra	Suporte	1
25	4/8004	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M8 2
26	8/8008	Nut	Ecrou	Tuerca	Porca	M8 2
27	981/99961	Plunger	Plongeur	Embolo	Embolo	1
28	2/0061	Spring	Ressort	Resorte	Mola	1
29	20071	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	M10 1
30	74/0001	Knob	Poignée	Pomo	Botão	1
31	72/0002	Buffer	Butoir	Parachoques	Amortecedor	2
32	981/99940	Bracket	Patte de montage	Escuadra	Suporte	1
33	4/5002	Washer	Rondelle	Arandela	Anilha	1
34	74/0032	Latch	Verrou	Cerrojo	Trinco	1
35	3/0008	Rivet	Rivet	Roblón	Rebite	8
36 - #	981/07500	Canopy	Dais	Dosel	Dossel	→ 00702 1

- To see the colour options for this part, please see the 'H' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.

- To see the colour options for this part, please see the '##' area of the 'Spare Parts Information' section of the Operators Manual.



Decals

1	800/99670	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	TDX 650	1
2	800/99669	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	TDX 650	1
3	800/99671	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	TDX 650	1
4	800/99672	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	TDX 650	1
5	800/99682	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Vibration Lever	1
6	800/99990	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Read Manual	1
7	800/99681	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Forward / Reverse	1
8	800/99676	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Service Canopy	1
9	800/99686	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Strapping Points	4
10	800/99802	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Caution - Crushing	2
11	800/99801	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Caution - Hot Surface	1
12	800/99685	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Engine Oil Fill	1
13	800/99675	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Hydraulic Oil Level	1
14	800/99684	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Engine Oil Type	1
15	800/99687	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Water Tank Drain	1
16	800/99680	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Park Brake	1
17	800/99679	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Spraybar Tap	1
18	800/99683	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Door Stay	1
19	800/99673	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Diesel Only	1
20	800/99674	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Hydraulic Oil Fill	1
21	800/99986	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Lifting Point	1
22	800/99678	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Ignition Key	1
23	800/99677	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Throttle Lever	1
24	19.0.373	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	Caution - Safety	1
25	800/99942	Decal	Autocollant	Rótulo	Decalque	107 dB(A)	1





BELLE
LIGHT
CONSTRUCTION
EQUIPMENT

ALTRAD BELLE
Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB
Tel. +44 (0)1298 84606 - Fax +44 (0)1298 84722 - Email: sales@altrad-belle.com
www.Altrad-Belle.com